बौद्धस्तोत्रसंग्रहः

BAUDDHA-STOTRA-SAṀGRAHAḤ

OR

A COLLECTION OF BUDDHIST HYMNS.

VOLUME I

स्रग्धरा स्तोत्रम्

SRAGDHARĀ-STOTRAM

ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ

OR

A HYMN TO TĀRĀ IN SRAGDHARĀ METRE

BY

BHIKṢU SARVAJÑA MITRA OF KĀS'MĪRA

WITH

IE SANSKRIT COMMENTARY OF JINA RAKṢITA, TOGETHER WITH TWO TIBETAN VERSIONS

EDITED BY

HĀMAHOPĀDHYĀYA SATIS CHANDRA VIDYABHUSANA,
M.A., PH.D.,

*ofessor of Sanskrit and Pali, Presidency College, Calcutta ;
Joint Philological Secretary, Asiatic Society of Bengal ;
and Fellow of the Calcutta University.*

CALCUTTA :

BY THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL AND PRINTED
AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1908.

LIBRARY
SEP 15 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

K
3911
S37
1908
cop. 2

INTRODUCTION.

The text of the Sragdharā-stotra and the commentary on it printed in this fasciculus, are based on the undermentioned Sanskrit manuscripts and Tibetan block-prints :—

A. Sragdharā-stotram, No. B. 63, of the Buddhist MSS. collected from Nepal by B. H. Hodgson, Esq., and deposited in the Library of the Asiatic Society of Bengal.

B. Sragdharā-stotra-ṭīkā, No. B. 64, of the Buddhist MSS. collected from Nepal by B. H. Hodgson, Esq., and deposited in the Library of the Asiatic Society of Bengal.

C. Sragdharā-stotra, called in Tibetan: Phreṅ-wa-ẖdsin-paẖi-b̲s̲tod̲-pa, extending over leaves 40*b*—44*b* of the Tibetan Tangyur, section R̲gyud, volume La.

D. Sragdharā-stotram, called in Tibetan: Me-tog-phreṅ-ẖdsin-gyi-b̲s̲tod̲-pa, extending over leaves 44*b*—48*b* of the Tibetan Tangyur, R̲gyud, La.

E. Ārya-Tārā-Sragdharā-stotra, called in Tibetan: H̲phags̲-ma-s̲grol-maẖi-me-tog-phreṅ-wa-ẖdsin-paẖi-b̲s̲tod-pa, extending over leaves 49*a*—52*b* of the Tibetan Tangyur, R̲gyud, La.

For the collation of the Sanskrit text included in this fasciculus, I consulted A and B, while for that of the Sanskrit commentary I had to depend on B alone. Of the two Tibetan texts of the Sragdharā-stotra embodied in the fasciculus, the first is mainly based on C, supplemented here and there by D, while the second is entirely a reprint of E. A short notice of A, B, C, D and E has been given below under Nos. 92, 93, 13, 14 and 15 respectively.

The volume La (of the Tangyur, section R̲gyud) in which are included C, D and E, was very kindly given as a loan to me by the Government of India, out of the numerous Tibetan books and manuscripts brought down to Calcutta, during the British expedition to Tibet in 1903-4 before they had been distributed

as presents to the British Museum and other important centres of learning in Europe and America.

I regret I have been able to examine neither the Sragdharā-stotra-ṭippanī nor the vernacular commentary kindly mentioned in a letter[1] to me by Mr. F. W. Thomas, Librarian of the India Office, London.

A List of Tibetan Works on Tārā.

1. सर्वतथागतमातुस्तारायाः विश्वकर्मभवो नाम तन्त्रम्,[2] Sarva-Tathāgata-mātus Tārāyā viśvakarmabhavo nāma Tantram, Tibetan: དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་ལས་སྣ་ཚོགས་འབྱུང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་རྒྱུད་—

---

[1] An extract from the letter dated the 16th June 1905, from Mr. F. W. Thomas, is made here to show how graciously that Tibetan scholar of eminence helped me in my literary pursuits:—

"... I am glad that you have decided to publish the Sragdharā-stotra. As you conjectured, a Tibetan rendering of the Stotra is found in the Tanjur, Rgyud ཤ. In fact, there are three, apparently different, versions of which I will now write down the colophons. . . . I cannot find any commentary in the Tibetan collection. You are doubtless acquainted with the Sanskrit MSS. mentioned in Professor Bendall's Cambridge Catalogue (two with a vernacular commentary), with the copies in the Royal Asiatic Society's Collection (one with *ṭīkā*, see Cowell and Eggeling's Catalogue) and in general with the copies sent to Europe by Mr. Hodgson. We have two such copies, one of which contains on the outside of its first leaf the end and colophon of a Sragdharā-stotra-ṭippanī."

[2] The Sanskrit title in the original Tibetan book runs thus:—सर्वं तथागत-मातन्नोतार विश्वकर्म भव तन्त्र नाम । which does not appear quite correct from the point of view of classical Sanskrit. The Sanskrit title has, therefore, been modified in conformity with the Tibetan title.

On this point Mr. F. W. Thomas, in his letter dated the 19th April 1907, kindly observes:—

"As regards the Sanskrit titles in the Kanjur and Tanjur, which you often find so imperfect, it seems to me clear that in many cases they have been reconstructed from the Tibetan (or other sources) by persons imperfectly acquainted with Sanskrit. For modern works I can prove this decisively, and unless my memory deceives me, for the Tanjur also...... Hence it is often lost labour to correct the grammar of such titles."

A Tantra showing how various things originated from Tārā, the mother of all Tathāgatas.

It extends over leaves 457*b*—480*a* of the Kangyur, section Ṟgyud, volume Pha, and begins with an invocation to Mañjuśrī. This Tantra, which had been told by S'ākya to Mañjuśrī at Tuṣita heaven (དགའ་ལྡན་གྱི་གནས), was translated into Tibetan by the Indian sage Dharma-śrī-mitra and the Tibetan interpreter Gelong Chos̱-kyi-ḇzaṅ-po.

2. आर्य-तारा-नामाष्टोत्तर-शतकम्,[1] Ārya-Tārā-nāmāṣṭottara-śatakam, Tib: རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ — One hundred and eight names of the noble Tārā.

It extends over leaves 480*a*—483*a* of the Kangyur, Ṟgyud, Pha, and begins with an invocation to the blessed noble Tārā. The 108 names are stated to have never been renounced by Buddha and to have ever been repeated by the mighty Avalokiteśvara.

3. तारादेवी-नामाष्टोत्तर-शतकम्,[2] Tārā-devī-nāmāṣṭottara-śatakam, Tibetan: ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མའི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ — One hundred and eight names of goddess Tārā.

It extends over leaves 483*a*—487*b* of the Kangyur, Ṟgyud, Pha, and begins with an invocation to the great goddess Tārā.

4. आर्य-अग्र-प्रदीप-धारणी-विद्याराज, Ārya-agra-pradīpa-dhāraṇī-vidyārāja, Tibetan: འཕགས་པ་རིག་སྔགས་ཀྱི་རྒྱལ་

---

1 The Sanskrit title in the original Tibetan book runs thus:—आर्यतारा भद्र नाम अष्टशतक। It has been modified in conformity with the Tibetan title.

2 The Sanskrit title in the original Tibetan book runs as follows:—तारादेवी नाम अष्टशतकन्।

མི་སྒྲོན་མ་མཆོག་གི་གཟུངས—A *dhāraṇī*-charm called the excellent lamp of the noble science.

It extends over leaves 487*b*—495*b* of the Kangyur, Rgyud, Pha, and begins with an invocation to Buddha and all Bodhisattvas. It was delivered by the Bhagavān (Buddha) at S'rāvastī (མཉན་ཡོད) in the Jetavana garden of Anāthapiṇḍada (མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན) |

5. **आर्य-तारा-स्वप्रतिज्ञा-नाम-धारणी**, Ārya-Tārā-svapratijñā-nāma-dhāraṇī, Tibetan : འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་རང་གིས་དམ་བཅས་པ་ཅེས་བྱ་བའི་གཟུངས—A *dhāraṇī*-charm on the promise made by Tārā herself.

It extends over leaves 495*b*—496*a* and begins with an invocation to noble Tārā.

6. **ऊर्द्ध-जटा-महाकल्प-महाबोधिसत्त्व-विकुर्वण-पटल-विसरा-भगवती-आर्य-तारा-मूलकल्प-नाम**, Ūrddhva-jaṭā - mahā - kalpa-mahābodhisattva-vikurvaṇa - paṭala - visarā - bhagavatī-ārya-Tārā-mūlakalpa-nāma, Tibetan : རལ་པ་གྱེན་བརྫེས་ཀྱི་རྟོག་པ་ཆེན་པོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་རྣམ་པར་འཕྲུལ་བ་ལེའུ་རབ་འབྱམས་ལས་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་རྩ་བའི་རྟོག་པ་ཞེས་བྱ་བ—The fundamental rituals of Ūrddhva-jaṭā Bhagavatī Ārya-Tārā.

It extends over leaves 1*a*—453*a* of the Kangyur, Rgyud, volume Tsa, and begins with an invocation to the mighty Avalokiteśvara (སྤྱན་རས་གཟིགས). At the end it is stated :—འདི་ནི་ཇོ་བོ་ཆེན་པོ་ཨ་ཏི་ཤའི་ཕྱག་དཔེ— "this is great master Atiśa's book."

It was translated into Tibetan by the S'akya Gelong Rin-chen-grub and Bsod-nams-grub.

7. तारा-साधनम्, Tārā-sādhanam, Tibetan: སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of Tārā.

It extends over leaves 1*b*—8*a* of the Tangyur, section Rgyud, volume La, and begins with an invocation to venerable Tārā. At the end it is stated that Tārā-sādhana, which has sprung from the ocean-like Tārā-tantra, is the work of Ārya Nāgārjuna (འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ). It was translated into Tibetan by the great Indian Paṇḍita Dharma-vajra and the Tibetan interpreter Gelong Dar-ma-rin-chen, and finished by the honourable great kalyāṇa-mitra (དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ) named Chos-kyi-blo-gros of the monastery of Chos-ḥkhor-ḥjo.

8. तारादेवी-स्तोत्रम् एकविंशतिकसाधनं नाम, Tārā-devī-stot-ram-ekaviṃśatika-sādhanaṃ-nāma, Tibetan: ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མའི་བསྟོད་པ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ—A propitiatory hymn to the goddess Tārā in her twenty-one aspects.

It extends over leaves 8*a*—11*b* and begins with an invocation to the blessed Tārā. It is divided into twenty-one small chapters and is the work of the Kāśmīrian Paṇḍita teacher Ravi-gupta (ཉི་མ་སྦས་པ). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Mañjuśrī and the Tibetan interpreter Mal-gyo Blo-gros-grags-pa.

9. [तारैकविंशतिकाङ्गसूत्रे संक्षेपः,[1] Tārā-ekaviṃśatikāṅga-sūtre saṃkṣepaḥ], Tibetan: སྒྲོལ་མ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པའི་ཡན་ལག་དང་བཅས་པ་མདོར་བསྡུས་པ—A summary of the discourse on the twenty-one aspects of Tārā.

[1] The Sanskrit title of No. 9 is not given in the original Tibetan book. It is restored here from the Tibetan title.

It extends over leaves 11*b*—26*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to the mistress noble Tārā. It is divided into twenty-one chapters and is the work of the Kāśmīrian teacher Ravi-gupta (ཁ་ཆེའི་སློབ་དཔོན་ཉི་མ་སྦས་པ་ཞེས་བྱ་བས) । It was translated into Tibetan by the Indian teacher Mañju-śrī and the Tibetan interpreter Mal-gyo-b̲lo-gros̲-grags̲-pa in the very great vihāra of Vikramaśīla.

10. भगवती-तारादेवी-एकविंशति-स्तोत्र-साधनोपायिक,[1] Bhagavatī - Tārā - devī - ekaviṃśati - stotra - sādhanopāyika, Tibetan: བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པའི་སྒྲུབ་ཐབས—The way of propitiating the blessed goddess Tārā by the twentyone-fold hymn.

It extends over leaves 26*b*—35*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with a salutation to the feet of the Noble Tārā. This book, which is divided into 21 chapters, was translated into Tibetan by the great Kāśmīrian Paṇḍita S'ākya-śrī-bhadra and the Tibetan interpreter Byams̲-pah̲i-d̲pal in the great vihāra of Central Tibet in the plains of Sol-nag-thaṅ-po.

11. आर्य-तारादेवी-स्तोत्र-विशुद्ध-चूड़ामणि-नाम,[2] Ārya-Tārā-devī - stotra - viśuddha - cūḍāmaṇi - nāma, Tibetan: འཕགས་མ་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ་རྣམ་དག་གཙུག་གི་ནོར་བུ་ཞེས་བྱ་བ—A pure crest-gem of the hymn to the noble goddess Tārā.

It extends over leaves 35*b*—39*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to the great merciful lord Avalokiteśvara (སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག) །

---

[1] The original Tibetan book has नोध्यिक which is, as I am informed by Mr. Thomas, a frequent mistake for साधनोपायिक।

[2] The Sanskrit title in the original Tibetan book runs as follows:—
आर्यवितारे एकविंशत् स्तोत्र विशुद्ध चूड़ामणि नाम। I have modified it in conformity with the Tibetan title.

This work came out from the mouth of the great teacher Ravi-gupta (ཉི་མ་སྦས་པ) resident of the great land (ས་ཆེན་པོ་ Kāśmīra).

12. आर्य-तारा-स्तोत्रम्, Ārya-Tārā-stotram, Tibetan : འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ—A hymn to the noble Tārā.

It extends over leaves 39*b*—40*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavān Mañjughoṣa (འཇམ་པའི་དབྱངས)།

The author of this work is the Kāśmīrian teacher Ravi-gupta (ཉི་མ་སྦས་པ). It was translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Sādhukīrti and the Tibetan interpreter Hdan-ma Tshul-khrims-seṅge, and afterwards revised in the Saskya monastery.

13. स्रग्धरा-स्तोत्रम्, Sragdharā-stotram, Tibetan : སྤྲིང་བ༹ འཛིན་པའི་བསྟོད་པ—A hymn in Sragdharā metre.

It extends over leaves 40*b*—44*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Ārya-Tārā. The author of this work is the pious monk Paṇḍita Sarvajña-mitra (ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན)།

14. स्रग्धरा-स्तोत्रम्, Sragdharā-stotram, Tibetan : མེ་ཏོག་ཕྲེང་འཛིན་གྱི་བསྟོད་པ—A hymn in Sragdharā metre.

It extends over leaves 44*b*—48*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the Blessed Ārya-Tārā. The author of this work is the pious monk Paṇḍita Sarvajña mitra (ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན). It was translated into Tibetan by the Indian teacher Kanaka-varma and the Tibetan interpreter Tshab-ñi-ma-grags, and afterwards revised by the great Paṇḍita Maṇika-Śrījñāna.

15. आर्य-तारा-स्रग्धरा-स्तोत्रम्, Ārya-Tārā-Sragdharā-stotram, Tibetan: འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་མེ་ཏོག་ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ—A hymn to Ārya-Tārā in Sragdharā metre.

It extends over leaves 49*a*—52*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and is the work of the teacher Sarvajña-mitra (ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Candra-Kumāra (ཟླ་བ་གཞོན་ནུ)।

16. तारादेवी-कार्पण्य-देशन-नाम-स्तोत्रम्,[1] Tārā-devī-kārpaṇya deśana-nāma-stotram, Tibetan: ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མ་ལ་སྨྲེ་སྔགས་ཀྱི་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ—A hymn named the bewailing prayer to goddess Tārā.

It extends over leaves 53*a*—54*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the Blessed Ārya-Tārā. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Śākya-śrī and the Tibetan interpreter Byams-pa.

17. [तारा-त्रिरत्न-स्तोत्रम्, Tārā-triratna-stotram],[2] Tibetan: སྒྲོལ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བསྟོད་པ—A hymn to Tārā of three gems.

It consists of the leaf 54*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and came out from the mouth of the Indian teacher Dīpaṅkara-śrī-jñāna. It was translated into Tibetan by the Tibetan interpreter Nag-tsho-tshul-khrims-rgyal-wa in the monastery of Vikramaśīla.

---

[1] The Sanskrit title of No. 16 in the original Tibetan book runs thus:—
देवी तारकुवुण्य देशनाम स्तोत्रम् ।

Mr. Thomas's emendation, as communicated to me by himself, is तारा-देवी कार्पण्य देशन नाम स्तोत्रम् ।

[2] The Sanskrit title of No. 17 has been supplied by me in conformity with the Tibetan title.

[In the 16th volume of the Kloṅ-rdol-gsuṅ-ḥbum it is stated that the Tibetan interpreter Nag-tshul-khrims-rgyal-wa, better known as Nag-tsho-lo-tsā-va, was a Tibetan scholar and traveller who twice visited Magadha and resided for three years at the monastery of Vikramaśīla for the purpose of taking S'rījñāna-Atiśa to Tibet. While a professor in the monastery of Vikrama-śīla in Magadha, Atiśa visited Tibet in the company of Nag-tsho in 1038 A.D.]

18. स्रग्धरा-साधनम्, Sragdharā-sādhanam. Tibetan: མེ་ཏོག་ཕྲེང་འཛིན་གྱི་སྒྲུབ་པའི་ཐབས—Propitiation of Tārā in the Sragdharā metre.

It extends over leaves 54*a*—57*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Blessed Tārā. The author of this work was the great Paṇḍita Tathāgata-rakṣita.

19. शून्यता-भावना, S'ūnyatā-bhāvanā, Tibetan: སྟོང་པ་ཉིད་བསྒོམས་པ—Contemplation on nothingness (vacuity).

It consists of the leaf 57*a*—57*b* of the Tangyur, Rgyud, La and begins with an invocation to Tārā, the holder of flower-garlands.

20. कुदृष्टि-दूषण-निर्हार,[1] Ku-dṛṣṭi-dūṣaṇa-nirhāra, Tibetan: ལོག་པར་ལྟ་བ་སུན་དབྱུང་བ—Removal of wrong views.

It extends over leaves 57*b*—58*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhṛkuṭi-Tārā (ཁྲོ་གཉེར་ཅན་གྱི་སྒྲོལ་མ)།

21. चोरबन्ध, Cora-bandha, Tibetan: ཆོམ་རྐུན་བཅིངས་པ—Fetters of a thief.

[1] The word निर्हार to No. 20 has been added by me in conformity with the Tibetan title which has དབྱུང་བ (= निर्हार, expulsion) in it.

It consists of the leaf 58*a*—58*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Aśoka-Tārā (མྱ་ངན་མེད་པའི་སྒྲོལ་མ)།

22. विद्यावर्द्धनी, Vidyā-vardhanī, Tibetan: རིག་པ་བསྐྱེད་པ-- Generator of sciences.

It extends over leaves 58*b*—59*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Vidyā-karī Tārā (Veda Tārā ? རིག་བྱེད་སྒྲོལ་མ)།

23. मृत्यु-कितव,[1] Mṛtyu-kitava, Tibetan: འཆི་བ་བསླུ་བ— A deceiver of death.

It extends over leaves 59*b*—60*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to S'rī-Mahā-Tārā (དཔལ་སྒྲོལ་མ་ཆེན་མོ)།

The author of this work was the great Paṇḍita Tathāgata-rakṣita. It was translated into Tibetan by the Tibetan interpreter Mya-ṅan-meḏ-paḫi-ḏpal.

24. आर्य-तारादेवी-स्तोत्र-सर्वार्थसाधन-नाम-स्तोत्रराज, Ārya-Tārā-devī-stotra-sarva-artha-sādhana-nāma-stotra-rāja, Tibetan: འཕགས་མ་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མའི་བསྟོད་པ། དོན་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་ཞེས་བྱ་བ་བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོ - A hymn to goddess Ārya-Tārā—the king of hymns accomplishing all objects.

It extends over leaves 60*a*—62*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the great Lord Avalokiteśvara (སྤྱན་རས་གཟིགས)།

The author of the work was the teacher Mātṛ-cetas.

[1] The original Tibetan book has नाकिप. I have substituted कितव for it in conformity with the Tibetan title which has བསླུ་བ།

25. आर्य-मायाजाल-क्रमेणभट्टारिका-तारा-साधनम्,[1] Ārya-māyājāla - kramena - bhaṭṭārikā - Tārā - sādhanam, Tibetan : འཕགས་པ་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་རིམ་པས་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of mistress Tārā the remover of the net of illusions.

It extends over leaves 62*b*—64*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to the mistress Tārā. It was translated into Tibetan by the Indian teacher Mahājana and the Tibetan interpreter Gshon-nu-ẖod.

26. आर्य-तारा-मण्डलविधि-नाम-साधना, Ārya-Tārā-maṇḍala-vidhi-nāma-sādhanā, Tibetan : འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲུབ་ཐབས་ཆོ་ག་ཞེས་བྱ་བ—The method of constructing the magic circle of Ārya-Tārā.

It extends over leaves 64*a*—65*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, begins with an invocation to He-vajra (དགྱེས་པའི་རྡོ་རྗེ). It is the work of the great teacher Lhan-cig-s̱kyes̱-paẖi-rol-pa, and was translated into Tibetan by H̱brog-mi-lo-tsā-va.

27. आर्य-विधीश्वरी-साधना-नाम,[2] Ārya-vidhīśvarī-sādhanā-nāma, Tibetan : འཕགས་མ་གནས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་མའི་སྒྲུབ་པའི་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ—Propitiation of noble Vidhīśvarī.

It extends over leaves 65*b*—69*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to noble Vidhīśvarī (གནས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་མ)।

It was extracted from the Guhya-Vajra-tantra (རྡོ་རྗེ་གསང་བའི་རྒྱུད) by M̱khaẖ-ẖgro-ma-ṟdo-rje-ḻdan-ma, and translated

---

1 The original book reads : वतावेग for भट्टारिका तारा।

2 Is it for पीठीश्वरी pīṭhīśvarī ?

into Tibetan by a disciple of Vinītabhadra named Saṅgama-śrī-bhadra [1] and a Tibetan interpreter named H̲jam-d̲pal-s̲geg-pah̲i-r̲do-rje.

28. श्री-ओड्डियन-तारा-क्रम-अभिसमय-नाम, S'ri - Oḍiyana-Tārā-krama-abhisamaya-nāma, Tibetan : དཔལ་ཨུ་རྒྱན་གྱི་སྒྲོལ་མའི་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་རིམས་པ་ཞེས་བྱ་བ—The process of clear comprehension of the blessed Tārā of Oḍiyana.[2]

It extends over leaves 69*b*—71*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to noble Tārā. It was translated into Tibetan by Siddha-Vinīta-bhadra's pupil named Saṅgama-śrī-bhadra and the Tibetan interpreter named H̲jam-d̲pal-s̲geg-pah̲i-r̲do-rje.

29. ओड्डियन-तारा-क्रम, Oḍiyana - Tārā-krama, Tibetan : ཨུ་རྒྱན་གྱི་སྒྲོལ་མའི་རིམ་པ – The process of worship of Tārā in Oḍiyana.

It consists of the leaf 71*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Tārā. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Saṅgama-śri and the Tibetan interpreter H̲jam-d̲pal-s̲geg-pah̲i-r̲do-rje.

30. मण्डल-अभिषेक-विधि, Maṇḍala-abhiṣeka-vidhi, Tibetan : དཀྱིལ་འཁོར་དུ་དབང་བསྐུར་བའི་ཆོ་ག – The method of consecration of the magic circle.

---

1 The original reads : Saṅghama..... Is it for Saṅgha or Saṅgama ?

2 "U-rgyan," also written "Oḍiyana," is described as a fabulous country in the north-west of India and frequently represented as a kind of paradise. Some identify it with "Ujain" in Rajputana, while others maintain that it is identical with Sanskrit *Udyāna*, the ancient name of Ghaznee in Cabul.

Mr. F. W. Thomas in a letter to me observes : "Oḍiyana or Oḍḍiyāna is certainly *Udyāna* : it is often named as the country from which came *Padma-sambhava*. On its ancient name *Urdi* see my note in the Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland for April 1906, p. 461."

It extends over leaves 72*a*—73*a* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Tārā and Amitābha (འོད་དཔག་མེད). It was compiled by Paṇḍita Parahita, and translated into Tibetan by the Kāśmīrian Paṇḍita Saṅgama-śrī-bhadra and the Tibetan interpreter H̲jam-d̲pal-s̲geg-pah̲i-r̲do-rje.

31. **एकवीर-योगिनी-साधनम्,**[1] Ekavira-yogini-sādhanam, Tibetan: དཔའ་མོ་གཅིག་པའི་རྣལ་འབྱོར་མའི་སྒྲུབ་པའི་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ—Propitiation of the unique heroine-ascetic.

It extends over leaves 73*b*—74*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to mistress Tārā of the great seat (ཞིང་ཆེན). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Gelong S'es̲-rab-r̲gyal-m̲tshan.

32. **ओद्यनक्रम-तारादेवी-साधनी-नाम,** Oḍyana-krama-Tārā-devī-sādhani-nāma, Tibetan: ཨུ་རྒྱན་གྱི་རིམ་པའི་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ—Propitiation of goddess Tārā by the steps prevailing in Oḍyana.[2]

It extends over leaves 74*b*—77*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Bhagavatī-Tārā-devī, the presiding goddess of sacred places (གནས་ཆེན་གྱི་དབང་ཕྱུག་མ). It was preached by the Ḍākinī (མཁའ་འགྲོ་མ) named R̲do-rje-l̲dan-ma, and was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita (a pupil of Mahā-ācārya-Ratna-śrī) and the Tibetan interpreter Nag-tsho-d̲ge-s̲loṅ-śes̲-rab-r̲gyal-m̲tshan.

33. **बलि-अल्प-विधि,** Bali-alpa-vidhi, Tibetan: གཏོར་མའི་ཆོ་ག་ཉུང་ངུ་—The concise formula of offering an oblation.

---

[1] Original योगी for योगिनी।

[2] Oḍyana = Oḍiyana.

It extends over leaves 77*b*—78*a* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to the presiding goddess of sacred places (གནས་ཆེན་གྱི་དབང་ཕྱུག་མ) ।

34. पीठीश्वरी-पूजाक्रम, Pīṭhīśvarī-pūjā-krama, Tibetan: ཞིང་གི་དབང་ཕྱུག་མའི་མཆོད་པའི་རིམ་པ—The process of worship of the presiding goddess of the sacred seat.

It extends over leaves 78*a*—80*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Bhagavatī-Ārya-Tārā. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Gelong S'es̲-rab-r̲gyal-m̲tshan.

35. तत्त्वकारिका, Tattva-kārikā, Tibetan: དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ—Memorial verses on the true principle.

It extends over leaves 80*b*—82*a* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Vajrasattva (རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Nag-tsho-tshul-khrims̲-r̲gyal-m̲tshan.

36. तत्त्वकारिका-उपदेश-वृत्ति-नाम, Tattva-kārikā-upadeśa-vṛtti-nāma, Tibetan: དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པའི་མན་ངག་གི་འགྲེལ་པ་ཞེས་བྱ་བ—Explanatory commentary on the Tattva-kārikā-upadeśa.

It extends over leaves 82*a*—87*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Vajrasattva. It is the work of the teacher Sujaya-śrī-bhadra and was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita (who touched the feet of the sage Ratna-śrī, རིན་ཆེན་དཔལ) and the Tibetan interpreter Nag-tsho-d̲ge-s̲loṅ-śes̲-rab-r̲gyal-m̲tshan.

37. पीठी-क्रम-तारादेवी-स्तोत्रम्, Pīṭhī-krama-Tārā-devī-stot-ram, Tibetan: གནས་ཆེན་གྱི་རིམ་པའི་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མའི་

བསྟོད་པ—A hymn to goddess Tārā in order of sacred seats.

It consists of leaves 87*b*—88*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavatī Tārā-devī. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Tshul-khrims-rgyal-mtshan.

38. **पीठीश्वरी-स्तोत्रम्,**[1] Pīṭhīśvarī-stotram, Tibetan: ཞིང་གི་དབང་ཕྱུག་མའི་བསྟོད་པ—A hymn to Pīṭhīśvarī or the goddess of the sacred seat.

It consists of leaves 88*a*—90*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavatī Piṭhīśvarī (ཞིང་གི་དབང་ཕྱུག་མ). The author of it was a Paṇḍita of the very delightful family of the minister. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Ye-śes-rdo-rje (Jñāna-vajra) and the Tibetan interpreter Nag-tsho-chen-po.

39. **वज्रघण्टालक्षण-नाम,** Vajraghaṇṭā-lakṣaṇa-nāma, Tibetan: རྡོ་རྗེ་དྲིལ་བུའི་མཚན་ཉིད་ཅེས་བྱ་བ—The characteristic of a precious bell.

It consists of leaves 90*b*—92*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Buddha (སངས་རྒྱས). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Nag-tsho-lge-sloṅ-śes-rab-rgyal-mtshan.

40. **कपालपूजाविधि-नाम,** Kapāla-pūjā-vidhi-nāma, Tibetan: ཐོད་པ་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་ཞེས་བྱ་བ—The method of worship of the skull.

---

[1] Original पिठेश्वर which has been changed into पिठेश्वरी according to the Tibetan title.

It consists of the leaf 92*a*—92*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to the Yoginī of the great seat (ཞིང་ཆེན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་མ)།

41. स्वप्नतारणोपिक, Svapna-tāraṇopika, Tibetan: རྨི་ལམ་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of Dream-Tārā.

It extends over leaves 92*b*—94*a* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Dream-Tārā. The author of the work is Soma-mitra (ཟླ་བའི་བཤེས་གཉེན). It was translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Sugata-śrī and the Tibetan interpreter Byams̲-pah̲i-d̲pal.

42. [मुमूर्षुकारिका, Mumūrṣu-kārikā][1] Tibetan: འཆི་ཀ་མའི་ཉམས་ལེན—A memorial verse for the dying man.

It consists of the leaf 94*a*—94*b* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to Tārā. It was translated into Tibetan by the Kāśmīrian sage S'ākya-śrī-bhadra and the Tibetan interpreter Byams̲-pah̲i-d̲pal.

43. आर्य-तारा-साधनं-नाम, Ārya - Tārā - sādhanaṃ - nāma, Tibetan: འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ—Propitiation of the blessed Tārā.

It consists of the leaves 94*b*—95*a* of the Tangyur, R̲gyud, La, and begins with an invocation to blessed Tārā. The author of the work is the great teacher Sarvajña-mitra (ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན)།

44. आर्य-तारा-साधना, Ārya-Tārā-sādhanā, Tibetan: འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of Ārya-Tārā.

---

[1] In the original book the Sanskrit title is not given. I have supplied it in accordance with the Tibetan title.

It consists of the leaves 95*a*—96*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to Ārya-Tārā. The author of the work was the great Kāśmīrian Paṇḍita S'ākya-śrī-bhadra.

45. **वज्रवाराही-तारा-स्तोत्रम्,** Vajra - vārāhī - Tārā - stotram, Tibetan : རྡོ་རྗེ་ཕག་མོ་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ—A hymn to Vajra-vārāhī-Tārā.

It consists of the leaf 96*a*—96*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to the blessed Tārā.

The hymn was composed by Paṇḍita Candra-kīrtti (ཟླ་བ་གྲགས་པ)།

46. **उत्तारा-स्तोत्र-नाम,** Uttārā-stotra-nāma, Tibetan : སྒྲོལ་མ་ཁྲོ་མོ་ལ་རྩ་བའི་སྔགས་ཀྱིས་བསྟོད་པ — Praising the angry Tārā by the fundamental incantation.

It consists of the leaf 96*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to Jo-mo-byin-ṟlabs̱-can (the blessed goddess).

47. **उग्रतारादेवी-साधनम्,** Ugra - Tārā - devī - sādhanam, Tibetan : ལྷ་མོ་ཨུ་གྲ་ཏཱ་རཱའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of goddess Ugra-Tārā.

It consists of the leaves 96*b*—98*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to Ugra-Tārā.

The book was composed by the great Paṇḍita of Eastern India named S'rī-vana-ratna. It was translated into Tibetan by the very same Paṇḍita, and the Lotsava H̱jam-ḏpal-ye-śes̱ in Ḏpal-ḥkhor-ḇde-chen.

48. **आर्य-उग्र-तारा-साधनं-नाम,** Ārya-Ugra-Tārā-sādhanaṃ-nāma, Tibetan : འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དྲག་མོའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ—Propitiation of Ārya-Ugra-Tārā.

It consists of the leaves 98*a*—99*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to goddess Tārā. The book was composed by the teacher Ṟtag-paḫi-ṟdo-rje (Nitya-vajra). It was subsequently translated into Tibetan by the Lotsava Mañjuśrī in the presence of the great Paṇḍita Vanaratna of Eastern India.

49. **एकजटी-साधनम्,** Eka-jaṭī-sādhanam, Tibetan: རལ་གཅིག་མའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of Ekajaṭī (the single clotted-haired goddess).

It consists of the leaves 99*b*—100*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to Eka-jaṭī.

The work was translated without mistakes from the divine language (Sanskrit) into the symbols of Tibet (the Tibetan language) by the great Paṇḍita of Eastern India named Dāna-śīla at the town of Ḫon-ḫdaḫi-ṣku [Kāmarūpa ?]

At the end it is stated that the worship of Tārā originated from China, but it is not clear whether this refers to Ekajaṭī-Tārā alone or to Tārā of all classes.[1]

50. [**क्रोधन-तारा-गोरोचना-बलि,** Krodhana-Tārā-gorocanā-vali, Tibetan: སྒྲོལ་མ་ཁྲོས་པའི་བ་ལིང་གི་གཏོར་མ][2]—The offering of a yellow pigment to Angry Tārā.

It consists of the leaf 100*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with a salutation to the single clotted-haired goddess (ལྷ་མོ་རལ་གཅིག་མ)།

---

[1] མཁས་པ་ཆེན་པོ་པཎྜི་ཏས ༎
འདི་ལ་ཤིན་ཏུ་བཟོད་པར་འོས ༎
རྒྱ་ནག་ལས་ནི་བྱུང་བ་ཡི ༎
སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཡོངས་སུ་རྫོགས ༎
རྒྱ་གར་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་པཎྜི་ཏ་ཆེན་པོ་དཱ་ན་ཤཱི་ལས་འོན་འདའི་སྐུ་གྲོང་
ཙ་ལྷའི་སྐད་ལས་བོད་ཀྱི་བརྡའ་ལ་འཁྲུལ་པ་མེད་པར་བསྒྱུར་པའོ ༎

(Tangyur, Ṟgyud, La, 100*b*).

[2] The title is ascertained from the colophon.

It was translated into Tibetan by Paṇḍita Dānaśila himself (of Eastern India).

51. Another work on Tārā extending over leaves 101*b*—102*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and composed by Ṟtag-pa-ṟdo-ṟje (who was well versed in the S'āstra of Nāgārjuna) and the great Paṇḍita Dānaśīla (of Eastern India).

52. शुक्ल-एकजटी-साधनम्, S'ukla-Ekajaṭī-Sādhanam, Tibetan: རལ་གཅིག་མ་དཀར་མོ་འི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of white Ekajaṭī (Tārā).

It consists of the leaves 102*a*—103*b* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and opens with an invocation to Ekajaṭī. The author of the work was the teacher Lalita-Gupta (རོལ་པའི་སྦས་པ) sprung from S'rī-advaya-vajra (དཔལ་གཉིས་མེད་རྡོ་རྗེ). It was translated into Tibetan by the great Paṇḍita Dānaśīla of Jigatāla in Varendra (Eastern India).

53. रक्त-एकजटी-साधनम्, Rakta-Ekajaṭī-sādhanam, Tibetan རལ་པ་གཅིག་མ་དམར་མོ་འི་སྒྲུབ་པའི་ཐབས—Propitiation of red Ekajaṭī.

It consists of the leaves 103*b*—104*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavatī-Rakta-Ekajaṭī.

54. एकजटी - अधिष्ठान - विधि, Ekajaṭī - adhiṣṭhāna - vidhi, Tibetan : རལ་པ་གཅིག་མ་དམར་མའི་བྱིན་བརླབས་ཀྱི་ཆོ་ག—The method of blessings bestowed by Rakta Ekajaṭī.

It consists of the leaves 104*a*—105*a* of the Tangyur, Ṟgyud, La, and begins with an invocation to Rakta-bhagavatī. The work was composed by Kṛṣṇa-carya (ནག་པོ་སྤྱོད་པ) and translated into Tibetan by Paṇḍita Narendrabhadra (མི་དབང་བཟང་པོ) and the Tibetan interpreter G̱shon-nu-śeṣ̱-rab.

55. **अग्रतारा-एकजटी-उपदेश-साधनम्,** Agra - Tārā - Ekajaṭī-upadeśa - sādhanam, Tibetan: མཆོག་གི་སྒྲོལ་མ་རལ་པ་གཅིག་པའི་མན་ངག་གི་བསྒྲུབ་ཐབས—Achievement of the instruction of the excellent Tārā Ekajaṭī.

It consists of the leaves 105*a*—107*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with salutation to holy Lamas. It was translated into Tibetan from the Andhra-Sanskrit language (འོན་དྲ་ར་སང་སྐྲི་ཏའི་སྐད་ལས) by the great Paṇḍita Dānaśīla of Eastern India and the Sākya Gelong Rig-pa-ḥdsin-pa-khu-ṛnal-ḥbyor-pa.

56. **तारादेवी-पञ्च-साधनम्,** Tārā-devī-pañca-sādhanam, Tibetan: སྒྲོལ་མ་ལྷ་ལྔའི་སྒྲུབ་ཐབས—Five-fold propitiation of the goddess Tārā.

It consists of the leaves 107*a*—108*b* of the Tangyur, Rgyud, La, was composed by the teacher Nitya-vajra (རྟག་པའི་རྡོ་རྗེ) and translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Ratna-dhṛti and the Tibetan interpreter Rma-ban-chos-ḥbar.

57. **करुणतारा-साधनम्,** Karuṇa - Tārā - sādhanam, Tibetan ཐུགས་རྗེས་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས—Propitiation of the merciful Tārā.

It consists of the leaves 109*b*—111*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and was composed by the teacher Nitya-vajra. It was translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Amogha-vajra (དོན་ཡོད་རྡོ་རྗེ) and the Tibetan interpreter Mkhas-pa-ba-ri, who were invited to Tibet and completed the translation in the Golden House of Bsdug-raṅ (བསྡུག་རང་གི་གསེར་ཁང་)।

58. **आर्य-तारा-अन्तर्बलि-विधि,** Ārya - Tārā - antarbali - vidhi, Tibetan: རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་ནང་གི་གཏོར་མའི་ཆོག—

The method of (giving) mystic offerings to noble Tārā.

It consists of the leaf 111*a*—111*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Blessed Tārā. Candra-gomin was the author of the work which was translated into Tibetan in the Jong (རྫོང་) of Nepal (ཡུལ་བལ་པོ་)།

59. **तिल-सति-चक्र,** Tilasati-cakra [**ज्वसति-चक्र ? तिरस्यति-चक्र ?**] Tibetan: ཕྱིར་བཟློག་པའི་འཁོར་ལོ་—The circle for expelling (evil spirits).

It consists of the leaves 111*b*—112*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Noble Tārā. It was composed by the teacher Nityavajra (རྟག་པའི་རྡོ་རྗེ་) and translated into Tibetan by the great sage Rma-ban-chos-hbar.

60. **तारा-गुह्य-साधनम्,** Tārā-guhya-sādhanam, Tibetan: སྒྲོལ་མའི་གསང་བའི་སྒྲུབ་ཐབས—Mystic propitiation of Tārā.

It consists of the leaf 112*a*—112*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Lord Avalokiteśvara.

It was composed by S'rī-Nitya-vajra (རྟག་པའི་རྡོ་རྗེ་) and translated into Tibetan by the Indian sage Ratna-dhara and the interpreter Rma:

61. **करुण-साधनं कर्मविश्व (?),** Karuṇa-sādhanam karma-viśva, Tibetan: ཐུགས་རྗེ་སྒྲོལ་མ་ལས་སྣ་ཚོགས་པའི་སྒྲུབ་ཐབས—Effectuation of diverse things from the Merciful Tārā.

It consists of the leaves 112*b*—113*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to noble Tārā.

It was composed by the teacher Nitya-vajra and translated into Tibetan by the great sage Ba-ri-lo-tsa-va.

62 [आर्य-तारा-उपदेश-निर्मल-दर्पण,] Ārya-Tārā-upadeśa-nirmala-darpaṇa,[1] Tibetan : རྗེ་བཙུན་མ་སྒྲོལ་མའི་མན་ངག་ནི་མེ་ལོང་དངས་པ་—A clear mirror of instructions of Ārya-Tārā.

It extends over leaves 114*a*—117*a* of the Tangyur, Ṟgyud La.

—o—

A list of Sanskrit works on Tārā.

63. उग्र-तारा-पञ्चाङ्गम्, Ugra-Tārā-pañcāṅgam—A five-limbed hymn to Ugra-Tārā.

It is included in the Government collection of MSS. in the A.S.B. No. 5830, and is written in Devanāgarī character. It consists of 21 leaves and begins with an invocation to Gaṇeśa and Ugra-Tārā.

Pañcāṅga is thus defined in the book:—

तस्याः पञ्चाङ्गमतुलं पटलं पद्धतिं तथा ।
वर्म नाम्नां सहस्रन्तु स्तोत्रं पञ्चाङ्गमुच्यते ॥

64. तारा-कल्पः, Tārā-kalpaḥ—The ritual of Tārā.

It consists of 12 leaves, and is noticed in Bühler's Catalogue of Sanskrit MSS. from Gujrat, Fasc. iv., p. 256. A work named Tārā-kalpaḥ is also mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

65. तारा-कल्पलता, Tārā-kalpalatā—A wish-yielding creeper of Tārā.

The author of the work is Nārāyaṇa Bhaṭṭa. It consists of 211 leaves and is written in Devanāgarī character. An old copy, very rare and incomplete, is noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. in N.W.P., part v., p. 24.

66. तारा-कवचम्, Tārā-kavacam—An amulet of Tārā.

---

[1] The Sanskrit title is added by me in conformity with the Tibetan title.

Noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. belonging to Pandit Radha Krishna of Lahore, p. 45.

67. ताराक्षोभ्य-संवादः, Tārākṣobhya-saṃvādaḥ—Colloquy between Tārā and Akṣobhya.

A Tāntric compilation on the adoration of Tārā and anecdotes regarding her.

It consists of 14 leaves written in Bengali character, noticed in Rajendra Lal Mitra's Notices of Sanskrit MSS., Vol. i., p. 204.

68. तारा-तत्त्वम्, Tārā-tattvam—Truth about Tārā.

S'iva is the author of the work. It consists of 50 leaves written in Devanāgarī character, and describes the *Prayoga*, worship and *Yantra* of Tārā-devī also called *Dvitīyā* or second of the ten Mahāvidyā. This book is rare and the copy seen is old and apparently correct. It is noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. in N.W.P., part i., p. 184.

69. तारा-तन्त्रम्, Tārā-tantram—A mystic treatise on Tārā.

Ritual for the worship of Tārā. It consists of 201 leaves written in Devanāgarī character, noticed in the Bikanir Catalogue, p. 619.

70. तारा-पज्झटिका, Tārā-pajjhaṭikā—A small bell of Tārā.

The author of the work is S'aṅkarācārya. It is quoted in Tantrasāra.

71. तारा-पञ्चाङ्गम्, Tārā-pañcāṅgam—A five-limbed hymn to Tārā.

Another copy of उग्रतारापञ्चाङ्गम् (No. 63) in Devanāgarī character. Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B. No. 5882.

72. तारा-पटलम्, Tārā-paṭalam—A veil of Tārā.

It consists of nine leaves in Devanāgarī character. Copy old, complete and rare, noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. in N.W.P. part x., p. 40.

73. तारा-पद्धतिः, Tārā-paddhatiḥ—A ceremonial-manual of Tārā.

The author of the work is Nārāyaṇa Bhaṭṭa. It consists of 38 leaves, written in Devanāgarī character, on the worship of a form of the goddess Durgā called Ugra-Tārā. Noticed in the Bikanir Catalogue, p. 622.

A work of the same name, consisting of 49 leaves written in Devanāgarī character, is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 5886. It begins with an invocation to Gaṇeśa, Sarasvatī and Gurus.

74. तारा-पाराजिका, Tārā-pārājikā—Confession of deadly sins to Tārā.

Mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

75. तारा-पूजन-वल्लरी, Tārā-pūjana-vallarī—A creeper of Tārā-worship.

Noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. belonging to Pandit Radha Krishṇa of Lahore, p. 26.

76. तारा-पूजा-न्यास-विधिः, Tārā-pūjā-nyāsa-vidhiḥ—The method of dedicating parts of the body to Tārā at the time of worship.

Noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. belonging to Pandit Radha Krishna of Lahore, p. 45.

77. तारा-पूजा-प्रयोगः, Tārā-pūjā-prayogaḥ—The ceremonial-form of Tārā-worship.

It consists of four leaves, incomplete and extremely damaged, written in Bengali character, and begins with an invocation to Paradevatā.

It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 3399.

78. तारा-पूजा-रसायनम्, Tārā-pūjā-rasāyanam—An elixir of the worship of Tārā.

The author of the work is Kāśī-nātha Bhaṭṭa, son of Jayarāma Bhaṭṭa of Puṇyagrāma. It begins with an invocation to Gaṇeśa and Gurus and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 6540.

It consists of 13 leaves written in Devanāgarī character.

79. तारा-प्रदीपः, Tārā-pradīpaḥ—A lamp of Tārā.

It consists of 70 leaves in Bengali character divided into five paṭalas or chapters. The author's name is Lakṣaṇa-deśikendra. It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 3373.

80. तारा-भक्ति-तरङ्गिणी-नाटकम्, Tārā-bhakti-taraṅgiṇī-nāṭakam—A drama named the river of devotion to Tārā.

The author of the work is Kāśī-nātha-kavi. It consists of 86 palm leaves written in Bengali character and dated saṃvat 1737. It is an essay on salvation through the medium of worship to Tārādevī. The work was composed under the auspices of Rājā Krishna Chandra of Nadia, whose genealogy and life are briefly given in the first chapter. It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 815.

81. तारा-भक्ति-सुधार्णवः, Tārā-bhakti-sudhārṇavaḥ — The ocean of nectar of the devotion to Tārā.

The author of the work is Narasiṇha Ṭhākura, a disciple of Gadādhara. It consists of 45 leaves apparently old, written in Bengali character, and divided in five *taraṅgas* or chapters. It was copied in śaka 1697 and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 4187. It begins with an invocation to Sarasvatī.

82. तारा-मूलबोधः, Tārā-mūlabodhaḥ—The fundamental knowledge of Tārā.

Mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

83. तारा-रहस्यम्, Tārā-rahasyam—The mystery of Tārā.

The author of the work is Brahmānanda Giri. It consists of four *paṭalas* or chapters and is included in the collection of the Oriental Library A.S.B., No. II., F. 27. It has been printed in Calcutta under the editorship of Rasik Mohan Chaṭṭopādhyāya.

84. तारा-रहस्य-वृत्तिका, Tārā-rahasya-vṛttikā—A commentary on Tārā-rahasyam, No. 19.

The author of the work is Gauḍa S'aṅkarācāryya. It consists of 121 leaves written in Bengali character and dealing with the directions for the adoration of Tārā. It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 221.

85. **तारार्चन-चन्द्रिका,** Tārārcana-candrikā—The moon-shine (elucidation) of the worship of Tārā.

The author of the work is Jagannātha Bhaṭṭācāryya. It consists of 26 leaves written in Devanāgari character and begins with an invocation to Gaṇeśa. It deals with the directions for the adoration of Tārā and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 6537.

86. **तारार्चन-तरङ्गिणी,** Tārārcana-taraṅgiṇī—The river of worship of Tārā.

The author of the work is S'rī Rāma. It consists of 59 palm leaves written in Uriya character, and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 4267.

87. **तारार्णवः,** Tārārṇavaḥ—The ocean of Tārā.

This work is quoted by Narasiṃha in Tārā-bhakti-sudhārṇava (*vide* India Office Catalogue, p. 497).

88. **तारा-विलासः,** Tārā-vilāsaḥ—The pastime of Tārā.

It consists of 24 leaves written in Bengali character and divided in eight chapters called *paṭalas.* The name of the author is Vāsudeva Kavikaṅkaṇa Cakravartti. It begins with an invocation to Tārā and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 3455.

89. **तारा-विलासोदयः,** Tārā-vilāsodayaḥ—The origin of the pastime of Tārā.

The author of the work is Vāsudeva Kavicakravarttī. It consists of 45 leaves written in Bengali character and divided into ten chapters called *ullāsas.* An incomplete work copied in S'aka 1620 is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 790.

90. **तारा-षट्पदी,** Tārā-ṣaṭpadī—Six stanzas on Tārā.

This work is quoted by Gauḍa S'aṅkarācāryya in Tārā-rahasya-vṛttikā (*vide* India Office Catalogue, p. 903).

91. ताराष्टोत्तर-शतनाम-स्तोत्रम्, Tārāṣṭottara-śatanāma-stotram—One hundred and eight names in the form of a hymn to Tārā.

It consists of one hundred and eight epithets strung together in the form of a hymn to Ekajaṭā Ārya Tārā, or simply Tārā. The hymn is alleged to have been imparted by Avalokita Bodhi, sattva to Vajrapāṇi Bodhisattva, and is intended to be worn as an amulet to avert evils proceeding from thieves, war, fire, lions, water, elephants, tigers, noxious animals generally and other causes to which Bhikṣus were exposed in their peregrinations.

It consists of 70 verses, mostly incorrect, written in Newari character, and is included in the Nepalese-Buddhist MSS. in the Oriental Library of A.S.B., No. B 33. There is another work of the same name in धारणीसंग्रह, No. B 65, in the Oriental Library of A.S.B.

92. तारा-सहस्र-नाम, Tārā-sahasra-nāma—One thousand names of Tārā.

An incomplete manuscript consisting of six leaves, written in Bengali character, is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 2831.

93. तारा-सूक्तम्, Tārā-sūktam—A hymn to Tārā.

A copy of this work consisting of 15 leaves, written in Devanāgarī character, is noticed in the Bikanir Catalogue, p. 619.

तारा-स्तोत्रम्, Tārā-stotram—A hymn to Tārā. Same as स्रग्धरा-स्तोत्रम् ।

तारा-स्तोत्र-टीका, Tārā-stotra-ṭīkā—A commentary on No. 30. Same as स्रग्धरा-स्तोत्र-टीका ।

94. तारिणी-पारिजातम्, Tāriṇī-pārijātam—The celestial *pārijāta* flower of Tārā.

Mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

बालार्क-टीका, Bālārka-ṭīkā—Same as स्रग्धरा-स्तोत्र-टीका ।

95. स्रग्धरा-स्तोत्रम्, Sragdharā-stotram—A hymn (to Tārā) in the *sragdharā* metre.

The name of the author is Sarvajña-mitra, who was a Buddhist monk of Kāśmīra. The work consists of 37 verses written in Newari character. A copy dated *saṃvat* 1881 is contained in the Oriental Library of A.S.B., No. B 63.

96. स्रग्धरा-स्तोत्र-टीका, Sragdharā-stotra-ṭikā—A commentary on Sragdharā-stotra, No. 32.

The author of this work is Jina-rakṣita, who was a Bhikṣu of the Mahāvihāra of Vikrama-śila. A copy dated *saṃvat* 1881, written in Newari character, is contained in the Oriental Library of A.S.B., No. B. 64. The work is also called बालार्क-टीका।

———o———

The author of the Sragdharā-stotra.

In the Sragdharā-stotra-ṭikā, Jinarakṣita states that Sarvajña-mitra, the author of Sragdharā-stotra, was a devout monk of Kāśmīra and was renowned for his unbounded charity. Having given away everything he possessed, he left the country and wandered abroad as a mendicant. Once, while he was proceeding to the kingdom of Vajramukuṭa, he met on the way a poor old Brāhmaṇa, who was in a very pressing need of money for the marriage of his daughter. The Brāhmaṇa, who was going to the place of Sarvajña-mitra himself for help, having learnt that the latter had nothing left except the beggar's bowl and robe, fell into great despair and shed tears. Sarvajña-mitra, however, consoled him saying: "Be not sad, I shall give you what you ask for." At that time king Vajramukuṭa was told by a certain person that all his desires would be fulfilled if he could wash himself sitting on 100 skulls freshly severed from the trunks. The king who had already secured 99 persons completed the number 100 by purchasing Sarvajña-mitra, who sold his person for its weight in gold, which was given to the poor Brāhmaṇa. The 100 victims were, in a morning, led into the executioner's tank by officers of the king. Sarvajña-mitra, finding no other means of escape, composed and chanted 37 stanzas in praise of Ārya-Tārā, whereupon all the victims were miraculously saved and taken to their respective

homes. Heaps of gold equal to the weight of the victims remained deposited on the edge of the tank. The king, surprised at the miraculous power of the monk, became a disciple of his.

The same story is given in Dr. R. Mitra's "Nepalese Buddhist Literature," p. 288.

A similar story about Sarvajña-mitra is narrated in the Tibetan work called Pagsam-jon-zang. According to this work Sarvajña-mitra, though born in Kāśmīra, was a student of the monastery at Nālanda in Magadha where he became a great master of sciences. The king to whom he sold his person is called Vajra-mukuṭa in the Sanskrit Sragdharā-stotraṭīkā, while he is called Saraṇa in the Tibetan Pāgsam-jon-zang.[1] The story contained in the Pagsam-jon-zang runs thus:—

"A little bastard child of the king of Kāśmīra was carried away by a vulture from the roof of the palace and dropped on the top of the Gandhola (the great central temple) of Nālanda in Magadha. The Pandits of the Vihāra, taking mercy on him, nursed him. As he grew up the child acquired great knowledge and became a scholar. He propitiated the goddess Ārya-Tārā and thereby acquired great wealth. He gave away all his riches in charity, and, when there was nothing left, he started on a journey to the South. Meeting on the way an old blind Brāhmaṇa, who was being led by his son, he inquired where he was going. Being told that the blind Brāhmaṇa, who was very poor, had started on his distant journey to beg help from Sarvajña-mitra of Nālanda, he was overpowered with pity and determined to sell his own body to give gold to the helpless beggar. At this time he learnt that king Saraṇa, who, at the advice of his wicked spiritual guide, had undertaken the performance of a Yajña, in which 108 human sacrifices were necessary, was in search of one more victim which was wanting to complete the full number. The king was convinced that if he successfully performed the Yajña he would attain the longevity equal to the sum of the longevity of 108 souls that would be sacrificed in it. Sarvajña-mitra sold himself to the king and paid the gold that he obtained therefrom to the blind Brāhmaṇa. While waiting one night for

[1] Edited by Rai Sarat Chandra Das, Bahadur, C.I.E., Bengal Secretariat Book Depot, Calcutta, p. 102).

प्रभूतविद्वेषकृताग्ननान्तः-
स्फुरच्छिखादग्धमुखेन हन्त।
खलु त्वया सत्सुखदा ममेयं
टीका न दूष्या त्वयि मेऽञ्जलिः सा[1] ॥२॥

तत्र कृतौ[2] उपोद्घातम् आदौ प्रस्तूयते। इह काश्मीरविषये बोधिसत्त्वदेशीयो मुनीन्द्रप्रवचन[3]कृपापारावारीणमान्द्रो[4] महाकरुणाप्रगुणीकृतहृदयात्मा सर्व्वज्ञमित्रो नाम भिक्षुरभवत्। स चिन्तामणिरिवार्थिनां यथाभिलषितार्थसंपादनाद्दातृत्वेन जगति विख्यातः स्वयमेव स्वमर्थजातमर्थिभ्यो विसृज्य चीवरपात्रविभवो देशान्तरं व्रजन् वज्रमुकुटस्य राज्ञो विषयमगमत्। तत्र जराजर्जरीकृतं परित्यक्तपरिजनं द्विजमेकम् अध्वन्यपश्यत्। स कथाप्रसङ्गेन एवंविधवार्द्धकेऽपि क्व गन्तव्यं त्वयेति कृपयाकृष्टः सन्नाह [5]स्वसुतापरिणयनार्थमर्थमभ्यर्थयितुम्, अपि च सर्व्वज्ञमित्रस्य भिक्षोरन्तिकम्। अयं स्वविभवजातमर्थिभ्यो विभज्य स भिक्षुर्देशान्तरं[6] गत इति किं न श्रुतम्? इत्युक्तो वार्द्धकमुनिः सुचिरमभिनिःश्वस्य निश्चेष्ट इव मुहूर्त्तमवातिष्ठत। ततस्तमेवंविधं सकरुणमनुशोचन्तमेव सर्व्वज्ञमित्र इति समाश्वासयन्नुवाच। मैवमधीरो भव अहं ते सर्व्वमभिमतं सम्पादयिष्यामीत्युक्त्वा तमा-

१ Orig. चेषे।
२ Orig. वृतौ।
३ Orig. प्रवचना।
४ Orig. पान्द्रो।
५ Orig. सस्रुता।
६ Orig. भिक्षुर्जोर्देशान्तरं।

दाय वज्रमुकुटस्य नृपतेरन्तिकं सुवर्णेन समीकृत्य स्वशरीरं विक्रीय तन्मूल्यं तस्मै प्रदायानुनीय प्रस्थाप्य राज्ञः पुरतोऽवस्थितः। तस्मिंश्च समये तस्य राज्ञो यथोक्तविचित्रलक्षणोपेतपुरुषैकशतकर्त्तितमस्तकोपरिस्नानादभिमतं सेत्स्यतीत्युपदिष्टं केनापि। तद्वाक्यं महता कालेन यत्नतोऽन्विष्य सुवर्णसमतुलमेकोनशतं पुरुषाणां क्रीतमास्ते अनेनैकेन शतं परिपूर्णमतः कर्त्तितमस्तकोपरि स्नानं करिष्यामीत्यभिधाय एनं तन्मध्यं नय इत्यादिशति स्म। तदादिष्टभृत्येन तथैव सम्पादितम्। पश्चात्तमेकमवलोक्य सर्व्वे एव ते वध्यपुरुषाः प्रातर्मृता वयमिति उच्चैराक्रन्दन्तः साक्षान्मृत्युरयमुपस्थितो मुण्ड इत्यारटन्तो[1] बोधिसत्त्वेनाभिहिताः कस्मादेवमधीरता पूर्व्वमेवं ज्ञात्वैव किमात्मा विक्रीत इति। तत एतानतिकातरान् समाश्वास्य महाकरुणार्द्रया दृशा चावलोक्य मातरं विहाय नास्ति कश्चिदेषामन्यो निस्तारोपाय इति निश्चित्य संयतीभूय स सर्व्वज्ञमित्रो भगवतीमार्य्यतारां स्तोतुमारब्धवान्। तत्र श्लोककतिपयानन्तरं भगवती स्वयमागत्य यथाकर्त्तव्यमादिश्यानुचिन्तिता चाधितिष्ठन्त्यन्तर्हिता। ततः स लब्धवरः सर्व्वज्ञमित्रः युष्माभिः सर्व्वैः प्रातर्युगपदेव स्नातव्यमित्यादिष्टवान्। प्रातरागत्य राजपुरुषैस्ते वध्याः[2] सरस्तीरे नीताः सन्तस्तानभिहितवन्तः। सर्व्वैरस्माभिरेकदैव स्नातव्यं किं बहुविलम्बेन इत्युक्त्वा सरसि निमग्ना भगवतीप्रभावात् स्वं स्वं देशमुपजग्मुः। पश्चान्मुहूर्त्तद्वितयानन्तरं यत्नतो-

---

१ Orig. आरटतो। २ Orig. वध्यः सरस्तीरे।

ऽन्विष्टाः सन्तस्तैर्नोपलब्धाः[१] । तन्मूल्यसुवर्णं च यथास्वं राशीकृतं सरस्तीरे परमालोकितम् । ततस्ते राजपुरुषा भयविस्मयाकुलितमनसो राजनि तद्विज्ञापयामासुः । तच्छ्रुत्वा स राजा विस्मयावर्ज्जितमनास्तस्यैवैकस्य विक्रीतस्य भिक्षोरयं प्रभाव इत्यभिधाय सञ्जाताधिकतरप्रसादस्तमन्विष्यानीय तच्छिष्यतामुपगत इत्यादि कथा प्रसिद्धैव नोक्ता ।

श्रीदेव्यै नमः ।

॥ १ ॥ बालार्केत्यादि—

आर्य्ये तारिणि आपच्छरण्ये तव पादौ भक्त्या अभ्यर्च्चयामि इति सम्बन्धः । आरात् पापकेभ्यः कर्म्मभ्यः दूरं गतेत्यार्य्या । त्रिभवगताशेषदुःखार्णवाद् महाकरुणया सत्त्वांस्तारयतीति तारिणी । किंभूता ? आपच्छरण्या, आपत्सु अष्टमहाभयादिसकलतीव्रविपत्तिषु शरणार्हत्वाद् आपच्छरण्या, तस्याः सम्बोधनं हे आर्य्यतारिणि आपच्छरण्ये, तव भवत्याः पादौ चरणौ अभ्यर्च्चयामि कायवाङ्मनःप्रसादेन पूजयामि । अहं करपुटमुकुटाटोपभुग्नो[२]-त्तमाङ्गः सन्, करपुटं करद्वयबद्धाञ्जलिः स एव मुकुट इव मुकुटस्तस्याटोपो हर्षवेगस्तेन भुग्नं नम्रीभूतम् उत्तमाङ्गं शिरो यस्य स तथा । काभिः ? नवनुतिकुसुमस्रग्भिः, नवाः सद्योऽभिनिर्म्मिता या नुतयस्ता एव कुसुमानि पुष्पाणि तेषां स्रग्भिर्मालाभिः ।

---

१ Orig. र्नां नोपलब्धाः । २ Orig. भग्न ।

किंविशिष्टौ ? बालार्कालोकताम्रप्रवरसुरशिरश्चारुचूडामणिश्रीसम्पत्सम्पर्करागानतिचिररचितालक्तकव्यक्तभक्ती, बालोऽभिनवोदितो योऽर्कः सूर्य्यस्तस्यालोकोऽरुणावभासस्तद्वत्ताम्रा आरक्ताः प्रवराणां सुराणामिन्द्रादिदेवानां शिरःसु मस्तकेषु ये चारवो[1]ऽतिरुचिराश्चूडामणयः शिखाविन्यस्तरत्नानि तेषां श्रीसम्पत् शोभासमृद्धिस्तस्याः सम्पर्को मिलनं तेन यो रागो लौहित्यं तेन अनतिचिरम् अत्यल्पकालं रचिता निर्म्मिता अलक्तकस्य यावकस्य व्यक्ता अतिस्फुटा भक्तिः विचित्रयोजना ययोस्तौ। अनेन एतदुक्तं भवति हे मातस्त्वमेव आपच्छरण्या[2] तारिणी च अतो मां ह्यापत्पतितमुद्धर्त्तु[3]मर्हसीति कवेरभिप्रायः।

कथमहमापत्पतित इत्याह

दुर्लङ्घे दुःखवह्नौ विनिपतिततनुर्दुर्भगः कान्दिशीकः
किं किं मूढः करोमीत्यसकृदपि कृतारम्भवैयर्थ्यखिन्नः।
श्रुत्वा भूयः परेभ्यः क्षतनयन इव व्योम्नि चन्द्रार्कलक्ष्मीम्
आलोकाशानिबद्धः परगतिगमनस्त्वां श्रये पापहन्त्रीम्॥ २॥

॥ २॥ दुर्लङ्घे[4]त्यादि—

क्षतनयन इव चक्षुर्विहीन इव हे मातस्त्वां भगवतीं श्रये

---

१ Orig. चारवो अतिरुचिरा। २ Orig. आपच्छरण्ये।
३ Orig. मर्हस्मीति। ४ Orig. दुर्लङ्घ्ये।

संश्रयामि[1] । किं विशिष्टाम् ? पापहन्त्रीं पापानि दुरितानि हन्ति स्फुटयतीति । किम्भूतः ? परगतिगमनः परेषां रागादिक्लेशानाम् अधीना या देवादिषड्गतयस्तासु गमनं यस्य सोऽहम् । इत्थं गतोऽपि आलोकाशानिबद्धः । कथम् ? श्रुत्वा भूयः परेभ्यो व्योम्नि चन्द्रार्कलक्ष्मीम्[2], अहमप्येवंभूतोऽनेन कथमालोकयामीति कृत्वा अथ आलोकाय निभायनाय आशा अभिलाषस्तत्र निबद्धो नियतलग्नो यः स तथा । परेभ्यस्तद्गुणोद्गारिभ्यः श्रुत्वा भूयो वारंवारं समाकर्ण्य आकाशे चन्द्रार्कयोरिव लक्ष्मीं त्वद्गुणसम्पदम् । अन्धोऽपि किं न सुखी स्यादित्याह दुर्लङ्घे दुःखवह्नौ विनिपतिततनुः, दुःखमेव अतिदुःसहत्वाद्वह्निः अनलः दुःखेन अतिकष्टेन लङ्घयितुमतिक्रमितुं शक्यते इति दुर्लङ्घस्तत्र विनिपतिता निमग्ना तनुः शरीरं यस्य स तथा दुष्टो भगो ज्ञानं यस्य स दुर्भगो दुर्बुद्धिर्भाग्यरहित इत्यर्थः किं किं कर्त्तुमिच्छामीति कां कां दिशं गच्छामीति कृत्वा कान्दिशीको भयद्रुतः । पुनः कीदृशः ? किं किं मूढः करोमीत्यसकृदपि कृतारम्भवैयर्थ्यखिन्नः, मूढः स्वकार्य्येऽनभिज्ञः सन् किं किं करोमीति किं किमाचरामीत्यनेनाकारेणासकृदपि मुहुरपि कृतो विहितो य आरम्भ उद्योगस्तस्य वैयर्थ्येन नैष्फल्येन खिन्नः क्लिष्टः उद्विग्न इत्यर्थः चतनयनेऽपि एतद्विशेषणं यथासम्भवं योजनीयम् । इत्थं गतोऽपि अहं कथं नानुकम्प्य इति भावः ।

---

१ Orig. संश्रयमामि ।

२ Orig. चन्द्रार्कलक्ष्मः ।

कृपासामर्थ्यारम्भाभावात् कथमनुकम्पयतीत्याशङ्क्याह

सर्वस्मिन् सत्त्वमार्गे ननु तव करुणा निर्विशेषं प्रवृत्ता
तन्मध्ये तद्ग्रहेण ग्रहणमुपगतं मादृशस्याप्यवश्यम्।
सामर्थ्यं चाद्वितीयं सकलजगदघध्वान्ततिग्मांशु[१] विम्बं
दुःख्येवाहं तथापि प्रतपति धिगहो दुष्कृतं[२] दुर्विदग्धम्॥
३॥

॥ ३ ॥ सर्व्वस्मिन्निति—

ननु हे भगवति तव तावत् करुणा कृपा निर्विशेषम् अरिमित्रोदासीनसाधारणं यथा स्यात् तथा सर्व्वस्मिन् सत्त्वमार्गे अखिललोकवर्त्मनि[३] प्रवृत्ता सत्तारणैकनिष्ठा। अतस्तन्मध्ये सत्त्ववर्त्माभ्यन्तरे तद्ग्रहेण तेषां सत्त्वानां संग्रहेण मादृशस्यापि ग्रहणमवश्यं नियमेनोपगतमायातम्। न केवलं सकलजगत्साधारणैककरुणैव तव किन्तु सामर्थ्यं चाद्वितीयं[४] शक्तिरप्येकैव[५] अनन्यगामिनी। कीदृशम्? सकलजगदघध्वान्ततिग्मांशु[६]विम्बं, सकलस्य अखिलस्य जगतस्त्रिभवस्य यदघं कलुषं तदेव ध्वान्तं गाढ़ं[७] तमस्तत्तिग्मांशुविम्बसङ्काशमिव। अतोऽनन्यसाधारणयोः करुणासामर्थ्ययोर्विद्यमानयोरपि दुःख्येवाहं तथापीति न तवायम् अपराधः

१ B. तीग्मांशु।
२ B. दुःकृतं।
३ Orig. लोक व्रत्मनि।
४ Orig. चाद्वितीय।
५ Orig. प्येकैव।
६ Orig. तीग्मांशु।
७ Orig. वाढ़ं।

किन्तु प्रतपति धिगहो दुष्कृतं[1] दुर्विदग्धं, ममैव पूर्व्वार्ज्जितदुष्कृतमनुचितं दुर्विदग्धं दुष्परिपाकं[2] पीड़यति सन्तापयतीति धिगहो कष्टमाश्चर्य्यं। अनेनात्मनो मन्दभाग्यमावेदितमिति भावः।

पुनरपि सोत्कर्षगर्भामात्मनो निन्दामावेदयन्नाह

धिग् धिग् मां मन्दभाग्यं दिवसकररुचाप्यप्रणुत्तान्धकारं
तृष्यन्तं कूलकच्छे हिमशकलशिलाशीतले हैमवत्याः।
रत्नद्वीपप्रतोल्या विपुलमणिगुहागेहगर्भे दरिद्रं
नाथीकृत्याप्यनाथं भगवति भवतीं सर्वलोकैकधात्रीम्॥ ४॥

॥४॥ धिग्धिगित्यादि—

हे भगवति भवतीं सर्व्वलोकैकधात्रीं सर्व्वे अपर्य्यन्तलोकधातुस्थिता ये लोका जनास्तेषामद्वितीयामेकां धात्रीं परिपालिकां त्वां नाथीकृत्यापि शरणीकृत्यापि ऐश्वर्य्येण आश्रित्यापि अनाथमशरणमिति कृत्वा मन्दभाग्यमल्पपुण्यं मां धिग्धिगिति निन्दाभिधानम्। न केवलम् एवं दिवसकरस्य रवेः रुक् दीप्तिस्तयाप्यपरिमितजगदन्धतमोध्वंसिकया[3] अप्रणुत्तोऽनपगतोऽन्धकारो यस्य तं दिवसकरस्येव रुक् कान्तिर्यस्याः सा तया एवंभूतयापि त्वया अमेयकिरणया अज्ञानतमिस्रोत्सारिकयापि[4] अविनष्टाज्ञानान्धकारं, किञ्च हैमवत्याः सुरसरितः कूलकच्छे तीरप्रान्ते। कीदृशे?

---

१ Orig. दुःकृतं। २ Orig. दुःपरिपाकं।
३ Orig. जगदन्धं तमोध्वंसिकया। ४ Orig. तमिस्रौत्सारिकया।

हिमस्य तुषारस्य या शकलशिला खण्डशिला तद्वच्छीतले सर्व्व-क्लेशापहारिणि। तत्र निषस्समपि तृष्यन्तं पिपासाकुलम् उपगत-पिपासं तृषार्त्तमित्यर्थः। अथवा हैमवत्यास्तव अभयायाः सकल-सत्त्वाशेषभयविनाशिकायाः कूलकच्छे अनुकूल[१]भूम्येकदेशे निषस्स-मपि रागादिदोषाक्रान्तम्। कूलमनुकूलमुच्यते एकदेशे समुदायो[२] गम्यते इति न्यायात् यथा सत्यभामा इति। पुनः कीदृशम्? रत्नानां द्वीपे जलान्तर्मणिमयस्थलभूभागे या प्रतोली रथ्या तस्या विपुलमणिगुहैव गृहं वेश्म तद्गर्भे स्थितमपि दरिद्रम् अर्थ-हीनम्। अथवा बुद्धादिरत्नानां यत् स्थलं स द्वीपो भवशमयो-रन्तर्वर्त्तित्वात्तत्र या प्रतोली मोक्षद्वारं तस्या विपुलमणिगुहा महत्सुखस्थानं तदेव गेहं तद्गर्भे तदन्तर्वर्त्तिनि स्थाने[३]। एतज्ज्ञान-रत्नशून्यो महाकरुणासम्पन्नाया अपि भाग्यापराधान्न तवाहं विषय इति भावः।

स्वदोषोद्भावनव्याजेन कथं मां परिभाषसे इत्याशङ्क्याह

मातापि स्तन्यहेतोर्विरुवति बहुशः खेदमायाति पुत्रे
क्रोधं धत्ते पितापि प्रतिदिवसमसत्प्रार्थनासु प्रयुक्तः।
त्वं तु त्रैलोक्यवाञ्छाविपुलफलमहाकल्पवृक्षाग्रवल्ली
सर्वेभ्योऽभ्यर्थितार्थान् विसृजसि न च ते विक्रिया[४] जातु काचित्॥ ५॥

---

१ Orig. अनुकूत। २ Orig. समूदाया।
३ Orig. नंदरि। ४ A. विक्रया।

॥५॥ मातापीत्यादि—

हे परमचान्तिसम्पन्ने पित्रोरपि अधिकतरा त्वम् । कथम् ? मातापि पुत्रे तनये स्तन्यहेतोर्दुग्धनिमित्तं बहुधा अतिरुदति आक्रन्दति सति खेदमायाति विषादमुपैति । जनकोऽपि असत्प्रार्थनासु असन्त्यः असम्भाविन्यः[१] या वस्तुनो वाञ्छास्तासु प्रयुक्तः प्रतिदिवसं प्रतिप्रेरितः सन् क्रोधं धत्ते कोपमुद्वहति । त्वं तु भगवती पुनः, अतिस्नेहवती, सर्व्वेभ्योऽपरिमितजनेभ्योऽभ्यर्थिता सती अर्थान् यथाभिलषितवस्तूनि विसृजसि परित्यजसि । कथं विसृजसि इत्याशङ्क्य आह । त्रैलोक्यानां त्रैधातुकान्तर्वर्त्तिनां सत्त्वानां वाञ्छाया विपुलं महत्फलं यस्याः सा चासौ, महाकल्पवृक्षस्य उत्तमवाञ्छातरोरग्रवल्ली च या सा तथा प्रधानमञ्जरीव त्वमित्यर्थः । अतस्त्वैभववदान्याया महाकरुणार्द्रीकृतहृदयायाः अत्यल्पमपि अन्यथात्वं विकारभावो न च नैव जातु कदाचिदपि । एतेन आर्त्तानां परुषाभिधानेऽपि भवती न परिखिद्यते इति भावः ।

किञ्च पूर्व्वकृतप्रतिज्ञामपि भगवत्याः स्मारयन्नाह

येा यः क्लेशौघ[२]वह्निज्वलिततनुरहं तारणी तस्य तस्येत्यात्मोपज्ञं[३] प्रतिज्ञां कुरु मयि सफलां दुःखपातालमग्ने ।
वर्धन्ते यावदन्ते परुषपरिभवाः प्राणिनां दुःखवेगाः
सम्यक्संबुद्धयाने प्रणिधिधृतधियां[४] तावदेवानुकम्पा[५] ॥६॥

---

१ Orig. असंतो संभवनिनोघे वस्तुनोयं चास्तासु ।

२ A. क्लेशोघ ।　३ A. आत्मोपज्ञां ।

४ A. धृतिधियां ।　५ A. अनुकम्पा ।

॥६॥ यो य इत्यादि—

हे सत्यवत्सले त्वया पूर्व्वमात्मोपज्ञं कृता या[1] प्रतिज्ञा अवश्य-पाल[2]नीया। आत्मनः स्वस्या उपज्ञम् अनुरूपं यथा स्यादिति क्रियाया विशेषणम्। तां मयि अपि दुःखपातालमग्ने दुःखमेव अतिगाधत्वात् पातालमिव तत्र मग्ने निःशेषेण तलं गते सफलां संपूर्णां कुरु निष्पादय। कां ताम्? यो य इति वीप्सायाम्। क्लेशानां रागादीनाम् ओघो निवहः स एव अतिदाहकत्वाद् वह्निर्हुताशनः तेन प्रज्वलिता प्रदीप्ता तनुः कायो यस्य तस्याहं तारिणी निस्तारिकेत्येव। अर्थान्तरन्यासव्याजेन भगवतीमेव उत्क-र्षयन्नाह वर्द्धन्ते इति। प्राणिनामेते पुरोवर्त्तिनो दुःखवेगानां प्रवाहाः। किम्भूताः? परुषपरिभवाः परुषोऽतिनिष्ठुरः परिभवस्तिर-स्कारो येषु ते तथा। वर्द्धन्ते वृद्धिमुपयान्ति यावत्तावदेतत्-पर्य्यन्तमेव अनुकम्पा महाकरुणा। केषां सम्यक्सम्बुद्धयाने सुगत-महावर्त्मनि[3] प्रणिधिर्बोधिचित्तम् उत्पाद्य निखिलत्रिजगदुद्धरणाय उद्योगः प्रस्थानचित्तं तत्र धृता निहिता बुद्धिः प्रज्ञा यैस्तेषाम्। एतेन एतदुक्तं यावद्यावद् भवदुःखवृद्धिस्तावद्भवद्विधानां परार्थ-परायणानां महाकरुणापि वर्द्धते। अतो[4] न मामुपेक्षितु-मर्हसीति भावः।

देव्याः स्वदुःखमावेद्यापि कदाचिद्वृत्तं मामावेदितवत्सलं च आवेद्य उपेक्षते इत्यालोच्य पुनः फुत्कारयन्नाह

---

१ Orig. कृतया। २ Orig. वाल।

३ Orig. महाव्रत्मनि ४ Orig. त्यतो।

इत्युच्चैरूर्द्धबाहौ नदति नुतिपदव्याजमाक्रन्दनादं
नार्हत्यन्योऽप्युपेक्षां[1] जननि जनयितुं किम्पुनर्यादृशी
त्वम्।
त्वत्तः पश्यन् परेषामभिमतविभवप्रार्थनां प्राप्तुकामो
दह्योऽसह्येन भूयस्तरमरतिभुवा सन्तातान्तर्ज्वरेण ॥ ७॥

॥७॥ इत्युच्चैरूर्द्धबाहाविति—

हे जननि अन्योऽपि अदयालुः प्रार्थ्यते, अपि इत्यनेन प्रागुक्ताभिलाषप्रकारेण उच्चैरधिकतरम् ऊर्द्धबाहौ नदति ऊर्द्धम् उपरि बाहू भुजौ यस्य तस्मिन् उत्क्षिप्तभुजे विरुवति जने आक्रन्दनादं यथा भवति इति क्रियाविशेषणम्। आ उच्चैः क्रन्देन भयविक्लवप्रलापेन नादोऽत्युच्चध्वनिर्यत्र नदने तमेव पुष्णाति। नुतिपदव्याजं नुतेः पदं शब्दः[2] वाक्यं वा तन्मिषं। उपेक्षाम् अवज्ञाम् अवहेलां जनयितुम् उत्पादयितुं नार्हति नोचितकारी भवति। किं पुनः इत्याश्चर्याभिधानमतिशयेनेत्यर्थः। दशदिग्लोकधात्ववस्थितनिखिलजनातिदुःसहदुःखानलपरित्राणकारणाध्येषणपरायणा तन्निवारणाय करुणागुणरमणीयान्तःकरणा त्वमीदृशी माता। किञ्च त्वत्तः पश्यन् परेषां त्वत्तो भवत्याः सकाशात् परेषां त्वद्भक्तिपरायणानाम् अन्येषामभिमतविभवप्रार्थनां प्राप्तुकामः पश्यन् अवलोकयन् भूयस्तरम् अतिशयेन अहं दह्ये प्रज्वलितो भवामि। अभिमता अभिलषिता ये विभवा लौकिकलोकोत्तराः श्रियस्तेषां प्रार्थना याञ्चा[3] ताम्।

---

[1] नार्हत्यं न्योप्युपेक्षां। [2] Orig. omit :। [3] Orig. यांचा।

यद्वा प्राप्तः सिद्धः काम इच्छा यस्य। केन? सन्तताऽन्तर्ज्वरेण सन्ततं निरन्तरं योऽन्तर्मनसि ज्वरो दुःसहतापस्तेन। अरतिभुवा अरतेर-सुखाद् भवति उत्पद्यते यस्तेन असह्येन अतिदुःसहेन। सकलजन-मनोऽभिलाषसम्पादिका व्याक्रन्दत्यपि मयि न तुष्यसीति धिग् दैवमित्यभिप्रायः।

अधार्म्मिकं[१] नाम आकलयसि इत्याशङ्क्य आह

पापी यद्यस्मि कस्मात् त्वयि मम महती वर्द्धते भक्तिरेषा
श्रुत्या[२] स्मृत्या च नाम्नाप्यपहरसि हठात् पापमेका त्वमेव।
त्यक्तव्यापारभारा तदसि मयि कथं कथ्यतां तथ्यकथ्ये
पथ्यं ग्लाने मरिष्यत्यपि विपुलकृपः किं भिषग् रोरु-धीति॥ ८॥

॥ ८॥ पापीत्यादि—

पापी यद्यस्मि भवामि, कस्मात् किमर्थं त्वयि अनिर्व्वचनीय-माहात्म्यायां मम पापकारिणो भक्तिः श्रद्धैषा पुरःपरिवर्त्तिनी स्तुत्यादिरूपा महती सातिरेका सती[३] वर्द्धते वृद्धिमुपैति। नहि उपचितकुशलमूलस्य त्वच्चरणेऽभिप्रसादोऽतोऽनुमीयते नाहमपुण्य-वान्। अपरञ्च[४] त्वमेव परम् एका अद्वितीया कलुषेन्धनदहना-त्मिका पापमपहरसि स्फोटयसि हठात् बलात्। कया? श्रुत्या

---

१ Orig. अधर्म्मिकं। २ A. श्रुत्वा।
३ Orig. साता। ४ Orig. अपरञ्चा।

अनुपदमाकर्णनेन, स्मृत्या पुनःपुनर्मनसि भावनयापि नाम्नापि तारेति संज्ञाघोषणेनापि। सकलजनानाम्, अखिलतीव्रकलुषशैलाशनिस्त्व-महमपि नातिमन्दपुण्य इत्यर्थः। मयि त्यक्तव्यापारभारा, तदसि मयि कथं त्यक्त उज्झितो व्यापारस्य भवदुःखोद्धरणलक्षणस्य भारो गुरुत्वं यया सा, तथा लक्षरणशरणेऽपि मयि कस्माद्धेतोरसि तदसि तत् कथ्यतां तथ्यकथ्ये सत्यवादिनि, तच्छब्दोऽव्ययस्तस्मादर्थे तस्मा-दभिधीयता[1]मिति, तथ्यमवितथं कथ्यं वचनं यस्याः सा। उक्त-मपि अर्थम् अर्थान्तरन्यासेन द्योतयन्नाह। पथ्यं ग्लाने मरिष्य-त्यपि म्रियमाणेऽपि रोगिणि पथ्यमौषधं विपुलकृपो महादया-र्द्रमना भिषक् वैद्यः किं रोरुधीति किं निवारयति नैवेत्यर्थः। एतेनैतदुक्तं रागादिरोगसङ्कुले दुश्चिकित्सितत्वा[2]दमृतलक्षणं पथ्यं दातुमर्हसीति भावः॥

अस्वतन्त्रतया भगवतीपदं कमलाराधनावकाशं[3] प्रकाशयन् प्रागुक्तं कार्पण्याभिधानावैयर्थ्यं च विज्ञापयन्नाह

मायामात्सर्य्यमानप्रभृतिभिरधमैस्तुल्यकालं क्रमाच्च
स्वैर्दोषैर्वाह्यमानो मठकरभ[4] इवानेकसाधारणांशः[5]।
युष्मत्पादाब्जपूजां क्षणमपि न लभे यत्तदर्थं विशेषाद्
एषा कार्पण्यदीनाक्षरपदरचना स्यान्ममावन्ध्यकामा॥८॥

---

१ Orig. अभिधायताम्। २ Orig. दुश्चिकित्सितत्वाम्टत।

३ Orig. कमलाराधनानुवकासं।

४ B. कर। ५ B. साधारणांसः।

॥ ९ ॥ मायेत्यादि—

युष्मत्पादाब्जपूजां तव चरणसरोजसपर्य्यां क्षणमपि न लभे मनागपि न साधयामि। कुतः? स्वैर्दोषैस्तुल्यकालं क्रमाच्च वाह्यमानः, स्वैरात्मीयैर्दोषैरपराधैः समकालं यथा येन युज्यमानः। कीदृशोऽहम्? अनेकसाधारणांशः अनेकेषां बहूनां साधारणस्तुल्यः अंशः भागः यस्य सः। तथा क इव? मठकरभ इव विहारोष्ट्र इव। किं स्वरूपैः? माया अविद्या, मत्सकाशात् सरतु इति मत्सरस्तस्य भावो मात्सर्य्यं, माया तु कामनालक्षणा तृष्णा, मानश्चित्तसमुन्नतिः स च सप्तविधः। त एव प्रभृतयः प्रकारा येषां तैः। अधमैर्वराकैः प्रज्ञादृष्टिमात्रमावर्त्तयन्। यत्तदर्थे यद् यस्मादित्यर्थः। अहं[1] परप्रेष्योऽतो विशेषादेषा कार्पण्यदीनाक्षरपदरचना एषा [2]स्वदुःखाविष्करणरूपा। कृपणस्य वराकस्य अतिदुर्गतस्य भावः कार्पण्यं तस्माद्दीनमतिकातरं परुषम् अक्षरं येषु तेषां पदानां शब्दानां रचना ग्रथना। ममावन्ध्यकामा स्यात्तदर्थविशेषात् पुनःपुनर्विज्ञापयामीति वाक्यशेषः। अवन्ध्योऽनिष्फलः[3] कामोऽभिलाषो यत्र सा तथा। विशेषादतिशयेन फलवती यथा स्यादिति वा योज्या। मायामात्सर्य्यमानक्लेशादिस्तं[4] निर्जित्य त्वत्पदारविन्दाराधनैकपरो यथा स्यां तद्विधेहीत्याशयः।

दुःखमावेद्य इदानीं प्रभावातिशयद्वारेण भगवतीं स्तुवन् आदौ अष्टमहाभयापहरणशक्तिम् अष्टश्लोकेनाह

---

[1] Orig. महं?
[2] Orig. स्वदुःखाविःकरणरूपा।
[3] Orig. अनिःफलः।
[4] Orig. क्लेशारिस्तं।

कल्पान्तोद्भ्रान्त[१]वातभ्रमितजलचलल्लोलकल्लोलहेला-
संक्षोभोत्[२]क्षिप्तवेलातटविकटचटत्[३]स्फोटमोट्टाट्टहासा-
त् ।
मज्जद्भि[४]र्भिन्ननौकैः सकरुणरुदिताक्रन्दनिस्पन्दमन्दैः[५]
स्वच्छन्दं देवि सद्यस्त्वदभिनुतिपरैस्तीरमुत्तीर्य्यते ऽब्धेः[६] ॥
१० ॥

॥ १० ॥ कल्पान्तेत्यादि—

हे देवि त्वदभिनुतिपरैरुत्तीर्य्यते अब्धेस्तीरं महासमुद्रात् पारमासाद्यते । सद्यस्तत्क्षणादेव । स्वच्छन्दमपराधीनं यथा स्यात् तवाभितः सर्व्वतो नुतिरेव परा प्रधाना येषां तैः । भिन्ना विदीर्णा नौका तरिर्येषां तैः । मज्जद्भिस्तलं प्रविशद्भिः । कीदृशैः ? सकरुणेन हृदयद्राविणा अतिदीनेन यद् रुदितं तेन च आक्रन्दनाद् तुमुलध्वनिस्तेन ये निस्पन्दाश्चेष्टाशून्या इव मन्दा मृता वयं सर्व्वे इत्यनुत्साहा ये तैः । किम्भूतात् ? कल्पान्तः प्रलयः तत्र उद्भ्रान्तः समुत्थित इव यो वातः समीरणस्तेन भ्रमितानि आवर्त्तीकृतानि यानि जलानि तेषां ये चलन्तः समुद्गच्छन्तो लोलाः कम्पमानाः[७] कल्लोलास्तरङ्गास्तेषां हेलया विलासेन यः संक्षोभो विकलता तस्माद् उत्क्षिप्त उल्लङ्घितो वेलातटो मर्य्यादाभूमिस्तत्र

१ कल्पान्तोत्भ्रान्त ।
२ A. संक्षोभोत्क्षिप्त ।
३ A. चटास्फोटसुक्ताट्टहासात् ।
४ A. मज्जत्भि ।
५ A. रुदितैः क्रन्दनिष्पन्नमन्दैः ।
६ A. ते ऽब्धे ।
७ Orig. adds. उत्तमा धनामीभूता ।

यो विकटचटत्स्फोटो भीमनादः स एव मोट्टः प्रौढ़ोऽट्टहासो विकृतोच्चैःशब्देन प्रहसनमिव यस्य तस्मात्। चटदित्यनुकरणध्वनिः।

जलमभिधाय अग्निमाह

धूमभ्रान्ताभ्रगर्भोद्भवगगनगृहोत्सङ्गलिङ्गत्[१]स्फुलिङ्ग-
स्फूर्जज्ज्वाला[२]करालज्वलनजवविशद्वेश्म[३]विश्रान्तशय्याः।
त्वय्याबद्धप्रणामाञ्जलिपुटमुकुटा गद्गदोद्गीतयाच्ञाः[४]
प्रोद्यद्विद्युद्विलासोज्ज्वलजलदजवैराव्रियन्ते[५] क्षणेन॥११॥

॥११॥ धूमेत्यादि—

हे परपरित्राणपरायणे त्वयि आबद्धप्रणामाञ्जलिपुटमुकुटा आव्रियन्ते क्षणेन सन्नह्यन्ते त्वरया परित्रायन्ते इति यावत्। कैः? प्रोद्यतीनां प्रकर्षेण उद्भवन्तीनां विद्युतां यो विलासः क्रीड़ा तेन उज्ज्वलाः[६] अवभासयन्तो ये मेघा जलमुचः तेषां जवैरतिवेगैः। त्वयि मातः यो बद्धः प्रणामाञ्जलिपुटमेव मुकुटः किरीटो यैस्ते। गद्गदेन अव्यक्ताक्षरेण उद्गीता अभिहिता याच्ञा[७] मां निस्तारयेति प्रार्थना यैस्ते। पुनः किम्भूताः? धूमानां भ्रान्तं भ्रमणं यत्तदेव अभ्राणि जलदास्तेषां गर्भः सन्धिः सङ्घट्टनं तस्मादुद्भवः प्रादुर्भावो यस्य तदेव गगनं नभस्तदेव गृहं[८] तस्योत्सङ्गे क्रोड़े लिङ्गन्त[९]स्तर-

---

१ A. रङ्ग। २ A. स्फूर्जज्ज्वाला। ३ A. विसद्वश्म।
४ Orig. यांचाः। ५ Orig. वृयन्ते।
६ Orig. उज्वलाः। ७ Orig. यांचा। ८ Orig. प्रादुर्भावो गगनं नभस्तस्य यस्य गृहस्य। ९ Orig. रिंगतः।

ज्ज्वन्तो ये स्फुलिङ्गाः अग्नेः कणास्तैः[१] स्फुरन्य इतस्ततो लहलहायन्त्यो या ज्वालाः शिखास्ताभिः करालोऽतिभीषणो यो ज्वलनोऽनलस्तेन जवेन विशन्तः अभ्यन्तरं[२] परिभ्रमन्तः वेश्मनि[३] शय्यायां विश्रान्ताः सुखासीना ये ते तथा। इहतु क्तान्तस्य पूर्व्वनिपातः गतग्रामो भृत्यो यथा।

करिणं निगदितुमाह

**दानाम्भःपूर्य्यमाणो[४]भयकटकटकालम्बिलोलम्ब[५]माला
ह्लङ्कारा[६]ह्लयमानप्रतिगजजनितद्वेषवह्ने[७]र्द्विपस्य।
दन्तान्तोत्तुङ्गदोलातलतुलित[८]तनुस्त्वामनुस्मृत्य मृत्युं
प्रत्याचष्टे प्रहृष्टः पृथुशिखर[९]शिरःकोटिकोट्टोपविष्टः[१०]
॥ १२ ॥**

॥ १२ ॥ दानाम्भ इत्यादि—

हे दुर्गोत्तारिणि त्वाम् अनुस्मृत्य मृत्युं प्रत्याचष्टे भवतीं हृदि विभाव्य मरणं प्रतिक्षिपति। दन्तान्तो दशनाग्रं स एव उत्तुङ्गम् उन्नतं[११] दोलातलं प्रेङ्खस्वरूपं हिन्दोलेति प्रसिद्धं तत्र तुलिता[१२] तुलीकृता तनुः शरीरं यस्य स तथा। कीदृशः ? पृथुशिखरो[१३]

१ Orig. omits : ।　　२ Orig. omits ं ।
३ Orig. यत्र वेश्मनि तत्र ।　　४ A, B. पूर्य्यमानो ।
५ A. रोलम्ब ।　　६ A. ठुङ्कार ।
७ A. द्वेषवह्ने द्विपस्य　　८ A. तुलित ।　　९ B. शिषर ।
१० A. कोटोपविष्ठ ।　　११ Orig. omits ं ।
१२ Orig. तुलिमालीकृता ।　　१३ Orig. शिषरो ।

त्रिपुलाचलमस्तक इव शिरोऽर्थात् तस्यैव दन्तिनः कुम्भस्थलं तस्य कोटिरग्रं सैव कोट्टाङ्गस्थानमिव तत्र उपविष्टो निषण्णो यः स तथा। प्रहृष्टोऽत्यानन्दितः सन्। कस्य? द्विपस्य करिणः। किम्भूतस्य? दानाम्भो मदजलं तेन पूर्य्यमाणः सम्भूयमानः उभयकटः सव्येतर-गण्डस्थलं स एव कटका गिरेरधोभूरिव अतिविस्तीर्णत्वात् तत्र आलम्बिनां लोलम्बानां भ्रमराणां या माला पङ्क्तिस्तस्या हुङ्कारो मञ्जुगुञ्जध्वनिस्तेन आह्वयमानाः सम्मुखीक्रियमाणा ये प्रतिगजा विपक्षदन्तिनः तैर्जनित उत्पादितो द्वेष एव वह्निः अनलो यस्य तस्य॥

चौरानभिधातुमाह

प्रौढ़प्रासप्रहारप्रहतनरशिरःशूलवल्गुत्सवायां[1]
शून्याटव्यां कराग्र[2]ग्रहविलसदसिस्फोटकस्फीत[3]दर्पान्।
दस्यून् दास्ये नियुङ्क्ते[4] सभ्रुकुटिकुटिलभ्रूकटाक्षेक्षिताक्षां
श्चिन्तालेखन्यखिन्नस्फुटलिखितपदं नाम धाम श्रियान्ते
॥ १३ ॥

॥ १३ ॥ प्रौढ़ेत्यादि—

हे अभयप्रदे ते तव नाम तारे प्रतारेत्यभिधानम्। दस्यून् दास्ये नियुङ्क्ते चौरान् भृत्यत्वे नियोजयति। कीदृशम्? श्रियां धाम निखिल[5]सम्पदामालयः। पुनः कीदृशम्? चिन्ता सङ्कल्पः

---

१ A. शूलल्युत्सवायां। २ B. omits one ग्र। ३ B. स्फोट।
४ A. नियत्ते। ५ Orig. निखि।

मेव लेखनी आलेख्यकाष्ठी तया अखिन्नेन अनायासेन स्फुटम् अतिव्यक्तं लिखितं विन्यस्तं पदं यत्र तत् तथा। किं विशिष्टान्? भ्रुकुटिः परभीषणो य उच्चैर्ललाटसङ्कोचस्तया सह वर्त्तते कुटिले भङ्गुरे ये भ्रुवौ ताभ्यां कटाक्षेण ईक्षितं तिर्य्यग्वलितेन आलोकितं ययोस्ते तथा तादृशे अक्षे चक्षुषी येषां तान्। कीदृशान्? कराग्रग्रहेण मुष्टिनिष्पीड़नेन विलसन्तः सकम्पजलजलायमाना ये अतिस्फोटकाः खड्गाग्रधारास्तैः स्फीतोऽतिप्रौढ़ो दर्पोऽहङ्कारो येषां तान्। कस्याम्? शून्याटव्याम् शून्या निर्जना या अटवी कान्तारं तस्याम्। किम्भूतायाम्? प्रौढ़ो यः प्रासप्रहारोऽतिनिष्ठुरकुन्ताघातस्तेन प्रहता ये नरास्तेषां शिरःसु कपालेषु याः शूलवल्ल्यः शूलयष्टयः ताभिः तासां वा उत्सवो मङ्गलं हर्षो वा यस्यां यत्र वा तस्याम्।

सिंहं कथयितुमाह

वज्रक्रूरप्रहारप्रखरनख[१]मुखोत्खातमत्तेभकुम्भ-
श्चोतत्सान्द्रास्रधौतस्फुटविकटसटासङ्कटस्कन्धसन्धिः[२]।
क्रुध्यन्ना[३]पित्सुराराादुपरिमृगरिपुस्तीक्ष्णदंष्ट्रोत्कटास्य-
स्त्रस्यन्नावृत्य याति त्वदुचितरचितस्तोत्रदिग्धार्थ-
वाचः[४] ॥ १४ ॥

---

१ A. शाख।　　　　२ A. सन्धिः।
३ A. क्रुध्येन्ना।　　　　४ A. स्तोत्रदृग्धार्थवाचः।

॥ १४ ॥ वज्रेत्यादि—

हे सकलजनवत्सले मृगरिपुस्त्रस्यन्नावृत्य याति। मृगाः करिणः पशवो वा तेषां रिपुः सिंहस्त्रस्यन् भयमावहन् आवृत्य व्यापाराद् दूरं पलायते। कुतः? त्वय्येव उचितम् अनुरूपं रचितं निष्पादितं यत् स्तोत्रं तेन दिग्धो विलिप्तोऽर्थो यस्याः एवंविधाया वाचो वचनादर्थात् पुरुषस्येति। कीदृशः? तीक्ष्णदंष्ट्रया उत्कटं भीषणम् आस्यं मुखं यस्य सः। तथा उपयुद्धे क्रुध्यन् रोषं कुर्व्वन्, आपित्सुः आपतितुमिच्छुः। किम्भूतः? वज्रवत् क्रूरप्रहाराणि प्रखराणि तीक्ष्णानि नखानां मुखानि अग्रभागास्तैरुत्खाताः उत्कीर्णा मत्तानाम् इभानां कुम्भिनां ये कुम्भाः शिरोदेशास्तेषु श्चोतन्ति स्रवन्ति सान्द्राणि घनानि यानि असृञ्जि रुधिराणि तैर्धौताः प्रक्षालिताः स्फुटविकटा अत्यन्तभीषणा याः सटाः केशरास्ताभिः सङ्कटः स्कन्धस्य धमनेः सन्धिरन्तरालं यस्य स तथा।

फणिनं वक्तुमाह

धूमावर्त्तान्धकाराकृतिविकृतफणिस्फारफुत्कारपूर-
व्यापारव्यात्तवक्त्रस्फुरदुरुरसनारज्जुकीनाशपाशैः।
पापात् सम्भूय भूयस्तव गुणगणनातत्परस्त्वत्परात्मा
धत्ते मत्तालिमालावलयकुवलयस्रग्विभूषां विभूतिम् ॥
१५ ॥

॥ १५ ॥ धूमेत्यादि—

हे विपद्गतजनोद्वीक्षणपरे त्वत्परात्मा भूयः पुनर्विभूतिं सम्पदं

धत्ते बिभर्त्तीति सम्बन्धः। त्वमेव परं केवलम् आत्मा यस्य स तथा। कीदृशः? तत्र गुणानामणिमलघिमादीनां गणना संख्या तत्र तत्परस्तन्निष्ठः। कीदृशीम्? मत्तालीनां हर्षोद्विदद्विरेफाणां[१] या माला तस्या वलयो वेष्टनं यस्याः कुवलयस्रजः नीलोत्पलमालायाः सैव विभूषा अलङ्कारो यस्यास्ताम्[२]। भगवतीप्रभावात् स एव उरगस्तथाविधो जात इति भावः। पापाद् अधर्म्मात् सम्भूय आसाद्य। कैः? धूमानामावर्त्तः परिमण्डलं यत्रान्धकारे तच्चाकृति-राकारो यस्य तस्य विकृतस्य भयानकस्य फणिनः सर्पस्य स्फारोऽति-महान् फुत्कारपूरस्फूत्कृतिसमूहस्तस्य यो व्यापारः क्रिया तेन व्यात्तं यद्वक्त्रं आस्यं तत्र स्फुरन्त्यौ लेलिहायमाने गुर्व्यौ गुरुतरे ये रसने जिह्वे त एव रज्जवो वरत्रास्तन्मया एव कीनाशस्य कृतान्तस्य पाशा इव पाशास्तैः।

बन्धनमभिधातुमाह

भर्त्तृभ्रूभेदभीतोद्भट[३] कटकभटाकृष्टदुःश्लिष्टकेश-
श्वञ्चद्दा[४]चाटचेटोत्कटरटितकटु[५]ग्रन्थिपाशोपगूढः।
क्षुत्तृट्क्षामोष्ठकण्ठस्त्यजति स सपदि व्यापदं तां दुरन्तां
यो यायादार्य्यताराचरणशरणतां स्निग्धबन्धूज्झितोऽपि॥
१६॥

---

१ Orig. द्विरेफानां।

२ Orig. adds एवंविधा स्रगेव विभूषा तस्य विभूषा शोभा तामिति समस्तं वा पदम्।

३ A. भीतोत्भट।

४ A. चञ्चद।

५ A. पट्ट।

॥ १६ ॥ भर्त्तृभ्रू इत्यादि—

हे अशेषबन्धविध्वंसिनि, यः पुमान् यायात् गच्छेत् आर्य्य-तारायाः चरणमेव शरणं त्राणं तस्य भावस्तत्त्राणताम्। स्निग्ध-बन्धूज्झितोऽपि स्निग्धाः प्रेमार्द्रीकृतमनसो ये बन्धवो मित्राणि तैः उज्झितोऽपि मन्यक्त एव सन्। ताम् अनुभूतां व्यापदं विपत्तिं दुरन्तां दुःसहोऽन्तोऽवसानं यस्यास्तां सद्यस्तत्क्षणादेव त्यजति प्रति-क्षिपति दूरीकरोतीत्यर्थः। कीदृशः? भर्त्तुः प्रभोः भ्रूभेदो भ्रकुटिः[१] भ्रुवो भङ्गुरता तस्माद् भीतास्त्रस्ता उद्भटाः प्रसिद्धाः कटके ये भटाः राजधान्यां प्रेष्यवीरास्तैराकृष्टाः उच्चैर्निष्पीड्या[२] दुःश्लिष्टा[३] इतस्ततीकृताः केशा यस्य स तथा। किम्भूतः? चञ्चन्तः इतस्ततः परिभ्रमन्तो वाचाटाः वावदूका बहुवल्गिनो ये चेटा दासास्तेषां यदुत्कटं रटितम् असह्यं प्रलपितं तेन कटुग्रन्थिस्तीव्रबन्धो येषु पाशेषु तैरुपगूढ़ः सुबद्धः स तथा। क्षुद्[४]बुभुक्षा तृट् पिपासा ताभ्यां क्षामः शुष्क ओष्ठाभ्यां सह कण्ठो यस्य स तथा।

रक्षोऽभिधातुमाह

मायानिर्माणकर्म्मक्रमकृतविकृतानेकनेपथ्यमिथ्या-
रूपारम्भानुरूपप्रहरणकिरणाडम्बरोड्डामराणि[५]।

---

१ Orig. omits :।   २ Orig. निःपीड्या।

३ Orig. adds नीता before it.   ४ Orig. क्षत्।

५ A. डामरो डामराणि।

त्वत्तन्त्रोद्धार्य्यमन्त्रस्मृतिहृतदुरितस्यावहन्त्यप्रधृष्यां
प्रेतप्रोतान्त्रतन्त्रीनिचयविरचितस्रज्जि रक्षांसि रक्षाम्[1] ॥
१७ ॥

॥ १७ ॥ मायेत्यादि—

हे महाप्रभावे रक्षांसि राक्षसाः अप्रधृष्यां शत्रुभिरनभिगम्यां रक्षाम् आवहन्ति विदधति। कस्य ? तव तारार्णवादीनि तन्त्राणि तेषु उद्धार्य्या उत्तोलनीया ये मन्त्रास्तेषां स्मृत्या स्मरणेन हृतानि दुरितानि पापानि यस्य तस्य। कीदृशानि ? प्रेतानां शवानां प्रोत उत्खातः अन्त्रतन्त्रीनिचयः अन्त्रगुणनिवहस्तेन विरचिता निर्म्मिता स्रग् माला यैस्तानि। मायया छद्मना निर्म्मितानामनुपमवीरबीभत्सादिरूपादीनां कर्म्मक्रमः करणस्य परिपाटिस्तेन कृतं निष्पादितं विकृतम् अतिरौद्रम अनेकरङ्गविषयं नेपथ्यं प्रसाधनं तदेव मिथ्यारूपं तेषु अलीकाकारेषु य आरम्भो दर्पस्तस्यानुरूपाणि उचितानि यानि प्रहरणानि शस्त्राणि तेषां किरणाडम्बरेण प्रभावातिशयेन उड्डामराणि अतिभीषणानि यानि तानि तथा।

अष्टमहाभयापहारानन्तरं संग्रामविजयसामर्थ्यं वक्तुमाह

गर्ज[2]ज्जीमूतमूर्त्ति-चिमदमदनदीबद्धधारान्धकारे
विद्युद्योतायमानप्रहरणकिरणे निष्पतद्दा[3]णवर्षे।

---

१ A. स्रंजि रक्षासि रक्षां। २ A. गर्जत्।
३ B. नितपतद्।

रुद्धः संग्रामकाले प्रबलभुजबलैर्विद्विषद्भिर्द्विषद्भि[1]-
स्त्वद्दत्तोत्साहपुष्टिः प्रसभमरिमहीमेकवीरः पिनष्टि[2] ॥
१८ ॥

॥ १८ ॥ [3]गर्जदित्यादि—

हे संग्रामोत्तारिणि त्वद्दत्तोत्साहपुष्टिः सन् एकवीरः पिनष्टि। एकोऽसहायः यो वीरः सः। त्वया दत्तार्पिता उत्साहस्य[4] वीर्य्यस्य पुष्टिः पोषणं वृद्धिर्यस्य स तथा। प्रसभं हठात् अरिमहीं रिपोर्भूमिं संचूर्णयति। कीदृशः? रुद्धः सर्व्वतो वेष्टितः। कैः? द्विषद्भिः शत्रुभिः विद्विषद्भिः विद्वेषमावहद्भिः। किम्भूतैः? प्रबलानि अत्युद्रिक्तानि भुजानां बलानि शक्तयो येषां तैः। क्व? संग्रामकाले। संग्राममेव प्रावृषा निरूपयति। गर्जन्तो नदन्तो ये जीमूता मेघास्तेषामिव मूर्त्तय[5] आकारा येषां त्रिमदानां त्रिगण्डगलितद्विपानां तेषां या मदनद्यो दाननिर्झरिण्यस्तासु बद्धाः संलग्ना या धारास्ताभिः अन्धकारो दुरालोको यत्र तस्मिन्। किम्भूते? विद्युदिव द्योतायमानः प्रकाशयन् प्रहरणानाम् अस्त्राणां किरणो यत्र तस्मिन् निष्पतन्तो वाणानां वर्षा वृष्टयो यत्र तत्र। एतेन एतदुक्तं संग्रामाङ्गनसङ्गता अपि त्वत्प्रसादात् निस्तरन्तीति भावः।

महाव्याधिशातनशक्तिमाह

---

१ A. द्विषत्भि।　　२ B. पिनक्ति।

३ Orig. omits गर्जदित्यादि।

४ Orig. adds उद्यमन अर्थस्य after उत्साहस्य।

५ Orig. मूर्त्तयो।

पापाचारानुबन्धोद्धतगदविगलत्पूतिपूयास्रविस्र-
त्वङ्मांसा[1]सक्तनाड़ी मुखकुहरचल[2]ज्जन्तुजग्धक्षताङ्गाः।
युष्मत्पादोपसेवागदवरगुटिकाभ्यासभक्तिप्रसक्ता
जायन्ते जातरूपप्रतिनिधिवपुषः पुण्डरीका[3]यताक्षाः॥
१९॥

॥ १९ ॥ पापेत्यादि—

हे वाह्याभ्यन्तरव्याधिव्यथितहृदयानां महौषधे युष्मत्पादोपसेवा तव पदकमलसपर्य्याप्तिः सैव अगदवरगुटिका न विद्यते गदो रोगो यतो वरगुटिकायाः सा तथा सर्व्वरोगापहरि रसायनमित्यर्थः। तत्र योऽभ्यासो नैरन्तर्य्येण सेवनं तत्र भक्त्या श्रद्धया एवमेतन्नान्यथेत्यात्मना प्रसक्ताः संलग्ना ये ते तथा जायन्ते नवीनतनवः प्रादुर्भवन्ति। कीदृशः? जातरूपम् अक्षयकाञ्चनं तत्प्रतिनिधि तत्सदृशं वपुर्येषां ते। पुण्डरीकम् अम्भोजं तद्वदायतमक्षि चक्षुर्येषां ते। पूर्व्वं कीदृशाः? पापानामाचरणम् आचारस्तत्र योऽनुबन्धः अनुगमः नैरन्तर्य्येण सक्तिः तेन उद्धताः प्रकुपिता ये गदा महाव्याधयस्तेभ्यो विगलद् निष्पतद् यत् पूतिपूयास्रं दुर्गन्धपक्वशोणिताक्तरुधिरन्तेन विस्राणि अस्रगन्धीनि यानि त्वङ्मांसानि तेषु आसक्ता निबद्धा या नाड्यः शिरा नाड़ीव्रणानि वा तासां मुखकुहरेषु वदनविवरेषु चलन्तः स्पन्दन्तो जन्तवस्तदुद्भवाः क्रिमयस्तैर्जग्धानि खादितानि क्षतानि च

---

१ A. मान्सा। २ A. गलज्जन्तु। ३ A. पुण्डरीका।

निष्कुषितानि[१] अङ्गानि येषां ते तथा। एवंविधमहाव्याधिग्रस्ता अपि त्वत्पादाराधनमहौषधाद् दिव्यकान्तयो भवन्तीत्यद्भुतम्[२]।

सर्व्वशास्त्रकलाभिज्ञाज्ञानप्रवाहमाह

विश्रान्तं श्रोत्र[३]पात्रे गुरुभि[४]रुपहृतं यस्य नाम्नायभैक्ष्यं
विद्वद्गोष्ठीषु[५] यश्च[६] श्रुतधनविरहान्मूकता[७]मभ्युपैति[८]।
सर्व्वालङ्कारभूषाविभवसमुदितं प्राप्य वागीश्वरत्वं
सोऽपि त्वद्भक्ति[९]शक्त्या हरति नृपसभे वादिसिंहास-
नानि ॥ २० ॥

॥ २० ॥ विश्रान्तेत्यादि—

हे अप्रतिहतप्रभावविभवे त्वद्भक्तिशक्त्या सोऽपि स एव पुरुषो वादिनां विपन्नानामन्यतीर्थानाम् सिंहासनानि हरति आच्छिद्य गृह्णाति। त्वयि एव या भक्तिरभिप्रसादस्तस्याः शक्त्या सामर्थ्येन उक्तनृपसभे राजसद्मनि नृपाणां सभा नृपसभमिति राजादित्वाद् अदन्तता। किं कृत्वा? वागीश्वरत्वं प्राप्य वाचामैश्वर्य्यमासाद्य। कीदृशम्? सर्व्वे एव अलङ्कारा अशेषा रूपकोपमादयस्तेषां विभवेन शोभासम्पदा समुदितं सम्यगुच्छ्रितं यत् तथा। अथवा सर्व्वालङ्कारभूषया विभवेन च उत्तमलक्ष्म्या समुज्ज्वलम्। पूर्व्वं

---

१ Orig. निःकुषितानि। २ Orig. त्याद्भुतम्।
३ B. श्रोत्र। ४ A. गुरुभिरुद्धृतं। ५ A. विद्यत्गोष्ठेषु।
६ B. यस्य। ७ A. विरहात् मूकता। ८ A. भुपत।
९ A. त्वत्भक्ति।

यस्याम्नायभैक्ष्यं श्रोत्रपात्रे न विश्रान्तम्। आम्नायो गुरुपारम्पर्य्येण उपदेशः। स एव भिक्षार्हत्वाद् भैक्ष्यम्[1]। गुरुभिरुपाध्यायप्रभृतिभिः उपहृतं उपढौकितम्। यस्य य एव मूकताम् अवचनीयताम् अभ्युपेतो गतः, अभ्युपैतीति वा पाठः। कुतः? श्रुतमेव धनं निधिरिव रक्षणीयत्वात् तेन विरहो विच्छेदस्तस्मात्। क्व? विदुषां पण्डितानां गोष्ठीषु सभासु। एतदुक्तं भवति अत्यन्तमूर्खा[2] अपि त्वदालोकनाद् महाविद्वांसो भवन्तीति मतिः।

अत्यन्तदुःखितजनसम्पत्तिदानशक्तिमाह

भूशय्या[3]धूलिधूम्रः स्फुटितकटितटीकर्पटोद्घाटिताङ्गो[4]
यूकायूंषि प्रपिंषन्[5] परपुरपुरतः कर्परे तर्पणार्थी।
त्वामाराध्याध्यवस्यन्[6] वरयुवतिवहच्चामरस्मेरचार्वीम्
उर्वीं धत्ते मदान्धद्विपदशन[7]घनामुद्धृतैकातपत्राम्॥
२१॥

॥ २१ ॥ भूशय्येति—

हे अशरणजनत्राणचूडामणे त्वाम् आराध्य उर्वीं धत्ते। अध्यवस्यन् उद्योगमावहन्। कीदृशीम्? वरयुवतिभिः उत्तमनायिकाभिः वहद् बिभ्रत् चामरं तेन स्मेरा ईषद्धसितवदना चार्वी

---

१ Orig. adds कर्णात् कांशेन संस्थितम्। २ Orig. मूर्षा।
३ A. भूसज्या। ४ कर्पटोत्घाटिताङ्गो। ५ यूकायुंषि प्रपिसन्
६ A, B. ध्यवश्यं। ७ A. दसन।

मनोज्ञा या ताम्। पुनः किम्भूताम्? द्विपानां मत्तकुञ्जराणां दशनैर्घनां दृढ़ां शत्रुभिरकम्प्यत्वात् सान्द्रावपाताम्। उद्धृतम् उद्दण्डीकृत्य आरोपितम् एकम् अद्वितीयम् आतपत्रं रत्नोज्ज्वल-विचित्रछत्रं यत्र ताम्। यः पूर्व्वमेवम् आसीत्। भूरेव शय्या तल्पं तस्या धूलिभिः सङ्करेणुभि[1]र्धूम्रोऽतिमलिनो यः स तथा। किम्भूतः? स्फुटितः अतिजीर्णत्वात्[2] (द्वाविंशतितमेन [3]त्रुटिला साधारसम्पत्तिलाभः) खण्डीभूतः कटितट्यां नितम्बदेशे यः कर्पटो जरद्वसनं तेन उद्घाटितम् व्यक्तीकृतम् अङ्गं देहावयवो यस्य स तथा। पुनः कीदृशः? यूकानां देहोद्भूतजलौकादीनाम् आयूंषि जीवितानि प्रपिंषन् विचूर्णयन्। क्व? परेषां पुरपुरतो गृहाग्रतः कर्परे भग्नभाण्डखण्डे तर्पणार्थी तर्पणम् आत्मनः प्राणधारणार्थं यापना अत्यल्पग्रासमात्रं तदेवार्थः प्रयोजनं यस्य अस्तीति स तथा। इत्थम्भूता अपि राजानो भवन्ति भवत्कृपयेति भावः।

परस्तुत्यानधिकृत्याह—

सेवाकर्म्मान्तशिल्पप्रणयविनिमयोपायपर्य्यायखिन्नाः
प्राग्जन्मोपात्त[4]पुण्योपचितशुभफलं वित्तमप्राप्नुवन्तः।
दैवातिक्रामणीं त्वां कृपण[5]जनजनन्यर्थमभ्यर्थ्य भूयो
भूमेर्निर्वान्तचामीकरनिकरनिधीन्निर्धना[6] प्राप्नुवन्ति ॥ २२ ॥

---

१ Orig. omits ि। २ Orig. त्। ३ Orig. त्रुटित्य।
४ A. जमोपात्त। ५ A. कृपन। ६ A. निधीनिर्धनाः।

॥ २१ ॥ सेवाकर्मेति—

हे कृपणजनजननि त्वामर्थमभ्यर्थ्य धननिमित्तं त्वामाराध्य निर्द्धनाः सम्पद्विकलाः भूयः पुनः प्राप्नुवन्ति। कान्? भूमेः पृथिव्याः सकाशाद् निर्यान्ता उद्गीर्णाश्चामीकराणां सुवर्णानां निकराः समूहा यैर्निधिभिस्तान् आसादयन्ति। कीदृशीम्? दैवं नियतवेदनीयं कर्म्म शुभम् अशुभं च तदप्यतिक्रामति उल्लङ्घयति या ताम्। पूर्व्वं कीदृशाः? वित्तं धनम् अप्राप्नुवन्तोऽलभमानाः। किम्भूतम्? प्राग्जन्मनि[1] उपात्तम् उपार्ज्जितं यत् पुण्यं कुशलं तस्मादुपचितम् अतिशयीभूतम् इह जन्मनि यच्छुभं तन्निष्यन्दीभूतं स्वचरितं तस्य फलं प्रसवो यत्र तत् तथा। किंविशिष्टाः? सेवा प्रेष्यीभूय पराराधनं, कर्म्मान्तः कृषिकर्म्म, शिल्पं चित्रादिविद्या, प्रणयो याञ्चा, विनिमयः परिवर्त्तनं[2] क्रयविक्रयलक्षणम्,[3] उपाय उपागतिः परानुगमः, अमीषां पर्य्यायाः प्रकारास्तैः खिन्ना आयासिता ये ते तथा। भाग्यहीना अपि परमसम्पदं भजन्ते तव पदसरसिजसेवया इत्याशयः।

अगतिकानामपि ऐश्वर्य्यप्रदानप्रभावमभिधत्ते

वृत्तिच्छेदे विलक्षः क्षतनिवसनया[4] भार्य्यया भर्त्स्यमानो[5]
दूरादात्मम्भरित्वात्[6] स्वजनसुतसुहृद्बन्धुभिर्वर्ज्ज्यमानः।

---

१ Orig. प्राजन्मनि।　२ Orig. परिवर्त्तनः।　३ Orig. लक्षणः।
४ A. निवसनयाः।　५ A, B. भत्स्यमानो।　६ A. omits त्।

त्वय्यावेद्य स्वदुःखं तुरगखुरमुखोत्खातसीम्नां गृहाणा-
मीष्टे स्वान्तःपुरस्त्रीवलयरणरणाजातनिद्राप्रबोधः ॥
२३ ॥

॥ २३ ॥ वृत्तिच्छेद इति—

हे दीनानुकम्पिनि त्वयि आवेद्य स्वदुःखं गृहाणामीष्टे। त्वयि परदुःखासहिष्णौ स्वीयं यद्दुःखम् असुखं तद् आवेद्य विज्ञाप्य[1] गृहाणां महाप्रासादेषु ईष्टे रमते परमेश्वरो भवतीत्यर्थः। षष्ठी-सप्तम्योरर्थं प्रत्यभेदात्[2] षष्ठ्या निर्द्देशः। कीदृशानाम्? तुरगाणाम्[3] अश्वानां खुरमुखानि नखाग्रभागास्तैरुत्खाताः क्षुण्णाः सीमानो मर्य्यादाभूमयो येषु तेषाम्। कीदृशः सन्? स्वस्य आत्मनोऽन्तः-पुरेषु कोष्ठकवेश्मसु यः स्त्रीवलयाः [4]स्त्रियो योषितस्तासां ये वलयाः कङ्कणास्तेषां रणरणारवेण जात उत्पन्नो निद्रायाः स्वापात् प्रबोधो ज्ञानं यस्य स तथा। रणरणेति शब्दानुकरणम्। प्रागासीत् कीदृशः? वृत्तिर्वर्त्तनम् आजीविका तस्याश्छेदः खण्डनं तस्मिन् सति विलक्षः विगतं लक्षणमिव लक्ष्यं गम्यस्थानं यस्य सः अप्रति-पत्तिमान् [5]वैलक्ष्ययुक्त इत्यर्थः। किम्भूतः? क्षतम् अत्यन्तस्फुटितं निवसनम् आवरणवस्त्रं यस्यास्तया भार्य्यया पत्न्या [6]भर्त्स्यमानः विगृह्यमाणः। किं विशिष्टः? दूरादेव उद्वीक्ष्य वर्ज्यमानो निषिध्य-

---

१ Orig. विज्ञप्य। २ Orig. अर्थप्रत्यभेदात्।
३ Orig. तुरगाना। ४ Orig. omits यो।
५ Orig. वेलक्ष्य। ६ Orig. भर्त्स्यमानः।

मानः। कुतः ? आत्मानमेव केवलं बिभर्त्तीत्यात्मम्भरिस्तस्य भावस्तत्त्वं तस्मात्। स्वजनाः पूर्व्वोपकृतसेवकाः सुताः पुत्राः सुहृदो विश्वासिनः प्रिया बन्धवो मित्राणि तैः। एवं दुर्गतिरपि[1] महदैश्वर्य्यमुपार्ज्जयति त्वच्चरणमणिकिरणाङ्कितसरोरुहचिन्तयेति।

तत्र चक्रवर्त्तित्वमपि नातिदुर्लभं त्वद्भक्तेषु इति दर्शयन्नाह

चक्रं दिक्चक्रचुम्बि[2] स्फुरदुरुकिरणा लक्षणालंकृता स्त्री
षड्[3]दन्तो दन्तिमुख्यः[4] शिखिगलरुचिरश्यामरोमा[5] वराश्वः।
भास्वद्[6] भास्वन्मयूखो मणिरमलगुणः कोषभृत् पूर्णकोषः
सेनानीर्वीरसैन्यो भवति भगवति[7] त्वत्प्रसादांशलेशात् ॥ २४ ॥

॥ २४ ॥ चक्रेत्यादि—

हे भगवति तव यः प्रसादो बलं तस्य अंशलेशोऽत्यल्पीयान् भागस्तस्माद् भवति एतत्सर्व्वमिहोच्यते। चक्रं दिशां चक्रं समूहस्तच्चुम्बितुमास्प्रष्टुं शीलं यस्य तत्। स्फुरन्तो जाज्वल्यमाना उरवो महान्तः किरणा दीप्तयो यस्याः सा तथा। स्त्रीरत्नलक्षणैश्चिह्नैः अलङ्कृता भूषिता या सा। दन्तिमुख्यो दन्तिनां नागानाम् अग्रणीः।

१ Orig. दुर्गतेरपि। २ A. चंबि। ३ A. षट्। ४ A. omits :। ५ A. गलकरुचिस्यामरोमा। ६ A. भास्वत्। ७ B. भगवती।

षट् दन्ता विषाणा विद्यन्ते यस्य सः। वराश्वः उत्तमतुरङ्गः। शिखिनां मयूराणां ये गलरुचकाः कण्ठचन्द्रकास्तद्वत् श्यामानि रोमाणि यस्य सः स्फुरदिन्द्रनीलनिभ इत्यर्थः। शिखिगलरुचिरेति पाठे शिखिकण्ठवद् रुचिराणि मनोहराणीति योज्यम्, शिखिगलरुचिरिव श्यामानीति वा। मणिः भास्वन्तो देदीप्यमानाः भास्वतो रवेरिव मयूखा कान्तयो यस्य स तथा। अमला विषाद्यपहरणा गुणा यस्य सः। कोषभृत् भाण्डागाराध्यक्षः पूर्णकोषोऽक्षया निधयो यस्य सः। सेनानीः सेनायाः समूहः सैन्यं वीराणां सैन्यं यस्य सः। एतदुक्तं स्यात् अपरिमितजन्मोपचितोत्तमसुचरितशतसाध्यमपि चतुर्द्वीपाधिपत्यं त्वदाराधनान्तरांशेन उपजायते नृणामिति भावः।

अष्टमहासिद्धिदानसामर्थ्यमाह

स्वच्छन्दं चन्दनाम्भः[1]सुरभिमणिशिलादत्तसङ्केतकान्तः
कान्ताक्रीड़ानुरागादभिनवरचितातिथ्यतथ्योपचारः।
त्वद्विद्यालब्धसिद्धिर्मलयमधुवनं याति विद्याधरेन्द्रः
खड्गांशु[2]श्यामपीनोन्नतभुजपरिघ[3]प्रोल्लसत्पारिहार्य्यः[4]॥
२५॥

॥ २५ ॥ स्वच्छन्दमिति—

हे सुगतमातः त्वद्विद्या तव विद्या धारणीमन्त्रादिस्तया लब्धा

---

१ A. स्वच्छन्दश्चन्दनांभः। २ A. खंगांशु।
३ A. puts : after परिघ। ४ A. omits : after पारिहार्य्य।

सिद्धिर्येन स पुमान् विद्याधराणाम् इन्द्रः अधिपतिः सन् याति । मलयस्य चन्दनाद्रेर्मधौ वसन्तसमये यद् वनं क्रीड़ोद्यानं ततो व्रजति सफलीकरोतीत्यर्थः । स्वच्छन्दम् अप्रतिहतप्रभावं यथा स्यात् । कीदृशः ? खड्गांशुभिः कृपाणमरीचिभिः श्यामः स्फुरदीषदभिनीलः पीनो[1] मांसल उन्नतः प्रलम्बो यो भुजः स एव परिघः परिघ इव वा बाहुदण्डस्तत्र प्रोल्लसत् प्रस्फूर्जत्[2] पारिहार्य्यं[3] यस्य सः । किम्भूतः ? चन्दनाम्भोभिः सुरभिः सुगन्धिर्या मणेर्माणिक्यस्य[4] शिला तत्र दत्तः सङ्केतः कान्ताभिर्यस्य सः । तत्र गन्तव्यं त्वयेत्यादि वचनम् अनुक्त्वैव यच्चक्षुर्व्वक्रकरादिसंज्ञया तदर्थावबोधः संज्ञानं स सङ्केत इत्युच्यते । अभिनवं नवीनम् अपूर्व्वं रचितम् उत्पादितं यद् आतिथ्यम् आतिथेयं अतिथेरर्हत्वात् तेन तथ्येन अकपटेन उपचरणमुपचारः परिचर्य्या यस्य स तथा । अथवा अभिनवरचितम्[5] आतिथ्यस्य अतिथिसत्कारस्य तथ्यः यथार्थ उपचारो यस्य स इति । कुतः ? कान्तस्य स्वामिन आ समन्ततो या क्रीड़ा केलिस्तस्य अनुरागः अभिषङ्गो यस्तस्मात् । कान्तानां कान्ताभि[6]र्यः क्रीड़ायामनुरागस्तस्मादिति ग्राह्यम् । दिव्यसम्पत्तेरपि नातिदूरता त्वच्चरणपङ्कजपरागधूसरीकृतोत्तमाङ्गानामिति भावः ।

धनविहारमभिधाय सर्व्वजनसौभाग्यं प्रकाशयन्नाह

---

१ Orig. पीतो ।
२ Orig. omits त् ।
३ Orig. परिहार्य्यं ।
४ Orig. माणिकस्य ।
५ Orig. omits म् ।
६ Orig. adds र्ता ।

हाराक्रान्तस्तनान्ताः श्रवणकुवलयस्पर्द्धमानायताक्ष्यो
मन्दारोदारवेणीतरुणपरिमलामोदमाद्यद्[1] द्विरेफाः।
काञ्चीनादानुबन्धोद्धत[2]तरचरणोदारमञ्जीरतूर्य्या-
स्त्वन्नाथान् प्रार्थयन्ते स्मरमदमुदिताः सादरा देव-
कन्याः[3] ॥ २६ ॥

॥ २६ ॥ हारेत्यादि—

हे अनवद्याङ्गि त्वन्नाथान् प्रार्थयन्ते त्वमेव नाथा स्वामिनी येषां तान्, सादराः ससम्भ्रमाः सत्यः अभ्यर्थयन्ते, देवाङ्गनाभिरुपेत्य अभ्यर्थ्यन्ते[4] उत्पत्य परिभुज्यन्ते[5] इत्यर्थः। काः? देवकन्याः स्वर्गाङ्गनाः, स्मरमदेन मन्मथदर्पेण मुदिता अतिहर्षेण उच्छृङ्खलीकृता यास्ताः। हारेण आक्रान्तः रुच्छन्नः स्तनयोरन्तः अन्तरालं यासां ताः। श्रवणयोर्यत् कुवलयम् इन्दीवरं तत्स्पर्द्धमाने अभिमानजन्यमाने आयते विशाले अक्षिणी चक्षुषी यासां ताः। किम्भूताः? मन्दारेण पारिजातेन उदारा महती वेणी आयतकेशविन्यासस्तस्याः तरुणः अतिपुष्टः परिमलोऽतिसुरभिगन्धस्तस्य आमोदेन[6] आघ्राणेन माद्यन्तो हृष्यन्तो द्विरेफा भृङ्गा यासां ताः। पुनः किम्भूताः? काञ्चीनादस्य रसनाध्वनेः अनुबन्धः अनुगमो यस्तेन उद्धततरौ अधीरौ चरणयोरुदारौ विपुलौ मञ्जीरौ नूपुरौ तावेव तूर्य्यौ

---

१ A. मोद्यमाद्य। २ A. बद्धाद्धत।
३ A. omits :। ४ Orig. अभ्यर्थते।
५ Orig. परिभजते। ६ Orig. आमदेन।

मुरजौ यासां ताः उद्धततरयोरत्यन्तचपलयोश्चरणयोरिति वा व्याख्या । त्वत्पदाधिष्ठितानां सकलमेव अवश्यं वश्यमिति भावः ।

वनविहारं पुनराह

रत्नच्छन्नान्तवापीकनककमलिनीवज्रकिञ्जल्कमाला-
[1]मुन्मज्जत्पारिजातद्रुममधुपवधूद्धूतधूलीवितानाम्[2] ।
वीणावेणुप्रवीणामरपुररमणीदत्तमाधुर्य्यतूर्य्यां[3]
कृत्वा युष्मत्सपर्य्यामनुभवति चिरं नन्दनोद्यानयात्राम्
॥ २७ ॥

॥ २७ ॥ रत्नेति—

हे निर्म्मलीकृतस्वान्तसन्तते युष्मत्सपर्य्यां कृत्वा तव पदस्य पूजां विधाय अनुभवति चिरम् अनल्पकल्पं नन्दनाभिधानस्य उद्यानस्य यात्राम् उत्सवम् उपभुङ्क्ते। कीदृशीम् ? रत्नैर्वैदूर्य्यादिभिश्छन्नो व्याप्तोऽन्तः परिसरो यासां तासु वापीषु क्रीड़ापुष्करिणीषु याः[4] कनककमलिन्यः काञ्चननलिन्यस्तासां वज्राणां हीराणां ये किञ्जल्काः केशरास्तेषां माला यत्र ताम् । उन्मज्जन्त ईषद्विकसन्तो मञ्जरिता ये पारिजातद्रुमा मन्दारतरवस्तेषु मधुपवधूभिः भृङ्गाङ्गनाभिः[5] धूताः समुत्तोलिता ऊर्द्ध्वं नीता या धूल्यः परागास्ता एव वितानानि चन्द्रातपा यस्यां ताम् । मधुरमधूद्धूतेतिपाठे उन्मज्जत्पारिजातद्रुमाणां मधुरेण मनोहरेण मधुना वसन्तेन

१ A. मुन्मत्जत् । २ A. मधुरमधूद्धूतधूलीवितानाम् ।
३ B. तूर्य्या ४ Orig. omits : । ५ Orig. omits : ।

उद्भूतधूलीवितानां मधुरं मन्दं कान्तं वा क्लेति वा व्याख्या। मधुरमन्दमन्दाकिनीक्रीड़ार्थात् पतद्भिरेव मधुभिर्मकरन्दबिन्दुभिरुद्भूतधूलीवितानामिति नीरसा व्याख्या। किम्भूताम्? वीणा-वेणुषु वल्लकीवंशेषु प्रवीणा:[1] अमरपुररमण्य: सुरनगरसुन्दर्य्यस्ताभिर्दत्ता: प्रहता माधुर्य्येण मनोज्ञतया तूर्य्या मुरजा यस्यां ताम्। दत्तमिति दोऽवखण्डने इति धातो: प्रयोग:[2]। त्वत्प्रणता: सुरपुङ्गवा भवन्तीति भाव:।

जलक्रीड़ाविहारमाह

कर्पूरैलालवङ्गत्वगगुरुनरद[3]क्षोदगन्धोदकायां
कान्ताकन्दर्पदर्पोत्कटकुचकुहरावर्त्तविश्रान्तवीच्याम्।
मन्दाकिन्याममन्दच्छट[4]सलिल[5]सरित्क्रीड़या सुन्दरीभि:
क्रीड़न्ति त्वद्गतान्त:[6]करणपरिणतोत्तमपुण्यप्रभावा:॥
२८॥

॥२८॥ कर्पूरेत्यादि—

हे अद्वैततत्त्वावबोधदायिनि त्वय्येव गतं यदन्त:करणम् अन्त-

---

१ Orig. सुरवीणाया:।

२ दोऽवखण्डने इति धातोर्दत्त इति पदं कथमपि भवितुं नार्हति यत: "दोषोमास्थां ङिस्त्यतौ"-इत्यनेन दितएव भवति। अतएवात्र दोऽवखण्डने धातो: प्रयोग इति प्रामादिक: पाठ:। वस्तुतस्तु दाल लूनौ-इति धातो 'दद्दोऽध:'-इत्यनेन ददादेशात् दत्त इति पदं जातम् इति निष्कर्ष:। ३ A. नलद।

४ A. मन्दाच्छट। ५ A. मुलिल। ६ A. त्वद्गतान्त:।

रात्मा मानसेन्द्रियं वा तस्मात् परिणताः स्थिरीभूताः उत्तप्ताः प्रदीप्ताः पुण्यानां प्रभावाः शक्तयो[1] येषां ते क्रीड़न्ति रमन्ते। अमन्दा अधीरा छटा जलपातध्वनिर्येषु सलिलेषु ते र्या सरित्-क्रीड़ा जलकेलिस्तया। अथवामन्दच्छटा सलिलानां सरतीति सरित् प्रसार इतस्ततो गमनं यस्यां तया। अथवा सरित्क्रीडेत्येतावान् संज्ञाशब्दो जलक्रीडेत्यस्मिन्नर्थे वाच्यः। काभिः? सुरसुन्दरीभिः दिव्याङ्गनाभिः। कस्याम्? मन्दाकिन्याम् सुरदीर्घिकायाम्। कर्पूर एलालवङ्गस्त्वक् अगुरुर्नलदो मांसी। अमीषां चोदगन्धाश्चूर्णवासास्तन्मिश्राणि तद्वासितानि वा उदकानि यत्र तस्याम्। किम्भूतायाम्? कान्तानां रमणीनां कन्दर्पदर्पेण मदनमदेन उत्कटाः प्रव्यक्ता ये कुचाः पयोधरास्तेषां कुहरेषु आवर्त्तेन[2] अम्भसां भ्रमेण विश्रान्ता मुहूर्त्तं विलम्बिता वीचयस्तरङ्गा यत्र तस्याम्। त्वत्पादाब्जपूतानां न किञ्चिदप्यतिदुर्लभमिति भावः।

परमैश्वर्य्यमपि त्वदवलोकनमात्रया साध्यमित्युपदर्शयन् आह

गीर्व्वाणग्रामणीभिर्विनयभरनमन्मौ[3]लिभिर्वन्दिताङ्घ्रिः
स्वर्गोत्सङ्गेऽधिरूढ़ः सुरकरिणि रण[4]द्भूषणोद्भा[5]सिताङ्गे।
शच्या[6]दोर्दामदोलाविरलवलयितोद्दाम[7]रोमाञ्चमूर्त्तिः
पूतस्त्वद्दृष्टि[8]पातैरवति सुरमहीं हीरभिन्नप्रकोष्ठः॥ २९॥

---

१ Orig. adds शक्रत्वलाभं। २ Orig. आवर्त्तेन।
३ A. ग्रामन्मौ। ४ A. रणत्। ५ A. भूषणोत्।
६ A. शच्या। ७ A. वलयतोद्दाम। ८ A. त्वत्दृष्टि।

॥ २९ ॥ गीर्वाणेत्यादि—

हे अपरिमितोत्तमपदवरदे त्वद्दृष्टिपातैः पूतः तव दृष्टेः पाता अव[1]लोकनानि तैः पवित्रीकृतः सुराणां देवानां महीं वसुन्धराम् अवति परिपालयति। कीदृशः? हीरैः वज्रमणिभिः भिन्नः प्रस्फुटीकृतः प्रकोष्ठः कफोणिस्कन्धयोरन्तरालं यस्य सः। किम्भूतः? वन्दिता शिरसि कृता आज्ञा शासनं यस्य सः। कैः? गीर्वाणानां ग्रामणीभिः सुराणां प्रधानैः विनयभरेण भक्तिभारेण नमन्त्यो नम्रीभवन्त्यो मौलयः किरीटा येषां तैः। क्व? स्वर्गस्य त्रिदशालयस्य उत्सङ्गे अभ्यन्तरे। पुनः किम्भूतः? अधिरूढोऽतिवाह्य स्थितः। क्व? सुरकरिणि ऐरावतस्कन्धे। रणद्भूषणैः रणरणायमानालङ्कारैर्भूषितं प्रसाधनीकृतम् अङ्गं यस्य तस्मिन्। शच्या इन्द्राण्या दोषोर्भुजयोर्दामदोला पाशलता तावेव वा दामदोला तया अविरलं निरन्तरं वलयितं परिवेष्टितमालिङ्गितमित्यर्थः यत् तेनोद्दामरोमाञ्चाः प्रव्यक्तीभूतोत्फुल्लतनुरुहा मूर्त्तौ यस्य सः। देवाधिपत्यमपि त्वदवलोकनमात्रलभ्यं किमन्यत्पदमिति भावः।

लौकिकसम्पद्दानशक्तिमभिधाय इदानीं लोकोत्तरानुत्तरसुखदायिनं मूर्त्तिभेदं श्लोकचतुष्टयेन उद्भावयन्नाह

चूड़ारत्नावतंसा[2]सनगतसुगतव्योमलक्ष्मीवितानं
प्रोद्यद्बालार्ककोटीपटुतरकिरणापूर्य्यमाण[3] त्रिलोकम्।

---

[1] Orig. repeats त्वद्दृष्टेरव।

[2] A, B. वतंशा।

[3] A. पूर्य्यमान।

प्रौढालीढैकपादक्रमभरविनमद्ब्रह्मरुद्रेन्द्रविष्णु
त्वद्रूपं भाव्यमानं भवति भवभयोच्छित्तये जन्मभाजाम्
॥ ३० ॥

॥ ३० ॥ चूड़ारत्नेति—

हे मायाजालाभिसम्बोधिलाभिनि त्वद्रूपं भाव्यमानं तव मूर्त्ति-र्वि[1]चिन्त्यमाना जन्मिनां लोकानां भवभयानि संसारसन्त्रासास्तेषाम् उच्छित्तये समुन्मूलनाय[2] भवति सम्पद्यते । किम्भूतम् ? चूड़ारत्नानां शिखास्थितमाणिक्यानाम् अवतंसाः शेखरास्त एव आसनानि विष्टराः तेषु गता अवस्थिता ये सुगता अक्षोभ्यादयस्तेषां व्योम्नि नभस्तले या लक्ष्मीः शोभा सैव वितानं यत्र तत् । अथवा त एव व्योम्न आकाशस्य लक्ष्म्यः श्रिय इव वितानानि यत्र तदिति । प्रोद्यन्त उद्गच्छन्तो ये बालार्का उदयगिरिशिरःस्थिता दिनमणयस्तेषां कोट्यो[3] लक्षशतानि तेषां पटुतराः अत्युष्ण[4]तराः किरणास्तेजांसि तैरापूर्य्यमाणं आ समन्तात् व्याप्यमानं त्रिलोकं भुवनत्रयं येन तत् । प्रौढः साटोपो य आलीढेन वामसङ्कोचनेनैक-पादक्रमः पदविन्यासः पदशक्तिर्वा तस्य भरेण आक्रमणेन निष्पीड़नेन विनमन्त आनम्रीभवन्तो ब्रह्मरुद्रेन्द्रविष्णवो यत्र तत् । अनेन निर्माणकायः कथित इति भावः ।

पुनर्मूर्त्तिप्रकारमाह

---

१ Orig. omits ि । २ Orig. सन्मूलनाय ।
३ Orig. कोट्यौ । ४ Orig. omits अ in अत्युष्ण ।

पश्यन्त्येके सकोपं[१] प्रहरणकिरणोद्गूर्ण[२]दोर्दण्डखण्ड[३]-
व्याप्तव्योमान्तरालं वलयफणिफणादारुणाहार्य्यचर्य्यम्।
द्विष्टव्युत्[४]चासिहासोड्डमरडमरुको[५]ड्डामरास्फालवेला
[६]वेतालोत्तालतालप्रमदमदमहाकेलिकोलाहलो[७]ग्रम्॥
३१॥

॥ ३१॥ पश्यन्त्येकेति—

पश्यन्ति एके योगिनः तद्रूपं व्यवलोकयन्तीति पूर्व्वेण सम्बन्धः। कीदृशम्? सकोपं सक्रोधम्। प्रहरणकिरणैः आयुधमयूखैः उद्गूर्णाः प्रभास्वराः सन्त ऊर्द्धम् उल्लासिता ये दोर्दण्डखण्डा बाहुदण्ड-कटकास्तैर्व्याप्तं छन्नं व्योम्नोऽन्तरालम् अभ्यन्तरं येन तत्। वलयीभूता ये फणिनस्तक्षकाद्या नागाधिपतयस्तेषां फणा[८]स्ताभिः दारुणा अतिरौद्रा अहार्य्या अस्थिरा चर्य्या चरितं यस्य तत्। द्विष्टानां[९] चतुर्मारादिरिपूणां व्युत्त्रासिनोऽतिभयङ्करा ये हासा विकटोच्चप्रहसनानि तैः उड्डमरा अत्युत्कटा ये डमरुकाः क्षपोटा-स्तेषाम् उड्डामरोऽनाकुलो य आस्फालो हननाटो यस्तस्य या वेला समयस्तत्र ये वेतालाः प्रेतविशेषास्तेषाम् उत्ताला अत्युच्च-तरा ये तालाः करयोरास्फोटास्तैः प्रमदेन अतिहर्षेण यो

---

१ A. पश्यं ते केशकोपं। २ A. किरणोत्गूर्ण।
३ A. षण्ड। ४ A. omits त्। ५ A. हासो डमर डमरुको।
६ A. omits वेता। ७ A. omits लो।
८ Orig. फटा। ९ Orig. द्विषाणां

मदो दर्पस्तेन या महाकेलयोऽत्युद्भटविलासास्तेषां कोलाहलेन अतिकलकलेन उग्रम् अतिभीषणं यत् तत् । तत्र एवंविधं रूपं विभावितो योगिनोऽचिरेणैव सिध्यन्तीति भावः ।

पुनरपि मूर्त्तिभेदमाह

केचित् त्वेकैकरोमोद्गमगतगगनाभोगभूभूतलस्थ-
स्वस्थ[1]ब्रह्मेन्द्ररुद्रप्रभृतिनरमरुत्सिद्ध[2] गन्धर्व्वनागम् ।
दिक्चक्राक्रामि[3]धामस्थितसुगतशतानन्तनिर्म्माणचित्रं
चित्रं त्रैलोक्यवन्द्यं स्थिरचर[4]रचिताशेषभावस्वभावम् ॥
३२ ॥

॥ ३२ ॥ केचिदिति—

केचिद्भावुकास्त्वद्रूपं ध्यायन्ति । किम्भूतम् ? त्रैलोक्यानां कामरूपारूप्यधातूनां वन्द्यं नमस्यम् । स्थिराः पृथिव्यादयो भाजनरूपा लोकाश्चरा देवादयः सत्त्वलोकाश्च एतत्प्रभृतीनां रचितो निष्पादितोऽशेषाणाम् अपर्य्यन्तानां भावः स्वभावो येन तत् । एतेन उत्पादस्थितिप्रलयकारिणी त्वं संवृत्तेति भावः । अथवा स्थिरचररचिता अशेषा ये भावास्त एव स्वभावः सर्व्वशून्यता प्रभास्वरं त्वद्रूपं परमार्थत इति वा व्याख्या । एतेन धर्म्मकायोऽभिहितः । चित्रम् अनुपमं पृथग्[5]जनश्रावकाद्यवेद्यं महाबोधिसत्त्वानामेव परं गम्यमनेन सम्भोगकायः प्रतिपादितः । विशेषणद्वयेन निर्म्माण-

---

१ स्वस्थः would harmonise with the Tibetan version.

२ B. सिद्ध । ३ A. क्राम । ४ Orig. तर । ५ Orig. पृथक ।

कायमाह। एकैकरोम्णां प्रतितनूरुहाणाम् उद्गमे जन्मस्थाने गतेषु अवस्थितेषु गगनमिव आभोगः परिणाहो विस्तारो यस्तद्-द्भूम्यां स्थानम् अवकाशो येषु भूतलेषु तत्रस्थाः स्वस्था निरुपद्रुता ब्रह्मेन्द्रोपेन्द्ररुद्रप्रभृतय एवमाद्या नरमरुत्सिद्धगन्धर्व्वनागा यस्य तत्। प्रतिरोमकूपं चातुर्द्वीपकं निर्म्मितमिति भावः। दिक्चक्रा-क्रामिषु दशदिग्यादिलोकधातुसमुहव्यापिषु धामसु तेजःसु स्थित-सुगतानां निषण्णानेकतथागतसहस्राणामनन्तं संख्यातिक्रान्तं यन्नि-र्म्माणं सत्त्वाधिमुक्तिभेदेन अनेकं रूपं तेन चित्रं मनोरमं यत् तत्।

मतभेदेन पुनर्निर्म्माणकायप्रकारमाह

लाक्षासिन्दूररागारुणतरकिरणादित्यलौहित्य[1]मेके
श्रीमत्सान्द्रेन्द्र[2]नीलोत्पलदलित[3]दलक्षोदनीलं तथान्ये।
क्षीराब्धिक्षुब्धदुग्धाधिकत[4]रधवलं काञ्चनाभं च केचित्
त्वद्रूपं विश्वरूपं स्फटिकवदुपधायुक्तिभेदाद्विभिन्नम्॥ ३३॥

॥ ३३ ॥ लाक्षेति—

एके पुनर्योगिनः त्वद्रूपम् आकलयन्ति। लाक्षासिन्दूरयोर्यो रागस्तद्वदरुणतरकिरणोऽत्यन्तरक्तरुचिर्य आदित्यस्तद्वत् लौहित्यं यस्य तत्। किम्भूतम्? श्रीमत् श्रीर्लौकिकलोकोत्तरा सम्पत् सा विद्यते यस्मिन् यस्य वा तत्। सान्द्रो निविडो नीलोत्पलस्य दन्द्र-

१ A. लोहित्य २ B. सान्द्रन्द्र। ३ A. दलदलित ४ A. चिक्क।

नीलमणेर्दलितः पृथक् पृथक् कृतो यो दलः खण्डस्तस्य चोदः तद्व-
न्नीलं यत् तत्। स्फुरदिन्द्रनीलचूर्णप्रभमित्यर्थः। क्षीराब्धेः क्षुब्धम्
आवर्त्तनतया फेनिलं यत्[१] दुग्धं ततोऽपि अधिकतरं सातिरेकतमं
धवलम् अतिशुभ्रं तदेवंविधम् अपरे साधका जानन्ति। काञ्च-
नाभं च उत्तप्तचामीकरप्रभम्। केचिद् भावुकाः। अतो मात-
स्तावकं रूपं विश्वम् एकं रूपम् आकारो यत्र तत्। किंवत्?
स्फटिकवदतिविमलाकोपल इव एकमपि भिन्नम् अनन्तप्रकारम्।
कुतः? उपधाभक्तिभेदात् उपधा नीलरक्ताद्युपाधिविशेषस्तस्या
भक्तिर्भजनं युक्तिर्वा योजनं तस्या भेदो नानात्वं तस्मात्। परमा-
र्थतः त्वमद्वयरूपापि अपरिमेयजनमनोविकल्पप्रभावाद् अपरि-
मिताकारा प्रतिभाससे[२] इति भावः।

भवममामसुखसम्पद्दानसामर्थ्यदृष्टान्तमुदीर्य्य इदानीं स्वमौ-
ढ्यत्यमाश्चर्य्यं च परिहरन्नाह

सार्व्वज्ञ[३]ज्ञानदीपप्रकटितसकल[४]ज्ञेय तत्त्वै[५]कसाक्षी
साक्षाद्वेत्ति[६] त्वदीयां गुणगणगणनां सर्व्ववित् तत्‌त्वतो वा।
यत्तु व्यादाय वक्त्रं बलिभुजरटितं मादृशो रारटीति
व्याप[७]त्सा तीव्रदुःख[८]ज्वरजनितरुजश्चेतसो हास्य[९]हेतुः॥
३४॥

१ Orig. फेनिलयं। २ Orig. प्रतिभासते। ३ B. सार्वज्ञ।
४ A. सकले। ५ A. तत्वैक। ६ A. वेति।
७ A. व्याप्त। ८ A. दुःखं। ९ A. दास्य।

॥ ३४ ॥ सार्व्वज्ञेति—

हे अमेयानुपमरत्नाकरे त्वदीयां भवत्सम्बन्धिनीं गुण्यन्ते अभ्यस्यन्ते श्रेयोऽर्थिभिरिति गुणा अणिमादयो दानादयश्च तेषां गणगणनां निवहस्य परिमितिं[1] साक्षात् प्रत्यक्षतः परं वेत्ति संजानाति सर्व्ववित् सर्व्वज्ञः तत्सुतो वा तस्य सुत आर्य्यावलोकितेश्वरवागीश्वरप्रभृतिः। किम्भूतः ? सर्व्वज्ञस्य इदं ज्ञानं सार्व्वज्ञज्ञानं तदेव दीपोऽशेषक्लेशे ज्ञेयावरणार्थतमोविध्वंसकत्वात् तेन प्रकटितानि प्रव्यक्तीकृतानि सकलानाम् अपरिमेयानां ज्ञेयानां ज्ञातव्यवस्तूनां तत्त्वानि स्वरूपाणि तेषाम् एकः केवलः साक्षी द्रष्टा प्रमाणं प्रमाणपुरुषो यः स तथा। इत्थं हरिहरहिरण्यगर्भश्रावकप्रत्येकबुद्धदशभूमीश्वरान्यतमबोधिसत्त्वानामगम्ये तव गुणमणिगणकणिकांशलेशेऽपि, यत्तु व्यादाय वक्त्रं यत् पुनरुच्चैर्विकाश्य आस्यं मादृशो मद्विधो रारटीत्युच्चैर्विरौति किं [2]तद्बलिभुजस्येव रटितम्। बलिभुज इत्ये[3]वं रूपम्। चेतसो व्यापद्विपत्तिरेव सा हास्याय उपप्लवाय हेतुः कारणम्। कीदृशस्य तीव्रदुःखमेव ज्वरः सन्तापस्तेन जनिता रुक् पीड़ा यस्य तस्य। एतद्दुःखितबाधितस्वभावोऽप्यहम् सरावं यत्प्रलपामि तदतिवेदनाविक्लवतयेति भावः।

दशदिग्लोकधातुनिवासिसत्त्वसार्थानां चित्तचरितं प्रतिक्षणं करकलितकुवलयदलवदखिलमवलोकयन्त्या षड़भिज्ञतया कथं त्वं मम दुःखिनोऽभिप्रायं नाकलयसि इत्याशङ्कां परिहरन्नाह

---

१ Orig. निरहस्येतां। २ Orig. त। ३ Orig. इत्यवा।

यन्मे विज्ञप्स्यमानं प्रथमतरमदस्त्वं विशेषेण वेत्सी
तद्[1]व्याहारातिरेकश्रमविधिरबुधस्वान्तसन्तोषहेतुः ।
किन्तु स्निग्धस्य बन्धोर्विषमिव[2] पुरतो दुःखमुद्गीर्य्य वाचा
ज्ञातार्थस्यापि दुःखी हृदयलघुतया स्वस्थतां विन्दतीव॥
३५ ॥

॥ ३५ ॥ यन्म इत्यादि—

हे सर्व्वदर्शिनि यन्मे विज्ञप्स्यमानम् अभिधास्यमानं[3] प्रथमतरमदः मद्विज्ञापनात् प्रागेव इदं विशेषेण अधिकतरं हीनत्वं[4] वेत्सी भवती तज्ज्ञा विदितवृत्तान्ता तस्य व्याहारेण अभिधानेन अतिरेकोऽधिकतरो यः श्रमविधिः आयामकरणं सोऽबुधस्य अज्ञानस्य यत् स्वान्तं मनः तस्य सन्तोषाय तुष्टये हेतुः कारणं यः स तथा । यद्येवं जानासि कथम् उन्मत्त इव प्रलपसीत्याशङ्काम् अर्थान्तरन्यासेन अपनयन् आह । किन्तु यद्यप्येवं तथापि स्निग्धस्य बन्धोः अतिप्रेमशालिनो मित्रस्य ज्ञातार्थस्यापि विदितकथस्यैव पुरतोऽग्रतो हृदयलघुतया अल्पचित्ततया वाचा दुःखम् उद्गीर्य्य विषमिव उद्वम्य स दुःखी स्वस्थतां विन्दतीव कल्यताम् आसादयत्येव । स्निग्धबन्धोरपि अतितरामकारणपरमवत्सलस्वभावा त्वमतः त्वदग्रतो वाक्दुःखो भवामीत्यभिप्रायः ।

---

१ A. त्वत् । २ A. बन्धोविषमिव ।

३ Orig. adds विज्ञप्स्यमानमिति पाठे क्रमत्वम् ।

४ Orig. illegible.

श्रौद्धत्यं परिहृत्य भगवतीं दीनगिरा प्रार्थयन्नाह

कल्याणानन्दसिन्धुप्रकटशशिकले श्रीभरां देहि दृष्टिं
पुष्टिं ज्ञानोपदेशैः कुरु घनकरुणे ध्वंसय ध्वान्तमन्तः।
त्वत्स्तोत्राम्भःपवित्रीकृतमनसि मयि श्रेयसः स्थानमेकं
दृष्टं यस्मादमोघं जगति तव गुणस्तोत्रमात्रं[1] प्रजानाम्॥
३६॥

॥ ३६ ॥ कल्याणेति—

कल्याणेन मङ्गलेन य आनन्दो महाहर्षः स एव अतिमहत्त्वात् सिन्धुस्तस्मात् प्रकटा अतिस्फुटा शशिनः कला लेखेव या सा। अथवा कल्याणाय सम्यक्सम्बोधये ये आनन्दाः सहजाताः षोडश-लक्षणाः ते एव सिन्धवो महासमुद्रास्तेभ्यः प्रकटाः प्रव्यक्तीभूता ये शशिनो मुनिचन्द्रास्तेषां कलेव कला चन्द्रिकेत्यर्थः। एवंविधे हे तारिणि मयि श्रीभराम्[2] अतिस्निग्धमुग्धां[3] दृष्टिम् अवलोकं देहि सम्पादय। किम्भूते? तव स्तोत्रमेव अम्भो जलं तेन पवित्रीकृतं परिशुद्धीभूतं मनः हृदयं यस्य तस्मिन्। हे घनकरुणे घना अति-विपुला करुणा यस्याः सा। पुष्टिं पोषणं ज्ञानोपदेशैः अद्वैततत्त्वप्रका-शनैः कुरु विधेहि। अन्तर्ध्वान्तं मनोऽविद्यान्धकारं ध्वंसय स्फोटय। यस्मात् प्रजानां लोकानां जगति संसारे श्रेयसो लौकिकलोको-त्तरायाः सम्पदः स्थानमालय एकम् अद्वितीयं दृष्टं मयावगतम्।

---

१ A. स्तवमात्रं। २ Orig. शीभरां। ३ Orig. omits ं।

अमोघम् अनिष्फलम्[१] । किं तद्दृष्टं त्वयेत्याह—तव गुणानां स्तोत्रं प्रशंसा तदेव केवलं स्तोत्रमात्रं यत एवं तस्मादहम् अभ्यर्थये इति भावः ।

स्तुतिं[२] परिसमाप्य तज्जनितपुण्यं परिणामयन्नाह

संस्तुत्य त्वद्[३]गुणौघा[४]वयवमनियते[५]यत्तमाप्तं मया यत्
पुण्यं पुण्यार्हवाञ्छाफलमधुररसास्वादमामुक्तिभोग्यम् ।
लोकस्तेनार्य्यलोकेश्व[६]रचरणतलस्वस्तिकस्वस्तिचिह्ना-
मह्नायायं प्रयायात् सुगतसुतमहीं तां सुखावत्युपाख्याम्
॥ ३७ ॥

इत्यार्य्यतारायाः[७] स्रग्धरा[८]स्तोत्रं परि[९]समाप्तम् ॥

शुभम्[१०] ॥

कृतिरियं सर्व्वज्ञमित्रपादानां काश्मीरकाणां[११] तारा-चरणरेणुधूसराणाम्[१२] ॥

तारा मार-भयङ्करी सुरवरैः संपूजिता सर्व्वदा
लोकानां हितकारिणी जयति सा चान्ते च या रक्षति ।

---

१ Orig. अनिःफलं । २ Orig. omits ' ।
३ A. त्वत् । ४ A. गुणोघ ।
५ A. मणियते । ६ A. लोकेस्वर ।
७ B. तारा भट्टारिकायः । ८ B. स्रग्धरा ।
९ B. omits परि । १० B. omits शुभम् ।
११ B. काश्मीरिकानां । १२ B. ताराचरणाब्जधूसराणां ।

कारुण्येन समायुता बहुविधान् संसारभीरून् जनान्
त्रात्री भक्तिमतो विभाति जगतां नित्यं भयध्वंसिनी।

॥ ३७॥ संस्तुत्येति—

हे भद्रघटोपमे त्वद्गुणौघावयवं तव गुणौघानां गुणसमुदयानाम् अवयवम् एकदेशं संस्तुत्य संपूज्य यत्पुण्यं मया आप्तम् आसादितम्। अनियतेयत्तम् अनियता अनिर्द्धारिता इयत्ता परिमाणं[१] संख्या यस्य तत्। किम्भूतम्? पुण्यार्हवाञ्छा श्रेयोऽभिलाषः सैव फलं तस्य मधुररसास्वादो यत्र तत्। आमुक्तेः मुक्तिमवधीकृत्य भोग्यं भोक्तव्यम् अक्षयत्वात्। आमुक्ति मोक्षपर्य्यन्तं यथा स्यादित्यर्थः। अयं लोकः सकलमेव इदं विश्वं तेन पुण्येन[२] ताम् अनुपमां सुगतसुतमहीम् अह्नाय शीघ्रतरं यायाद् व्रजतु। सुखावती उपाख्या नाम यस्याः ताम्। किम्भूताम्? आर्य्यावलोकेश्वरचरणतलस्वस्तिकश्चिह्नविशेषः स एव स्वस्ति मङ्गलं चिह्नं लाञ्छनं यत्र ताम्। स्तुतिसञ्जातेन मम पुण्येन अमी सर्व्वे एव लोकाः सुखावतीं लोकधातुम् आसाद्य सुचिरं त्वत्परायणा भवन्तु इत्यभिप्रायः।

इति आर्य्यताराभट्टारिकायाः स्रग्धरास्तोत्रं समाप्तम्॥

---

१ Orig. परिमानं। २ Orig. प्रयत्नं।

इतिरियं सर्व्वज्ञमित्रपादानां काश्मीरिकाणां[1] ताराचरणाब्ज-धूसराणाम् ।

विधाय टीकां यदलम्भि शम्भो
गिरीशसङ्काशमसीमशोभम् ।
शुभं मया तारिणि स्रग्धरायाः
स्तुते जगत्तेन तवास्तु बुद्धम् ॥

श्रीमद्विक्रमशीलदेवमहाविहारीयराजगुरुपण्डितभिक्षु-
श्रीजिनरक्षितकृता बालार्कस्तुति-
टीका परिसमाप्ता ।

शाविभेभेन्दु (१८८१) कलिते चैत्रे श्यामेभमे[2] तिथौ ।
मङ्गले दिवसेऽलेखत् स्रग्धरास्तुतिपुस्तकम् ॥

---

[1] Orig. न ।　　[2] Orig. श्यामेयमे ।

A Tibetan Version of Sragdharastotra.

ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ[1]།

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། སྲག་དྷ་ར་[2]སྟོ་ཏྲ[3]། བོད་སྐད་དུ། ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ། [4]འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

ཉི་མ་འཆར་ཀའི་སྣང་བ་ལྟར་དམར་ལྷ་མཆོག་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཡི་
གཙུག་གི་ནོར་བུའི་དཔལ[5]།།
ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་དམར་བ་སྨྱུག་ཕྱི་གསལ་པོ་དམར་བཀོད་ཞིན་
དུ་ལྡན་རིང་[6]མ་ལོན་འདྲའི།།

---

[1] *D* reads: མེ་ཏོག་ཕྲེང་འཛིན་གྱི་བསྟོད་པ།

[2] Orig. ཪ།

[3] Orig. ཏྲ།

[4] *D* adds: རྗེ་བཙུན་ corresponding to the Sanskrit original भगवत्यै ।

[5] The Tibetan equivalent for ; चारु is wanting.

[6] *C* reads: རིངས།

འཕགས་མ་ཁྱེད་[1] ཉམས་དག་ལ་ངལ་སྦྱར་ཅན་པན་གྱིས་མནན་ཡན་

ལག་མཆོག་བདུད་བདག་གིས་ནི།།

གུས་པས་སྒྲོལ་མ་ཐོངས་སྐྱབས་བསྐྱོར་པ་གསར་[2] གྱི་མི་ཏོག་ཕྲེང་བ་

རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་པར་བགྱིད།། ༡ །།

སྐལ་ངན་ངུ་བའི་བཞིན་ལྡན་ ཀྱིལ་བར་དཀའ་བའི་སྡུག་བསྔལ་རི་ལ་

ལུས་དག་ཉམ་ལྷུང་བ[4]།།

རི་དང་ཅི་བྱ་ཉེས་རྨོངས་ ལན་ཅིག་མིན་པའི་ཚོམ་པ་བྱས་ཀྱང་འབྲས་

དང་བྲལ་བས་སྐྱོ[6]།།

---

[1] Orig. ཁྱད which is inaccurate.

[2] *C* reads གསེར which signifies *gold*, whereas the meaning here is *new* or *fresh* which is correctly rendered by གསར in *D*.

For ངུ་བའི་བཞིན་ལྡན ("of sorrowful countenance"), *D* reads: ཕྱོགས་གང་ཞིག་ཏུ་བརྟེན་སྐམ་པ which is an exact Tibetan equivalent for कान्दिशीकः "to what direction shall I adhere, to which region shall I fly or whither shall I turn?"

[4] *D* reads: ལྡང་བ།

[5] For རྨོངས་ (stultified), *D* reads བླུན་ཞིང་ (being foolish or stupid) which is perhaps a better equivalent for Sanskrit मूढ़।

[6] For འབྲས་དང་བྲལ་བས་སྐྱོ, *D* reads དོན་མ་མཆིས་པས་ཟུག་པ both of which are equivalents for वैयर्थ्यखिन्न।

ཡཁར་ལ་ཉི་ཟླའི་དཔལ་[1]ནི་གཞན་ལས་མང་དུ་ཁྲོས་ནས་བལྟ་བ་[2]ནི་
བ་བཅས་གྱུར་པའི།།
མིག་ཉམས་གཞན་གྱི་འགྲོ་བ་[3]ལྟ་བུར་ང་དག་ནི་སྨིག་འཛོམས་ཁྱེད་
ལ་གུས་པས་བཏེར་པར་བགྱིད།། ༢ །།

ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་སེམས་ཅན་ལམ་[4]རྣམས་ཀུན་ལ་བྱེ་བྲག་མེད་པར་
འཇུག་པ་མ་[5]ལགས་སམ།།
དེ་དག་བཟུང་བས་བདག་འདྲ་ཡང་ནི་དེ་དག་ནང་དུ་བཟུང་བར་
འགྱུར་ལ་གདོན་མི་ཟ།།

---

[1] དཔལ in *C* is an exact equivalent for लक्ष्मी (beauty). But *D* renders that word by འོད (light or brightness).

[2] आलोक is rendered in *C* by བལྟ་བ signifying "looking or sight" but in *D* by བསྣང་བ which signifies "light."

[3] For གཞན་གྱི་འགྲོ་བ (=परगमन) *D* reads: གཞན་གྱི་འགྲོས་གྱིས་འགྲོ་བ (=परगतिगमन)।

[4] *C* reads ལས and *D* ལམ।

[5] The text པ་མ་ in *C* is not quite legible. འཇུག་པ evidently stands for प्रवृत्ता, and མ་ལགས་སམ for ननु (used in interrogation). The readings in *D* seem better. There ननु is rendered by ངེས་པར meaning "certainly," and प्रवृत्ता by རབ་བཞུགས་ཤིང་।

མཐའ་དག་འགྲོ་བའི་སྡིག་པའི་མུན་པར་ཚ་ཟེར་ཅན་[1]གཟུགས་ནས་
པ་[2]ལ་དོ་ཟླ་མེད།།

དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི་[3]ཀྱི་མ་བདག་སྨད་ཉེས་བྱས་ངན་པས་[4]བཟེད་[5]ཅིང་སྐྱུག་
བསྟུལ་ལྡན་པ་ཉིད།། ༣ ༎

སྐལ་བ་ཞན་པ་བདག་སྨད་སྨད་པ་ཞིག་སྦྱི་ཉིན་ཕྱེད་[6]འོད་ཟེར་གྱིས་
ཀྱང་མུན་མ་སེལ་[7]།།

གངས་ཅན་ལས་བྱུང་བཙུག་ཀྱོགས་ཆུས་དཀྲིགས་ཁ་བའི་དུས་བུ་
འཁ་གས་ཤིང་བཟི་ལ་བ་དག་ཏུ་སྐོམ།།

ཟིན་ཅེན་གླིང་གི་ལམ་སྦྱང་དང་ནི་ནོར་བུའི་ཕྱུག་ཡངས་ཁང་པ་དག་
གི་ནང་དུ་དབུལ།།

འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གཅིག་མ་ཁྱོད་ནམ་གོན་དུ་བྱུས་ཀྱང་མགོང་མ་
མཆིས་སོ་བཅོམ་ལྡན་མ།། ༨ ༎

---

[1] *D* reads ཉི་མ for ཚ་ཟེར་ཅན།

[2] *D* reads ཟུས་མཐུ།

[3] དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི evidently stands as a literary expression for तथापि ; *D* has as a colloquial equivalent དེ་ལྟར་ན་ཡང་།

[4] ངན་པས stands for दुर्विदग्धं which is better rendered in *D* by མཁས་ངན་པ།

[5] *D* reads more literally རབ་ཏུ་བརྟེན (प्रतपति)।

[6] दिवस is rendered in *C* by ཉིན་ཕྱེད signifying "mid-day" and in *D* by ཉི་མ meaning "the sun."

[7] अप्रणुत्त is rendered in *C* by མ་སེལ (not removed) and in *D* by རབ་ཏུ་མི་བསལ (not completely cleared).

ཉ་མའི་རྒྱུ་ལམ་ལན་མང་དག་དུ་རྣམ་པར་ཧྲུ་བའི་བུ་ལ་མ་ཡང་སྐྱོ
ངར་འགྱུར།།

ཉི་མ་སོ་སོར་དམ་པ་མ་ཡིན་དོན་གཉེར་རྣམས་ལ་ར་བ་བསྐལ་པ
ཡང་ཁྲོ་བ་འཛིན།།

འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་རེ་འདོད་[1]འབྲས་བུས་ཡངས་ལྡན་དཔག་བསམ
ཤིང་ཆེན་འཕྲི་ཤིང་མཆོག་ནི་ཁྱོད།།

མངོན་པར་དོན་གཉེར་དོན་[2]རྣམས་ཀུན་ལ་སྐྱོལ་གྱི་ནམ་ཡང་རྣམ་གྱུར
དེ་དག་ཅི་ཡང་མེད།། ༡ །།

གང་ལ་[4]ཉེར་སོངས་ཚོགས་ཀྱིས་མེ་འབར་ལུས་ཅན་[5]དེ་དང་དེ་ཡི
སྐྲོལ་མ་ང་ཉིད་ཅེས།།

བདག་ཉིད་ཞལ་བཞེས་དམ་ང་ཅས་[6]སྡུག་བསྔལ་འོག་དུ་བྱིང་བ་བདག
ལ་འབྲས་བུ་ལྡན་པར་མཛོད།།

---

[1] त्रैलोक्यवाञ्छा is rendered in *C* by འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་རེ་འདོད but in *D* simply by འཇིག་རྟེན་གསུམ་འདོད།

[2] अभ्यर्थितार्थान्। *C* reads མངོན་པར་དོན་གཉེར་དོན་རྣམས, but *D* simply: མངོན་པར་འདོད་དོན།

[3] काचित् is rendered in *D* by འགའ་ཡང and in *C* by ཅི་ཡང།

[4] योयः। *C* གང་ལ, *D* more literally གང་དང་གང་ཞིག།

[5] क्लेशौघवह्नि ज्वलिततनुः is rendered in *D* by སྡུག་བསྔལ་ཚོགས་མེས་ཀུན་བསྲེགས།

[6] प्रतिज्ञा = དམ་བཅས། आत्मोपज्ञ = བདག་ཉིད་ཞལ་བཞེས།

སྡིག་ཆགས་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཤུགས་ནི་ཟུབ་ཅིང་ཟིལ་གནོན་
འདི་དག་ཛེ་སྐྱིད་འཕེལ་གྱུར་པ།།
ཡང་དག་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཞིག་པར་སྨོན་ལམ་གླེ་མཛད་
རྣམས་ཀྱི་ བརྩེ་བའང་དེ་སྙིད་ཉིད།། ༦ ||

དེ་ལྟར་བསྟོད་པའི་རིག་གི་ཟློལ་གྱིས་ཀོ་ངེའི་སྒྲ་དག་གསང་འཕྲོན་
སྒྲོགས་ཅིང་ལག་བསྒྲིང་ལ།།
གཞན་དག་གིས་ཀྱང་བདང་སློམས་བྱ་བར་འོས་པ་མིན་ན་ཡུས་
གཅིག་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡང་ཅི ||
གཞན་དག་རྣམས་ཀྱི་མངོན་འདོད་འགྱུར་པ་ དོར་གཉེར་འདོད་པ་
ཁྱེད་ལས་ཐོབ་པ་རྣམས་མཐོང་བཞིན[4] ||

---

[1] प्रणिधिहृतधियाम् is rendered in *D* by སྨོན་ལམ་སྨྲ་མངའ་རྣམས་ལ།

[2] For किं पुनः यादृशो त्वम् *C* reads ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡང་ཅི། *D* reads ཁྱེད་འདས་ལྷ་ཞིག་སྨོས་ཅི་འཚལ།

[3] *C* reads འགྱུར་པར།

[4] The 3rd line in *D* runs thus:— ཁྱོད་ལས་གཞན་དག་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་འདོད་འབྱོར་པ་དོན་གཉེར་འདོད་པ་ཉིད་པ་མ་ཐུམས་ན། The third line in the Sanskrit original is not quite clear. The Tibetan version in *C* may thus be retranslated into Sanskrit:— परेषाम् अभिमतविभवप्रार्थनाकामान् त्वत्तः प्राप्तान् पश्यन् ।

མི་དགེ་ལས་བྱུང་[1] ནང་གི་གདུང་བ་རྒྱུན་ཆགས་བཟོད་གླགས་མེད་
པས་[2] ཤིན་ཏུ་ཡང་ཡང་[3] སྨྲེག[4] ། ༧ །

གལ་ཏེ་ཁྱོ་བོ་སྡིག་ཅན་ལགས་ན་ཁྱོད་ལ་གུས་པ་རིན་པོ་འདི་ནི་ཅི
ཕྱིར་འཕེལ། །

ཁྱོད་ཉིད་གཅིག་པུའི་[5] མཚན་གྱིས་[6] ཀྱང་ནི་ཐོས་དང་དྲན་པས་[7]
འཕྲལ་ལ་[8] སྡིག་པ་སེལ་བར་བྱེད། །

---

[1] *D* མི་དགའི་ས་བཞི for अरतिमुवा ।

[2] *D* ཤིན་ཏུ་མེད་པས for असह्येन ।

[3] For भूयस्तरम् *C* and *D* have ཤིན་ཏུ་ཡང་ཡང་ ।

[4] *D* སྨྲེ for दह्ये ।

[5] एका त्वमेव is rendered in *C* as ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་པུ and in *D* as ཁྱོད་གཅིག་ཁོ་ནས ।

[6] नाम्ना is rendered in *C* by མཚན་གྱིས ।

[7] श्रुत्या स्मृत्या च नाम्नापि is rendered in *C* as མཚན་གྱིས་ཀྱང་ནི་ཐོས་དང་དྲན་པས [by (people) hearing and remembering (you) and by (your) name too], in *D* as མཚན་ནི་ཆེམ་ཕྱམས་ཞིང་དྲན་པ་ཡིས་ཀྱང་ [having proclaimed (your) name and also by remembering (it)]. The meaning of ཕྱམས (= to see, to hear, etc.) is not quite clear here. The reading in *E* is as follows:—མིང་ཐོས་པ་འམ་དྲན་པ་ཡིས [by the hearing and remembering of (your) name]. नाम्ना and नाम्नः both readings are possible.

[8] हठात् in *C:* འཕྲལ་ལ (immediately), and in *D:* ནན་གྱིས (with urgency).

དེ་ལྟ་ན་ཡང་བདག་གི་བྱ་བའི་ཁུར་དག་དོར་བ་ཇི་ལྟར་ལགས་ཞེས་
བདེན་གསུངས་མ[1] ||

ནད་པ་འཆི་བར་འགྱུར་ཡང་སྨན་པའི་སྙིང་རྗེ་རྒྱ་ཆེན་ཕན་པ་འདོར་
པར་བགྱིད་དམ་ཅིང་ || ༨ ||

སྒྱུ་དང་སེར་སྣ་ང་རྒྱལ[3] ཕྲག་དོག[4] རང་སྐྱོན་ཐ་ཅང་རྣམས་ཀྱིས་དུས་
མཉམ་རིམ་པར་ཡང[5] ||

དུ་མ་དག་གི་ཐུན་མོང་ཆར་གྱུར[6] ཚོགས་ཁང་རྔ་མོ[7] བཞིན་དུ་བསྐོར་
ངར་གྱུར་པས་ན།།

[1] तथ्यकथ्ये is rendered in *D* correctly by བདེན་གསུངས་མ but in *C* by """"""པ །

[2] किं रोरुधीति is rendered in *D* by གཏོད་པར་བགྱིད་དམ་ཅི།

[3] माया སྒྱུ hypocrisy, मात्सर्य्य སེར་སྣ avarice, मान ང་རྒྱལ arrogance.

[4] ཕྲག་དོག signifies "envy." The corresponding Sanskrit word does not occur in the original Sanskrit śloka. In the original Sanskrit śloka there occurs the word प्रभृतिभिः which is omitted in *C* but used in *D* where it is rendered by ལ་སོགས །

[5] तुल्यकालं क्रमाच्च (simultaneously and successively) in *C* : དུས་མཉམ་རིམ་པར་ཡང and in *D* : རིམ་དང་དུས་གཅིག །

[6] अनेकसाधारणांश: is rendered in *C* as : དུ་མ་དག་གི་ཐུན་མོང་ཆར་གྱུར (being the common share or property of many) and in *D* as : ཆ་ཤས་དུ་མའི་ཐུན་མོང་པ (the share common to many).

[7] मठकरभः in *C* : ཚོགས་ཁང་རྔ་མོ (a camel belonging to a meeting-house) and in *D* : འགྲོན་གནས་རྔ་མོ (a camel belonging to a guest-house).

ཁྲིད་ཀྱི་ཞབས་པདྨ་མཆོད་པ་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མ་ཧེད་གང་དེའི་
དོན་དུ་ཕྱུང་བར་ལས།།
སྤོངས་པས་ཡི་གེ་དམན་པར་ཚིག་འདི་བཀོད་དོ་བདག་གི་འདོད་
པ་དོན་མེད་མ་གྱུར་ཅིག།། ༧ །།

དུས་མཐའི་རླུང་རབ་འཁྲུགས་པས་ དཀྲུགས་པའི་རྒྱ་ནི་གཡོ་ཞིང་
འགྱུལ་བའི་ རླུང་འཁོར་རལ་པ་ཅན[3] །།
རབ་འཁྲུགས་ཀུན་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་[4] ཐ་རླབས་ངོས་བརྡབས་སྒྲ་གྲགས་
གང་བསྒྱིངས་ཆེན་པོ་སྒྲོགས་པ་ལས།།
གྲུ་ཆག་རྒྱ་རུ་སྙིང་རྗེ་དུ་བའི་ཚོ་ངེ་དང་ལྡན་གཡོ་བ་མེད་ཅིང་
ཞིན་གྱུར་པ[5] །།

---

[1] उद्भ्रान्त in *C* : རབ་འཁྲུགས་པས (being in great agitation or commotion) and more literally in *D* : ཁྱེར་འཚུབས་པས (whirled upward).

[2] लोल is rendered in *C* : འཁྱལ་བའི (wavering) and in *D* : མཁྱལ་པ (?).

[3] हेला is rendered in *D* as རོལ་པས (amusingly).

[4] संक्षोभोत्क्षिप्त in *C* : རབ་འཁྲུགས་ཀུན་ཏུ་བསྐྱོད་ཅིང (completely moved in great agitation) and in *D* : དཀྲུགས་པས་བརྡེག་པ (lifted or run over by agitation).

[5] *D* reads : ང་བའི་ཚོ་དེ་གཡོ་མེད་ཞན་པ་རྣམས།

ལྷ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྲུལ་ལ་ཆུ་གཏེར་འགྲམ་དུ་[1]
རང་དགའ་[2] ཐར་བར་འགྱུར་[3] ।། ༡༠ ।།

དུ་བ་འཚུབས་པ་སྤྲིན་འདྲ་ཁོངས་ནས་རབ་བྱུང་[4] མེ་སྟག་མཁར་
ཁྱིམ་ནང་དུ་རྣམ་པར་རྒྱུ་[5] ।།
འགྲོ་ཞིང་རབ་འབར་དྲག་པོའི་འབར་བྱེད་ཤུགས་དག་འཇུག་པའི་
ཁང་པར་མལ་སྟན་ལ་འཁོད་པ་[6] ।།
ཐལ་སྦྱར་ཅོང་བན་ལྡན་པས་ཁྱོད་ལ་བདུང་བྱུས་ལྡབ་ལྡིབ་དག་ཏུ་
གསོལ་བ་འདེབས་པ་རྣམས་[7] ।།

---

[1] For पारं *D* has ཕ་རོལ་འགྲམ་ཏུ།

[2] स्वच्छन्दं in *C:* རང་དགའ but in *D:* རང་དགའ་ཉམས་ཀྱིས (with self-delight, rejoicingly).

[3] For उत्तीर्य्यते *D* has བསྒལ་བར་འགྱུར།

[4] अभ्रगर्भोद्भव is rendered in *D* as སྤྲིན་ནང་འཕྲོས་ཞིང་ (proceeding from the inside of clouds), in *C* (proceeding from the cloud-like inside).

[5] गगनपटहोत्सङ्गलिङ्गस्फुलिङ्ग is rendered in *D* as ནམ་མཁའ་ཁྱིམ་ཏུ་འཕྲོ་བའི་མེ་སྟག་ཅན།

[6] वेश्म विश्रान्त शय्याः in *D* is thus rendered ཁྱིམ་ན་མལ་ཏུ་ཉལ་བ་རྣམས།

[7] गद्गदोद्गीतयाच्ञाः is rendered in *D:* ལྡིབ་ལྡིབ་གསོལ་བ་བཏབ་པས (having uttered the prayer in rather unintelligible tone).

སྒྲོག་རབ་འགྱུར་བའི་བཅོ་དགའ་རབ་འདར་ཆུ་འཛིན་ཤུགས་ཀྱིས་
སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་[1]སྒྲིབ་པར་བྱེད།། ༡༡ །།

མྱོས་པའི་ཆུ་རྒྱུས་[2]འགྲམ་[3]པ་གཉིས་ཀའི་ངོས་[4]ལ་བརྟེན་[5]པས་བུང་
བ་[6]དག་གི་ལྡིང་བ་ཅན།།

ཧཱུྃ་ཞེས་བྱ་བས་[7]གྲགས་པར་གྱུར་པའི་གླང་ཆེན་ཟླ་བོས་[8]ཞེ་སྡང་མི་སྲར་
གཉིས་འབྱུང་གི།།

སོ་རྩེ་རབ་ཏུ་མཐོ་བའི་ཁྲོགས་ལ་ལྷུངས་པའི་ལུས་ཅན་དག་གིས་
ཁྱོད་རྗེས་དྲན་པ་ན།།

རྩེ་མོ་ཆེ་ལྡན་མགོ་རྩེའི་རྫོང་[9]ལ་འདུག་ཅིང་རབ་ཏུ་དགའ་བས་འཆི་
བདག་ཉིད་ཟློག་བྱེད།། ༡༢ །།

---

[1] क्षणेन in *D* སྐད་ཅིག་ལ།

[2] For अम्भःपूर्य्यमाण *D* reads: ཆུ་ཡིས་གང་བ།

[3] *C* reads འཛུམ for འགྲམ (कट) cheek.

[4] For कटक *C* reads: ངོས (side) and *D*: གདུབ་བུ (ring).

[5] *D* reads: བརྟེན (hanging on) for आलम्बि? The reading in *C* is unintelligible.

[6] For लोलम्ब *C* and *D* read: བུང་བ (a bee).

[7] For झङ्कार *D* reads: དར་དིར་སྒྲ།

[8] ཟླ་བོ here means (प्रति) "rival."

[9] For कोटिकोट्ट *C* reads: རྩེའི་རྫོང, *D*: རྩེའི་མཁར (top-castle).

མདུང་རིངས་དྲག་པོ་བསྣུན་བསད་[1] སྐྱི་ཡི་མགོ་དང་གསལ་ཤིང་[2] དག

གི་ཁྲི་ཤིང་དགའ་སྟོན་ཅན། །

ནགས་ཚལ་[3] སྟོང་པར་རོལ་ཀུན་ལག་གཅིག་རལ་གྲི་གཡོ་ཞིང་བརྡེག་[4]

པར་བཟམས་པས་དྲེགས་རྒྱས་པ་[5] ། །

ཁྲོ་གཉེར་དང་བཅས་སྤྱན་ཁྲོག་རྫུར་མིག་གིས་བལྟས་མིག་ཅན་རྣམས

ཀྱི་ཁྱེད་མཚན་དཔལ་གྱི་གཞི་[6] ། །

གསལ་བར་འདྲི་བའི་གནས་[7] ལ་བསམ་པའི་སྐྱུ་གུ་སྐྱོན་མེད་[8] རྣམས

ཀྱིས་བྲན་དུ་སྐོལ་བར་བྱེད། ། ༢༣ ། །

---

[1] For प्रहत *D* reads བསད (slain) while *C* གསང་ (concealed). In *C* the word intended seems to be གསོད (slain).

[2] For शूल (གསལ་ཤིང་ a pointed stake), *C* reads: གསལ་ཤིང་ and *D*: གསལ་ཞིང་ །

[3] For अटवी *C* reads ནགས་ཚལ and *D*: འབྲོག both meaning "wilderness."

[4] For विलसत् *C* reads: བརྡེག (smiting), *D*: ཕུབ (turned upside down).

[5] For स्फीतदर्पान् *C*: དྲེགས་རྒྱས་པ, *D*: དྲེགས་པ་ཤས་ཆེན (full of arrogance).

[6] For नाम धाम श्रियान्ते *C*: ཁྱེད་མཚན་དཔལ་གྱི་གཞི། *D*: ཁྱོད་མཚན་དཔལ་གཞི (your name which is the abode of fortune).

[7] For स्फुटलिखितपदं *C* has: གསལ་བར་འདྲི་བའི་གནས while *D*: གསལ་བར་བྲིས་པ་འཁམས་ཤད་པ (in clearly written stanzas).

[8] For अखिन्न *C* has: སྐྱོན་མེད (faultless) while *D* more correctly has: སྐྱོ་བ་མེད་ཅིང་ (being unwearied).

རབ་རྡོ་སྦྱིར་སོའི་རྩེ་ཏེ་དེ་ཛེ་ལྷ་བུ་བརྟུན་པས་གླང་ཆེན་བྲོས་པའི་
གླད་[1] འགེམས་ནས་[2] ། །

ཁྲག་མང་རབ་ཏུ་ཟགས་པས་བཀྲུས་པའི་རལ་པ་གསལ་པོ་འཛིགས་
རྡུང་ཡངས་ཕྲག་པ་ཁེབས་ཤིང་[3] ། །

ཁྲོས་དེ་རྒྱང་ནས་[4] སྤྱིང་དུ་མཆོང་འདོད་[5] མཆེ་བ་རྣོན་པོ་གཙིགས་པའི་
ཁ་ཅན་རི་དྭགས་དགྲ། །

ཁྱོད་ལ་འོངས་པའི་བསྟོད་པ་དོན་ལྡན་ཚིག་དག་[6] བཀོད་པས་སླར་ཕྱི་
ལོག་ནས་[7] འགྲོ་བར་འགྱུར། ། ༡༥ ། །

---

[1] For कुम्भ (head) *C* has ཀླད and *D* གླད །

[2] For प्रद्योतत् (gushing out) *C* has: འགེམས་ནས and *D*: བསམས་ནས །

[3] *C* omits ཤིང་ །

[4] For आरात् *C* and *D* have: རྒྱང་ནས (from afar).

[5] For उपरि आपितत्सुः *C* has: སྤྱིང་དུ་མཆོང་འདོད (desirous of pressing oneself upon) and *D* has: མགོ་ལ་འཛིན་འདོད (desirous of seizing on the head).

[6] For दिग्धार्थं वाचः *C* has: དོན་ལྡན་ཚིག་དག (significant or profitable speech) and *D*: དོན་ཚིག་མཁས་ལ (significant and skilful speech).

[7] For आवृत्य *C* and *D* have: ལོག་ནས (turning round, coming back).

གདེངས་ཅན་རྣམ་འགྱུར་དུ་བ་འཁྱིལ་དང་མཚུངས་པའི་དབྱིབས་ཅན་[1]
གསལ་བར་ཕུད་སྤྲ་དག་གི་ཚོགས་[2] །།
ཕྱེད་པ་དང་ཞྭ་ཁ་གདངས་[3] ཊེ་འཛིན་ཐག་པ་གཤིན་རྗེའི་[4]ཞགས་འདྲ
རྐེ་ཉིད་གཡོ་བ་དག །།
སྒྲིག་པ་ལས་བྱུང་སྐྲར་ཡང་ཁྱོད་སྐོང་[5] བདག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན
དགའ་བ་བསྟར་ཞེན་[6]པས།།
ཨུཏྤལ་[7] ཕྲེང་བའི་རྒྱན་གྱིས་འཁོར་བ་[8] ཕྱུང་བ་སྦྱོར་བའི་ཕྲེང་བས
དཀྲིས་[9] ལྷར་འཛིན་པར་འགྱུར།། ༢༥ །།

---

[1] For आकृति *C* has དབྱིབས་ཅན (having the shape) and *D*: བཟུགས་ཅན ।

[2] For पूर *C* has ཚོགས (accumulation) and *D*: རྫོགས་པར (filled up).

[3] Gaping or wide-opened. *C* reads གདངས ।

[4] For कीनाश *C* and *D* have: གཤིན་རྗེ (god of the dead).

[5] For त्वत्परात्मा *C* has: ཁྱོད་སྐྱོང་ (སྐྱོང་?)་བདག (self shut up in or devoted to you), *D* has: ཁྱོད་པ་ཞག་སྟར་ཏེད་པས (applying oneself to you).

[6] For तत्पर *C* and *D* have: སྟར་ཞེན (devoted).

[7] For कुवलय *C* and *D* have ཨུཏྤལ ।

[8] For विभूषां विभूतिं *C* has: རྒྱན་གྱིས་འབྱོར་པ (wealth of ornament). *D* renders it thus: རྒྱན་གྱིས་མཛེས་པ (beautified by ornament).

[9] For वलय *C* has: དཀྲིས (wrapped), *D*: གདུབ་ཅན (bracelet).

ཛེ་བོའི་སྨིན་མ་བསྐྱེད་པས་འཇིགས་པ་དག་གིས་ཁྲོད་ཅིང་འཕྱར་
བས་བྲངས་ལ་ཅོ་དོ་ གཟིངས།།

གཡོ་ཞིང་སྨྲ་སྒྲོགས་བྲན་ཁོལ་[2] རྣམས་ཀྱིས་རྒྱབ་སེར་སྐྲ་བྱེད་ཞགས་
པའི་མདུད་པ་དམ་པོས་བཅིངས་[3]།།

བཀྲེས་སྐོམ་དག་གིས་ཁ་དང་མགྲིན་སྐམས་གང་ཞིག་འཕགས་མ་
སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་སྐྱབས་འགྲོ་བ།།

དེ་ནི་བྱམས་པའི་གཉེན་གྱིས་སྤངས་[4] ཀྱང་མཐའ་མེད་རྒུད་པ་དེ་དག་
འཕྲལ་དུ་[5] གཏོང་བར་འགྱུར་[6]།། ༡༦ །།

---

[1] For केश *C* has ཅོ་དོ་ while *D* more correctly ཅོ་ཏོ་ (a tuft of hair on the head).

[2] For चेट *C* has: བྲན་ཁོལ (servant) and *D*: གོ་ཁོལ (servant in a room). སྨྲ་སྒྲོགས = वाचाट।

[3] For उपगूढ़ *C* has བཅིངས and *D* ཉེར་བཅིང་ (bound).

[4] *C* reads བསྟགས (praised), *D* སྤངས (abandoned or deserted).

[5] For सपदि *C* and *D* have འཕྲལ་དུ (immediately).

[6] For त्यजति *D* has: སྤོང་བར་འགྱུར (abandons or dismisses).

སྒྱུ་མ་སྤྲུལ་པའི་ལས་ཀྱི་རིམ་པས་རྣམ་པར་འགྱུར་བ་[དུ་མ་]དག་གི་
ཚས་བྲུས་ཤིང་[1] །།

ལོག་པའི་[2] གཟུགས་རྩོམ་རྗེས་སུ་འཚམ་པའི་མཚོན་ཆའི་འོད་ཟེར་
ཚོགས་ནི་རབ་ཏུ་མི་བཟད་ལྡན་[3] །།

མི་རོ་ལས་བཏོན་[4] རྒྱུ་མའི་ཁྲག་པའི་ཚོགས་ཀྱི་ཕྲེང་བས་རྣམ་པར་སྤྲས་
པའི་སྲིན་པོ་རྣམས།།

ཁྲིད་རྒྱུད་ལས་བདུས་གསང་སྔགས་ལྡན་པས་སྡིག་པ་སྤོགས་པའི་[5]
སྲུང་མ་གཞོན་མེད་[6] བྱེད་པར་འགྱུར།། ༡༠ །།

---

[1] The line is too short by two words. To complete the line we may put དུ་མ before དག for in *D* it is used as an equivalent for अनेक।

[2] ལོག་པའི in *C* seems to have been used for मिथ्या (wrong, false, unreal) which is rendered in *D* by བདེན་པ་མ་ཡིན།

[3] For किरणाड़म्बरोड्डामराणि *C* has: འོད་ཟེར་ཚོགས་ནི་རབ་ཏུ་མི་བཟད་ལྡན and *D*: འོད་ཟེར་ཚོགས་ཤིས་མི་བཟད་ཅིང་ (extremely intolerable or terrible by the excessive lustre or power).

[4] For प्रेतप्रोत *C* has: མི་རོ་ལས་བཏོན and *D*: མི་རོ་བརྒྱུས་པའི (drawn out from a dead body).

[5] For हृत *C* has: སྤོགས་པའི (robbed, taken away) and *D*: བསལ (cleansed, removed).

[6] For अप्रधृष्यां *C* has: གཞོན་མེད and *D*: ཐམ་པ་མེད་པ unconquerable).

གླང་ཆེན་སྒྲ་སྒྲོགས་[1] ཆར་སྤྲིན་[2] ལུས་ཅན་སྐྱོས་བྱེད་[3] ཆུ་བོའི་རྒྱུན་དང་
ལྡན་པས་སྨུན་གཏིབས་ཤིང་།།
མཆོན་ཆ་འོད་ཟེར་རྣམས་ནི་གློག་རབ་འགྱུ་ལྟར་རབ་གསལ་[4] མདའ་
ཡི་ཆར་འབབ་གཡུལ་ངོ་འགྱེད་པའི་ཚེ[5]།།
རྣམ་པར་སྣང་བའི་དགྲ་བོ་དཔུང་པའི་སྟོབས་ནི་རབ་མཆོག་ལྡན་པ་
རྣམས་ཀྱིས་བཀག་གྱུར་པ།།
ཁྱོད་ཀྱིས་དགྲ་བོ་གསོད་པའི་[6] དཔའ་བོ་ཅིག་གིས་འཕྲུལ་དུ་དགྲ་
ཡི་ས་གཞི་ཕྱེ་མར་བརྡེག[7] ।། ༢༨ ।།

---

[1] For गर्जत् *C* has: གླང་ཆེན་སྒྲ་སྒྲོགས (roaring like an elephant or a great bull), and *D:* ཆམ་ཆེམ་སྒྲ་སྒྲོགས (shouting out the sound of *Cham-chem*, i.e., roaring like a thunder).

[2] For जीमूत *C* and *D* have: ཆར་སྤྲིན (a rain-threatening cloud).

[3] For मद *C* has: སྐྱོས་བྱེད and *D:* སྐྱོས ।

[4] For विद्युद्द्योतायमान *C* has: གློག་རབ་འགྱུ་ལྟར་རབ་གསལ (very bright like the flashing of lightning), *D:* གློག་ལྟར་འགྱུ་བའི (moving quickly like lightning).

[5] Two syllables excessive in line 2.

[6] For त्वद्दत्तोत्साहपुष्टिः *C* has: ཁྱོད་ཀྱིས་དགྲ་བོ་གསོད་པའི (one who has his enemies slain by thee), while *D* more correctly: ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲོ་བ་གསོལ་བཏབ (one having received encouragement and nourishment from thee).

[7] For पिनष्टि *C* has: ཕྱེ་མར་བརྡེག (smashes to dust), and *D:* ཕྱེ་མར་བརྡེག་པར་བྱེད་ཅིང་ · · · · · འཁྱུག་པར་བྱེད (smashes the earth making it flash like...).

སྡིག་སྤྱོད་དག་གིས་རྗེས་འབྲེལ་[1]པོལ་རིག་ཚབས་ཅན་དག་[2]ལས་རྣག
ཁྲག་རྒྱལ་པ་རབ་འཛག་ཅིང་།།
ཤ་རླགས་རྨུགས་པ་[3]ལ་ཆགས་རྩ་སྐྲའི་བུ་གར་འགྲུལ་བའི་སྦྲིག
ཆགས་ཀྱིས་ཟོས་ལུས་ཟད་ཉམས།།
ཁྱོད་ཞབས་ཉེ་བར་བརྟེན་པའི་[4]སྨན་[5]མཆོག་རི་ལུ་གོམས་པར་བྱེད་ལ
གུས་ཤིང་ཆགས་པ་ཡིས[6]།།
ས་ལེ་སྦྲམ་[7]དང་མཚུངས་པའི་[8]ལུས་དང་པདྨ་དཀར་པོ་[9]ལྟར་ཡངས
མིག་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།། ༡༦ །།

---

[1] For अनुबन्ध *C* has : རྗེས་འབྲེལ (after-joint or subsequent connection), and *D* : རྒྱུན་ཆགས (coming forth in stream).

[2] For उद्गतगद *C* has: པོལ་མིག་ཚབས་ཅན་དག (great or dangerous ulcer), and *D* : པོལ་མིག་ཚབས་ཆེན་དག།

[3] For विस्र *C* and *D* have : རྨུགས་པ (putrified).

[4] For उपसेवा *C* has : ཉེ་བར་བརྟེན་པ (entirely relying on), and *D* : བསྙེན་པ (propitiating).

[5] For अगद *C* and *D* : སྨན (medicine).

[6] For भक्तिप्रसक्ताः *C* has : གུས་ཤིང་ཆགས་པ་ཡིས (clinging to with devotion) and *D* : བསྙེན་ལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་ཡིས (greatly rejoicing in with veneration).

[7] For जातरूप *C* and *D* have : ས་ལེ་སྦྲམ (fine gold).

[8] For प्रतिनिधि *C* has : མཚུངས་པ (similar), *D* has : འདྲ་བའི (like or similar).

[9] For पुण्डरीक *C* and *D* have : པདྨ་དཀར་པོ (white lotus).

གང་གི་རྩ་བའི་སྟོད་ན་བླ་མ་ རྣམས་ཀྱིས་གནང་བའི་མན་ངག་སློང་མོ་
མི་གནས་ཤིང་[3] །།
ཐོས་པའི་ནོར་དང་བྲལ་བས་[4]མཁས་པའི་ཚོགས་རྣམས་དག་དུ་
སྨྲགས་པ་ཉིད་དུ་ཁས་ལེན་[5]གང་[6] །།
དེ་ཡང་ཁྲིད་ལ་གུས་པའི་ནུས་པས་རྒྱན་རྣམས་ཐམས་ཅད་མཛེས་
བྱེད་འགྱུར་པར་བཅས་པ་ཡི །།
ངག་གི་དབང་ཕྱུག་ཐོབ་ནས་མི་བདག་འདུན་སར་[7]རྩོད་པའི་[8]སེངྒེའི་
ཁྲི་དག་འཕྲོག་པར་བྱེད །། ༣༠ །།

---

[1] For गुरु *C* and *D* have: སྣ་མ།

[2] For आम्नायभैक्ष्यं *C* has: མན་ངག་སློང་མོ (alms of oral instructions). *D* has: མན་ངག་སྣང་མོ (སྣང་ ? Is it for སློང་ ?).

[3] For विश्रान्तं *C* has: གནས་ཤིང་ (existing permanently or adhering to) and *D* ལྷུང་ཞིང་ (falling into).

[4] For विरहात् *C* and *D* have བྲལ་བས (having been bereft of).

[5] For अभ्युपैति *C* and *D* have: ཁས་ལེན ('anticipates with the mouth'; assumes).

[6] यस्य in the original is a wrong reading for यश्च which is rendered in *C* and *D* as གང་།

[7] For नृपसभे *C* has: མི་བདག་འདུན་སར (in a royal assembly). *D* wrongly writes མདུན for འདུན།

[8] For वादि *C* and *D* have: རྩོད་པ (disputant).

ས་གཞི་མལ་སྟན་རྡུལ་གྱི་ལུས་བསྐྱོས་[1]སྐེད་ངོས་[2]རས་རལ་[3]ཡན་ལག་
དག་ནི་རྣམ་པར་མཛེན།།
ཤིག་གི་ཚོ་དག་རབ་གཅོད་[4]གཞན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་མདུན་དུ་གྱི་སོར་
ཟས་ནི་དོན་གཉེར་བ[5] །།
ཁྱོད་བརྟེན་བསྒྲིད་ལ་[6]བརྟེན་པས་ན་ཆུང་མཆོག་གིས་བཟུང་བའི་ཛ་
ཡབ་འཛུམ་[7]གྱིས་རབ་མཛེས་ཤིང་།།
སྨོས་པས་སོང་བའི་གཉིས་འཕྲང་སོས་གདམས་གདུགས་གཅིག
ཁྱེན་དུ་བཏེག་པའི་[8]ས་གཞི་འཛིན་པར་འགྱུར།། ༤༢ །།

---

[1] For धूम्रः स्फुटित *C* has: ལུས་བསྙེས (?), *D*: ལུས་རྙེས (?)।

[2] For कटितटी *C* has: སྐེད་ངོས, and *D*: ཀེད་ངོས (edge of the waist).

[3] For कर्पट *C* and *D* have རས་རལ (torn cloth).

[4] For प्रपिंषन् *C* and *D* have: རབ་གཅོད (completely cutting off).

[5] For कर्परे तर्पणार्थी *C* has: ཞྭ་མོར་ཟས་ནི་དོན་གཉེར་བ, *D* has: ཛྷ་ཆག་དུམ་བུར་ཟས་ངམ་སྙོད་པ।

[6] For आराध्य *C* has བསྙེན་བཀྲིད་ལ and *D*: མཉེས।

[7] For स्मेर *C* has: མཛུམ (?) and *D*: འཛུམ।

[8] For उद्धृत *C* and *D* have: ཁྱེན་དུ་བཏེག་པ (lifted up).

གཡོག་[1]དང་ལས་མཐའ་[2]བཟོ་དང་དབང་པོ་གསོ་བའི་[3]ཐབས་ཀྱི་རྣམ་
གྲངས་དྲུག་གིས་རབ་སྐྱོ་ཞིང་།།
སྐྱེ་བ་སྔ་མར་རབ་བསྒྲུབས་[4]བསོད་ནམས་བསགས་པའི་དགེ་འབྲས་
ནོར་ནི་ཐོབ་པར་མ་གྱུར་པའི།།
ནོར་མེད་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེ་བོ་བཀྲེན་པའི་ཕུམ་གྱུར་ཕོངས་ལས་འདའ་
བར་མཛད་པ་[5]ཁྲོད་ལས་དོན།།
དོན་དུ་གཉེར་ན་[6]སླར་ཡང་[7]གསེར་གྱི་ཚོགས་ཀྱི་གཏེར་དགས་ལས་
འཐོན་པ་[8]ཐོབ་པར་འགྱུར།། ༢༢ །།

---

[1] For सेवा C has: གཡོག (service), D has: ཞབས་འབྲིང (following as a servant).

[2] For कर्म्मान्त C has: ལས་མཐའ (end of work) but D has: སོ་ནམས (husbandry or agriculture).

[3] For प्रयाय विनिमय C has: དབང་པོ་གསོ་བ (gladdening the senses), and D: སྤྱད་པ་ཉམས་སྤོང་པ (practising and abandoning).

[4] For उपात्त C has: རབ་བསྒྲུབས (completely achieved) and D: ཉེར་ཐངས (got .

[5] For दैवातिक्रामयीं C has: ཕོངས་ལས་འདའ་བར་མཛད་པ (causing poverty to be passed over), and D: འཕྱ་ལས་འདའ་བར་མཛད (causing censure to be passed over).

[6] For अभ्यर्थ्य C has: དོན་དུ་གཉེར་ན, and D: གསོལ་བ་བཏབ་པས།

[7] For भूयः C has: སླར་ཡང (again), D: ཕྱི་ནས (from behind).

[8] For निर्वान्त C has: འཐོན་པ (proceeding from) and D: འབྱུང་བ (coming out).

འཚོ་བ་ཅན་ལས་[1] ངོ་ཚར་གྱུར་ཅིང་གོས་ཟད་ཆུང་མ་དག་གིས་རབ་
ཏུ་སྦྱོང་པར་བྱེད།།
བདག་ཉིད་གསོ་ཕྱིར་[3] རང་གི་སྐྱེ་བོ་བུ་དང་གྲོགས་པོ་གཉེན་[4] གྱིས་
རིང་དུ་[5] སྤངས་པ་ཡིས།།
ཁྱེད་ལ་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་ཞུགས་པས་[6] རང་གི་ཁྱིམ་ཐབ་བུད་མེད་
གདུ་བུའི་སིལ་སིལ་སྒྲས།།
གཉིད་ལོག་སད་པར་འགྱུར་ཞིང་ཏ་སྨིག་རྩེ་སོས་མཚམས་བསྐོས་[7]
ཁང་ཁྱིམ་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོ་བྱེད།། ༢༢ །།

---

[1] *D* reads ཅན་པས, *C* ཅན་ལས།

[2] For भर्त्स्यमानः *C* has: རབ་ཏུ་སྦྱོང་པར་བྱེད (completely purified or reproached), *D* has: སྦྱོ་བར་བྱེད་རིང་ (Is སྦྱོ for སྨོ ?) = being scolded.

[3] For आत्मम्भरित्वात् *C* has: བདག་ཉིད་གསོ་ཕྱིར (owing to nourishing one's self alone) and *D* simply: གསོ་བར་བྱེད་ཕྱིར།

[4] सुहृत् and बन्धु are respectively rendered by གྲོགས་པོ (a companion, fellow-labourer or friend) and གཉེན (kinsman). Compare बन्धवः पितृमातृतः।

[5] For दूरात् *C* has: རིང་དུ ard *D*: རྒྱང་རིང་།

[6] *C* reads ཞུས་པས, *D* ཞུགས་པས།

[7] For उत्खात *C* has: བསྐོས (?), and *D*: བརྐོས (dug out).

འཁོར་ལོ་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལ་སྤྱོར་[1] བུད་མེད་མཚན་བརྒྱན་[2] འོད་
གཟེར་གཡོ་ཞིང་ཆེ་བ་[3] དང་།།
གླང་ཆེན་གཙོ་བོ་མཆེ་བ་དྲུག་ལྡན་དུ་མཆོག་སྐྲ་ཁ་སྔོ་སངས་[4] རྨ་བྱའི་
མགྲིན་ལྟར་འཆོར།།
ཉེར་བུ་ཉི་མའི་འོད་ཟེར་ལྟར་གསལ་[5] དྲི་མེད་ཡོན་ཏན་མཛོད་འཛིན་
མཛོད་ཁངས་དང་[6]།།

---

[1] For दिक्चक्रचुम्बि *C* has: ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྤྱོར (kissing the points of the horizon), *D*: ཕྱོགས་རྣམས་ཁྱབ་པའི (filling the quarters or points of the horizon).

[2] For लक्षणालंकृता *C* and *D* have: མཚན་བརྒྱན (adorned with auspicious marks or characteristics).

[3] For स्फुरद्गुरुकिरणा *C* has: འོད་གཟེར་གཡོ་ཞིང་ཆེ་བ (emitting great restless ray of light), *D*: འཁག་པག་ཆེན་པོ་གཡོ (འཁོག་པག ?)།

[4] For श्यामरोमा *C* has: སྐྲ་ཁ་སྔོ་སངས (having hair of blue colour), and *D*: སྐྲ་ནི་ཁ་དོག་སྔོ་བསངས།

[5] The 3rd line is too short by two syllables. The length of the line may be made up by putting འོད་ཅན for གསལ and adding ལྡན after ཏན།

[6] For भास्वद्भास्वन्मयूखः *C* has: ཉི་མའི་འོད་ཟེར་ལྟར་གསལ (bright like the ray of light of the sun), and *D*: ཉི་ལྟར་མདངས་ལྡན་འོད་ཅན (bright and luminous like the sun).

དམག་དཔོན་[1]དཔལ་སྡེ་ལྡན་[2]པར་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཁྲོད་ཀྱི་
བཀའ་དྲིན་ཆ་ཤས་ཕྲ་ལས་འགྱུར།། ༢༨ །།

ཙན་དན་ཆུ་ཡིས་དྲིན་ཞིམ་ནོར་བུའི་རྡོ་ལ་མཛེས་མས་དུས་བདབ་[3]རྩེ་
དགའ་ལ་ཆགས་པས།།
སྒུ་གུ་མ་[4]ཡི་བདེ་བའི་ཉེར་སྤྱོད་[5]མགྲོན་དུ་བྱ་བ་མངོན་པར་གསར་བ་[6]
རབ་བསྐྱབས་ཤིང་[7] །།

---

[1] For सेनानीः has: དམག་དཔོན (general) and *D:* བློན་པོ (minister or officer).

[2] For वीरसैन्यः *C* has: དཔལ་སྡེ་ལྡན (having fortunate or glorious soldiers), and *D:* དཔའ་བོད་དམག་ལྡན (having brave soldiers).

[3] For सङ्केत *C* has: དུས་བདབ, *D:* དུས་འདེབས (bond of time).

[4] For कान्ता *C* has: སྒུ་གུ་མ (or སྒེག་གུ་མ = a handsome woman); *D:* སྣུ་གུ་མ (?) ।

[5] For तथ्योपचार *C* has: བདེ་བའི་ཉེར་སྤྱོད and *D:* བདེ་བའི་ཉེར་སྤྱང་ (cheerful practice or sincere entertainment).

[6] For अभिनव *C* has: མངོན་པར་གསལ་བ (completely conspicuous) and *D* has more correctly: གསར (new). གསལ in *C* may be a mistake for གསར ।

[7] In *C* there is no Tibetan equivalent for क्रीड़ानुराग which is rendered in *D* by: རོལ་རྩེས་ལ་ཆགས་པས (pursuit after or attachment for amusement).

རལ་གྲི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྤྱི་སྤྲོས་མགོ་དཔུང་པ་གདུན་ཞིང་དང་འདྲ་
དཔུང་རྒྱན་[1]རོལ་པ་ཅན[2]།།
ཁྲོད་ཀྱི་རིགས་གྲུབ་[3]རིག་འཛིན་དབང་པོ་མ་ལ་ཡ་ཡི་མེ་ཏོག་ཚལ་དུ་[4]
རང་དགར་འགྲོ[5]།། ༣༤ །།

ནུ་མའི་ཐོན་འཁོར་[6]དོ་ཤལ་གྱིས་བརྒྱན་[7]མིག་དཀྱུས་རིང་པོ་[8]ཟླ་བའི་
ཕྱད་ལ་ལ་འགྲན་ཅིང་།།

---

[1] For पारिहार्य्य *C* and *D* have: དཔུང་རྒྱན (an ornament for the arm).

[2] For प्रोल्लसत् *C* has: རོལ་པ་ཅན (causing to appear), and *D*: གཡོ་བ་ཡི (moving).

[3] རིགས་དྲུག (six sciences) in *C* is probably a mistake for རིགས་གྲུབ (made perfect by sciences, corresponding to the original विद्यालब्धसिद्धिः)। *D* has more correctly: རིག་པའི་གྲུབ་པ་ཐོབ་པས (having attained perfection in sciences).

[4] For मधुवनं *C* has: མེ་ཏོག་ཚལ་དུ and *D*: མེ་ཏོག་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དུ (park of flowers).

[5] For याति *C* has: རང་དགར་འགྲོ (goes at pleasure), and *D*: རང་དགར་སྒྱུར་ཏེ་ ···· འགྲོ (being transformed at pleasure .. goes).

[6] For अन्त (intermediate space) *D* reads: ཆན་སོང་ (beautiful gap, ཆན for ཆེན ?); and *C* ཆེན་འཁོར (beautiful circle).

[7] For आक्रान्त *C* has: བརྒྱན (adorned), and *D*: མནན (pressed hard).

[8] For आयत both *C* and *D* have: དཀྱུས་རིང་པོ (long).

ལྷ་མོ་[1]ཡིད་འོང་[2] མ་ཏྲཱ་ར་བ་དང་ལྡན་ཟེ་འབྲུ་གསར་པའི་དྲིལ་སྒྲོས་
བྱུང་བ་ཅན།།

དྲིལ་ཆུང་ སྒྲ་ཡིས་རྗེས་འབྲེལ་[4]རབ་ཏུ་གསལ་བར་[5]རྐང་གདུབ་[6]
ཡིད་འོང་སྒྲ་སྙན་སྒྲོགས་པར་བྱེད།།

འདོད་པས་སྨྱོས་དགའ་གཉེན་ནུ་མ་ཉམས་གུས་དང་བཅས་པར་ཁྱེད་
མགོན་ལྡན་པ་དོན་དུ་གཉེར[7]།། ༢༨ ||

རྫིང་བུའི་ནང་སོགས་རིན་པོ་ཆེས་སྤྲས་གསེར་གྱི་པདྨ་ལྡན་ཟེ་འབྲུ་
རྡོ་རྗེ་སྦྲིང་བ་ཅན།།

---

[1] For देवकन्याः *D* has : ལྷ་ཡི་བུ་མོ།

[2] For उदार *C* has : ཡིད་འོང་ (pleasing) and *D* : བརྐྱངས་པས (stretched or extended).

[3] For काञ्ची *C* has : དྲིལ་ཆུང་ (small bells) and *D* : འཆིང་པག (girdle).

[4] For अनुबन्ध *C* has : རྗེ་འབྲེལ (close connection) and *D* : རྒྱུན (the flow or stream).

[5] For उद्घततर *C* has : རབ་ཏུ་གསལ་བར (very conspicuous or distinctly audible), and *D* : ཤིན་ཏུ་དཔངས (very high).

[6] For चरण *C* has : རྐང་རྡུབ (?) but *D* more correctly : རྐང་གདུབ (foot-ring).

[7] For प्रार्थयन्ते *C* has : དོན་དུ་གཉེར, and *D* : གསོལ་བ་འདེབས (make a request).

ཡོངས་འདུའི་ལྗོན་པ་ལས་འཕྲོ་དྲི་བཟངས་དང་ལྡན་མེ་ཏོག་རྡུལ་གྱི་
བླ་བྲེ་མཐོར་བྲེས་ཏེ[1] །།
པི་ཝང་གླིང་བུ་ སྒྲོགས་མཁས་[3] ལྷ་ཡི་གྲོང་གི་དགའ་མ་[4] རྣམས་ཀྱིས་
སྙན་པར་རབ་བསྒྲགས་པའི། །
དགའ་བའི་སྐྱེད་ཚལ་བགྲོད་པ་[5] ཁྱོད་ལ་མཆོད་པ་བགྱིད་པས་ཡུན་
རིངས་ཉམས་སུ་མྱོང་བར་འགྱུར། ། ༢༧ །།

---

[1] The second line of verse 27 in *C* may be translated thus :—

Spreading aloft a canopy of pollens of the fully blown flowers that possess a good smell coming from the paradise. བཟངས = བཟང ।

In *D* the line runs thus :— ཡོངས་འདུའི་ལྗོན་ཤིང་སྐྱེ་ཞིང་མེ་ཏོག་བཞད་འབྲུ་དྲི་ཞིམ་རྡུལ་གྱི་བླ་རེ་མཐོར་བྲེས་ཏེ། (spreading aloft a canopy of pollens of sweet-smelling anthers of the fully blown flowers grown on the celestial tree). *D* seems therefore to have adopted the reading :— उन्मज्जत्पारिजातद्रुममधुरमधुद्धूतधूलीवितानाम् ।

[2] For वीणा *C* and *D* : པི་ཝང་ (guitar). For वेणु *C* and *D* : གླིང་བུ (flute).

[3] For प्रवीण *C* has : སྒྲོགས་མཁས and *D* : སྒྲོགས་པ་མཁས་པས ।

[4] For रमणी *C* has : དགའ་མ (she who delightens, *i.e.*, a woman) ; *D* has : རངས་བྱེད (she who makes one to rejoice).

[5] यात्रा བགྲོད་པ (walk).

ནང་གི་བྱེད་པ་[1]ཁྲོད་ལ་གཏད་པའི་བསོད་ནམས་མཐུ་ནི་རབ་འབར་
ཡོངས་སུ་སྨིན་པ་[2]ཡིས།།
ག་བུར་ཨེ་ལ་ལི་ཤི་ཤུན་པ་[3]ཨ་ཀ་རུ་དང་ན་ལ་ད་[4]སྤྱིའི་དྲི་ལྡན་ཆུ།།
འདོད་པའི་རིགས་པས་རབ་འབུར་བུད་མེད་ནུ་མའི་སྐྱིབས་སུ་ཆུ
རླབས་[5]འཁྱིལ་གནས་དལ་འབབ་པ་[6]།།
སྨན་རིན་[7]ཆུ་ཡིས་ཟེར་མ་དང་ལྡན་[8]ཆུ་རྩེ་མཛེས་མ་དག་[9]དང་ལྡན་
ཅིག་རྩེ་བར་འགྱུར།། ༣༨ །།

---

[1] For अन्तःकरण *C* has: ནང་གི་བྱེད་པ (*lit.* an inner doer or instrument, the internal sense-organ); *D:* སེམས་རྒྱུད (mind).

[2] For परिणत *C* has: ཡོངས་སུ་སྨིན་པ (completely ripened).

[3] For त्वक् *C* has: ཤུན་པ (bark), and *D:* ཤིན་ཚ (cinnamon).

[4] For नरद *C* has: ན་ལ་ད and *D:* སྤང་སྤོས (a pretty aromatic composite growing on the higher alps).

[5] For वीचि *C* has: ཆུ་རླབས (wave), and *D:* ཆུ་སློང wave.

[6] For विश्रान्त *C* has: གནས་དལ་འབབ་པ (slowly flowing and taking rest); and *D* simply: དལ་འབབ།

[7] For मन्दाकिनी *C* has: སྨན་མེན and *D:* གང་གཱ།

[8] For अमन्दच्छट *C* has: ཟེར་མ་དང་ལྡན (without ray of light).

[9] For सुन्दरीभिः *C* and *D* have: མཛེས་མ་དག (beautiful female ones).

ཚིག་མདའི་གཙོ་བོ་[1] དལ་བའི་ཁུར་གྱིས་ཅོད་པན་དུད་པ་རྣམས་ཀྱིས་
བཀའ་ལ་ཕྱག་བྱས་ཤིང་།།
མགྲོ་རིས་སྟེང་དུ་ལྷ་ཡི་གླང་ཆེན་ཁྲོལ་ཁྲོལ་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུད་པའི་ལུས་
ཅན་ལ་ཞོན་ཏེ[2] །།
སྤུ་ལོང་རབ་རྒྱས་[3] ལུས་ཅན་བདེ་སོགས་[4] ལག་པའི་ཐག་པ་ཁྲོགས་[5]
ཀྱིས་རྒྱན་དུ་བསྒྲིལ་གྱུར་པ།།
ཁྲོད་ཀྱི་སྤྲུན་རས་ཐོག་པས་དག་བྱས་ལག་པ་རྡོ་རྗེ་ལྡན་པས་[6] ལྷ་ཡི་
ས་སྐྱོང་བྱེད།། ༤༧ །།

---

[1] For गीर्व्वाणग्रामणी *C* has: ཚིག་མདའི་གཙོ་བོ (chief of those whose arrows are words); and *D*: ལྷ་ (chief of gods).

[2] For स्वर्णोद्भूषणोद्भासिताङ्गेऽधिरूढः *C* has: ཁྲོལ་ཁྲོལ་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུད་པའི་ལུས་ཅན་ལ་ཞོན་ཏེ, riding on (the celestial elephant) having a body decorated by ornaments making *khrol khrol* (ringing sounds).

[3] For उद्दाम रोमाञ्च *C* has: སྤུ་ལོང་རབ་རྒྱས (hair standing fully erect); *D*: སྤུ་ཤས་ཆེར་འདངས་པའི (hair standing erect in an exceeding measure).

[4] For ग्रथ्या *C* and *D*: བདེ་སོགས (?) ।

[5] For दोला *C* has: ཁྲོགས ।

[6] For हीरभिन्नप्रकोष्ठः *C* has: ལག་པ་རྡོ་རྗེ་ལྡན་པས (arm adorned with diamonds or precious stones) and *D*: ཆར་པ་རྡོ་རྗེ་དང་འབྲེལ (Is ཆར་པ for ཕྱག་པ?) arm having diamonds hanging on or decorated with it.

གཙུག་གི་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མནན་[1] བཞུགས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་
ནམ་མཁའི་དཔལ་འགྱུར་ཀླ་ཀླི་ཅན་[2] །།

ཉི་མ་འཆར་ཀ་[3] བྱི་བ་ལྟ་བུར་རབ་གསལ་[4] འོད་ཟེར་རྒྱས་པས་[5] འཇིག་
རྟེན་གསུམ་འགེངས་ཤིང་ །།

བརྟན་པར་[6] གཡས་བརྐྱང་[7] ཞབས་གཅིག་གིས་མནན་[8] ཁུར་[9] གྱིས་
ཚངས་དབང་དྲག་པོ་ཁྱབ་འཇུག་རྣམས་དུད་པའི་[10] །།

---

[1] *C* has: མནན (pressed) and *D*: བཀང་ན (filled).

[2] *D* has: འོད་མཁའ་ཁྱབ་སྐྱ་རེ་ཅན།

[3] For बाल *C* has: འཆར་ཀ and *D*: ཤར་ཀ (rising).

[4] For प्रोद्यत् *C* has: རབ་གསལ and *D*: ཆེས་གསལ (shining very much).

[5] For पटुतर *C* has: རྒྱས་པ (very bright).

[6] For प्रौढ़ *C* has: བརྟན་པར (firmly), and *D*: ཆེན་པོ (great).

[7] For आलीढ़ *C* and *D* have: གཡས་བརྐྱང་ (right leg stretched forth).

[8] For क्रम *C* has: མནན (pressure), and *D*: གོམ་སྟབས (the peculiar manner of stepping).

[9] For भर *C* has: ཁུར (burden) and *D*: བརྗིད (for ལྗིད ? weight or heaviness).

[10] For विनमत् *C* has: དུད་པའི and *D*: འདུད་པ།

ཁྲིད་སྐྲུ་བསྒྲིམས་པ་སྐྱེ་བ་ལ་བརྡེར་རྣམས་ཀྱིས་[1] སྲིད་པའི་འཇིགས་པ་
གཅོད་[2] པའི་སླད་དུ་འགྱུར། ། ༣༠ ། །

ཁྲོ་བ་དང་བཅས་མཚོན་ཆའི་[3] འོད་ཟེར་རབ་འབར་[4] ཕྱག་དབྱུག་ཆ་[5]
ཡིས་ནམ་མཁའི་ཁོངས་དག་ཁྱབ། །

གདུ་བུའི་གདེངས་ཅན་[6] དག་གི་[7] གདེངས་ཀ་མི་ཟད་[8] མི་འགྲོགས་
སྤྱོད་ལྡན་སྤང་རྣམས་སྐྲག་མཛད་བཞད་[9] ། །

---

[1] *D* has: ཞི།

[2] *D* adds སྤྱན་ནི before གཅོད།

[3] For प्रहरण *C* has: པཚོན་ཆ (for མཚོན་ཆ? weapon), and *D*: ཕྱག་ཆ (implement).

[4] For उद्गूर्ण *C* has: རབ་འབར (fully blazing), and *D*: འབྲེལ་བ (connected with).

[5] For दोर्दण्ड खण्ड *C* has: ཕྱག་དབྱུག་ཆ (hand which appears like a piece of stick or club), and *D* simply: ཕྱག་ཚོགས (an assemblage of hands).

[6] For फणी *C* has: གདེངས་ཅན (possessing hood), and *D*: སྦྲུལ (serpent).

[7] *C* reads: གིས།

[8] For दारुण *C* reads མི་ཟད and *D* more correctly: མི་བཟད་པ (intolerable).

[9] For हास *C* has: བཞད and *D*: གད་མོ (laughter).

ཅང་ཏེའུ་དྲག་པོ་ཆེས་ཆེར་[1] བརྡུངས་པའི་[2] ཅོ་ན་རོ་ལངས་རྣམས་ནི་
དྲག་པོར་ཐེག་རྡོབ་[3] ཅིང་ ||

བག་མེད་[4] གྱུགས་པས་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་སྒྲོགས་པར་བྱེད་པའི་དྲག་སྔོད་
ལ་ལ་དག་གིས་མཐོང་[5] || ༣༢ ||

ལ་ལས་བ་སྤུ་རེ་རེ་ལས་བྱུང་[6] ནམ་མཁའི་ཁྱོན་གནས་ས་དང་ས་འོག་
དག་ན་གནས ||

---

[1] For उड्डामर C has: དྲག་པོ་ཆེས་པས་ཆེར (very violent), and D simply: དྲག་པོ།

[2] For आस्फाल C has: བརྡུངས་པ (beating), and D: བརྡུངས་པས་ཐང་བསྐྱེད (production of vapour by beating).

[3] For ताल C has: ཐེག་རྡོབ (a musical instrument ?), and D: ཐལ་མོའི་སྒྲ་ཆེན (great sound produced by the palms of the hands).

[4] For प्रमद (= प्रमाद) C has: བག་མེད (careless), and D: བསྒྱིངས་ཅིང་ (yawning, gaping).

[5] For पश्यन्ति C has: མཐོང་ and D: ཕྱུམས།

[6] For एकैकरोमोद्गमगत C has: བ་སྤུ་རེ་རེ་ལས་བྱུང་ (emerging from each hair of the body), and D: བ་སྤུའི་ཁུང་རེ་ནས་བྱུང་ (emerging from each hole of the hair of the body, that is, from each pore or passage of perspiration of the body).

མཐོ་རིས་ལ་གནས་[1] ཚངས་དབང་དྲག་པོ་ལ་སོགས་མི་དང་ལྷ་དང་
གྲུབ་པ་དྲི་ཟ་ཀྱུ།།

ཕྱོགས་ཚོགས་ཁྱབ་པའི་འོད་ཟེར་ལ་བཞུགས་བདེ་གཤེགས་བརྒྱ་
ཕྲག་སྤྲུལ་པ་མཐའ་ཡས་[2] དག་གི་སྐུ་[3] །།

ངོ་མཚར་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་ཕྱུག་འོས་བརྟན་གཡོ་[4] བཀོད་པའི་[5]
དངོས་པོ་[6] མ་ལུས་[7] ངོ་བོར་[8] ནི།། ༣༣ །།

---

[1] For स्वस्थ *C* has: མཐོ་རིས་ལ་གནས and *D*: མཐོ་རིས་གནས (dwelling in heaven).

[2] For अनन्त *C* and *D* have: མཐའ་ཡས (endless). आनन्द in the original is evidently a mistake for अनन्त ।

[3] For चित्रं *C* has: སྐུ (image), and *D*: བཟང (beautiful).

[4] For चर *C* has: གཡོ (moveable). तर in the original is evidently a mistake for चर ।

[5] For रचित *C* has: བཀོད་པ (constructed), and *D*: གནས་པ (remaining or existing).

[6] For भाव *C* and *D* have: དངོས་པོ (thing or substance).

[7] For अशेष *C* and *D* have: མ་ལུས (without exception or remainder).

[8] For स्वभाव *C* and *D* have: ངོ་བོར (essence, self).

ལ་ལས། རྒྱ་སྐྱེགས་ལི་ཁྲིའི་ཚོན་དང་[1] ཉི་ཞོན་[2] དམར་བ་ཉིད་ལྟར་[3] ཤིན་
ཏུ་[4] དམར་བ་དང་[5] །།

དེ་བཞིན་གཞན་གྱིས་སྣུམ་ཞིང་འོད་ལྡན་[6] མཐོན་མཐིང་[7] རྗེ་བཏགས་
བཏགས་པའི་ཕྲེ་མ་ལྟར་སྔོ་དང་།།

ལ་ལས་འོ་མའི་རྒྱ་མཚོ་བསྲུབས་པའི་འོད་ལྟར་[8] ཅེས་ལྷག་དཀར་
དང་གསེར་འོད་ལྟ་བུ་སྟེ།།

ཁྱེད་སྣ་སྣ་ཚོགས་[9] ངོ་བོ་ཉེ་བར་བཞག་པ་[10] དང་འབྲེལ་དབྱེ་བས་ཐ་
དང་ཤེལ་བཞིན་ནོ།། ༢༢ །།

---

[1] *C* has: དང་ (and), and *D*: འདྲ (like).

[2] For अरुण *C* has: ཉི་ཞོན (charioteer of the sun), and *D*: ཉི་མ་གཞོན་ནུ (the sun-youth).

[3] *D* has: ཅེས་དམར་ལྟ་བུར།

[4] *D* omits ཤིན་ཏུ།

[5] *D* has: དམར་པར་གྱུར།

[6] For श्रीमत् *C* has: སྣུམ་ཞིང་འོད་ལྡན (oily and luminous), but *D* literally: དཔལ་ལྡན (glorious).

[7] For सान्द्रेन्द्रनील *C* has: མཐོན་མཐིང་ (the high blue thing), and *D*: ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ།

[8] For क्षुब्धदुग्ध *C* has: བསྲུབས་པའི་འོད་ལྟར (?) and *D* more literally: དཀྲུགས་དང་ཞོ་བས (stirred-up milk).

[9] For विश्व *C* and *D* have: སྣ་ཚོགས (of all sorts).

[10] For उपधा *C* and *D*: ཉེ་བར་བཞག་པ (*lit.* to make use of, that is, application or imposition).

ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་གསལ་བྱས་[1] དེ་ཉིད་[2]
དག་གི་དཔང་[3] གཅིག་བུ།།

ཀུན་རིག་ཉིད་[4] དམ་དེ་ཡི་སྤྱས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཚོགས་ཀྱི་གྲངས་
ནི་མངོན་སུམ་[5] མཁྱེན།།

བདག་འདྲ་གཏོར་མ་སྤྱོད་པ་[6] སྒྲོགས་པ་ལྟ་བུར་ཁ་གདངས་ཀུ་ཅོ་ཆེ་
བར་འདོན་པ་གང་།།

---

[1] For प्रकटित *C* has: གསལ་བྱས (enlightened or made distinct), and *D*: རབ་ཏུ་གསལ་བ་ཡི (made very distinct).

[2] For तत्त्व *C* and *D* have: དེ་ཉིད (that-ness, essence or truth).

[3] For साक्षी *C* has: དཔང་ (witness) and *D*: དཔང་ (?)।

[4] For सर्व्ववित् *C* has: ཀུན་རིག་ཉིད (the Omniscient One himself) and *D*: ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་དངོས (the real Omniscient One).

[5] For साक्षात् *C* has: མངོན་སུམ (by one's own personal experience).

[6] For बलिभुज *C* has: གཏོར་མ་སྤྱོད་པ (that which enjoys strewing-oblations, that is, a crow) and *D*: ཁྭ་རོག (a crow).

དེ་ནི་མི་བཟད་སྡུག་བསྔལ་གདུང་བས་[1]ནད་བསྐྱེད་སེམས་ཀྱི་རྒུད་པ་[2]
གཞད་གད་དག་གི་རྒྱུ[3]།། ༣༩ །།

བདག་གི་ཞུ་བ་གང་ལགས་དེ་ནི་ནངས་ཀྱིས་[4]དང་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱད་
པར་དུ་མཁྱེན་དེ།།

འོན་ཀྱང་ལྷག་པར་དེ་བརྗོད་[5]ངལ་བའི་སྒྲུབ་བྱེད་[6]མི་མཁས་པ་དག
རང་སེམས་ཚིམ་པའི་རྒྱུ།།

དོན་ཞེས་ཟེར་ན་ཡང་གཉེན་འདུན་[7]བྱམས་པའི་མདུན་དུ་སྡུག་བསྔལ་
ལྷན་པས་ཚིག་གིས་སྡུག་བསྔལ་ནི།།

---

[1] For ज्वर *C* has: གདུང་བས (by affliction), and *D*: རིམས་ནད་དག་གིས (by plague or epidemic).

[2] For व्यापत् *C* has: ཉུད་པ (decline, fall or calamity), and *D*: རྒྱུད (string or cord ?).

[3] For हास्यहेतुः *C* has: བཞད་གད་དག་གི་རྒྱུ and *D*: བཞད་གད་རྒྱུ་ཞིག་འགགས། दास्य in the original is a mistake for हास्य।

[4] *C* has: ནངས་ཀྱིས and *D*: ནང་གི (intrinsically).

[5] For तद्व्याहारातिरेक *C* has: ལྷག་པར་དེ་བརྗོད (more than that speech), and *D*: དེ་བསྔགས་བརྗོད་པའི། *C* and *D* have དེ for तद्। The original reading was therefore तद् and not त्वद्।

[6] For विधि *C* has: སྒྲུབ་བྱེད (act of accomplishing), and *D*: ཚུལ་ནི (manner).

[7] For बन्धु *C* has: མཉེན་འདུན and *D*: གཉེན་འདུན (kinsman or friend). The reading གཉེན is to be preferred.

དུག་བཞིན་སྐྱུགས་པར་གྱུར་ན་སྙིང་ཡང་སེང་ཞེས་བྱེད་ཅིང་རྣམ་པར་
གནས་པར་[1]ཚོར་བ་བཞིན།། ༣༥ །།

དགེ་ལེགས་ཀུན་དགའི་རྒྱ་མཚོར་ཟླ་བའི་ཆ་ཤས་གསལ་[2]མ་བསིལ་
བའི་གཟིགས་པར་སྩལ་དུ་གསོལ[3]།།

ཡེ་ཤེས་ཉེར་བསྟན་དག་གིས་རྒྱས་པར་མཛད་ཅིག་ཐུགས་རྗེས་སྟུག
ལྡན[4]ནང་གི་མུན་པ་སོལ།།

---

[1] For स्वस्थतां *C* has: ཉམ་པར་གནས་པར (complete position or rest), and *D*: ཉིད་དུ་འགྱུར་ནས་ཉལ་མར་གནས (from the state of change dwells in that of rest in the self).

[2] For प्रकट शशिकले *C* has: ཟླ་བའི་ཆ་ཤས་གསལ་པོ and *D*: ཟླ་བའི་ཆ་ཤས་གསལ་མ (a conspicuous digit of the moon). The suffix མ is to be preferred as the original is in the feminine gender.

[3] For श्रीभरां देहि दृष्टिं *C* has: བསིལ་བའི་གཟིགས་པར་སྩལ་དུ་གསོལ (please to grant me your cool sight); and *D*: ཚིམ་མཛད་མཐོང་བ་སྩོལ་ཅིག (grant me your gratifying sight).

[4] For घनकरुणे *C* has: ཐུགས་རྗེ་སྟུག་ལྡན (O one possessing thick mercy), and *D*: ཐུགས་རྗེ་ཤས་ཆེས (O one possessing mercy in an exceeding measure).

གང་ཕྱིར་འགྲོ་བ་དག་ན་ཁྱོད་བསྟོད་རྒྱུ་ཡིས་ཡིད་ནི་དག་པར་བྱས་
པ་ཁོ་བོ་ལ[1] ।།

སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ཀྱི་དགེ་ལེགས་གནས་ནི་[2] དོན་ཡོད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་
བསྟོད་ཙམ་གཅིག་པུ་མཐོང་[3] ।། ༣༦ ।།

ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཚོགས་ཀྱི་ཆ་ཙམ་[4] བསྟོད་ནས་[5] བདག་གིས་འདི་ཙམ་
ཞེས་པར་མ་ངེས་པའི་[6] ।།

---

[1] For पवित्रीकृत मनसि मयि *C* has: ཡིད་ནི་དག་པར་བྱས་པ་ཁོ་བོ་ལ (in me rendered pure in the mind), and *D*: ཡིད་དག་པར་བསྒྲིལ་པ་བདག་ལ (in me having the mind made pure).

[2] For श्रेयसः स्थानं *C* has: དགེ་ལེགས་གནས་ནི (the abode of prosperity), and *D*: བདེ་བརྩོགས་གནས་ནི (abode of heaped bliss).

[3] For दृष्टं *C* has: མཐོང་ and *D*: ལགས་པར་ཁྲམས ।

[4] For अवयव *C* and *D* have: ཆ་ཙམ (a part, a little).

[5] *C* reads ནུས and *D*: ནས ।

[6] For अनियतेयत्तं *C* has: འདི་ཙམ་ཞེས་པར་མ་ངེས་པའི and *D*: འདི་ཙམ་ཞེས་བྱ་མ་ངེས་པའི ("this much—so called—untrue," that is, of uncertain measure or immeasurable).

བསོད་ནམས་བཀྲ་ཤིས་འདོད་པའི་[1]འབྲས་བུ་[2](དངར་བ)རོ་སྐྱང་
གྲོལ་བའི་བར་དུ་[3]སྤྱངས་བྱ་བ་[4]།།
གང་[5]གྲོང་དེ་ཡིས་འཛིག་རྟེན་འདི་ནི་འཕགས་པ་འཛིག་རྟེན་དབང་
ཕྱུག་ཞབས་མཐིལ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི།།
བདེ་ལེགས་རྟགས་ཅན་[6]བདེ་གཤེགས་སྐུས་པོའི་ས་གཞི་[7]བདེ་བ་ཅན་
ཞེས་བྱ་རེ་མྱུར་[8]བགྲོད་ཤོག།། ༣༧ །།

---

[1] For पुण्याह्वाञ्छा *C* and *D* have: བཀྲ་ཤིས་འདོད་པ (lucky or blessed desire).

[2] The second line in verse 37 in *C* is too short by two syllables: *D* adds དངར་བ meaning "sweet" corresponding to the original मधुर after འབྲས་བུ་ to complete the line.

[3] For आमुक्ति *C* has: གྲོལ་བའི་བར་དུ (in the interval of deliverance) and *D*: མ་གྲོལ་བར་དུ (until deliverance).

[4] For भोग्यं *C* has: སྤྱངས་བྱ་བ (to be practised or experienced) and *D*: ལོངས་སྤྱོད་པ (enjoyable).

[5] For यत् *C* and *D*: གང་ །

[6] For स्वस्तिक स्वस्ति चिह्नां *C* and *D*: བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་བདེ་ལེགས་རྟགས་ཅན (marked with the blessed *svastika* or lucky configuration).

[7] For महीं *C* has: ས་གཞི (ground or estate), and *D*: གྲོང་ཁྱེར (city).

[8] For अह्नाय *C* and *D*: མྱུར (quickly).

ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ་མ་ཏྲྀ་ཊ་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་[1]
བཤེས་གཉེན་གྱིས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ།།

---

[1] The concluding remarks in *D* are as follows:—
རྗེ་བཙུན་འཕགས་པ་མ་སྒྲོལ་མའི་བསྟོད་པ་མེ་ཏོག་ཕྲེང་བ་འཛིན་པ་ཞེས་བྱ་བ་སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན་ཞེས་བྱ་བ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ།། རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་ཀ་ན་ཀ་བརྨ་དང་།། བོད་ཀྱི་ལོ་ཙཱ་བ་པ་ཚབ་ཉི་མ་གྲགས་ཀྱིས་བསྒྱུར་བ་ལས། སླད་ཀྱི་པཎྜི་ཏ་ཆེན་པོ་ཨ་ཏི་ཤ་ཤྲཱི་ཛྙཱ་ནའི་ཞལ་སྔ་ནས།། ཕྱག་ལོ་ཙ་བ་ཤཱ་ཀྱའི་དགེ་སློང་ཆོས་རྗེ་དཔལ་གྱིས་ཅུང་ཟད་བཅོས་ཏེ་དག་པར་བྱས་སོ།།

Another Tibetan version of Sragdharāstotra.

ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ །

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ཨཱརྱ་ཏཱ་རཱ་སྲག་དྷཱ་རཱ་སྟོ་ཏྲ། བོད་སྐད་དུ།
འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་མེ་ཏོག་ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ།།

སྤར་ཤར་ཉི་མ་སྣང་བ་དམར།།
ལྷ་མཆོག་སྤྱི་གཙུག་ནོར་བུ་དམར།།
དེ་འབྱུར་ཁ་དོག་དེ་ལ་ནི།།
ཚོས་སར་གྱིས་ནི་བསྐུས་པ་འདྲ།།
འཕགས་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་གཉིས་ལ།།
གསུས་པའི་ཐལ་མོ་དབུ་རྒྱན་གྱིས།།
དེ་མཛེས་མགོ་ཡིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
ཉིས་བྱུང་དུས་སུ་སྐྱབས་སམ་མ།།
དེ་ནི་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ།།
བསྟོད་སར་མི་དོག་ཕྲེང་བ་འདིས།།
མཆོད་ལ་བདག་གིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ༡ ||

བཀལ་ནི་ནུས་པའི་སྡུག་བསྔལ་སེ།།
དེ་ལ་དྲག་ཏུ་ལུས་ཕྲུང་གནས།།
སྐལ་བ་ས་ལྡན་འགྲོ་ས་གང་།།
རྫོངས་པ་བདག་གིས་ཇི་ལྟར་བྱ།།
དེ་ལྟར་དྲག་ཏུ་སྨྲས་ནས་ནི།།
རིན་མེད་བདག་ནི་སྤོབས་ཆུང་སོང་།།
མཁའ་ལ་ཉི་ཟླ་དཔལ་ལྡན་གྲགས།།
དེ་ནི་གཞན་གྱི་སྨྲ་བ་ཐོས།།
དེ་ཐོས་ལོང་བའི་སྤྱོད་པ་ལྟར།།
མཐོང་ཉེན་འདོད་ཀྱང་གཞན་ཁྲིད་མེད།།
སྡིག་པ་འཛོམས་མ་ཁྲིད་ལ་ནི།།
བདག་ནི་སྐྱབས་མཐོང་འདོད་ལགས་སོ།། ༢ །།

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱོ་བའི་ཕྱིར།།
དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་མི་མཛད་དམ།།
མ་ལུས་པར་ནི་སྙིང་རྗེ་མཛད།།
དེ་ཁོངས་བདག་ལྟ་ཡོད་གྱུར་ན།།
ཁོང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་པ་བཞིན།།
བདག་ལ་དེ་བཞིན་མཛད་འཚལ་ལོ།།
ནུས་པ་མེད་པས་མི་མཛད་དམ།།

ཁྲིད་བཞིན་ནུས་ལ་གཉིས་པ་མེད།།
འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་མུན་པ།།
དེ་འཛོམས་པ་ལ་ཉི་མ་འདྲ།།
དེ་ལྟར་ཡིན་ཀྱང་སྡུག་པ་བདག།
མི་དགེ་ལས་ནི་མ་ཆོག་པས།།
ངན་ལས་བྱས་པས་བདག་ནི་འགྲོད།། ༣ །།

སྐལ་ངན་བདག་ལ་སྐབ་བ་མེད།།
ཉི་མ་ཤར་ཡང་མུན་པ་གནག།
ག་ཏྲའི་ཆུ་ནི་ཞིན་དུ་བསིལ།།
དེ་ཕྱིར་འགྲམ་དུ་བསྐད་ཀྱང་ནི།།
སྐོམ་ཡང་བདུང་རྒྱུ་མ་རྟེད་དོ།།
རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་གླིང་།།
ནོར་རྣམས་ཀྱིས་གང་[1]ཁང་པ་ལ།།
དེར་འདུག་ཀྱང་ནི་བདག་ཕོངས་བས།།
བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཁྱེད་ལ་ནི།།
མགོན་འདོད་ཀྱང་ནི་མགོན་མེད་བདག།
འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གཅིག་མ།། ༤ །།

---

[1] Is རྫོས་ཁང་ for ཁྱི་ཁ; ?

མ་ལ་རྟག་ཏུ་ཐུས་ནས་ནི།།
ཉབ་མའི་དོན་དུ་བུ་སློང་ན།།
དེ་ལ་མ་ཡང་སྐྱོ་བར་འགྱུར།།
ཁི་ཉིད་ཉིན་རེ་སློང་གྱུར་ན།།
པ་ཡང་བུ་ལ་ཁྲོ་བར་བྱེད།།
འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་བསྐྱངས་ཀྱང་ནི།།
ཁྱེད་ཀྱི་འབྲས་བུ་གང་བར་བྱས།།
དཔག་བསམ་ཤིང་གི་ཡལ་ག་མཆོག།
དེ་ནི་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ།།
ཐམས་ཅད་ལ་ནི་མ་ལུས་པ།།
སྤྲིན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་བྱས།། ༤ །།

ཉོན་མོངས་ཀུན་གྱི་མེ་དེས་ནི།།
བདག་གི་ལུས་འདི་རྟག་ཏུ་ཚིག།
ས་འོག་སྡུག་བསྔལ་དེ་ལ་ནི།།
བདག་གི་ལུས་འདི་ཉུབ་ཙམ་ན།།
སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ནི།།
དྲག་པོ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཙམ་ན།།
ཁྱོད་ཀྱི་དམ་བཅས་ཞལ་བཞེས་པ།།
བདག་གི་སྙིང་དུ་གྲུབ་པར་མཛོད།།

རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་སྨོན་ལམ་ནི།།
བདག་གི་སེམས་ལ་ཤར་བའི་དུས།།
སྒྲོལ་མ་ཕན་འདོགས་མཛད་པར་ཞུ།། ༦ །།
ལག་བསྒྲིང་བསྟོད་པའི་ཚིག་བརྗོད་ཅིང་།
དོན་དུ་དྲག་པོ་ཅུས་པའི་ས།།
གཞན་ལ་ནུས་ཀྱང་དོན་འགྲུབ་པོ།།
ཁྱེད་ལྷ་བུ་ལ་བདག་གིས་ཞུས།།
ཀྱི་མ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་ནི།།
བདག་སྐྱང་པར་ནི་མི་གཤའོ།།
ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་ཙམ།།
ཞང་འདོད་ཐམས་ཅད་རྫིད་པར་འགྱུར།།
མི་བདེ་མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ནི།།
ཡང་འབྱུང་རིགས་ནི་མི་འབྱུང་ངོ་།། ༧ །།
བདག་ནི་སྡིག་ཅན་ཡིན་ཀྱང་ན།།
དད་པ་ཤིན་དུ་འཕེལ་ནས་ནི།།
ཁྱེད་ལ་དད་པ་སྐྱེ་མི་གཤའ།།
སེང་གྲོས་པ་འམ་དྲན་པ་ཡིས།།
ཁྱེད་ཀྱི་[1]སྡིག་པ་དབང་མེད་འགྲོག།།
བདག་དོན་ཁྱེད་ཀྱི་[2]སྐྱངས་པ་དེ།།

[1-2] ཀྱི for ཀྱིས ?

བདེན་པར་བདག་ལ་གསུང་བར་ཞུ ༎
ཁྱོད་ནི་བདེན་པར་གསུང་ལྡན་ན ༎
སྙིང་རྗེ་ཆེ་བའི་སྨན་པ་ཡིས ༎
ནད་པ་མ་ཤི་བར་དུ་ནི ༎
སྨན་གྱིས་ཕན་འདོད་ཆེ་ཙ་བྱེད ༎ ༨ ༎

སྒྱུ་མ་སེར་སྣ་ང་རྒྱལ་སོགས ༎
ངན་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེར་ནས ༎
ཟེ་སོས་ཁྱེར་བས་དལ་སྐབས་མེད ༎
གནས་པའི་སྤྱི་ནོར་ཛ་མོ་བཞིན ༎
སྐད་ཅིག་དལ་བ་མེད་པས་ནི ༎
སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ཀྱི་པདྨ་ལ ༎
བདག་གིས་མཆོད་སྐབས་མ་རྙེད་དོ ༎
དེས་ནི་ཡི་གེ་དུ་ཚིག་འདོན ༎
དེ་བདོན་པས་ནི་ཕན་འདོགས་རེ ༎ ༩ ༎

དུས་མཐའ་རླུང་གི་གཡས་སུ་འཁྱིལ ༎
དེས་ནི་གཙུགས་པའི་ཆུ་རླབས་འབྱུང ༎
གཡོ་ཞིང་འགུལ་བའི་རོལ་བས་འཁྲུག ༎
དེ་རྒྱབ་དབའ་རླབས་འགྲམ་དུ་ནི ༎
བརྡབས་པས་སྒྲ་གྲགས་སྐད་མདངས་ཅན ༎

འཛིགས་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་དེ་ལས་ནི ༎
ཀུ་ཆག་ནུབ་པའི་སྐབས་དེ་ལ ༎
སྙིང་རྗེ་ཏུ་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན ༎
སྐད་ཅིག་དྲན་མེད་བེམས་པོར་གྱུར ༎
ལྷ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་པ་ཡིས ༎
བདེ་བར་རྒྱ་མཚོ་པར་བསྒྲལ་ལོ ༎ ༡༠ ༎

སྤྲིན་ནག་སྐོར་ཞིང་རུ་བའི་ནང ༎
དེ་ལ་མི་སྡུག་ཅན་གྱི་མི ༎
མི་ལྕེ་ཆེར་འབར་ཁྲིམ་དུ་ནི ༎
དལ་ནས་མལ་དུ་ཉལ་བའི་མིས ༎
ཁྱེད་ལ་རབ་བདུད་ཐལ་མོ་སྦྱར ༎
སྐད་ཅིག་གིས་ནི་གློག་བྱུང་ནས ༎
སྤུར་བར་སྤྲིན་ཆར་གྱིས་ནི་བསྐོར ༎ ༡༡ ༎

སྨྱོ་བྱེད་གླང་ཆེན་འགྲམ་གཉིས་ལ ༎
འཛག་པའི་ཆུ་ལ་རེག་ནས་ནི ༎
བྱུང་བའི་སྤྲིང་བ་བཞིན་དུ་ཐལ ༎
དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཧཱུྃ་སྒྲ་སྒྲོགས ༎
སྒྲ་དེ་ཐོས་ནས་ཞི་སྡུད་ལས ༎
གླང་ཆེན་འཐབ་དུ་བྱུང་མདོ་ནས ༎

ཁྲིམས་ནས་མཆི་ཟས་མི་བདེག་ནས ॥
འོད་ལི་ལ་ནི་བསྣད་པ་བཞིན ॥
ཁྲིད་དྲག་ཙམ་གྱིས་འཆི་ཟ་ཟ་བཀྲོག ॥
ཕར་ལོག་བཀལ་ནས་རིན་རེན་རྩེད ॥
དེ་སྟེང་མཁར་དུ་བསྣར་དུ་བྱིན ॥ *༢༣* ॥
མི་མེད་སྟོང་པ་ནགས་གསེབ་དུ ॥
ཤིན་ཏུ་རྣོ་བའི་མཚོན་རྣམས་ཀྱིས ॥
བརྒྱབ་ནས་ཡོད་པ་མི་རོ་འི་མགོ ॥
དྲེ་ཤུ་ལ་ལ་གསད་རོ་མང ॥
དེ་འདྲ་ནགས་གསེབ་ཕྱིན་ཙ་ན ॥
རལ་གྲི་ཤུབ་དང་གཟུང་ནས་ནི ॥
མདའ་གཞུ་བཀང་ནས་བྱུང་བ་རྣམས ॥
ཟུར་མིག་ལྟ་ཞིང་ཁྲོས་ནས་བྱུང ॥
གྲོལ་ནས་བརྡེག་དུ་བྱུང་ཙམ་ན ॥
ཁྲིད་བསམས་སྐྱོ་མེད་སྒུ་གུས་བྲིས ॥
ཁྲིད་མིང་གསལ་པོར་བྲིས་མ་ཐག ॥
དཔལ་ལྡན་ཁྲིམ་དུ་བསྟུད་ཕྱིན་ནོ ॥ *༢༤* ॥

ཀང་པ་སོར་མོ་རབ་རྣོ་བས ॥
རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུས་རབ་དུ་བཀོས ॥

སྒྱུ་བྱེད་གླང་ཆེན་མགོ་ཁྲག་བྱུང་ ॥
འཇིགས་བྱེད་སེངྒེ་བྱུང་ཙམ་ན ॥
ཁྱེད་བོས་བསྟོད་པ་བརྗོད་པ་ཡིས ॥
བྲེད་ནས་སེངྒེ་ལོག་ནས་ཐལ ॥ ༡༨ ॥

དུ་བ་འཁྱིལ་བ་འཇིགས་པའི་གཟུགས ॥
འཇིགས་བྱེད་གདེངས་བྱེད་ཤིན་ཏུ་འབར ॥
ཧག་ཏུ་ཤུད་བྱེད་ཁ་གདེངས་པ ॥
ལྕེ་ཆེན་སྟོན་པ་སྦྲུལ་ཁྲོ་བ ॥
ག་ཤིན་ཛེའི་ཞགས་པས་བསྐྲིག་པའི་སེ ॥
སྡིག་པའི་དབང་གིས་དེ་ལྟར་བྱུང་ ॥
དེ་དུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བསྒྲགས ॥
གུས་པར་དད་པར་ཁྱེད་ལ་བྱས ॥
སྦྲུལ་དེ་ཨུ་ཏྤལ་ཕྲེང་བར་གྱུར ॥
མེ་ཏོག་མཆོད་པའི་མི་རེས་ཐོབ ॥ ༡༩ ॥

དཔོན་གྱིས་མིག་མཚམས་མགུལ་དོགས་ཀྱིས ॥
དེས་བྲེད་དམག་དཔོན་རིམ་པ་ཡིས ॥
ཐག་པས་བསྐྱིགས་ནས་སྐྲ་ནས་དྲུད ॥
ཛུབ་མོས་བཀལ་ནས་ཁྲིད་ཙམ་ན ॥
ཁོལ་པོ་དེ་ནི་ན་ཚ་ཆེ ॥

ཙ་ཙོ་སྐྱ་བ་གདོང་འདྲེད་ནས །
ཉི་བ་གཉེན་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བོར ॥
ཏྲོགས་ནས་སྐོར་ནས་མཆུ་སྐམས་པ ॥
སྡུག་བསྔལ་མཐའ་མེད་བྱུང་ཙམ་ན ॥
གང་གིས་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་སྐྱབས ॥
སྐད་ཅིག་གིས་ནི་གྲོལ་ནས་ཐར ॥ ༡༩ ॥

སྐྲ་མ་བྲུས་པའི་གཟུགས་མི་ལེགས ॥
མི་རོའི་རྒྱུ་མ་བྲུས་པ་དེས ॥
ཕྲེང་བ་མང་བས་སྐེ་ལ་བཏགས ॥
ལུས་ཀྱང་དགག་དུ་མི་ནུས་པ ॥
དེ་བྱུང་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྒུགས ॥
དེ་བརྗོད་ཙམ་གྱིས་སྡིག་པ་རག ॥
སྨིན་པོའི་དྲན་པ་མེད་ཙམ་ན ॥
དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་སྲུང་བར་བྱེད ॥ ༢༠ ॥
འབྲུག་བྱུང་བ་ཡི་སྤྲིན་གྱི་གཟུགས ॥
ང་རྒྱལ་འཛིགས་པ་ཙང་པོ་གསུམ ॥
དེས་ནི་སྲུན་པ་གནག་པ་ལ ॥
གློག་བཞིན་མཚོན་ཆ་སྣང་བ་ཡིས ॥
མདའ་ཡི་ཆར་པ་བྱུང་ཙམ་ན ॥

འཕྲབ་པའི་དུས་སུ་བསྐོར་ནས་བཀག ༎
ཤིན་ཏུ་སྟོབས་ཆེ་ངག་ཉམས་ཀྱིས ༎
ཁྲོ་ཞིང་བརྡིག་ཏུ་བྱུང་ཙམ་ན ༎
སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོབས་བྱིན་པས ༎
དཔའ་བོ་གཅིག་གིས་དེ་ཉམས་བཅོམ ༎
རས་རིས་ཉམས་ནི་རང་དབང་བྱུས ༎ ༡༨ ༎

སྡིག་པས་གང་བ་མཛེ་པོའི་གཟུགས ༎
ལུས་པོ་སྐྲངས་ནས་རྣག་དང་ཁྲག ༎
ཆུ་སེར་དེ་ཉམས་འཛག་པ་ནི ༎
ཚ་ཤ་སྤྲགས་པ་ཕུག་པ་ནས ༎
འབྲུ་ཉམས་ཀྱིས་ནི་ཟོས་པ་ན ༎
སྒྲོལ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་བརྙེན་ནས ༎
རྟག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་སོས་གསུམ་བྱུས ༎
སོས་གསུམ་དེ་རང་སྨན་དུ་གྱུར ༎
གསེར་གྱི་ཁ་དོག་ལུས་གྱུར་ནས ༎
པདྨ་དཀར་པོ་རྒྱས་པའི་སྤྱན ༎
དེས་ནི་གཟུགས་བཟང་ལུས་ཐོབ་པོ ༎ ༡༩ ༎

སློབ་དཔོན་ཉམས་ཀྱིས་བཀའ་དེ་ལ ༎
ཉ་བ་སྣོད་དུ་མ་ཚུང་བས ༎

ཐོས་པའི་ནོར་ནི་ཡོངས་པར་གྱུར ॥
བ་ཞེས་གཅིན་གསེབ་ཏུ་སྐྱུགས་པ་དེ ॥
ཁྱོད་ལ་སོས་གུས་བསྟོད་བགྱིས་པས ॥
གསུང་ལྡན་སེང་ཁྲི་འཁྲོག་པར་བྱེད ॥
དེ་འགྲོགས་པ་ཡང་རྒྱལ་པོ་ཡི་མདུན ॥
རྒྱན་ཆ་སྣ་ཚོགས་བཏགས་ནས་ནི ॥
གསུང་གི་དབང་ཕྱུག་སེང་ཁྲི་སྟོད ॥ ༤༠ ॥

ས་ལ་ཉལ་བས་རྡུལ་མས་ཁེངས ॥
ལུས་ཀྱི་ཁ་དོག་ད་བར་གྱུར ॥
དག་པོ་གོས་ཀྱི་ཕྱུས་མ་ཁྱབ ॥
རྟག་ཏུ་ཞིག་དང་སྐྱོ་མ་གསོད ॥
གཞན་གྱི་མདུན་དུ་ཡོར་གོག་འཛིན ॥
རྟག་ཏུ་སློངས་མོ་བྱེད་པ་དེ ॥
སློལ་མ་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་ཙམ་ན ॥
ངེས་པར་མཛེས་མ་གྲོད་མས་ནི ॥
ཛ་ཡབ་མཛེས་པས་གཡབ་པར་བྱེད ॥
སྟོབས་ཆེན་གླང་པོ་ཆེ་ནམས་ཀྱིས ॥
བདག་པོར་གྱུར་ནས་གདུགས་གཅིག་པ ॥
རས་རིས་ཙམ་གྱིས་རྒྱལ་པོར་གྱུར ॥ ༤༡ ॥

གཞན་གཡོག་ལས་དང་ཡོན་ཏན་དང་ ||
ཚོང་དང་ཐབས་ཀྱིས་ནོར་ཚོལ་བ ||
ཚོ་སྤྱ་མ་ཡིས་དགེ་བའི་ནོར ||
ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་ནོར་མེད་པ ||
སུ་ལ་བསླངས་ཀྱང་རྙེད་པ་མེད ||
ཀྱེ་མ་ཁྱེད་ལ་བསླངས་ཙམ་ན ||
ས་གསེབ་དུ་ནི་ནོར་རྙེད་ནས ||
མི་དེ་ཕྱུག་པོར་གྱུར་པར་བྱུང་ || ༣༣ ||

འཚོ་བ་མེད་པས་ཊོ་ཚ་ཆེ ||
གོས་མེད་པས་ནི་ཆུང་མས་བཀྲལ ||
ཕོངས་པ་ཡིན་པས་གཉེན་གྱིས་བོར ||
སྡེར་དགོས་མནོ་ནས་ཐག་རིངས་སུ ||
ཀྱེ་མ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ལ་ནི ||
རང་གི་སྡུག་བསྔལ་བརྗོད་ཙམ་ན ||
ད་ནམས་མིག་པ་ས་ལ་བཀོ ||
དེ་བཀོས་ས་ཡང་ཁྲིམ་བསྐོར་ནས ||
རང་ཡིད་འོང་བ་རྒྱལ་པོའི་ཁབ ||
ཁྲིམ་དེར་གཉིད་ནི་ལོག་པ་ལས ||

མཛོས་མ་རྣམས་ཀྱི་ལག་བརྒྱན་གླག ॥
དེས་ནི་གཉིད་ལོག་ས་དང་པ་རྙེད ॥ ༢༢ ॥

ཕྱོགས་བཅུར་གྲུར་པའི་འཁོར་ལོ་ནི ॥
ཤིན་ཏུ་འོད་ཟེར་ལྡན་པ་དག ॥
མཚན་ཉིད་ལྡན་པའི་བུར་མེད་དང ॥
མཆེ་བ་དྲུག་ཡོད་གླང་པོ་ཆེ ॥
ས་བྱིའི་སྐྱེ་ཡི་ཁ་དོག་ལྡན ॥
དེ་ལྟར་སྤྲོ་བ་རྟ་བཟངས་དང ॥
རིན་པོ་ཆེ་ནི་ཉི་མའི་འོད ॥
དྲི་མ་མེད་པའི་གཏེར་གྱིས་བཀང ॥
དམག་གི་དཔའ་བོ་མང་བ་དང ॥
སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་དྲིན་གྱིས ॥
འཁོར་ལོས་སྒྱུར་བའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར ॥ ༢༣ ॥

མ་ལ་ཡ་ཡི་ལྡུམ་ར་རུ ॥
ཉེར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཛོ ॥
དེ་ལ་ཙན་དན་ལ་སོགས་བསྐུས ॥
ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱང་འཚོགས་བྱས ॥
འགྲོན་སར་མཆོད་པ་བྱས་པ་བཞིན ॥
ཤིན་ཏུ་ཆགས་ནས་རྩེད་མོ་བརྩེས ॥

སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཀྱི་རིག་པ་གྲུབ ༎
རིག་པ་འཛིན་པའི་ལྷ་དབང་པོའི ༎
རལ་གྲི་འོད་ཟེར་ལྡང་གུས་ནི ༎
ལག་བཟང་དེ་ལ་ཡོག་པ་དེ ༎
ཡང་ནས་ཡང་དུ་གསོར་བྱེད་པ ༎
གཟུགས་བཟང་ལྷ་ནི་ཐོབ་པར་འགྱུར ༎ ༢༤ ༎

སྨུ་དྲིག་ཕྲེང་བས་མཛེས་པར་བདགས ༎
དེ་བདགས་ནུ་མའི་བར་དུ་བྱུང ༎
ཉ་བར་ཨུ་ཏྤལ་བདགས་པ་དེ ༎
མིག་དང་གང་ཟག་འགྲམ་པ་འདྲ ༎
ཁྲོར་ཚུགས་མནྡ་ར་བ་བདགས ༎
དྲི་ཞིམ་བུང་བས་བོར་མ་ནུས ༎
ཀེད་པར་གཡེར་ཁ་མཛེས་པར་བདགས ༎
ཞབས་གཉིས་ལེགས་པ་དེ་ལ་ནི ༎
སིལ་སིལ་སྒྲ་དང་གཡེར་ཁ་བདགས ༎
སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ལ་བསླབས་ཙམ་ན ༎
འདོད་པའི་ལྷ་ལ་དགའ་བ་ཙམ ༎
དེ་སྲིད་ལྷ་མོ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད ༎ ༢༥ ༎

ཛྲིང་འགྲུས་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བསྐོར ༎
གསེར་གྱི་པདྨ་དེ་ལ་ནི ༎
གེ་སར་ཛྲོ་ཛྲེ་ཕ་ལམ་འབར ༎
པ་ར་ཛཱ་ཏའི་ཤིང་དེ་ནི ༎
ཟུང་ཟེད་བཀུག་པ་དྲི་ཞིམ་དམར ༎
དེས་ན་བླ་རེ་བཞིན་དུ་ཁྱབ ༎
དམ་བུ་ར་དང་ཛ་ལ་སོགས ༎
ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་སྙན་བར་བསྒྲགས ༎
སྒྲོལ་མ་ཁྲོད་ཀྱིས་བཀའ་རིན་གྱིས ༎
ལྷ་ཡི་ལྡུམ་རར་ཡུན་རིངས་རྩེས ༎
བདེ་བ་ཤིན་ཏུ་ཉམས་སུ་མྱོང ༎ ༢༧ ༎

ག་བུར་དང་ནི་ཀ་ཀོ་ལ ༎
ཨ་ག་རུ་དང་སྤོས་དང་དྲི ༎
དེ་རྣམས་བདགས་ནས་ཚུར་བསྲེས་པས ༎
དྲི་ཞིམ་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བཟེག ༎
ལྷ་མོའི་ནུ་མ་གཉིས་ཀྱི་བར ༎
ལྷ་ཡི་གཙང་པོ་ཆུ་མགྲོགས་དེས ༎
ཕར་རྡེག་ཚུར་རྡེག་རྩེད་མོ་བྱེད ༎
ལྷ་མོ་མཛེས་པ་དེ་རྣམས་དང ༎

ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་བསོད་ནམས་ཀྱིས ‖
ལྷ་ཡུལ་དུ་ནི་རྩེད་མོ་སྐྱོང་ ‖ ༣༨ ‖

མཐོ་རིས་གནས་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས ‖
གུས་པས་བཀའ་ནི་སྤྱི་བོས་ལེན ‖
དེ་ལེན་ཕྱག་ནི་བྱས་ནས་སུ ‖
གླང་པོ་ཆེ་ལ་ཞོན་པ་ལ ‖
རྒྱན་ཆ་བཏགས་པའི་གས་ཇེ་རིས ‖
ལག་པ་གཉིས་ལ་གདུབ་བུ་བཏགས ‖
དེས་ནི་ལྷ་ཡི་བསྐྱིངས་ཙམ་ན ‖
བཀག་མི་ནུས་པ་བ་སྤྲུ་ལྡིང་ ‖
རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ལག་བརྒྱན་བཏགས ‖
ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་ཙམ་ན ‖
ལྷ་ཡི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་ཐོབ ‖
ལྷ་ཡི་ས་རིས་བསྲུང་བ་བྱེད ‖ ༣༩ ‖

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དེ་ལ་ནི ‖
རིན་ཆེན་མི་དོག་སྤྱི་བོར་གནས ‖
ནམ་མཁའ་དཔལ་གྱི་ཀླ་རིས་ཁྲབ ‖
ཉི་མ་ཤར་ཀའི་འོད་འདྲ་བ ‖

རིས་ནི་འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་བཀང་ །།
གཡོན་བསྐུམ་གཡས་བརྐྱང་ཞབས་གཅིག་གིས །།
དེ་མནན་བཀག་པ་ཚངས་པ་དང་ །།
དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ཁྱབ་འཇུག་གོ །།
ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ནི་བསྒྲིམས་འགྱིས་པས །།
སྲིད་པའི་འཇིགས་པ་ཕྱིས་མི་འབྱུང་ །།
སྐྱེ་བ་ལེན་པ་ཅན་ནས་ཡོད །། ༣༠ །།

ཁ་ཅིག་གིས་ནི་འདི་ལྟར་མཐོང་ །།
ནགས་ཚལ་ཕྱུག་གྱིས་མཆོད་ཆས་བཟུང་ །།
ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པ་སྟོབས་པོ་ཆེ །།
ནམ་མཁར་ཁྲབ་པར་ལག་གདང་བུ །།
དེ་རྣམས་འཇིགས་ཚེ་སྐྱུལ་དུ་མཐོང་ །།
ཀྱི་མའོ་ཁྲོས་ནས་སྐྲག་པར་བྱེད །།
གོད་པའི་སྐྲ་ནི་ཤིན་ཏུ་འཇིགས །།
མ་རུངས་པ་ཡི་སྤྱོད་པ་བྱེད །།
རོ་ལངས་དེང་དེང་ཤག་ནི་བརྡུང་ །།
འཇིགས་ཆེན་ཅིད་མོ་སྐྲ་ཆེན་སྐྲག །། ༣༡ །།

ཁ་ཅིག་གིས་ནི་མཐོང་བ་ལ །།
སྒྲོལ་མའི་བ་སྤུ་རེ་རེ་ལས །།

འཇིག་རྟེན་པ་དེ་འཚོ་བར་བྱེད །།
བདེ་བར་གནས་པ་ཚངས་པ་དང་ །།
ལྷ་ཡི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་ །།
དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ཀླུ་ལ་སོགས །།
ལྷ་དང་མི་དང་གྲུབ་ཐོབ་དང་ །།
དྲི་ཟ་གནོད་སྦྱིན་སྦྲུལ་རྣམས་དང་ །།
ཕྱོགས་སུ་རྒྱུ་བའི་འཁོར་ལོ་ཡང་ །།
ཐ་མེད་བདེ་གཤེགས་ཁྱིམ་རེར་གནས །།
ཀྱེ་མ་རབ་ཏུ་རྫུ་འཕྲུལ་ཆེ །།
འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་བྱས་པ །།
ཀྱེ་མ་འགུལ་ནི་འགུལ་གནས་པ །།
སྣ་ཚོགས་ལྷ་མེད་དངོས་པོ་ནི །།
ཀྱེ་མ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ །། ༣༣ །།

ཁ་ཅིག་གིས་ནི་མགྲིན་པ་ལ །།
རྒྱ་སྐྱེགས་དང་ནི་སིན་དུ་ར །།
དཀར་དམར་ཁ་དོག་ཉི་མི་ལྟར །།
དཔལ་ལྡན་ཨིནྡྲ་ནི་ལ་འདྲ །།
ཁ་ཅིག་གིས་ནི་མགྲིན་པ་ལ །།
འོ་མའི་རྒྱ་མཚོ་དྲུབས་དཀར་འདྲ །།

ཁ་ཅིག་གིས་ནི་གསེར་འདྲ་མདོག །
ཁྱེད་ཀྱི་གཟུགས་ནི་སྣ་ཚོགས་མཐོང་། །
ཤེལ་དང་འདྲ་བར་གང་འདོད་གཟུགས། ། ༣༣ །།

ཡེ་ཤེས་མར་མོ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །
དེས་ནི་ཐམས་ཅད་གསལ་བར་མཐོང་། །
དེ་ཉིད་མཁྱེན་པ་དབང་པོ་གཅིག །
ངེས་པར་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ནི། །
གྲངས་ལས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་ཤེས། །
ཡང་ན་དེ་ཡིས་སྲས་ཀྱིས་མཁྱེན། །
བདག་གིས་ཁ་གདངས་བྱས་ནས་ནི། །
བྱ་རོག་ཁ་འདྲའི་སྒྲ་དང་ནི། །
སྡིག་བསྒྲལ་ཚོད་པས་བྱས་ཙམ་ན། །
དེ་སྐྱེས་ན་ཚ་བྱུང་ཙམ་ན། །
བདག་གིས་པོ་རོག་སྨྲ་བཞིན་བདོན། །
གཞན་གྱི་སེམས་ལ་གཉན་གང་རྒྱུ། ། ༣༤ །།

བདག་གིས་ཞུས་པའི་དོན་འདི་ནི། །
མ་ཞུས་གོང་དུ་ལྷག་པར་མཁྱེན། །
ཁྱེད་ཀྱི་མཁྱེན་པ་དེ་ལ་ནི། །
བདག་གིས་ཞུ་བ་དོན་མེད་གླིང་། །

འོ་ནའང་རང་སེམས་དགའ་བའི་དོན།།
ཉེ་བའི་གཉེན་གྱི་མདུན་དུ་ནི །།
དུག་དག་སྐྱུགས་པ་སྨྲས་པ་བཞིན།།
སྡུག་བསྐུལ་དོན་དེ་ཤེས་ཀྱང་ནི།།
རང་སྙིང་ཡང་ཞིང་བདེ་བ་བཞིན།། ༢༥ །།

ཕན་འདོགས་དགའ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཉིད།།
རབ་ཏུ་གསལ་བ་ཟླ་བའི་ཆ།།
ཀྱི་མ་མཛེས་མས་འཛིགས་པར་ཞུ།།
གདམས་ངག་ཡི་ཤེས་གནང་བར་ཞུ།།
སྙིང་ཆེ་ཆེན་མོ་ཁྱོར་ཉིད་ཀྱིས།།
སྨུན་ནག་སེམས་ནི་གསལ་བར་མཛོད།།
ཁྱེད་ཀྱི་བསྟོད་པའི་ཆུ་རིས་ནི ་།
བདག་གི་སེམས་ནི་གཙང་བར་བཀྲུས།།
ཕན་ནས་བྱུང་ས་གཅིག་རྙེད་དོ །།
བསྟོད་པ་འདིས་ནི་འགྲོ་བའི་དོན།།
འབྲས་བུ་ཐོབ་པ་ཡོད་པར་མགྲིང་ །། ༢༦ །།

རབ་ཏུ་བསྟོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཆ།།
བདག་གིས་བསོད་ནམས་བཤད་མི་ཤེས།།

བསོད་ནམས་དེ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ནི།།
འཇིག་རྟེན་པ་ཀུན་ནོར་གྱུར་ནས།།
གྲོལ་པའི་བདེ་བ་སྤྱོད་པར་ཤོག།
སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ཞབས་ཀྱི་མཐིལ།།
དེ་ཡི་མཚན་མ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས།།
དེ་བཀང་ཡོད་པ་དེ་ལ་ནི།།
བདེ་གཤེགས་སྐུས་ཀྱི་ས་རིས་ཡིན།།
བདེ་ནས་བདེ་རུ་འགྲོ་བ་ཀུན།།
གྱུར་བར་སོང་ནས་བདེ་བར་ཤོག།། ༣༧ །།

མེ་ཏོག་ཕྲེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོད་པ།།

སློབ་དཔོན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན་གྱིས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ།།

NOTE.

Page	༥༢	*for*	ཀྲུལ	*read*	ཀྲལ།
„	༥༣	„	ཡཁའ	„	མཁའ
„	༥༧	„	བརྡབས	„	བཊབས།
		„	གང་	„	གད།
		„	ང་བའི	„	ངུ་བའི།
„	༦༠	„	མཁར	„	མཁའ།
„	༦༢	„	विलसत्	„	स्फोट।
„	༦༣	„	རི་དགས	„	རི་དྭགས།
„	༦༤	„	ཞིད	„	ཞིང་།
		„	གཟགས་ཅན	„	གཟུགས་ཅན།
„	༧༠	„	བརྩེན	„	བརྩོན།
„	༧༤	„	དྲིན	„	དྲི།
		„	བདེ	„	བདེན།
„	༧༧	„	म्रय्या	„	म्रची।
„	༨༢	„	उड्डामर	„	उड्डमर।

TRANSLATION.[1]

1

Reverently bowing my head weighed down already by the coronet formed by my joined palms, O noble Saviouress, refuge of the distressed, do I worship both thy feet which seem just dyed as it were with lac by reason of the gleam arising from their contact with the glorious splendour of the lofty gods' crest-jewels resembling in their ruddy brightness the light of the infant sun.

2

Hapless that I am, with my body inextricably plunged in the fire of misery, utterly at a loss to know whither to turn, afflicted in my folly on account of the futility of my frequent attempts to do something or other, I who have oftentimes heard of thee from others, now, following another's lead, take refuge in thee who destroyest sin, linked as I am to the hope of regaining my light, even as a blind man turns his face towards the sky to behold the splendour of the sun and the moon.

3

Thy mercy flows in sooth to all creatures without distinction, and I too am assuredly included

[1] I am under a great obligation to my esteemed friend Mr. Hari Nath De. M.A., M.R.A.S., accomplished Librarian of the Imperial Library, Calcutta, for collaborating with me in the preparation of the English translation of the difficult and obscure Sanskrit original.—S. C. Vidyabhusana.

therein, being numbered among them. Unequalled is thy might even as the orb of the radiant sun, dispelling the darkness of the sins of all this universe. Nevertheless, I indeed am miserable, fie on me! whose evil actions have ripened into such evil results.

4

Fie! fie on me! unfortunate that I am, whose darkness is not dispelled even by the brightness of the sun, I who am thirsty even on the edge of the bank of the Himalaya-born stream which is as cool as a piece of ice, who am penurious even (when placed) in the depth of the cavern of gems situated in the vicinity of the high road in the Island of Gems, and am helpless even though I have chosen thee, who art the sole upholder of all the universe, for my helper.

5

Even a mother feels vexed at a son repeatedly crying to be suckled, even a father is worried at prayers for unworthy objects made to him daily, but thou who art the principal shoot of the great wish-yielding tree whose mighty fruit is the desire of the three worlds, thou, I say, grantest to all beings the boons that they crave without ever being altered in feeling.

6

"Whosoever is scorched by the torrent flames of misery, his Saviouress shall I be"—this determination of thine do thou fulfil in my case, plunged as I am in the abyss of misery.

As long as the miseries of living beings increase, being difficult to remove, so long indeed flows thy mercy on those whose minds are rapt in meditation of the vehicle of the Perfectly Wise.

7

Upon one thus crying with raised hands for succour, through pretext of uttering a hymn in thy praise, even an outsider would not think it proper to look down with indifference, much less would one like thee, O mother. Seeing the success of other suitors, I am filled with desire to obtain from thee fulfilment of my request for a desired boon, while I am greatly burning with an unbearable and ceaseless internal fever which has been brought on by sorrow.

8

If I am a sinner whence increases this great devotion of mine for thee? Thou alone forcibly removest all sins by the fact of thy name being heard or uttered or meditated upon. So tell me, O truth-telling one, wherefore in my case thou shirkest thy task of removing sins? Say, does a doctor, who is very kind-hearted, refuse treatment to a patient even though the latter be sure to succumb?

9

Since it does not fall to my lot even for a moment to worship thy lotus-like feet, for that reason especially let this humble, sorrow-laden, poetical composition of mine ensure fulfilment of my longings, seeing that I am one carried away simultaneously or suc-

cessively by my own wicked faults, such as duplicity, envy, pride, etc., even as a camel belonging to a monastery is the common drudge of many persons.

10

From the monster-laugh in the form of the loud noise on the shore, caused by the dashing of the raging surge which agitates itself as it moves on, whirled by the storm raised by the world-ending deluge, forthwith, O Goddess, the shore of the ocean is reached with ease by shipwrecked passengers bowing to thee when they are in imminent peril of drowning, wailing piteously and emitting futile cries of despair.

11

They who rest on their beds in a house in which has entered with speed a conflagration, terrible with the blaze of sparks which rise in waves high up to the interior of the mansion of the sky that is formed by the contact of clouds, which are conglomerations of smoke—even those in such a plight are saved in a twinkle by thee with the rapidity of a lightning-flash illumining the clouds with its rapid play, when with folded palms raised to their heads in token of humble prayer, they supplicate to thee with voice choked with tears.

12

He who is swung about in the cradle formed by the two rising tusks of an elephant filled with the fire of hostile rage excited by rival elephants whom he challenges with loud roars, while bees string them-

selves into a garland round his two valley-like cheeks that overflow with streams of ichor—even one in such a plight, thinking of thee, defies death cheerfully as if he were seated on the top of a castle built on a huge mountain summit.

13

Thou compellest to thy service even brigands that have terribly frowning glances and are puffed up with pride as their hands brandish sharp-edged swords in lonely forests fraught with the dire festivities of lances and heavy maces smiting human heads. Thy name is the abode of luck written as it is legibly and unmarked with the pen of cares.

14

One, who utters a worthy hymn fraught with meaning in thy praise, is avoided in fear by a lion of sharp fangs and terrible jaw, even though it be about to pounce on him with anger—a lion whose dire neck-joints have their terribly bristling mane washed with the blood issuing from the head of mad elephants mangled by the teeth and sharp nails of the lion striking as hard as thunder.

15

A serpent whose form is as black as a curling mass of smoke, whose terrible mouth is dilated through the act of constant hissing, whose huge vibrating tongue is as it were the noose of the god of death—even such a serpent renounces its evil nature and yearns to recount thy excellences over and over again,

and with its mind devoted to thee attains the beauty of a garland of blue lotuses, each of which is encircled with a row of bees delirious with delight.

16

Whoever has his hair dishevelled at the hands of royal military officers frightened of their master's frown, or is bound in the hard fetters of unbearable slanders noised abroad by babbling servants rushing up and down, his throat and lips being parched with hunger and thirst, forthwith doth he rid himself of that dire calamity by taking refuge at the noble feet of Tārā, what though he be forsaken by his dearest friends!

17

Terrible with the excessive splendour of thy resplendent weapons which are of power to quell the pride of the manifold false decorations effected by a series of works brought into existence through power of magic, the demons wearing garlands made of masses of entrails from dug-up corpses, confer on him whose sins have been removed by the recollection of the charms derived from thy Tantras, a protection which no foe can take away.

18

In the field of battle darkened by streams of ichor flowing in rivers from the cheeks and forehead of elephants whose forms are like those of rumbling clouds—the field which is brightened by the splendour of weapons which flash like lightning—the field where showers of arrows are constantly raining, the single-handed warrior hemmed in on all sides by the

mighty arms of mortal enemies, suddenly crushes his world of foes, if he is filled with courage by thee.

19

Of those who are faithfully attached to the service of thy feet, like patients making use of medicinal drugs, the limbs become resplendent as gold and the eyes dilated like lotuses even though their bodies are eaten up by vermins moving about the interior of their mouths and in their entrails or attached to their flesh and skin, melting with pus and horrible impurities, the effect of diseases consequent on a life of wickedness.

20

He in whose bowl of hearing the mendicant dole of learning imparted by teachers has not found a resting place, and who is reduced to speechlessness in the assemblies of the learned through his lack of the wealth of instruction received—even such a one, having obtained, through the might of his devotion to thee, the mastery of speech elevated by the wealth of embellishments in the shape of figures of speech of all sorts, dethrones his adversaries in royal courts.

21

He who is embrowned by dust through sleeping on the ground, whose body is bare owing to the rag that covers his loins being tattered, who for the sake of a morsel of food in a potsherd squeezes out the lives*

* The allusion is to the custom of employing low-class men to kill lice and other vermins to be found in bedsteads, which are generally placed out of doors for this purpose. In up-country the cry *Khatmal khilaoge* is well known.

of lice in front of another man's house—such a one, strenuously worshipping thee, becomes lord of the earth, which is hardened by the tusks of rut-blinded elephants whose charming smile is indicated by the waving chowries borne by noble damsels and on whom is raised one sole royal umbrella.

22

Worn out by a frequent recourse to the ways and means of service, agriculture, artisanship, flattery and barter, unsuccessful in obtaining wealth which is the auspicious fruit of merit acquired in a previous birth, paupers become again and again masters of wealth in the shape of store of gold disgorged by the earth if they pray for wealth to thee who transcendest fate and art the mother of the hapless.

23

One who is disconcerted through discontinuance of service, chidden by his wife whose dress is reduced to tatters, avoided from a distance through selfishness by his own kinsmen, sons, friends and relatives, as soon as he acquaints thee with his misery, becomes lord of edifices, the precincts of which are worn out by edges of horses' hoofs and is awakened from sleep by the tinkling of the armlets of the women of his seraglio.

24

Through a particle of thy grace, O Blessed One, he becomes possessor of a (chariot the) wheel (of) which skims the circle of the quarter, of a spouse emitting

a resplendent sheen and adorned with (all good) marks, of a lordly elephant possessing sixfold teeth, of a lordly steed with hair dark like the bright hue of a peacock's throat, of a spotless gem bright as the sun's ray, of a treasurer with full treasury, and of a general with a heroic army.

25

One who has obtained success in thy lore enters the vernal garden of Malaya mountain as the lord of Vidyādharas, while his lady-love has placed a sign (indicative of the trysting place) on a gem slab fragrant with the exudation of sandals, and has, in token of sincere devotion, prepared a fresh hospitable reception that he may find pleasure in sporting with her; and the bracelet encircling his fat and lofty arm, darkened by the reflection of his sword, shines forth.

26

To thee as to their lord devoutly pray the love-intoxicated celestial damsels whose necklaces reach far down to the lower extremity of their bosom, whose long eyes surpass the red lotuses (hanging) from their ears, while through the gentle fragrance of the Mandāra flowers, adorning their long braided locks, bees are intoxicated, and the tinkling of the large anklets round their legs is louder than the succession of noise made by their waist-girdles.

27

One who has worshipped thee, ever experiences the joy of a journey to the Nandana garden which con-

tains filaments of diamond, lotuses of gold growing on tanks covered with gems, which is canopied with flower-dust raised by female bees from lofty Pārijāta trees, and which resounds with the music made by celestial damsels proficient in playing on lutes and flutes.

28

Those in whom the strength of fervent piety has reached a state of ripeness while their hearts are devoted to thee, sport with beauteous (celestial) damsels in water-sports carried on amidst loudly splashing waves in the river Mandākinī, the ripples of which rest in the eddy-like hollows between their lady-loves' breasts towering through the pride of love, and the waters of which are rendered fragrant by exudation of camphor, cardamom, bark of clove trees, *agaru*, sandal, and *nalada* root.

29

He who is purified by a glance of thine protects the world of gods with his arms resplendent with diamond, his erect horripilating form encircled by the hollow between the dangling chain-like arms of Śacī, his body borne in the centre of heaven itself on a divine elephant adorned with the accoutrements of war, his orders obeyed by the principal deities with their crowns bent in homage.

30

The fear of rebirth for those who are subject to birth is destroyed by meditating on thy form which is,

as it were, the canopying beauty of the sky where the Sugatas are seated on seats formed of crest-jewel ornaments, which fills the three worlds with bright rays from myriads of uprising suns, and which makes Brahmā, Rudra, Indra, and Viṣṇu bend down with the weight of one foot doubled up in proud martial attitude.

31

Some see thy form as full of anger shrouding the interspaces of the sky with a portion of thy arm resplendent with the rays emitted by weapons (held thereby), having restless and terrible hooded serpents for thy armlets, fearful on account of the tumult of horror-striking sports prompted by the intoxication of the joy produced by the loud clappings of Vetālas at the time of their terrific dance, and terrible drum-beatings and foe-disconcerting laughter.

32

Some see thy form which commands the reverence of the three worlds as endowed with an infinity of natures made out of moveable and immoveable constituents, as possessed of diverse aspects owing to its creation of innumerable hundreds of Sugatas stationed in an abode encircled by the wheel of the quarters, and as having serpents, Gandharvas, Siddhas, men and gods such as Brahmā, Indra, and Rudra, undisturbed, either abiding on the surface of the earth or in the expanse of the sky springing up from the pores of every hair of thine.

33

Some see thy form as red like the sun or as redder than gleam of vermilion or lac dye; similarly others see it as green-like fragments of leaves pounded by a bright and thick sapphire stone, while others again see thy universal form diversified by a difference of condition as like crystal or like gold or whiter than milk churned from the milk ocean.

34

The sole realiser of all knowable truths demonstrated to him by the lamp of omniscience or the all-knowing offspring of such a one, realises face to face the tale of thy excellences, whereas the lament which one like me pours forth with opened mouth like the cry of a crow—that lament is for the purpose of solacing a mind afflicted with the pain brought on by the fever of sharp misery.

35

What I intend to tell thee, that is well known to thee beforehand; the excessive labour to relate it is merely for the purpose of satisfying my foolish mind; but by pouring forth one's sorrow in words as though it were a poison before an affectionate friend, though he be already aware of it, a miserable man obtains ease by unloading his heart.

36

O thou who art the lunar digit, shining on the sea of the joy of bliss, deign thou to cast a glorious glance

of thine; grant thou, O thou of deep mercy, nurture through instructions of wisdom; destroy thou mental darkness, seeing that my mind being washed by the water of thy praises, there has been seen (by me) a place of bliss whence the mere praising of thy excellence in this world becomes an infallible remedy for mankind.

37

In virtue of the merit acquired by me through hymning a portion of thy multitudinous excellences—a merit the quality of which is immeasurable, which is sweet of taste owing to its rendering fruitful the desire for the attainment of virtue and which is to last till salvation is attained—may this world forthwith reach that land of Sugata's sons which bears the name of Sukhāvatī and is characterised by the auspicious *svastika* mark imprinted on the sole of the feet of the revered Lokeśvara.

INDEX

OF

TIBETAN WORDS WITH THEIR SANSKRIT EQUIVALENTS.

ཀ

Words.	Page
ཀུ་ཅོ་ཆེ་བར་འདོན་པ། रारटीति	༦༤
ཀུན सर्व्व	༤༨
ཀུན་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་ उत्क्षिप्त	༤༩
ཀུན་དགའ आनन्द	༦༧
ཀུན་མཁྱེན सार्व्वज्ञ	༦༤
ཀུན་རིག་ཉིད सर्व्वविद्	༦༤
ཀུན་ལ सर्व्वस्मिन्	༤༣
ཀུན་ལ सर्व्वेभ्यः	༤༤
ཀྱང་ अपि	༤༣, ༤༨, ༤༥, ༤༧, ༥༤
ཀྱི	༤༡, ༤༥, ༥༥, ༧༡, ༧༣, ༧༨, ༧༩
ཀྱིས	༤༣, ༤༥, ༤༦, ༥༠, ༥༡, ༥༤, ༥༧, ༥༦, ༥༩, ༧༡, ༧༧, ༧༩
ཀྱེ་མ अहो	༤༨
ཀླད कुम्भ	༥༣
ཀླུ नाग	༦༣
དཀར धवल	༦༨

Words.	Page
དཀྲུས	༧༥
དཀྲུས་རིང་པོ་ आयत	༧༥
དཀྲིས་ वलय	༤༦
དཀྲུགས་པ भ्रमित	༥༩
བཀག་གྱུར་པ रुद्ध	༤༧
བཀའ आज्ञा	༧༩
བཀའ་དྲིན प्रसाद	༧༦
བཀོད रचित	༥༡
བཀོད་དོ रचना	༥༩
བཀོད་པ रचित	༤༣, ༨༣
བཀྲ་ཤིས पुण्याहं	༨༩
བཀྲ་ཤིས स्वस्तिक	༨༩
བཀྲུས་པ धौत	༤༣
བཀྲེན་པ कृपण	༧༡
བཀྲེས क्षुध्	༤༥
བཀོས उत्खात	༡༣
བསྐམས་ནས श्चोतत्	༤༣
བསྐོར་བར་གྱུར་པས་ན वाह्यमान	༥༨
བསྐོས उत्खात	༥༣
བསྐྱིལ་གྱུར་པ वलयित	༥༩

Words.	Page
བསྐྱེད जनित	༧༦
བསྐྱོད་པ भेद	༦༨
རྐང་ चरण	༥༡
རྐང་པ पद	༦༢
རྐེད कटि	༥༠
ལྐུགས मूक	༡༩
སྐད	༨༢
སྐད་ཅིག क्षणं	༨༩
སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ क्षणेन	༦༢
སྐམས क्षाम	༦༨
སྐལ་ངན दुर्भग	༨༣
སྐལ་བ भाग्य	༨༤
སྐལ་བ་ཞན་པ मन्दभाग्य	༨༤
སྐུ रूप	༧༢, ༧༤
སྐུ चित्र (image)	༧༣
སྐེད कटि	༥༠
སྐོམ तृष्	༦༨
སྐོམ तृष्यन्तं	༨༤
སྐྱབས शरणं	༦༨
སྐྱབས शरण्ये	༨༣

Words.	Page
སྐྱིབས་ कुहर	༥༨
སྐྱུགས་པར་གྱུར་ན་ उद्गीर्य	༨༥
སྐྱེ་དགུ་ प्रजा	༨༨
སྐྱེ་བ་ जन्म	༥༡
སྐྱེ་བ་ལ་བརྟེན་ जन्मभाज्	༨༡
སྐྱེ་བོ་ जन	༥༡, ༥༣
སྐྱེད་ཚལ་ उद्यान	༥༥
སྐྱོ་ खिन्न	༤༣
སྐྱོ་བ་མེད་ཅིང་ अखिन्न	༦༣
སྐྱོ་བར་ खेद	༤༤
སྐྱོང་བྱེད་ अवति	༥༩
སྐྱོན་ दोष	༤༨
སྐྱོན་མེད་ अखिन्न	༦༣
སྐྲག་མཛད་ व्युत्थामि	༨༡
སྐྲག་སྐྱེ་ त्रस्यन्	༦༣

ཁ

ཁ वक्त्र	༦༧, ༨༤
ཁ आस्य	༦༣
ཁ ओष्ठ	༦༤

Words.		Page
ཁ་བ	हिम	༤༨
ཁ་སྐྱ	श्याम	༧༣
ཁང་ཁྱིམ	गृह	༧༣
ཁང་པ	गेह	༤༨
ཁང་པ	वेश्म	༦༠
ཁས་ལེན	अभ्युपैति	༦༩
ཁམས		༤༦, ༤༧
ཁུར	भर	༧༩, ༥༠
ཁུར	भार	༤༥
ཁེངས	पूर्ण	༧༣
ཁེབས	सन्धि	༦༣
ཁོ་བོ་ལ	मयि	༥༥
ཁོ་བོ་ལགས	अस्मि	༤༧
ཁོངས	गर्भ	༦༠
ཁོངས་དག	अन्तराल	༥༡
ཁྱད་པར་དུ	विशेषेण	༥༦
ཁྱད་པར་ལས	विशेषात्	༤༩
ཁྱབ	व्याप्त	༥༡
ཁྱབ་པ	व्यापि	༧༣
ཁྱབ་པའི	आक्रामि	༥༣

Words.				Page
ཁྱབ་འཇུག विष्णु	...	...	...	༨༠
ཁྱིམ गृह	...	.	...	༥༠
ཁྱིམ་ཐབ अन्तःपुर	...	..	...	༦༣
ཁྱོད त्वद्	...	...		༥༥, ༥༤, ༨༡, ༨༩
ཁྱོད ते	...	...	...	༥༣
ཁྱོད त्वम्	...	...	...	༧༦
ཁྱོད तव	....	...	...	༧༢
ཁྱོད་ཀྱི युष्मत्	...	...	...	༧༤
ཁྱོད་ཀྱི तव	...	...	...	༧༢
ཁྱོད་ཀྱིས त्वं	...	...	...	༨༥
ཁྱོད་མགོན་སྐྱབས་པ त्वन्नाथ		...	...	༡༥
ཁྱོད་ལ त्वयि	...	...	...	༥༠, ༦༣
ཁྱོད་ལ त्वां	...	...	...	༧༢
ཁྱོད་ལས त्वत्तः	...	...	...	༧༥
ཁྱོག कुटिल	...	...	...	༥༣
ཁྱོགས दोला	...	...	...	༥༡, ༦༤
ཁྱེད त्वम्	...	...	...	༡༧, ༧༥
ཁྱེད त्वां	...	..	...	༥༡, ༡༠
ཁྱེད भवतीं	...	...	...	༧༩
ཁྱེད युष्मत्	...	...	...	༦༦

Words.		Page
ཁྱོད་	त्वद्	༦༠, ༧༥, ༧༨, ༧༩, ༨༨
ཁྱོད་ཀྱི་	त्वदीय	༨༤
ཁྱོད་ཀྱི་	तव	༦༥, ༨༨
ཁྱོད་བདག་ལྷུར་བྱེད་པ་	तत्परात्मा	༦༥
ཁྱོད་ལ་	त्वयि	༤༧
ཁྱོད་ལ་དགོས་པ་	त्वदुचित	༦༣
ཁྱོད་ལས་	त्वां	༧༢
ཁྱོད་སྐྱོང་	तत्पर	༦༥
ཁྱོད་སྐྱོང་བདག་	तत्परात्मा	༦༥
ཁྱོན་གནས་	आभोग	༨༣
ཁྲག་	अस्र	༦༢, ༦༨
ཁྲི་	आसन	༦༩
ཁྲི་ཤིང་	वल्ली	༦༢
ཁྲོ་གཉེར་	भ्रकुटि	༦༢
ཁྲོ་བ་	क्रोध	༡༡
ཁྲོ་བ་དང་བཅས་	सकोप	༨༡
ཁྲོལ་ཁྲོལ་	रुग्ण	༧༩
ཁྲོས་ཏེ་	क्रुध्यन्	༦༣
མཁའ་	गगन	༦༠
མཁའ་ལ་	व्योम्नि	༡༣

Words. Page

མཁར་ कोट्ट ༦༧

མཁས་ངན་པ་ दुर्विदग्ध ༡༨

མཁས་པ་ विद्वस् ༦༩

མཁས་པ་ बुध ༥༦

འཁོན་པར་བགྱིད་ रोरुधीति ༡༥

མཁྱེན་ वेत्ति ༥༡

མཁྱེན་ཏེ་ वेत्ती ༥༦

འཁོད་པ་ विश्रान्त ༦༠

འཁོར་ལོ་ चक्र ༣༢

འཁྲུགས་ཤིང་ श्विला ༡༨

འཁྱིལ་ आवर्त्त ༦༨

འཁྱིལ་གནས་ आवर्त्त ༣༥

འཁྲི་ཤིང་ वल्ली ༤༡

ག

ག་བུར་ कर्पूर ༣༥

གང་ यत् ༤༩, ༥༩

གང་ यः ༤༤, ༦༩

གང་ यत्तु ༥༡

གང་གི་ यस्य ༦༩

Words. Page

གང་ཕྱིར་ यस्मात् … … … ༨༨

གང་བ་ पूर्य्यमाण … … … ༥༡

གང་ཞིག་ यः … … … ༥༦

གང་ལགས་ यद् … … … ༨༥

གངས་ व्यात्त … … … ༥༤

གངས་ཅན་ལས་བྱུང་བརྒྱུག हैमवत्याः … ༦༤

གད་ हास … … … ༦༩

གལ་ཏེ་ यदि … … … ༦༧

གི ༦༡, ༦༥, ༦༨, ༥༡, ༥༢, ༥༤, ༥༥, ༧༠, ༧༢, ༧༧

གིས … ༦༢, ༦༥, ༥༡, ༥༢, ༥༦, ༥༨, ༧༠, ༧༡, ༧༢

གུས་ भक्ति … … … ༥༨

གུས་དང་བཅས་པ་ सादर … … ༧༥

གུས་པ་ भक्ति … … … ༦༧, ༥༩

གུས་པས་ भक्त्या … … … ༦༢, ༦༣

གོ་ཁྲོལ་ चेट … … … ༥༦

གོམས་པར་བྱེད་ अभ्यास … … ༥༨

གོས་ निवसन … … … ༧༢

གྱི ༦༢, ༦༣, ༦༤, ༦༦, ༥༢, ༧༠, ༧༡, ༧༥, ༧༧

གྱིས ༦༢, ༦༤, ༦༥, ༦༡, ༥༤, ༧༠, ༧༢, ༧༦, ༧༩

གྱུར … … … ༧༡

Words.	Page
གྲུར་ཅིང	༧༣
གྲེན་དུ་བདེག་པ उद्धृत	༧༠
གྲེན་འཚུབས་པ उद्भ्रान्त	༥༠
གྲོ་མོ कर्पर	༧༠
གྲགས चटत्	༥༩
གྲངས་ནི गणना	༦༥
གྲུ नौका	༥༩
གྲུབ་པ सिद्ध	༦༣
གྲོགས་པོ सुहृत्	༥༣
གྲོང་ पुर	༧༥
གྲོང་ཁྲེར पुर	༧༠
གྲོལ་བའི་བར་དུ आमुक्ति	༦༩
གྲོས་པར་གྲུར་པ आह्वयमा	༨༡
གླང་ཆེན करिन्	༧༩
གླང་ཆེན इभ	༨༣
གླང་ཆེན दन्तिन्	༧༣
གླང་ཆེན་ལྷ་བོ प्रतिगज	༨༡
གླང་ཆེན་སྒྲ་སྒྲོགས गर्जत्	༨༧
གླད कुम्भ	༨༣
གླིང་ द्वीप	༥༨

Words.		Page
གླིང་བུ	वेणु	༧༧
གློག	विद्युत्	༦༡, ༦༧
དགང་བར	पूर	༦༥
དགའ	मुदित	༡༦
དགའ་བའི	नन्दन	༡༧
དགའ་མ	रमणी	༡༧
དགའ་སྟོན	उत्सव	༦༢
དགེ	शुभ	༧༡
དགེ་ལེགས	कल्याण	༨༧
དགེ་ལེགས	श्रेयस्	༨༨
དགྲ	रिपु	༦༣
དགྲ	अरि	༦༧
དགྲ་བོ	द्विषत्	༦༧
དགྲ་བོ	अरि	༦༧
དགྲུགས་པ	संक्षोभ	༤༩
བགྱིད་པས	कृत्वा	༡༧
བགྲང་བ	गणना	༦༥
བགྲོད་པ	यात्रा	༧༧
བགྲོད་ཤོག	प्रयायात्	༨༩
བརྒྱ་སྦྲག	घृत	༨༣

Words.				Page
བཀྲུངས་ཆེན་པོ་ मोहृ		...	...	༤༩
བརྒྱུན་ आक्रान्त	...	...	...	༥༤
བརྒྱན་ अलंकृत	...	...	...	༥༣
བརྒྱུས་པ་ प्रोत	...	...	...	༦༦
བསྒྲོས་ स्फुटित	...	...	...	༥༠
བསྒྲོམས་པ་ भाव्यमान ...		...	...	༨༧
བསྔགས་པའི་ दत्तमाधुर्य्य		...	...	༥༥
བསྒྲེང་ལ་ ऊर्द्धं	...	...	...	༤༦
མགུལ་པ་ लोल	...	...	...	༤༩
མགོ་ शिरः	...	...	...	༤༧, ༦༧, ༦༨
མགོ་ལ་ उपरि	...	...	...	༦༣
མགོན་དུ་བྱས་ नाथीकृत्य		...	...	༤༡
མགོན་མ་མཆིས་པོ་ अनाथ		...	...	༤༢
མགྲིན་ कण्ठ	...	...	...	༦༤
མགྲིན་ गल	...	...	...	༥༣
འགུལ་བ་ लोल	...	...	...	༤༩
འགུལ་བ་ चलत्	...	...	...	༦༨
འགེངས་ཤིང་ आपूर्य्यमान		...	...	༨༠
འགེམས་ནས་ श्चोतत्		...	...	༦༣
འགྲུ་བའི་ घोलायमान		...	...	༦༥

Words.		Page
འགྱུར	जायते	༦༥
འགྱུར	आयाति	༡༤
འགྱུར	भवति	༥༧
འགྱུར་ཞིང་	जात	༡༢
འགྱུར་ལ	उपगत	༤༣
འགྲན་ཅིང་	स्पर्द्धमान	༡༤
འགྲམ	तीर	༦༠
འགྲམ་པ	कट	༦༧
འགྲོ་བ	गति	༤༣
འགྲོ་བ	जगत्	༤༨
འགྲོ་བ	यायात्	༦༤
འགྲོ་བ་དག་ན	जगति	༥༥
འགྲོ་བ་ལྷ་བུར	गतिगमन	༤༣
འགྲོ་བར་འགྱུར	याति	༦༣
འགྲོན་གནས	मठ	༤༥
འགྲོས་ཀྱིས་འགྲོ་བ	गतिगमन	༤༣
རྒྱལ་བར་དཀའ་བའི	दुर्लङ्घ	༤༢
རྒྱུད་པ	व्यापद्	༦༤, ༥༦
རྒོད་ཅིང་	उद्भट	༦༤
རྒོལ་བ	वादी	༦༩

Words.				Page
རྒྱ་གར་	...	...	...	༧༡
རྒྱ་ཆེན་ विपुल	...	...	...	༧༨
རྒྱ་མཚོ་ अब्धि	...	...	...	༨༥
རྒྱ་མཚོ་ सिन्धु	...	...	...	༨༩
རྒྱ་སྐྱེགས་ लाक्षा	...	...	...	༨༥
རྒྱགས་པ་ मद	...	...	...	༨༢
རྒྱགས་པ་ प्रमद	...	...	...	༨༢
རྒྱང་ནས་ आरात्	...	...	...	༦༣
རྒྱན་ विभूषा	...	...	...	༦༥
རྒྱན་ उद्भूषण	...	...	...	༩༤
རྒྱན་ अलङ्कार	...	...	...	༦༤
རྒྱན་ अवतंस	...	...	...	༨༠
རྒྱན་གྱིས་མནན་ अवतंस		...	...	༨༠
རྒྱས་ पूर्य्यमाण	...	...	...	༦༡
རྒྱས་པ་ स्फीत	...	...	...	༦༢
རྒྱས་པ་ पटुतर	...	...	...	༨༠
རྒྱས་པ་ पुष्टि	...	...	...	༨༩
རྒྱུ་ हेतु	...	...	...	༨༦
རྒྱུ་མ་ अन्त्र	...	...	...	༦༦
རྒྱུ་ལས་ हेतोः	...	...	...	༧༧

Words. — *Page*

རྒྱུད་ तन्त्र ༦༦

རྒྱུན་ धारा ༦༧

རྒྱུན་ཆགས་ सन्तत ༥༧

རྒྱུན་ཆགས་ अनुबन्ध ༦༨

རྒྱུན་དུ་ अविरल ༧༩

སྒོ་ मुख ༦༨

སྒོམ་པར་བྱེད་ नियुङ्क्ते ༦༢

སྒྱུ་ माया ༥༨

སྒྱུ་མ་ माया ༦༦

སྒྱུར་ཅིག་ स्यात् ༥༩

སྒྲ་ नाद ༥༦, ༧༦

སྒྲ་ स्फोट ༥༩

སྒྲ་སྒྲོགས་ वाचाट ༦༥

སྒྲ་སྙན་སྒྲོགས་པར་བྱེད་ तूर्य ༧༦

སྒྲིབ་པར་བྱེད་ आव्रियन्ते ༦༡

སྒྲུབ་བྱེད་ विधि ༨༦

སྒྲོགས་ཅིང་ नदति ༥༦

སྒྲོགས་པ་ अट्ट ༥༩

སྒྲོགས་པ་ रटित ༨༥

སྒྲོགས་པར་བྱེད་པ་ कोलाहल ༨༣

Words.				Page
སྒྲོགས་མཁས་ प्रवीण		...	...	༧༧
སྒྲོན་མ་ दीप	...	...	...	༨༤
སྒྲོལ་མ་ तारा	...	...	...	༤༡, ༦༤
སྒྲོལ་མ་ तारणी	...	...	...	༤༢, ༤༤

ང༔

ང་ཉིད་ अहं	...	...	...	༤༤
ང་རྒྱལ་ मान	...	...	...	༤༨
ངག་གི་དབང་ཕྱུག་ वागीश्वर		...	...	༦༩
ངན་པས་ दुर्विदः	...	...	...	༤༥
ངལ་བ་ श्रम	...	...	...	༨༦
ངུ་བ་ रुदित	...	...	...	༤༩
ངུ་བའི་བཞིན་ལྡན་ कान्दिशीक		...	...	༤༢
ངེས་པར་ ननु	...	...	...	༤༣
ངོ་བོ་ रूप	...	...	...	༥༣
ངོ་བོར་ स्वभाव	...	...	...	༨༣
ངོ་མཚར་ चित्र (wonderful)		...	...	༨༣
ངོ་ཚར་གྱུར་ཅིང་ विलक्ष		...	...	༧༢
ངོ་འཛིན་ रसना	...	...	...	༦༥
ངོགས་ कूल	...	...	...	༤༥

Words.				Page
ངོས कटक	...	...	...	༥༡
ངོས तट	...	...	...	༤༨
ངོས तटी	...	...	...	༦༠
བརྡབས विकट	...	...	...	༤༩
དངར་བ मधुर	...	...	...	༧༩
དངོས་པོ भाव	..	...	...	༧༣
མངའ घृत	...	...	...	༤༥
མངོན་པར་དོན་གཉེར अभ्यर्थित		...	...	༤༤
མངོན་འདོད अभिमत		...	...	༤༥
མངོན་སུམ साक्षात्	...	...	...	༧༤
རྔ་མོ करभ	...	...	...	༤༧
རྔ་ཡབ चामर	...	...	...	༦༠
སྔ་མ प्राक्	...	...	...	༦༡
སྔོ नील	...	...	...	༧༨
སྔོ श्याम	...	...	...	༦༣

ཅ

ཅ་ཅོ केलि	...	...	...	༧༢
ཅང་ཏེའུ डमरुक	...	...	...	༧༢
ཅན	༤༤, ༤༥, ༤༩, ༥༡, ༥༢, ༥༣, ༥༦, ༦༥, ༦༩, ༧༠			

Words. Page

ཅི་དང་ཅི किं किं … … … ༤༣

ཅི་ཕྱིར कस्मात् … … … ༤༧

ཅི་ཡང་ काचित् … … … ༤༤

ཅིང་ … … … ༥༣

ཅེས इति … … … ༤༤

ཅོ་དེ केश … … … ༦༤

ཅོ་དོ केश … … … ༦༤

ཅོད་པན मौलि … … … ༧༩

ཅོད་པན मुकुट … … … ༤༣, ༦༠

གཅིག एक … … … ༦༧, ༧༠, ༥༠

གཅིག་པུ एका … … … ༤༧

གཅིག་པུ एकं … … … ༥༥

གཅིག་པུ एक … … … ༥༤

གཅིག་མ एक … … … ༤༨

གཅོད་པ उच्छित्ति … … … ༥༡

གཅོད་པར་བགྱིད रोत्स्यीति … … ༤༥

བཅགས दलित … … … ༥༨

བཅས सह … … … ༦༣

བཅས་གྱུར་པའི निबद्ध … … ༤༣

བཅས་པ་ཡི समुदित … … ༦༩

Words.	Page
བཅིངས उपगूढ्	༦༤
བཅོམ་ལྡན་མ भगवति	༤༨
བཅོམ་ལྡན་འདས་མ भगवती	༧༨
རྩོམ་པ आरम्भ	༤༢

ཆ

ཆ खण्ड	༥༡
ཆ་ཚམ अवयव	༥༥
ཆ་ཤས अंश	༤༥, ༧༨
ཆ་ཤས कला	༥༧
ཆག भिन्न	༤༩
ཆགས आसक्त	༦༥
ཆགས་པ प्रसक्त	༦༥
ཆགས་པ अनुराग	༧༨
ཆད छेद	༧༢
ཆམ་ཆེམ་སྒྲ་སྒྲོགས गर्जत्	༦༧
ཆར वर्ष	༦༧
ཆར་གྱུར अंशु	༤༥
ཆར་སྤྲིན जीमूत	༦༧
ཆས नेपथ्य	༦༦

Words.		Page
ཆུ	सरित्	༥༨
ཆུ	उदक	༥༨
ཆུ	जल	༡༩
ཆུ	सलिल	༥༨
ཆུ	अम्भः	༦༧, ༥༤, ༨༨
ཆུ་གཏེར	अब्धि	༦༠
ཆུ་བོ	नदी	༦༥
ཆུ་འཛིན	जलद	༦༧
ཆུང་མ	युवति	༥༠
ཆུང་མ	भार्य्या	༥༢
ཆུང་མཆོག	वरयुवति	༥༠
ཆུས་དཀྲིགས	कच्छ	༡༤
ཆེ	पृथु	༦༧
ཆེ་བ	उरु	༥༢
ཆེ་ཞིང་	उरु	༦༤
ཆེན	महा	༡༡
ཆེན་པོ	महत्	༡༥
ཆེན་པོ	महा	༨༢
ཆེས་ལྷག	अधिकतर	༨༤
ཆོ་ང་	आक्रन्द	༡༦, ༡༩

Words.		Page
ཆོམ་རྐུན	दस्यु	༦༣
མཆེ་བ	दंष्ट्रा	༦༣
མཆེ་བ	दन्त	༧༣
མཆོག	प्रवर	༤༡
མཆོག	अग्र	༤༤
མཆོག	वर	༦༥, ༧༠, ༧༣
མཆོད་པ	पूजा	༤༩
མཆོད་པ	सपर्या	༧༧
མཆོད་པར་བགྱིད	अभ्यर्चयामि	༤༣
འཆར་ཀ	बाल	༤༡, ༥༠
འཆར་ཀ	प्रोद्यद्बाल	༥༠
འཆི་བདག	मृत्यु	༦༡
འཆི་བར་འགྱུར	मरिष्यत्	༤༥

ཇ

ཇི་ལྟར	कथं	༤༥
ཇི་སྙེད	यावन्तो	༤༦
བརྗོད་ཅིང་	प्रलपति	༤༨
བརྗོད	व्याहार	༥༦
འཇིག་རྟེན	लोक	༤༨, ༥༠

Words.			Page
འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག लोकेश्वर	...	...	༨༩
འཇིག་རྟེན་གསུམ त्रैलोक्य	...	...	༤༤, ༨༣
འཇིག་རྟེན་གསུམ त्रिलोक	...	...	༨༠
འཇིགས་པ भीत ...	...	...	༦༤
འཇིགས་པ भय ...	...	...	༨༧
འཇིགས་རུང་ विकट	...	...	༦༣
རྗེས་དྲན་པ་ན अनुस्मृत्य	...	...	༦༧
རྗེས་འབྲེལ अनुबन्ध ...	...	...	༦༨, ༥༦
རྗེ་བོ भर्तृ ...	...	...	༦༤
འཇིག་རྟེན लोक ...	...	...	༨༩
འཇུག་པ विघ्नत् ...	...	...	༦༠
འཇུག་པ प्रवृत्ता ...	...	...	༤༣
འཇོམས हन्त्री ..	...	...	༤༣
ལྗོན་པ पारि ...	...	...	༥༥
ལྗོན་པ་ལས་འགྲོ पारिजात	...	...	༥༥

ཉ

ཉམས च्युत ...	...	...	༤༣
ཉམས་སུ ...	...	...	༥༥
ཉམས་སུ་མྱོང་བར་འགྱུར अनुभवति ...		...	༥༥

Words.		Page
ཉལ་བ	विश्रान्त	༦༠
ཉི་མ	तिग्मांशु	༥༤
ཉི་མ	भास्वत्	༩༣
ཉི་མ	दिवस	༥༤
ཉི་མ	अर्क	༥༧, ༨༠
ཉི་མ་སོ་སོར	प्रतिदिवस	༥༥
ཉི་ཞོན	अरुण	༨༤
ཉི་ཟླ	चन्द्रार्क	༥༣
ཉིད	एव	༥༤, ༥༦, ༥༩
ཉིད	ता	༦༢
ཉིན་ཕྲེད	दिवस	༦༥
ཉེ་བར་བཞག་པ	उपधा	༨༤
ཉེ་བར་བརྟེན་པ	उपसेवा	༦༤
ཉེར་བཅིང་	उपगूढ	༦༥
ཉེར་གླངས	उपान्त	༩༧
ཉེར་བསྟན་དག	उपदेश	༨༩
ཉེར་སྤྱོད	उपचार	༩༤
ཉེས་བྱས	दुष्कृत	༥༤
གཉིད	निद्रा	༩༣
གཉིས་ཀ	उभय	༦༧

Words.	Page
གཉིས་འཐུང་ द्विप	༦༡, ༧༢
གཉེན बन्धु	༦༤, ༧༣
གཉེན་འདུན बन्धु	༨༦
བརྙེས་བགྲིད་ལ आराध्य	༧༢
བསྙེན भक्ति	༦༨
རྙེད लभे	༤༥
རྙེད་པ प्राप्त	༤༣
སྙན་པར माधुर्य (=मधुर)	༧༧
སྙིང་ हृदय	༨༧
སྙིང་རྗེ सकरुण	༤༩
སྙིང་རྗེ कृपा	༤༨

ཏ

ཏུ ...	༤༢, ༤༤, ༦༠, ༦༡, ༦༥, ༧༥
ཏེ	༧༥
གཏད་པ गत	༧༨
གཏམས धन	༧༢
གཏེར विधि	༧༡
གཏོར་མ बलि	༨༤
གཏིབས་ཤིང་ वज्र	༦༧

Words.	Page
གཏོར་མ་སྤྱོད་པ बलिभुज … …	༥༤
བཏགས་པ दल … … …	༥༨
བཏང་སྙོམས उपेक्षा … …	༤༦
བཏབ दत्त … … …	༧༨
བཏུད भुग्न … … …	༤༢
བཏུང་བྲུས आबद्ध प्रणाम … …	༦༠
བཏུས प्रोत … … …	༦༦
བཏུས उद्धार्य … … …	༦༦
བཏེག་པ उत्क्षिप्त … … …	༤༩
བརྟན स्थिर … … …	༥༣
བརྟན་པར प्रौढ … … …	༥༠
བརྟེན་པ आलम्बि … … …	༦༡
བལྟས ईक्षित … … …	༦༢
གཏོང་བར་འགྱུར त्यजति … …	༦༤
བརྟེན་པར་བགྱིད श्रये … …	༤༣
བལྟ་བ आलोक … … …	༤༣
བསྟོད स्तोत्र … … …	༥༥
བསྟོད་ནས संस्तुत्य … … …	༥༥
བསྟོད་པ स्तुतिपर … … …	༦༠
བསྟོད་པ स्तुति … … …	༤༦

Words.	Page
བསྟོད་པ स्तुति	༤༢
བསྟོད་པ स्तोत्र	༤༡, ༥༣, ༩༠
བསྟོད་ཙམ स्तोत्रमात्र	༨༨
རྟ तुरग	༧༣
རྟ अश्व	༧༣
རྟགས चिह्न	༨༩
རྟུལ་ཕོད་དམག་ལྷན वीरसैन्य	༧༦
ལྟ यादृशी	༤༥
ལྟ་བུ	༥༣
ལྟ་བུར	༨༠
ལྟར	༤༡, ༥༦, ༥༧, ༥༨, ༧༣
སྟེང་ उत्सङ्ग	༧༩
སྟེང་དུ उपरि	༥༣
སྟོང་པ शून्य	༥༢
སྟོབས बल	༥༧

ཐ

ཐ विभिन्न	༨༦
ཐ་ཆད अधम	༤༨
ཐག་པ तन्त्री	༥༥

Words. … Page

ཐག་པ रज्जु … … … ༦༨

ཐག་པ दाम … … … ༧༩

ཐབས उपाय .. … … ༧༡

ཐམས་ཅད सर्व्वं … … … ༦༩

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ सर्व्वज्ञ … … ༩༠

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་བཤེས་གཉེན … … ༡༡༣

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན सर्व्वज्ञमित्र … ༩༠

ཐར་པར་འགྱུར उत्तीर्य्यते … … ༦༣

ཐལ कर … … … ༤༣

ཐལ་སྦྱར अञ्जलिपुट … … … ༦༠

ཐུགས་རྗེས करुणा … … … ༤༣, ༥༧

ཐུགས་རྗེས་སྡིག་ལྡན घनकरुणो … … ༥༧

ཐུན་མོང་ साधारण … … … ༤༥

ཐེག་པ यान … … … ༤༦

ཐོན་འཁོར अन्त … … … ༧༤

ཐོབ आप्त … … … ༥༩

ཐོབ་ནས प्राप्य … … … ༦༩

ཐོབ་པ प्राप्त … … … ༤༦

ཐོབ་པར་མ་གྱུར་པ अप्राप्नुवत् … … ༧༡

ཐོབ་པར་འགྱུར प्राप्नुवन्ति … … ༧༡

Words.				Page
ཐོས། श्रुति	...	...	...	༤༥
ཐོས་ནས། श्रुत्वा	...	...	...	༤༣
ཐོས་པ། श्रुत	...	...	...	༦༩
མཐའ་དག། सकल	...	...	...	༤༧, ༨༤
མཐའ་མེད། दुरन्त	...	...	...	༦༤
མཐའ་ཡས། अनन्त	...	...	...	༨༣
མཐིལ། तल	...	...	...	༨༩
མཐུ། प्रभाव	...	...	...	༥༨
མཐོ་བ། उन्नत	...	...	...	༦༡
མཐོ་རིས། स्वर्ग	...	...	...	༥༩
མཐོ་རིས། स्वर्	...	...	...	༨༣
མཐོ་རིས་ལ་གནས། स्वःस्थ		...	...	༨༣
མཐོང་། दृष्ट	...	...	...	༨༨
མཐོང་། पश्यन्ति	...	...	...	༨༢
མཐོང་བཞིན། पश्यन्	...	...	...	༤༦
མཐོན་མཐིང་། सान्द्रेन्द्रनील		...	...	༨༧
མཐོན་མཐིང་། इन्द्रनील		...	...	༨༧
འཐོན་པ། निर्वान्त	...	...	...	༥༡
འཐོན་ཞིང་། उद्भव	...	...	...	༦༠
མཐོར་བྲེས་དེ उद्भूत		...	...	༥༥

ད

Words.		Page
དག		༥༢, ༥༤, ༥༦, ༥༨, ༦༠, ༦༡, ༦༢, ༦༣, ༦༤, ༦༥, ༦༨, ༦༩, ༧༠, ༧༡, ༧༢, ༧༨, ༨༡
དག་	अनेक	༦༦
དག་པ	पवित्र	༨༨
དག་པར་བྱ	पवित्रीकृत	༨༨
དག་བྱས	पूत	༧༩
དང་		༥༤, ༥༥, ༥༩, ༦༢, ༦༤, ༦༥, ༦༨, ༦༩, ༧༡, ༧༢, ༧༣, ༧༦, ༧༧, ༧༨
དང་	च	༥༧, ༥༨, ༨༤
དམ་ཅིང་	किं	༥༨
དམ་བཅས	प्रतिज्ञा	༥༥
དང་པོར	प्रथम	༨༦
དང་ལྡན་པ	... ...	༦༧
དམ	वा	༨༥
དམ་པ་མ་ཡིན	असत्	༥༥
དམ་པོ	कटु	༦༥
དར་དིར་སྒྲ	हुङ्कार	༦༡
དལ་འབབ་པ	विश्रान्त	༧༨

Words.	Page
དུ	༤༡, ༦༠, ༦༢, ༦༩, ༧༩
དུ་བ धूम	༦༠, ༦༨
དུ་མ अनेक	༦༦
དུ་མ་དག अनेक	༤༥
དུག विष	༥༧
དུད་པ नमत्	༧༩
དུད་པའི विनमत्	༥༠
དུབ་པ खिन्न	༤༢
དུམ་བུ शकल	༤༨
དུལ་བ विनय	༧༩
དུས सङ्केत	༧༨
དུས་གཅིག तुल्यकाल	༤༥
དུས་བདབ सङ्केत	༧༨
དུས་མཉམ तुल्यकाल	༤༥
དུས་མཐའ कल्पान्त	༤༩
དེ तां	༦༤, ༥༩
དེ सः	༦༩
དེ་དག ते	༤༤
དེ तद्	༥༤, ༥༦
དེ་ཉིད तत्त्व	༥༤

Words.		Page
དེ་དག་ तद्	... ...	༤༢
དེ་ནི་ अदः	... ...	༥༦
དེ་ནི་ सः	... ...	༦༤
དེ་ནི་ सा	... ...	༥༦
དེ་བཞིན་ तथा	... ...	༥༧
དེ་ཡི་ तस्य	... ...	༤༤
དེ་ཡིས་ तेन	... ...	༥༨
དེ་ལྟ་ན་ཡང་ तद्	... ...	༤༥
དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི་ तथापि	... ...	༤༧
དེ་ལྟར་ इति	... ...	༤༦
དེ་ལྟར་ན་ཡང་ तथापि	... ...	༤༧
དེ་སྲིད་ तावत्	... ...	༤༦
དེའི་ तद्	... ...	༤༨
དེའི་དོན་དུ་ तदर्थ	... ...	༤༨
དོ་ཟླ་མེད་ अद्वितीय	... ...	༤༧
དོ་ཤལ་ हार	... ...	༩༤
དོན་ अर्थ	... ...	༤༤, ༤༨, ༩༡, ༥༦
དོན་གཉེར་ प्रार्थना	... ...	༤༤, ༤༦
དོན་གཉེར་བ་ अर्थी	... ...	༩༠
དོན་དུ་གཉེར་ प्रार्थयन्ते	... ...	༩༦

Words.	Page
དོན་དུ་གཉེར་ན अभ्यर्थ्यं	༥༢
དོན་མ་མཆིས་པས वैयर्थ्य	༧༣
དོན་མེད वन्ध्य	༧༤
དོན་མེད་མ अवन्ध्य	༧༤
དོན་ཡོད अमोघ	༨༨
དོན་ལྡན दिग्धार्थ	༦༣
དོན་ཤེས་བྱེད ज्ञातार्थ	༨༦
དོར་བ त्यक्त	༧༨
དྲག་པོ कराल	༦༠
དྲག་པོ उड्डमर	༨༣
དྲག་པོ रुद्र	༨༠, ༨༣
དྲག་པོར उत्ताल	༨༣
དྲག་ཤོད उग्र	༨༣
དྲངས आकृष्ट	༦༧
དྲན་པ स्मृति	༧༥, ༦༦
དྲི गन्ध	༥༨
དྲི परिमलामोद	༥༦
དྲི मधु	༥༥
དྲི་མེད अमल	༥༣
དྲི་ཟ गन्धर्व	༨༣

Words.	Page
དྲི་ཞིམ་ सुरभि	༤༨
དྲིལ་ཆུང་ काञ्ची	༤༦
དྲུག་ षट्	༤༣
དྲེགས་ दर्प	༦༢
དྲེགས་པ་ दर्प	༤༥
གདངས་ व्यात्त	༦༨
གདངས་ व्यादाय	༥༧
གདུ་བུ་ वलय	༤༢
གདུགས་ आतपत्र	༤༠
གདུང་བ་ ज्वर	༧༤, ༥༦
གདུབ་ मञ्जीर	༤༦
གདུབ་ཅན་ वलय	༦༨
གདུབ་བུ་ कटक	༦༡
གདེངས་ཀ་ फणा	༥༡
གདེངས་ཅན་ फणिन्	༦༨, ༥༡
གདུ་བུ་ वलय	༥༡
གདོན་མི་ཟ་ अवश्य	༧༣
བདག་ मां	༧༨
བདག་ आत्मा	༦༨
བདག་ अहं	༧༨

Words.		Page
བདག་གི	मम	༤༩
བདག་གི	मयि	༤༨
བདག་གི	मे	༨༦
བདག་གིས	मया	༨༨
བདག་ཉིད་གསོ	आत्मम्भरि	༥༣
བདག་ཉིད་ཞལ་བཞེས	आत्मोपज्ञं	༤༤
བདག་པོ་བྱེད	ईष्टे	༥༢
བདག་འདྲ	मादृश	༤༣, ༨༤
བདག་ལ	मयि	༤༤
བདེ་གཤེགས	सुगत	༨༣, ༨༩
བདེ་བར་གཤེགས	सुगत	༨༠
བདེ་བ་ཅན	सुखावती	༨༩
བདེ་ལེགས	स्वस्ति	༨༩
བདེན་པ་མ་ཡིན	मिथ्या	༦༦
བདེན་གསུངས་མ	तथ्यकथ्या	༤༨
བདེ་སོགས	प्राची	༥༩
བདེན་པའི	तथ्य	༥༧
བརྡུངས་པའི	आस्फाल	༨༢
བརྡེག	स्फोट	༦༢
མདའ	वाण	༦༥, ༥༩

Words.		Page
མདུང་	प्रास	༦༢
མདུད་པ	ग्रन्थि	༦༤
མདུན་དུ	पुरतः	༥༠, ༨༦
འདའ་བར་མཛད་པ	अतिक्रामणी	༥༡
འདི	एषा	༤༩
འདི་དག		༤༦
འདི་ནི	एषा	༤༥
འདི་ནི	अयं	༨༩
འདི་ཙམ་ཞེས་པ	इयत्ता	༨༨
འདི་ཙམ་ཞེས་པར་མ་ངེས་པ	अनियतेयत्त	༨༨
འདུག་ཅིང་	उपविष्ट	༦༡
འདུན་ས	सभा	༦༩
འདེབས་པ	उद्गीत	༦༠
འདོད	वाञ्छा	༤༤
འདོད་པ	काम	༤༦, ༤༩
འདོད་པ	कन्दर्प	༥༨
འདོད་པ	स्मर	༥༦
འདོད་པ	वाञ्छा	༨༩
འདྲ		༦༠, ༦༣
འདྲི་བའི	लिखित	༦༢

Words.		Page
རྡུལ धूलि	... ...	༧༠, ༧༧
རྡོ शिला	... ...	༧༨
རྡོ उपल	... ...	༩༨
རྡོ་རྗེ हीर	... ...	༧༦
རྡོ་རྗེ वज्र	... ...	༥༣, ༧༥
རྡོ་རྗེ་ལྡན་པ། हीरभिन्न	... ...	༧༦
ལྡན	...	༤༦, ༥༠, ༥༢, ༧༣, ༧༥, ༧༧, ༧༩
ལྡན་པ	... ...	༧༦
ལྡབ་ལྡིབ गद्गद	... ...	༥༠
སྡང་ द्विष्ट	... ...	༩༢
སྡིག पाप	... ...	༤༣, ༥༩
སྡིག་ཅན पापी	... ...	༤༧
སྡིག་པ पाप	... ...	༤༧, ༥༨
སྡིག་པ दुरित	... ...	༥༥
སྡིག་པ अघ	... ...	༤༨
སྡིག་འཇོམས पापहन्त्री	... ...	༤༣
སྡིག་ལྡན घन	... ...	༩༧
སྡུ་གུ་མ कान्ता	... ...	༧༨
སྡུག་བསྔལ दुःख	... ...	༤༣, ༤༤, ༤༥, ༧༣, ༩༥
སྡུག་བསྔལ क्लेश	... ...	༤༤

Words. *Page*

སྡུག་བསྔལ་ལྡན་པ་ दुःखी … … ༤༥, ༨༦

སྡེར་མོ་ नख … … … ༦༣

ན

ན … … ༤༦, ༤༩, ༦༧, ༦༨

ན་ལ་ད་ नरद … … … ༩༨

ནགས་ཚལ་ अटवी … … … ༦༢

ནང་ गर्भ … … … ༦༠

ནང་ उत्सङ्ग … … … ༦༠

ནང་གི་ अन्तः … … … ༤༩

ནང་དུ་ गर्भे … … … ༤༥

ནང་དུ་ मध्ये … … … ༤༣

ནང་ཡོགས་ अन्त … … … ༩༦

ནངས་ཀྱིས་ तरं … … … ༨༦

ནངས་ཀྱིས་དང་པོར་ प्रथमतरं … … ༨༦

ནང་གི་ अन्तः … … … ༨༩

ནང་གི་བྱེད་པ་ अन्तःकरण … … ༩༨

ནད་ रुज् … … … ༨༦

ནད་པ་ ग्लान … … … ༤༨

ནན་གྱིས་ हठात् … … … ༤༩

Words.	Page
ནམ་མཁའ गगन	༦༠, ༨༢
ནམ་མཁའ व्योमन्	༨༠, ༨༡
ནམ་ཡང་ जातु	༥༥
ནས	༦༠
ནི	༥༢, ༥༣, ༥༤, ༥༥, ༥༦, ༥༧, ༥༩, ༦༡, ༦༣, ༦༤, ༦༦, ༧༠, ༧༡, ༧༨
ནུ་མ स्तन्य	༥༥
ནུ་མ स्तन	༧༥
ནུ་མ कुच	༧༨
ནུས་པ सामर्थ्य	༥༤
ནུས་པ शक्ति	༦༩
ནུས་མཐུ सामर्थ्य	༥༤
ནོར धन	༦༩
ནོར वित्त	༧༡
ནོར་བུ मणि	༥༡, ༥༤, ༧༣, ༧༤
ནོར་མེད निर्धन	༧༡
གནང་བ उपस्कृत	༦༩
གནས स्थ	༨༢, ༨༣
གནས स्थान	༨༨
གནས पद	༦༡

Words.		Page
གནས་ཤིང་ विश्रान्त	... ...	༥༨
བསྣུན प्रहार	... ...	༥༢
བསྣུན་པ प्रहार	... ...	༥༣
མནན क्रम	... ...	༧༠
མནན (?) आटोप (?)	... ...	༤༢
རྣ་བ श्रोत्र	... ...	༥༨
རྣ་བ श्रवण	... ...	༦༤
རྣག पूय	... ...	༥༧
རྣམ་གྱུར विक्रिया	... ...	༤༤
རྣམ་གྲངས་དག पर्य्याय	... ...	༦༡
རྣམ་པར་གནས་པར स्वस्थता	... ...	༧༦
རྣམ་པར་ངུ་བའི विरुवति	... ...	༤༤
རྣམ་པར་མཚོན उद्घाटित	... ...	༦༠
རྣམ་པར་གྲུ लिङ्ग	... ...	༥༠
རྣམ་པར་སྡང་བ विद्विषत्	... ...	༥༦
རྣམ་པར་སྤྲས विरचित	... ...	༥༥
རྣམ་འགྱུར विकृत	... ...	༥༩
རྣམ་ལྷུང་བ विनिपतित	... ...	༤༢
རྣམས		༤༡, ༤༢, ༤༣, ༤༤, ༤༥, ༤༧, ༥༠, ༥༢, ༥༤, ༥༥, ༥༦, ༥༧, ༥༨, ༦༡, ༦༢, ༦༦, ༦༨, ༧༡

Words.	Page
རྣོན་པོ तीक्ष्ण	༦༣
སྣ་ཚོགས विश्व	༨༠
སྣ་ཚོགས་ངོ་བོ विश्वरूप	༨༠
སྣང་བ आलोक	༤༧
སྣུམ་ཞིང་ सान्द्र	༨༠
སྣུམ་ཞིང་འོད་ལྡན सान्द्रेन्द्र (?) (oily and luminous)	༨༠
སྣོད पात्र	༦༩

པ

པཎྜི་ཏ་ཆེན་པོ महापण्डित	༩༠
པདྨ कमलिनी	༥༦
པདྨ पद्म	༤༩
པདྨ་དཀར་པོ पुण्डरीक	༦༨
པར	༤༧, ༤༤
པི་ཝང་ वीणा	༥༥
དཔག་བསམ कल्प	༤༤
དཔང་ साक्षी	༨༤
དཔའ་བོ वीर	༦༥
དཔལ श्री	༤༧, ༦༣
དཔལ लक्ष्मी	༤༣

Words.				Page
དཔལ་འབྱོར་ लक्ष्मी		...	...	༨༠
དཔལ་སྡེ་ལྡན་ वीरसैन्य		...	...	༧༥
དཔུང་པ་ भुज	...	...	...	༦༧
ལྤགས་ मांस	...	...	...	༦༨
སྤངས་ उज्झित	...	...	...	༦༤
སྤངས་པ་ वर्ज्यमान	...	...	...	༧༢
སྤུ་ रोमन्	...	...	...	༧༢, ༧༩
སྤུ་ལོང་ रोमाञ्च	...	...	...	༧༩
སྤུད་པ་ उल्लासित	...	...	...	༧༩
སྤོང་བར་འགྱུར་ त्यजति		...	...	༦༤
སྤྱན་རས་ दृष्टि	...	...	...	༧༩
སྤྱོད་ चर्या	...	...	...	༨༧
སྤྱོད་ आचार	...	...	...	༦༨
སྤྱོད་པ་ भुज	...	...	...	༨༤
སྤྱོད་པ་རྣམས་སྤོང་བ་ प्रणय विनिमय			...	༧༧
སྤྲིན་ अभ्र	...	...	...	༦༥
སྤྲུལ་པ་ निर्म्माण	...	...	...	༦༦, ༨༢
སྤྲོ་བ་	...	...	...	༦༧

ཕ

Words.		Page
ཕ	पिता	༤༤
ཕན་པ	पथ्य	༤༨
ཕམ་པ་མེད་པ	अप्रष्टव्या	༦༦
ཕུག	गुहा	༤༡
ཕུད་སྒྲ	फुत्कार	༦༡
ཕུན་སུམ་ཚོགས	सम्पद्	༤༧
ཕུབ	स्फोट	༦༣
ཕེག་རྡོབ	ताल	༨༣
ཕོག་པ	पात	༥༩
ཕོངས	कापद्	༤༣
ཕོངས	दैव	༥༧
ཕོངས་པ	कार्पण्य	༤༩
ཕོལ་མིག	गद	༦༨
ཕྱག	दोस्	༨༧
ཕྱག་བྱས་ཞིང	वन्दित	༥༩
ཕྱག་འཚལ་ལོ	नमः	༤༧
ཕྱག་འོས	वन्द्य	༨༣
ཕྱི་ནས	भूयः	༥༧

Words. Page

ཕྱིར ༥༡, ༧༣

ཕྱི चोद ༧༨

ཕྱི་མ चोद ༨༦

ཕྱི་མར་རྟོག पिनष्टि ༥༧

ཕྱོགས दिक् ༧༣, ༨༣

ཕྱོགས་གང་ཞིག་ལ་བརྟེན་སྙམ་པ कान्दिशीक ... ༤༣

ཕྱོགས་ཚོགས दिक्चक्र ༨༣

ཕྲ लेश ༧༦

ཕྲག་དོག ༤༨

ཕྲག་པ स्कन्ध ༥༣

ཕྲེང་བ स्रज् ༤༡, ༤༣, ༥༦, ༥༥

ཕྲེང་བ माला ༥༡, ༥༦, ༧༥

ཕྲེང་བ་འཛིན་པ स्रग्धरा ༩༠

ཕྲོགས་པ ह्रत ༥༥

འཕགས་པ आर्य ༨༩

འཕགས་མ आर्या ༤༡, ༤༣, ༥༤

འཕེལ वर्द्धते ༤༧

འཕེལ་འགྱུར་བ वर्धन्ते ༤༥

འཕྲུ देव ༧༡

འཕྲུར་བ दुःश्लिष्ट ༥༤

Words.	Page
འཕྲལ་དུ सपदि	༧༤
འཕྲལ་དུ प्रसभं	༧༥
འཕྲལ་ལ हठात्	༤༥
འཕྲལ་ལ सद्यः	༧༡
འཕྲོ जात	༥༥
འཕྲོ་ཞིང स्फूर्जत्	༧༠
འཕྲོག་པར་བྱེད क्षरति	༧༨

བ

བ་སྤུ रोमन्	༦༢
བག་མེད प्रमद	༦༢
བག་མེད मद	༦༢
བུ पुत्र	༤༤
བུ सुत	༥༢
བུ་ག कुहर	༧༦
བུང་བ द्विरेफ	༥༧
བུང་བ अलि	༧༣
བུང་བ लोलम्ब	༧༩
བུད་མེད कान्ता	༥༦
བུད་མེད स्त्री	༥༢, ༥༢

Words.				Page
བོད	...	...	...	༤༡
བྱ་བ व्यापार	...	...	...	༤༨
བྱ་བར जनयितुं	...	...	...	༤༦
བྱམས་པ स्निग्ध	...	...	...	༨༦
བྱམས་པའི स्निग्ध	...	...	...	༦༤
བྱས कृत	...	...	...	༤༣, ༨༨
བྱས་ཤིང་ कृत	...	...	...	༦༦
བྱིང་བ मग्न	...	...	...	༤༤
བྱུང་ भू	...	...	...	༤༥
བྱུང་ सम्भूय	...	...	...	༦༧
བྱུང་ उद्गमगत	...	...	...	༨༣
བྱེ་བ कोटी	...	...	...	༨༠
བྱེ་བྲག་མེད་པར निर्विशेषं		...	...	༤༢
བྱེད་པ་དང་ལྡན व्यापार		...	...	༦༧
བྱེད་པར་འགྱུར आवहन्ति		...	...	༦༦
བྲན दास्य	...	...	...	༦༣
བྲན་ཁོལ चेट	...	...	...	༦༤
བྲལ་བ विरह	...	...	...	༦༩
བྲིས་པ लिखित	...	...	...	༦༢
བླ་བྲེ वितान	...	...	...	༥༥, ༨༠

Words.				Page
བླངས་པ་ तुलित	…	…	…	৬১
བླ་མ་ गुरु	…	…	…	৬৫
བླུན་ཞིང་ मूढ	…	…	…	৮২
བློ་ धी	…	…	…	৮৬
དབང་ इन्द्र	…	…	…	৭০, ৭২
དབང་པོ་གསོ་བ་ प्रणयविनिमय		…	…	৯১
དབང་ཕྱུག ईश्वर	…	…	…	৭৫
དབུལ་ दरिद्र	…	…	…	৮৩
དབྱིབས་ཅན་ आकृति	…	…	…	৬৩
དབྱུག་ दण्ड	…	…	…	৭১
འབབ་ निष्पतत्	…	…	…	৬৯
འབར་ ज्वलित	…	…	…	৮৮
འབར་བྱེད་ ज्वलन	…	…	…	৬০
འབྱུང་བ་ निर्वान्त	…	…	…	৯১
འབྱོར་བ་ विभव	…	…	…	৮৬, ৬৫
འབྱོར་བ་ विभूति	…	…	…	৬৩
འབྲས་ कट	…	…	…	৬১
འབྲས་ फल	…	…	…	৯১
འབྲས་དང་བྲལ་བས་ वैयर्थ्य		…	…	৮২
འབྲས་བུ་ फल	…	…	…	৮৮, ৭৫

Words.	Page
འབྲས་བུ་ལྡན་ सफला	༤༤
འབྲེལ་ युक्ति (connection)	༨༥
འབྲེལ་བས་ भेदात्	༨༥
འབྲོག་ अटवी	༦༢
རྦ་རླབས་ वीचि	༧༨
རྦ་རླབས་ वेला	༤༩
སྦར་ जनित	༦༡
སྦྱངས་བྱ་བ་ भोग्य	༨༩
སྦྲུར་ पुट	༤༢
སྦྲོར་ चुम्बि	༧༣

མ

མ་ न	༤༩
མ་ अ	༤༩
མ་ माता	༤༤
མ་ངེས་པ་ अनियत	༨༨
མ་ནྡ་ར་བ་ मन्दार	༧༦
མ་ལགས་སམ་ ननु	༤༣
མ་ལུས་ अशेष	༨༣
མ་སོལ་ अप्रयुक्त	༤༥

Words.				Page
མང་	...	...	...	༦༣
མང་རབ་དུ་ཐགས་པ सान्द्र		...	...	༦༣
མན་ངག आम्नाय	...	...	...	༦༡
མལ शय्या	...	...	...	༦༠
མལ་སྟན शय्या	...	...	...	༦༠, ༩༠
མི न	...	...	...	༦༡
མི नर	...	...	...	༦༣, ༨༣
མི་དགའ अरति	...	...	...	༧༩
མི་དགེ अरति	...	...	...	༧༩
མི་བདག नृप	...	...	...	༦༡
མི་བཟད तीव्र	...	...	...	༨༦
མི་མཁས་པ अबुध	...	...	...	༨༦
མི་འཕྲོགས अहार्य्य	...	...	...	༨༢
མི་འཕྲོགས་སྤྱོད་ལྡན अहार्य्यचर्य्य		...	...	༨༢
མི་བཟད दारुण	...	...	...	༨༢
མི་རོ प्रेत	...	...	...	༦༦
མིག अक्षि	...	...	...	༦༣, ༦༨, ༩༧
མིག नयन	...	...	...	༧༣
མིག་ཉམས हतनयन	...	...	...	༧༣
མིང नाम	...	...	...	༧༩

Words.		Page
མིན་ན	न	༤༥
མུན	अन्धकार	༤༦, ༥༩
མུན་པ	अन्धकार	༥༦
མུན་པ	ध्वान्त	༤༦, ༨༩
མེ	वह्नि	༤༣, ༤༤, ༥༧
མེ་ཏོག	द्रुम (?)	༩༩
མེ་ཏོག	कुसुम	༤༣
མེ་སྟག	स्फुलिङ्ग	༥༠
མེད་ན	... ...	༤༤
མོད	... ...	༨༣
སྨུགས་པ	विघ्न	༥༨
སྨྱང་	आस्वाद	༨༠
སྨུར	अङ्काय	༨༡
སྨྱོང་བར་འགྱུར	... ...	༩༩
སྨྱོས	मद	༩༥
སྨྱོས	मायद्	༩༥
སྨྱོས་པ	दान	༥༧
སྨྱོས་པ	मत्त	༥༣, ༥༦
སྨྱོས་བྱེད	चिमदमद	༥༩
དམར	ताम्र	༤༧

Words.	Page
དམག་དཔོན་ सेनानी	༥༨
དམན་པར་ दीन	༤༩
དམར་བ་ किरण	༧༨
དམར་བ་ राग	༤༡
དམར་བ་ཉིད་ लौहित्य	༧༨
རྨ་བྱ་ शिखिन्	༥༣
རྨིག་ खुर	༥༢
རྨོངས་ मूढ	༤༣
སྨད་ धिक्	༤༨
སྨད་སྨད་པ་ཞིག་སྟེ་ धिग् धिक्	༤༨
སྨན་ अगद	༦༧
སྨན་པ་ भिषक्	༤༧
སྨན་མེན་ मन्दाकिनी	༥༧
སྨིན་ भ्रू	༦༢
སྨིན་མ་ भ्रू	༦༤
སྨུག་རྩེ་ ध्वलक्क	༤༡
སྨོན་ལམ་ प्रणिधि	༤༦
སྨྱུ་གུ་ लेखनी	༦༢
སྨྲ་བྱེད་ रटित	༦༤

ཙ

Words.				Page
ཙན་དན་ चन्दन	...	...	...	༢༨
ཙམ་ मात्रं	...	...	...	༡༢, ༥༥
ཙམ་ཡང་ अपि	...	...	...	༡༤
གཙིགས་པ་ उत्कट	...	...	...	༦༣
གཙུག་ चूड़ा	...	...	...	༡༧, ༥༠
གཙོ་ (ཙོ) अग्र	...	...	...	༦༢
གཙོ་བོ་ ग्रामणी	...	...	...	༢༩
གཙོ་བོ་ मुख्य	...	...	...	༢༣
བརྩེ་དགའ་ विलास	...	...	...	༦༧
བརྩེ་བ་ अनुकम्पा	...	...	...	༡༦
བརྩོན་པས་ अध्यवस्यन्	...	...	...	༢༠
རྩ་ नाड़ी	...	...	...	༦༥
རྩུབ་ཅིང་ परुष	...	...	...	༡༦
རྩུབ་མོ་ उत्कट	...	...	...	༦༡
རྩེ་ क्रीड़ा	...	...	...	༢༥
རྩེ་ कोटि	...	...	...	༦༧
རྩེ་ मुख	...	...	...	༦༣
རྩེ་དགའ་ क्रीड़ा	...	...	...	༢༨

Words.	Page
རྩེ་བར་འགྱུར क्रीडन्ति	༧༨
རྩེ་མོ शिखर	༦༡
རྩེ་མོ मुख	༧༣
རྩེ་རབ उत्तुङ्ग	༦༡
རྩོམ आरम्भ	༦༦
སྩལ་དུ་གསོལ देहि	༨༧
སྩོལ་གྱི विसृजसि	༤༤

ཚ

ཚ་ཟེར་ཅན तिग्मांशु	༤༥
ཚངས ब्रह्मा	༨༠, ༨༣
ཚབས་ཅན उद्धत	༦༨
ཚབས་ཆེན उद्धत	༦༨
ཚབས་ཆེར उड्डामर	༨༣
ཚིག पद	༤༦, ༤༩
ཚིག वाच्	༦༣
ཚིག गिर्	༧༩
ཚིག་གིས वाचा	༨༦
ཚིག་མདའ गीर्वाण	༧༩
ཚིམ་པ सन्तोष	༨༦

Words.	Page
ཚེ काले	༦༧
ཚེ आयुः	༧༠
ཚེ वेला	༨༣
ཚོགས ओघ	༤༤, ༨༨
ཚོགས गण	༨༤
ཚོགས चक्र (assemblage)	༨༣
ཚོགས गोष्ठ	༦༩
ཚོགས आडम्बर	༦༦
ཚོགས निचय	༦༦
ཚོགས पूर	༦༥
ཚོགས निकर	༧༡
ཚོགས་ཁང་ मठ	༤༨
ཚོན राग	༨༥
ཚོར་བ विन्दति	༨༧
མཚང་འདྲེན आपित्सु	༦༣
མཚན लक्षण	༧༣
མཚན नाम	༤༧
མཚམས सीमा	༧༣
མཚུངས་པ प्रतिनिधि	༦༨
མཚོན་ཆ प्रहरण	༦༦, ༦༧, ༨༡

Words.				Page
འཚུབས་པ भ्रान्त	...	...	...	༧༠
འཚེར रुचिर	...	...	...	༤༣
འཚེ་བ क्षति	...	...	...	༤༢

ཛ

མཛད कृत	...	...	...	༥༧
མཛད་ཅིག कुरु	...	...	...	༦༤
མཛད་པ་རྫོགས་སོ परिसमाप्त		...	...	༩༠
མཛེས་པ विभूति	...	...	...	༧༨
མཛེས་བྱེད भूषा	...	...	...	༧༩
མཛེས་མ सुन्दरी	...	...	...	༤༦
མཛེས་མས कान्त	...	...	...	༤༨
མཛོད कोष	...	...	...	༤༣
མཛོད कुरु	...	...	...	༥༥
མཛོད་འཛིན कोषभृत्	...	...	...	༤༣
འཛིན भृत्	...	...	...	༤༣
འཛིན धत्ते	...	...	...	༥༥
འཛིན་པའི धरा	...	...	...	༥༡
འཛིན་པར་འགྱུར धत्ते		...	...	༧༨, ༤༠
འཛིན་འདོད आपित्सु	...	...	...	༧༣

Words.	Page
འཛུམ स्मेर	༧༠
རྫ་ཆག་དུམ་བུ कर्पर	༧༡
རྫིང་བུ वापी	༧༩
རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས सम्बुद्ध	༤༩
རྫོང་ कोट्ट	༩༡

ཞ

ཞགས पाश	༩༥
ཞགས་པ पाश	༩༤
ཞན་གྱུར་པ मन्द	༤༦
ཞན་པ मन्द	༤༥
ཞབས पाद	༤༦, ༩༨, ༨༠
ཞབས चरण	༩༤
ཞབས་དག पादौ	༤༣
ཞབས་འབྲིང་	༧༡
ཞེད་	༧༣
ཞུ་བ विज्ञप्यमान	༨༩
ཞུགས་པས आवेद्य	༧༣
ཞེ་སྡང་ द्वेष	༩༡
ཞེས	༤༨

Words.	Page
ཞེས	༤༢
ཞེས་བྱ་ उपाख्य	༨༡
ཞོན་དེ་ अधिरूढ	༧༡
གཞད་གད་དག་ हास्य	༨༥
གཞན་ पर	༤༣, ༧༠
གཞན་གྱིས་ अन्ये	༨༩
གཞན་དག་ अन्य	༤༥
གཞན་དག་རྣམས་ཀྱི་ परेषां	༤༥
གཞན་ལས་ परेभ्यः	༤༣
གཞི་ धाम	༦༢
གཞོན་ནུ་མ	༧༥
གཞོན་མེད་ अप्रधृष्या	༦༥
བཞད་ हास	༨༧
བཞིན་ इव (as it were	༨༧
བཞིན་ इव (like)	༨༧
བཞིན་ वत्	༨༩
བཞིན་དུ་ इव	༤༨
བཞུགས་ स्थित	༨༣
བཞུགས་ आसनगत	༨༠

ཟ

Words.				Page
ཟགས་པ	...	...	...	༦༢
ཟད क्षत	...	...	...	༦༨, ༥༢
ཟས तर्पण	...	...	...	༥༠
ཟིལ་གནོན परिभव	...	...	...	༤༦
ཟུར་མིག कटाक्ष	...	...	...	༦༢
ཟེ་འབྲུ वेणी	...	...	...	༥༦
ཟེ་འབྲུ किञ्जल्क	...	...	...	༥༦
ཟེར ऋच्	...	...	...	༤༩
ཟེར कूट	...	...	...	༥༨
ཟེར་མ་དང་ལྡན अमन्दच्छट		...	...	༥༨
ཟོལ व्याज	...	...	...	༤༦
ཟོས जग्ध	...	...	...	༦༨
ཟླབ घस्मिन्	...	...	...	༨༥
ཟླ་བོ प्रति	...	...	...	༦༧
ཟློག་བྱེད प्रत्याचष्टे	...	...	...	༦༧
གཟིགས་པ दृष्टि	...	...	...	༨༥
གཟིངས कटकभट	...	...	...	༦༤
གཟུགས रूप	...	...	...	༦༦

Words.	Page
གཟུགས་ཅན་ आकृति	༦༨
བཟངས་ मधुर (?)	༧༧
བཟས་པ་ (གཟས་པ) ग्रह	༦༢
བཟུང་བ་ वहत्	༧༠
བཟུང་བ་ ग्रह	༥༣
བཟུང་བར་ ग्रहण	༥༣
བཟོ་ शिल्प	༧༡
བཟོད་གླགས་མེད་ असह्य	༥༧

འ

འང་	༥༦
འམ་ च	༥༧
འོ་མ་ क्षीर	༤༨
འོག་ पाताल	༥༥
འོད་ कर	༥༨
འོད་ लक्ष्मी	༥༣
འོད་ द्युम्न (lustre)	༤༨
འོད་ आभा	༤༨
འོད་ཟེར་ किरण	༦༦, ༦༧, ༧༣, ༤༠, ༤༡
འོད་ཟེར་ मयूख	༧༣

Words.				Page
འོད་ཟེར་ धाम	...	...	...	༥༢
འོད་ཟེར་ करवच्	...	...	...	༤༨
འོད་ལྡན་ श्रीमत्	..	...	...	༥༨
འོན་ཀྱང་ किन्तु	...	...	...	༥༦
འོས་པ་ अर्हति	...	...	...	༤༦

ཡ

ཡང་ अपि	...	...		༤༢, ༤༤, ༤༥, ༦༩, ༥༦
ཡང་ च	...	...	...	༤༥
ཡང་ पुनः	...	...	...	༤༦
ཡང་དག་ सम्यक्	...	...	...	༤༦
ཡང་སྲིད་ཞེས་བྱེད་ཅིང་ लघुतया		...	...	༥༧
ཡངས་ सङ्कट	...	...	...	༦༢
ཡངས་ आयत	...	...	...	༦༥
ཡངས་ཤིག་དང་ལྡན་ आयताक्ष		...	...	༦༥
ཡངས་ལྡན་ विपुल	...	...	...	༤༤
ཡན་ལག་ अङ्ग	...	...	...	༧༠
ཡན་ལག་མཆོག་ उत्तमाङ्ग		...	...	༤༡
ཨི ...	...	...		༤༡, ༦༡, ༦༧, ༧༨, ༧༧, ༧༩
ཨི་ཀེ་ अक्षर	...	...	...	༤༩

Words.			Page
ཡིད मनस्	...	...	༨༨
ཡིད་འོང་ उदार	...	...	༦༤
ཡིས ...	...	...	༥༦, ༤༨, ༦༢, ༦༣, ༦༤, ༦༨
ཡུན་རིངས चिरं	...	...	༦༦
ཡུམ धात्री	...	...	༥༣
ཡུམ जननी	...	...	༦༡
ཡུམ་གཅིག जननी	...	...	༥༤
ཡེ་ཤེས ज्ञान	...	...	༨༥, ༨༦
ཡོངས་འདུའི उन्मज्जत्	...	...	༦༦
ཡོངས་སུ་སྐྱོབ་པ परित्राण	...	...	༦༨
ཡོན་ཏན गुण	...	...	༤༣, ༦༢, ༨༥, ༨༨
ཡོན་ཏན་ཚོགས गुणौघ	...	..	༨༨
གཡས་བརྐྱང་ आलीढ़	...	...	༨༠
གཡུལ་ངོ་འགྱེད་པ संग्राम	...	...	༤༦
གཡོ स्फुरत्	...	...	༦༢
གཡོ་བ་དག स्फुरत् ...	...	...	༤༣
གཡོ་བ་མེད་ཅིང་ निस्यन्द	...	...	༥༧
གཡོ་མེད निस्यन्द	...	...	༥༧
གཡོ་ཞིང་ चलत्	...	...	༥༧
གཡོ་ཞིང་ विलसत्	...	...	༤༢

Words.	Page
གཡོ་ཞིང་ चञ्चत्	༦༤
གཡོག་ सेवा	༧༢

ར

Words.	Page
རང་ स्व	༤༨, ༧༣
རང་གི་སྐྱེ་བོ་ स्वजन	༧༣
རང་དགའ་ स्वच्छन्द	༦༠
རང་སེམས་ स्वान्त	༨༦
རབ་སྐྱོ་ཞིང་ खिन्न	༧༢
རབ་གཅོད་ प्रपिंषत्	༧༠
རབ་གསལ་ प्रोद्यत्	༨༠
རབ་ཏུ་	༦༣
རབ་ཏུ་དགའ་བ་ प्रसक्त	༦༨
རབ་ཏུ་བརྗིད་ प्रतपति	༤༥
རབ་ཏུ་གསལ་བར་ उज्ज्वलतर	༧༦
རབ་བསྒྲུབས་ उपात्त	༧༡
རབ་མཛེས་ चार्व्वी	༧༠
རབ་ཏུ་དགའ་བ་ प्रहृष्ट	༦༢
རབ་ཏུ་མི་གསལ་ अप्रगुप्त	༤༥
རབ་ཏུ་མི་བཟད་ལྡན་ उड्डामर	༦༦

Words.		Page
རབ་བཞུགས་ཤིང་ प्रवृत्ता	... ...	༤༣
རབ་བྱུང་ उद्भव	... ...	༦༠
རབ་བསྐུལ་ प्रयुक्त	... ...	༤༤
རབ་འཁྲུགས་ संक्षोभ	... ...	༤༩
རབ་འཁྲུགས་པ་ उद्भ्रान्त	... ...	༤༩
རབ་འགྱུ་ལྡིར་རབ་གསལ་ द्योतायमान	...	༦༥
རབ་འགྱུར་བ་ प्रोद्यत्	... ...	༦༧
རབ་འབར་ उद्गूर्ण	... ...	༨༧
རབ་འབར་ उज्ज्वल	... ...	༦༧
རབ་འབར་ ज्वाला	... ...	༦༠
རབ་འབར་ उत्तप्त	... ...	༥༨
རབ་འབུར་ उत्कट	... ...	༥༨
རབ་འཛེག་ཅིང་ विगलत्	... ...	༦༨
རབ་རྒྱས་ उद्दाम	... ...	༥༩
རབ་རྣོ་ प्रखर	... ...	༦༣
རལ་གྲི་ असि	... ...	༦༢
རལ་པ་ सटा	... ...	༦༣
རལ་པ་ཅན་ हेला (?)	... ...	༤༩
རས་རལ་ कर्पट	... ...	༥༠
རི་དྭགས་ मृग	... ...	༦༣

Words.		Page
རི་དྭགས་དགྲ	मृगरिपु	༦༣
རི་ལུ	गुटिका	༦༥
རིང་དུ	दूरात्	༧༢
རིང་པོ	...	༧༤
རིངས་དྭག་པོ	प्रौढ	༦༢
རིན་ཆེན	रत्न	༤༨, ༥༠
རིན་པོ་ཆེ	रत्न	༧༦
རིམ	क्रमात्	༤༥
རིམ་པ	क्रम	༦༦
རིམ་པར	क्रमात्	༤༥
རུ	...	༤༩
རུལ་བ	पूति	༦༥
རེ་བ	आशा	༤༣
རེ་འདོད	वाञ्छा	༤༤
རོ	रस	༥༩
རོ་ལངས	वेताल	༥༢
རོལ་བ	हेला	༤༩

ལ

ལ		༤༡, ༤༣, ༤༨, ༤༤, ༦༠, ༦༡, ༦༤, ༦༥, ༦༩, ༧༢, ༧༣, ༧༨, ༧༤, ༧༧, ༧༥, ༧༩

Words.				Page
ལ अभि	...	...	...	༦༠
ལ་ལ་དག་གིས एके		...	...	༨༢
ལ་ལས एके	...	...	...	༨༥
ལ་ལས केचित्	...	...	...	༨༢, ༨༥
ལ་སོགས प्रभृति	...	...	...	༤༨, ༨༢
ལག बाहु	...	...	...	༤༦
ལག कर	...	...	...	༦༢
ལག་པ दोस्	...	...	...	༧༩
ལག་པ प्रकोष्ठ	...	...	...	༧༩
ལགས अस्ति	...	...	...	༤༨
ལགས ...	...	...	...	༦༢
ལན་ཅིག་མིན་པའི असकृत्		...	...	༤༢
ལན་མང་དག་ཏུ बहुशः		...	...	༤༤
ལམ मार्ग	...	...	...	༤༢
ལམ་སྲང་ प्रतोली	...	...	...	༤༥
ལས ...	...	༤༧, ༤༩, ༦༥, ༦༦, ༦༨, ༧༡, ༧༢, ༧༥		
ལས कर्म्म	...	...	...	༦༦
ལས་མཐའ कर्म्मान्त	...	...	...	༧༡
ལི་ཁྲི सिन्दूर	...	...	...	༨༥
ལི་ཤི लवङ्ग	...	...	...	༧༨

Words.				*Page*
ལུས་ तनु	...	...	...	༧༣, ༦༡
ལུས་ मूर्त्ति	...	...	...	༦༥, ༥༤
ལུས་ वपुः	...	...	...	༦༨
ལུས་ अङ्ग	...	...	...	༦༨, ༥༤
ལོག ...	...	...	...	༥༣
ལོག་ནས་ आवृत्य	...	...	...	༦༣
ལོག་པའི་ मिथ्या	...	...	...	༦༦
ལོང་ अश्व (bristling)		...	...	༥༤
ལོང་བ་ अन्ध	...	...	...	༥༠
ལོན་འདྲི	...	...	...	༧༡
རླུང་ वात	...	...	...	༧༤
རླུང་འཁོར་ कल्लोल	...	...	...	༧༤

ཤ

ཤ त्वक्	...	...	...	༦༨
ཤས་ཆེན་ स्फीत	...	...	...	༦༣
ཤིག यूक	...	...	...	༥༠
ཤིང་ वृक्ष	...	...	...	༧༧
ཤིང ...	...	...	༦༣, ༦༨, ༥༠, ༥༤	
ཤིན་ཏུ तर (greater) ...	...	...	...	༨༠

Words				Page
ཤིན་ཏུ་ཡང་ཡང་ भूयस्तर		...	...	༤༥
ཤིན་ཏུ་ཡུན་རིང་མ अनतिचिर		...	...	༤༡
ཤུགས वेग	...	...	...	༤༦
ཤུགས भव	...	...	...	༦༠, ༦༡
ཤུན་པ त्वक्	...	...	...	༥༨
ཤེལ स्फटिक	...	...	...	༨༩
ཤེལ་བཞིན स्फटिकवत्	...	...	...	༨༩
ཤེས་བྱ ज्ञेय	...	...	...	༨༤
ཤེས་ཟིན ज्ञात	...	...	...	༨༦
ག་ཤིན་ཟི कीनाश	...	...	...	༦༩
བཤེས་གཉེན मित्र		...	...	༧༠

ས

Words				Page
ས मही	...	...	...	༥༧
ས भूमि	...	...	...	༥༡
ས भू	...	...	...	༨༢
ས་གཞི उर्वी	...	..	...	༥༠
ས་གཞི भू	...	...	...	༤༥, ༥༠
ས་གཞི मही	..	..	...	༦༥, ༤༥
ས་འོག་དག भूतल	...	...	...	༨༢

Words.				Page
ས་འོག་དག་ན་གནས भूतलस्थ	...	...		༨༣
ས་ལེ་སྦྲམ जातरूप	...	...	...	༩༨
སངས ...	...	...	...	༦༣
སད་པར प्रबोध	...	..	...	༦༣
སིལ་སིལ་སྒྲ रुणरुणा	...	...	...	༦༣
སུ ...	...	...	...	༦༨
སེངྒེ सिंह	...	...	...	༩༡
སེངྒེའི་ཁྲི सिंहासन	...	...	...	༩༡
སེམས चेतस्	...	...	...	༨༩
སེམས་ཅན सत्त्व	...	...	...	༥༣
སེར་སྣ मात्सर्य	...	...	...	༥༨
སེལ་བར་བྱེད अपहरसि		...	...	༥༥
སོ दन्त	...	...	...	༩༧
སོ दशन	...	...	...	༦༠
སོ་ཚིགས कर्म्मान्त	...	...	...	༦༧
སོལ ध्वंसय	...	...	...	༨༦
སྲན་དུ་མེད་པ असह्य		...	...	༥༦
སྲས सुत	...	...	...	༨༥
སྲས་པོ सुत	...	...	...	༨༡
སྲིད་པ भव	...	...	...	༨༧

Words.				Page
སྲིན་པོ་ रक्षस्	...	...	...	༦༦
སྲུང་མ་ रक्षा	...	...	...	༦༦
སྲོག་ दक्षे	...	...	...	༤༧
སྲོག་ཆགས་ जन्तु	...	...	...	༦༥
སྲོག་ཆགས་རྣམས་ཀྱི་ प्राणिनां		...	...	༤༦
སླད་ ...	...	...	...	༥༡
སླར་ཡང་ भूयः	...	...	...	༦༨, ༧༡
སློབ་དཔོན་	...	...	...	༡༡༣
གསང་ प्रहत	...	...	...	༦༣
གསང་འགྲོན་ उच्चैः	...	...	...	༤༦
གསང་སྔགས་ मन्त्र		...	...	༦༦
གསར་ नव	...	...	...	༤༥
གསར་པ་ नवम	...	...	...	༧༦
གསལ་ व्यक्त	...	...	...	༤༡
གསལ་ भास्वत्	...	...	...	༧༣
གསལ་པོ་ स्फुट	...	...	...	༦༣
གསལ་བར་ स्फार	...	...	...	༦༨
གསལ་བར་ स्फुट	...	...	...	༦༢
གསལ་བྱས་ प्रकटित	...	...	...	༥༤
གསལ་མ་ प्रकटा	...	...	...	༥༧

Words.				Page
གསལ་ཞིང་ स्थूल	...	...	...	༦༤
གསུམ त्रि	...	...	...	༨༠
གསེར ...	...	...	...	༧༣
གསེར चामीकर	...	...	...	༥༢
གསེར कनक	...	...	...	༥༦
གསེར काञ्चन	...	...	...	༨༩
གསེར་འོད་ལྟ་བུ काञ्चनाभ		...	...	༨༩
གསོ་བར་བྱེད आत्मम्भरि		...	...	༥༣
གསོད प्रहत	...	...	...	༦༤
གསོད་པ	...	...	...	༦༥
གསོལ་བ याचना	...	...	...	༦༢
གསོལ་བདབ	...	...	...	༦༥
གསོལ་བ་བདབ་པས अभ्यर्थ्य		...	...	༥༢
བསགས་པ उपचित	...	...	...	༥༢
བསད प्रहत	...	...	...	༦༣
བསམ་པ चिन्ता	...	...	...	༦༣
བསིལ་བ शीतल	...	...	...	༧༩
བསིལ་བའི श्रीभरा (cool)		...	...	༨༥
བསོད་ནམས पुण्य		...	...	༥༢, ༥༨, ༨༣
བསྒྲུབས་པ तुल्य	...	...	...	༨༩

Words.	Page
བསྲེ दह्ये	༧༦
བསྲེགས ज्वलित	༧༤

ཧ

Words.	Page
ཧཱུཾ་ཞེས་བྱ་བ हुङ्कार	༥༡
ལྷ अमर	༦༦
ལྷ महत्	༨༢
ལྷ सुर	༧༡, ༦༩
ལྷ་མོ देवी	༥༠
ལྷ་མོ देवकन्या	༦༥
ལྷག་པར अतिरेक	༨༥
ལྷན་ཅིག (together)	༦༨
ལྷུང་ཞེད་ विश्रान्त	༥༩
ལྷུར་ལེན་པ तत्पर	༥༣

ཨ

Words.	Page
ཨ་ག་རུ अगुरु	༦༨
ཨུ་ཏྤ་ལ कुवलय	༥༣, ༦༤
ཨེ་ལ एला	༦༨

INDEX
OF
SANSKRIT WORDS WITH TIBETAN SYNONYMS.

अ

Words.		Page
अ	མ	१४
अंश	ཆར་གྱུར	१४
अंश	ཆ་ཤས	१४, ३२
अंशलेश		३२
अक्षयकाञ्चन		२६
अक्षर	ཡི་གེ	१४
अक्षि	མིག	१६, २६, ३५
अक्षोभ्य		४०
अखिन्न	སྐྱོ་བ་མེད་ཅིང་	१६
अखिन्न	སྐྱོན་མེད	१६
अगतिक		३०
अगद	སྨན	२६
अगदवरगुटिका		२६
अगुरु	ཨ་ག་རུ	३७, ३८
अग्र	གཙོ (ཙེ)	१६
अग्र	མཆོག	६

Words.	Page
अग्रवल्ली	१०
अध ཐིག་པ	७
अङ्ग ཡན་ལག	२८
अङ्ग ལུས	२६, ३८
अञ्च ལོང་ (bristling)	३८
अञ्जलिपुट ཐལ་སྦྱར	१७
अटवी འབྲོག	१९
अटवी ནགས་ཚལ	१९
अट्ट སྒྲོགས་པ	१६
अणिम	२२, ४५
अतिक्रामणी འདའ་བར་མཛད་པ	२९
अतिरेक ལྷག་པར	४६
अदः དེ་ནི	४६
अद्वयरूप	४४
अद्वितीय དོ་ཟླ་མེད	७
अद्वैत	३७
अद्वैततत्त्व	३०, ४७
अधम ཐ་ཆད	१४, १५
अधार्म्मिक	१३
अधिकतर ཆེས་ལྷག	४३

Words.	Page
अधिमुक्ति	༤༣
अधिरूढ ཞོན་ཏེ	༣༨
अध्यवस्यन् བརྩོན་པས	༢༨
अध्येषण	༡༢
अध्येषणा	༡
अनतिचिर ཤིན་ཏུ་ཡུན་རིང་མ	༡
अनन्त མཐའ་ཡས	༤༢
अनवद्याङ्गी	༣༥
अनाथ མགོན་མ་མཆིས་སོ	༨
अनियत མ་ངེས་པ	༤༨
अनियतेयत्त འདི་ཙམ་ཞེས་པར་མ་ངེས་པ ...	༤༨
अनुकम्पा བརྩེ་བ	༡༠
अनुकरणध्वनि	༡༧
अनुगम	༢༦
अनुबन्ध ཀུན་ཆགས	༢༦
अनुबन्ध རྗེས་འབྲེལ	༢༦, ༣༥
अनुभवति ཉམས་སུ་མྱོང་བར་འགྱུར	༣༦
अनुराग ཆགས་པ	༣༣
अनुरूप རྗེས་སུ་འཚམ་པ	༢༣
अनुस्मृत्य རྗེས་དྲན་པ་ན	༡༨

Words.	*Page*
अनेक དུ་མ	༢༣
अनेक དུ་མ་དག	༡༤
अनेक དག	༢༣
अन्त མཐྲོ་བ	༡༨
अन्त ཁྲོན་འཁོར	༣༥
अन्त ནང་ལོགས	༣༦
अन्तः ནང་གི	༡༢, ༤༧
अन्तःकरण ནང་གི་བྱེད་པ	༣༧
अन्तःपुर ཁྲིམ་ཁྲབ	༣༡
अन्तरात्मा	༣༧
अन्तराल ཁོངས་དག	༤༡
अन्त्र རྒྱུ་མ	༢༤
अन्ध ལོང་བ	༢༨
अन्धकार མུན	༨, ༢༤
अन्धकार མུན་པ	༢༡
अन्य གཞན་དག	༡༢
अन्ये གཞན་གྱིས	༤༣
अपहरसि སེལ་བར་བྱེད	༡༣
अपि	༡༠
अपि ཙམ་ཡང	༡༤

Words.				Page
अपि ཡང་ ...	...	...		༧, ༩, ༡༣, ༢༧, ༤༦
अपि ཀྱང་ ...	...	...		༥, ༨, ༡༢, ༡༣, ༢༢
अपर्य्यन्त ...	...	...	...	༤༢
अप्रयुक्त མ་སེལ	...	...	...	༨
अप्रयुक्त རབ་ཏུ་མི་གསལ ...	...	...		༨
अप्रधृष्या གཞོན་མེད	...	...	...	༢༤
अप्रधृष्या ཕམ་པ་མེད་པ ...	...	...		༢༤
अप्राप्नुवन् ཐོབ་པར་མ་གྱུར་པ	...	...		༢༩
अवन्ध्य དོན་མེད་མ	...	...	...	༡༤
अबुध མི་མཁས་པ	...	...	...	༤༦
अब्ज པདྨ ...	...	...	...	༡༤
अब्धि ཆུ་གཏེར	...	...	...	༡༦
अब्धि རྒྱ་མཚོ	...	...	...	༤༣
अभया ...	...	...	...	༩
अभि ལ ...	...	...	...	༡༦
अभिज्ञा ...	...	...	...	༢༧
अभिप्रसाद ...	...	...	...	༡༣, ༢༧
अभिमत མངོན་འདོར	...	...	...	༡༢
अभ्यर्चयामि མཆོད་པར་བགྱིད	...	...		༡, ༤
अभ्यर्थित མངོན་པར་དོན་གཉེར	...	...		༩

Words. Page

अभ्यर्थ्य གསོལ་བ་བཏབ་པས २९
अभ्यर्थ्य དོན་དུ་གཉེར་ན २९
अभ्यास གོམས་པར་བྱེད २६
अभ्युपैति ཁས་ལེན २१
अभ्र སྤྲིན १७
अमन्दच्छट ཟེར་མ་དང་ལྡན ३१
अमर ལྷ ३६
अमल དྲི་མེད ६२
अमोघ དོན་ཡོད ४७
अम्भः ཆུ १८, ३३, ४१
अयं འདི་ནི ४८
अरति མི་དགེ १२
अरति མི་དགའ १२
अरतिभू १३
अरि དགྲ २५
अरि དགྲ་བོ २५
अरुण ཉི་འོག ४३
अरूपधातु ४२
अर्क ཉི་མ १, ३९
अर्थ དོན ९, १४, २९, ४६

Words.				Page
अर्थी དོན་གཉེར་བ	...	...	...	२८
अर्हति འོས་པ	...	...	...	१२
अलक्तक སྨུག་རྩི	...	...	...	१
अलङ्कार རྒྱན	...	...	...	२७
अलंकृत བརྒྱན	...	...	...	३२
अलि བུང་བ	...	...	...	२१
अवतंस རྒྱན	...	...	...	३६
अवतंस རྒྱན་གྱིས་མནན	...	...	...	३६
अवति སྐྱོང་བྱེད	...	...	...	३८
अवपात ...	...	...	...	२६
अवयव ཆ་ཤས	...	...	...	४८
अवलोकितेश्वर	...	...	...	४५, ४६
अवश्यम् གདོན་མི་ཟ	...	...	...	७
अविद्या ...	...	...	...	१५
अविरल རྒྱུན་དུ	...	...	...	३८
अशेष མ་ལུས	...	...	...	४२
अश्व རྟ ...	...	...	...	३२
अष्टमहाभय ...	...	...	...	४, १५, २४
अष्टमहासिद्धि	...	...	...	३३
असकृत् ལན་ཅིག་མིན་པའི ...		...	...	५

Words.		Page
असत्	དམ་པ་མ་ཡིན	༦
असह्य	སྲན་དུ་མེད་པ	༡༢
असह्य	བཟོད་བླགས་མེད	༡༢
असि	རལ་གྲི	༡༦
असि	ལགས	༡༣
अस्मि	ཁོ་བོ་ལགས	༡༣
अस्र	ཁྲག	༢༠, ༢༦
अहं	ང་ཉིད	༡༠
अहं	བདག	༧
अहार्य	མི་འཕྲོགས	༤༡
अहार्यचर्य	མི་འཕྲོགས་སྤྱོད་ལྡན	༤༡
अहो	ཀྱེ་མ	༧
अह्नाय	མྱུར	༤༨

आ

Words.		Page
आकृति	གཟུགས་ཅན	༢༡
आकृति	དབྱིབས་ཅན	༢༡
आकृष्ट	དྲངས	༢༢
आक्रन्द	ཅོ་ངེ	༡༢, ༡༦
आक्रान्त	བརྒྱན	༣༥
आक्रामि	ཁྱབ་པའི	༤༢

Words.		Page
आचार སྤྱོད	... ...	२६
आज्ञा བཀའ ...	... ...	३८
आटोप (?) མནན (?)	... ...	१
आडम्बर ཚོགས	... ...	२३
आतपत्र གདུགས	... ...	२८
आतिथेय ...	... ...	३४
आत्मम्भरि བདག་ཉིད་གསོ	... ...	३०, ३२
आत्मा བདག	... ...	२१
आत्मोपज्ञं བདག་ཉིད་ཞལ་བཞེས	... ...	१०
आनन्द ཀུན་དགའ	... ...	४७
आपद् ཕོངས	... ...	१, ४
आपित्सु འཛིན་འདོད	... ...	२०
आपित्सु མཚང་འདོད	... ...	२०
आपूर्य्यमाण འགེངས་ཤིང	... ...	३९
आम ཐྲོབ ...	... ...	४८
आबद्धप्रणाम བཏུང་བྱུས	... ...	१७
आभा འོད ...	... ...	४३
आभोग ཁྲིན་གནས	... ...	४२, ४३
आमुक्ति གྲོལ་བའི་བར་དུ	... ...	४८, ४९
आम्नाय མན་ངག	... .	२७, २८

Words.		Page
आयत ཡངས	... ...	२६
आयत དཀྱུས་རིང་པོ	... ...	३५
आयताक्ष ཡངས་མིག་དང་ལྡན	... ...	२६
आयाति འགྱུར	... ...	६
आयुः ཚེ	... ...	२८
आरम्भ རྩོམ	... ...	२३
आरम्भ རྩོམ་པ	... ...	५
आरात् ཁྲུང་ནས	... ...	२०
आराध्य བསྟེས་བཀྲིད་ལ	... ...	२८
आर्त्त	... ...	१०
आर्य འཕགས་པ	... ...	४८
आर्यतारा	... ...	४६
आर्या འཕགས་མ	... ...	१, ४, २२
आर्ये འཕགས་མ	... ...	१
आलम्बि བརྟེན་པ	... ...	१८
आलीढ़ གཡས་བརྐྱང	... ...	४०
आलेख्यकाष्ठी	... ...	२०
आलोक བལྟ་བ	... ...	५
आलोक སྣང་བ	... ...	१
आवर्त्त འཁྱིལ	... ...	२१, ३८

Words.				Page
आवर्त्त འཁྲིལ་གནས	...	...	...	३७
आवहन्ति ཐེད་པར་འགྱུར	...	...	...	२४
आवृत्य ལོག་ནས	...	...	...	२०
आविद्य ཞུགས་པས	...	...	...	३१
आव्रियन्ते སྒྲིབ་པར་བྱེད	...	...	...	१७
आशा རེ་བ	...	...	...	५
आसक्त ཆགས	...	...	...	२६
आसन ཁྲི ...	...	...	...	२७
आसनगत བཞུགས	...	...	...	३६
आस्फाल བརྡུངས་པའི	...	...	...	४१
आस्य ཁ ...	...	...	...	२०
आस्वाद མྱང	...	...	...	४८
आहूयमान གྲོས་པར་གྱུར་པ		...	...	१८

इ

इति ཞེས ...	...	...	...	१०
इति དེ་ལྟར ...	...	...	...	१२
इन्दीवर ...	...	...	...	३५
इन्द्र དབང ...	...	...	...	४०, ४२
इन्द्रनील མཐོང་མཐིང	...	...	...	३३, ४३
इभ གླང་ཆེན	...	...	...	२०

Words.	Page
इयत्ता འདི་ཙམ་ཞེས་པ	༤༨
इव བཞིན (as it were)	༤༦
इव བཞིན (like)	༤༦
इव བཞིན་དུ	༡༤
ई	
इङ्गित བརྡས	༡༩
ईश्वर དབང་ཕྱུག	༤༨
ईष्टे བདག་པོ་བྱེད	༣༡
उ	
उग्र དྲག་མོད	༤༡
उच्चैः གསང་འཕྲོན	༡༢
उच्छित्ति གཅོད་པ	༤༠
उज्ज्वल རབ་འབར	༡༧
उज्भित སྤྲངས	༢༢
उडुमर དྲག་པོ	༤༡
उड्डामर རབ་ཏུ་མི་བཟད་ལྡན	༢༣, ༢༤
उड्डामर ཚབས་ཆེར	༤༡
उत्कट རབ་འབུར	༣༧
उत्कट གཙིགས་བ	༢༠
उत्कट ཙུབ་མོ	༢༢

Words.	Page
उत्क्षिप्त ཀུན་ཏུ་བསྐྱོད་ཅིང་	༡༦
उत्क्षिप्त བཏེག་པ	༡༦
उत्खात བཀོས	༣༡
उत्खात བསྐོས	༣༡
उत्तप्त རབ་འབར	༣༧
उत्तमाङ्ग ཡན་ལག་མཆོག	༡
उत्ताल དྲག་པོར	༤༡
उत्तीर्यते ཐར་བར་འགྱུར	༡༦
उत्तुङ्ग རྩེ་རབ	༡༨
उत्सङ्ग སྙིང་	༣༨
उत्सङ्ग ནང་	༡༧
उत्सव དགའ་སྟོན	༡༩
उदक ཆུ	༣༧
उदयगिरि	༤༠
उदार ཡིད་འོང་	༣༥
उद्गम	༤༣
उद्गमगत བྱུང་	༤༢
उद्गीत འདེབས་པ	༡༧
उद्गीर्य སྐུགས་པར་གྱུར་ན	༤༦
उद्गूर्ण རབ་འབར	༤༡

Words. Page

उद्घाटित ཟུམ་པར་མཐོན २८

उद्दाम རབ་རྒྱས ३८

उद्धत ཚབས་ཅན २६

उद्धततर རབ་ཏུ་གསལ་བར ३५

उद्धार्य བཏུས २४

उद्धृत མཐོར་བྲིས་ཏེ ३६

उद्धृत གྲེན་ཏུ་བཏེག་པ २८

उद्भट རྒོད་ཅིང་ २२, ४२

उद्भव འཕྲིན་ཞིང་ १७

उद्भव རབ་བྱུང་ १७

उद्भासित སྣུད་པ ३८

उद्भूषण རྒྱན ३८

उद्भ्रान्त རབ་འཁྲུགས་པ १६

उद्भ्रान्त གྲེན་འཚུབས་པ १६

उद्यान སྐྱེད་ཚལ ३६

उन्मज्जत् ཡོངས་འཏུའི ३६

उपगत འགྱུར་ལ ७

उपगूढ़ བཅིངས २२

उपगूढ़ ཉེར་བཅིང་ २२

उपचार ཉེར་སྤྱོད ३३

Words.	Page
उपचित བསགས་པ	२९
उपच्छ	११
उपढौकित	२८
उपदेश ཉེར་བསྟན་དག	४७
उपधा ཉེ་བར་བཞག་པ	४३, ४४
उपमा	२७
उपरि མགོ་ལ	२०
उपरि སྟེང་དུ	२०
उपल རྡོ	४३
उपविष्ट འདུག་ཅིང་	१८
उपसेवा ཉེ་བར་བརྟེན་པ	२६
उपहृत	२८
उपहृत གནང་བ	२७
उपाख्य ཞེས་བྱ	४८
उपागति	३०
उपात्त ཉེར་བླངས	२९
उपात्त རབ་བསྒྲུབས	२९
उपाधि	४४
उपाध्याय	२८
उपाय ཐབས	२९, ३०

Words.		Page
उपेक्षा བཏང་སྙོམས	... ...	१२
उपोद्घात ...	... ...	२
उभय གཉིས་ཀ	... ...	१८
उरु ཆེ་ཞིང་	... ...	२१
उरु ཆེ་བ	... ...	३२
उर्व्वी ས་གཞི	... ...	२८
ऊ		
ऊर्द्ध བསྒྲིང་ལ	... ...	१२
ए		
एक གཅིག	... ...	२५, २८, ४०
एक གཅིག་པུ	... ...	४४, ४७
एक གཅིག་མ	... ...	८
एका གཅིག་པུ	... ...	१३
एके ལ་ལ་དག་གིས	... ...	४१
एके ལ་ལས	... ...	४३
एकैक རེ་རེ	... ...	४२
एला ཨེ་ལ	... ...	३७, ३८
एव ཉིད	... ...	७, १०, १३
एषा འདི	... ...	१४
एषा འདི་ནི	... ...	१३

ओ

Words.				Page
ओघ ཚོགས	...	...	...	१०, ४८
ओष्ठ ཁ ...	...	...	...	२२

क

कच्छ ཀུས་དཀྲིགས	...	...	...	८
कट འབྲམ	...	...	...	१८
कट འགྲམ་པ	...	...	...	१८
कटक ངོས	...	...	...	१८
कटक ག་དུ་བ་བུ	...	...	...	१८
कटक ...	...	...	...	१९, २३
कटकभट གཟིངས (?)	...	...	...	२२
कटाक्ष ཟུར་མིག	...	...	...	१९
कटि སྐེད	...	...	...	२८
कटितटी ...	...	...	...	२९
कटु དམ་པོ	...	...	...	२२
कणिकांग्र	...	...	...	४५
कण्ठ མགྲིན	...	...	...	२२
कण्ठचन्द्रक	...	...	...	३३
कथं ཇི་ལྟར	...	...	...	१३

Words.			*Page*
कनक	གསེར	... ...	३६
कन्दर्प	འདོད་པ	... ...	३७
कपोत्ति		... ...	३९
कमलिनी	པདྨ	... ...	३६
कर	ཁྲལ	... ...	१
कर	འོད	... ...	८
कर	ལག	... ...	१९
करभ	རྔ་མོ	... ...	१४
करञ्च्	འོད་བྱེར	... ...	८
कराल	དྲག་པོ	... ...	१७
करिन्	གླང་ཆེན	... ...	३८
करुणा	ཐུགས་རྗེས	... ...	७, ४७
कर्पट	རས་རལ	... ...	२८, २९
कर्पर	ཛ་ཚག་དུམ་བུ	... ...	२८, २९
कर्पर	གྲོ་མོ	... ...	२८
कर्पूर	ག་བུར	... ...	३७, ३८
कर्म्म	ལས	... ...	२३, ३०
कर्म्मान्त	ལས་མཐའ	... ...	२९, ३०
कर्म्मान्त	སོ་ཚོགས	... ...	२९
कला	ཆ་ཤས	... ...	२७, ४७

Words.	Page
कल्प དཔག་བསམ	६
कल्पवृक्ष	१०
कल्पान्त དུས་མཐའ	१६
कल्याण དགེ་ལེགས	४७
कल्लोल རླུང་འཁོར	१६
कवि	५
कस्मात् ཅི་ཕྱིར	१३
काचित् ཅི་ཡང་	६
काञ्चन གསེར	४३
काञ्चनाभ གསེར་འོད་ལྡ་བུ	४३
काञ्ची དྲིལ་ཆུང་	३५
कान्त མཛེས་མས	३३
कान्ता སྨུ་གུ་མ	३३
कान्ता བུད་མེད	३७
कान्दिशीक ངུ་བའི་བཞིན་ལྡན	५, ६
कान्दिशीक ཕྱོགས་གང་ཞིག་ལ་བདེན་སླས་པ ...	५
काम འདོད་པ	१२, १४
कामधातु	४२
कामना	१५
कार्पण्य ཕོངས་པ	१४

Words.	Page
काले ཚེ	२५
काश्मीर	२
काश्मीरिक	५०
किं ཅི	१२
किं དམ་ཅིང་	१३
किं किं ཅི་དང་ཅི	५
किञ्जल्क ཟེ་འབྲུ	३६
किन्तु འོན་ཀྱང་	४६
किरण འོད་ཟེར	२३, २४, ३८, ४१
किरण འོད་གཟེར	३२
किरण དམར་བ (red)	४३
किरीट	३८
कीनाश གཤིན་རྗེ	२१, २२
कुच ནུ་མ	३७, ३८
कुटिल ཀྱོག	१८
कुन्ताघात	२०
कुम्भस्थल	१८
कुवलय ཨུ་ཏྤལ	२१, ३५
कुम्भ གླད	२०
कुष्ठ མཛོད	१०

Words.		Page
कुह	མཛད་ཅིག	४७
कुड्मलमूल		१३
कुसुम	མེ་ཏོག	१
कुहर	བུ་ག	२६
कुहर	སྐྱིབས	३७
कूल	ངོགས	८
कूलकच्छ		९
कृत	བྱས	५, ४७
कृत	བྱས་ཤིང་	२३
कृत्वा	བགྱིད་པས	३६
कृपण	བཀྲེན་པ	२९, ३०
कृपा	སྙིང་རྗེ	१३
कृपीट		४१
कृषि		३०
केचित्	ལ་ལས	४२, ४३
केलि	ཅ་ཅོ	४१
केश	ཅོ་ཏེ	२२
केश	ཅོ་ཏོ	२२
कोटि	བྱེ	१८, ४०
कोटी	བྱེ་བ	३९

Words.	Page
कोट्ट རྫོང་	१८
कोट्ट མཁར	१८
कोट्टाङ्कस्थान	१६
कोलाहल སྒྲོགས་པར་བྱེད་པ	४१
कोष མཛོད	३२
कोषभृत् མཛོད་འཛིན	३२, ३३
कोष्ठक	३१
क्रम རིམ་པ	२३
क्रम མཐན	४०
क्रमात् རིམ	१४
क्रमात् རིམ་པར	१४
क्रिमि	२६
क्रीड़ष्मि རྩེ་བར་འགྱུར	३७
क्रीड़ा རྩེ	३७
क्रीड़ा རྩེ་དགའ	३३
क्रीड़ापुष्करिणी	३६
क्रुध्यन् ཁྲོས་དེ	२०
क्रोध ཁྲོ་བ	६
क्लेश སྡུག་བསྔལ	१०
क्लेश ཉོན་མོངས	१०

Words.		Page
क्षणं སྐད་ཅིག	... ...	१४
क्षणेन སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ	... ...	१७
क्षत ཉམས	... ...	५
क्षत ཟད	... ...	२६, ३०
क्षतनयन མིག་ཉམས	... ...	५
क्षान्ति	... ...	१०
क्षाम སྐམས	... ...	२२
क्षीर འོ་མ	... ...	४३
क्षुध् བཀྲེས	... ...	२२
क्षुब्ध བསྐྱབས་པ	... ...	४३
क्षोद ཕྱེ	... ...	३७, ३८
क्षोद ཕྱེ་མ	... ...	४३

ख

खड्ग ཆ ...	... ...	४१
खिन्न དུབ་པ	... ...	५
खिन्न རབ་སྐྱོ་ཞིང་	... ...	२९
खिन्न སྐྱོ ...	... ...	५
खुर རྨིག ...	... ...	३१
खेद སྐྱོ་བར	... ...	९

ग

Words.	Page
गगन མཁའ	१७
गगन ནམ་མཁའ	१७, ४२
गण ཚོགས	४४
गणना བགྲང་བ	२१
गणना གྲངས་ནི	४४
गत གཏད་པ	३७
गतयाम	१८
गति འགྲོ་བ	५, ६
गतिगमन འགྲོས་ཀྱིས་འགྲོ་བ	५
गतिगमन འགྲོ་བ་ལྟ་བུར	५
गद ཕོལ་མིག	२६
गद्गद ལྷབ་ལྷིབ	१७
गन्ध དྲི	३७
गन्धर्व དྲི་ཟ	४२, ४३
गर्जत् ཆལ་ཆིལ་སྒྲ་སྒྲོགས	२४
गर्जत् དུང་ཆེན་སྒྲ་སྒྲོགས	२४
गर्भ ཁོངས	१७
गर्भ ནང	१७
गर्भे ནང་དུ	८

Words.	Page
गल མགྲིན	३२
गलहस्तक	३३
गिर् ཚིག	३८
गिरीश	५०
गीर्वाण ཚིག་མདའ	३८, ३९
गुटिका རི་ལུ	२६
गुण ཡོན་ཏན	२१, ३२, ४४, ४७, ४८
गुणौघ ཡོན་ཏན་ཚོགས	४८
गुरु བླ་མ	२७, २८
गुहा ཕུག	८
गृह ཁྱིམ	१७
गृह ཁང་ཁྱིམ	३१
गेह ཁང་པ	८
गोष्ठ ཚོགས	२७, २८
ग्रन्थि མདུད་པ	२२
ग्रह བཟུང་བ	७
ग्रह བཟས་པ (གཟས་པ?)	१९
ग्रहण བཟུང་བར	७
ग्रामणी གཙོ་བོ	३८, ३९
ग्लान ནད་པ	१३

घ

Words				*Page*
घन གདམས	...	...	...	२८
घन སྡིག་སྤྲིན (thick)	...	...	...	४७
घनकरुणे ཐུགས་རྗེས་སྡིག་སྤྲིན		...	...	४७

च

च དང	...	...		१३, १४, ४३
च ཡང	...	...	...	१४
च འམ	...	...	...	१३
चक्र འཁོར་ལོ	...	...	...	३२
चक्र ཚོགས (assemblage)		...	...	४२
चञ्चत् གཡོ་ཞིང	...	...	...	२२
चटत् སྒྲགས	...	...	...	१६
चतुर्द्वीप	...	...	...	३३
चातुर्द्वीपक	...	...	...	४३
चतुर्मार	...	...	...	४१
चन्दन ཙཾ་དན	...	...	...	३२
चन्दनाद्रि	...	...	...	३४
चन्द्रक	...	...	...	३२
चन्द्रातप	...	...	...	३६
चन्द्रार्क ཉི་ཟླ	...	...	...	५

Words.				Page
चर གཡོ	...	...	...	४२
चरण ཞབས	...	...	...	२२, ४८
चरण རྐང་	...	. .	...	३५
चर्य्या སྤྱོད	...	...	...	४१
चलत् གཡོ་ཞིང་	...	...	...	१६
चलत् འགུལ་བ	...	...	...	२६
चामर རྔ་ཡབ	...	...	...	२८
चामीकर གསེར	...	...	...	२९
चारु	...	...	...	१
चार्व्वी རབ་མཛེས	...	...	...	२८
चित्र ངོ་མཚར (wonderful)		...	...	४२
चित्र སྐུ (image)	...	...	...	४२
चिन्ता བསམ་པ	...	...	...	१९
चिन्तामणि	...	...	...	२
चिर ཡུན་རིངས	...	...	...	३६
चिह्न རྟགས	...	...	...	४८
चीवर	...	...	...	२
चुम्बि སྦྱོར	...	...	...	३२
चूड़ा གཙུག	...	...	...	१, ३९
चूर्णवासस्	...	...	...	३८

Words.				Page
चेट གཡོག་པོ	...	...	...	२२, २३
चेट བྲན་གཡོག	...	...	...	२२
चेतस् སེམས	...	...	...	४४

छ

छटा ཟེར	...	...	...	३७
छद्मन्	...	...	...	२४
छेद ཆད	...	.	...	३०

ज

जगत् འགྲོ་བ	...	...	...	७
जगति འགྲོ་བ་དགའ་ན	...	...	...	४७
जघ ཟློས	...	...	...	२६
जन སྐྱེ་བོ	...	...	...	२६, ३०
जननी ཡུམ	...	...	...	२८
जननी ཡུམ་གཅིག	...	...	...	१२
जनयितु བྱ་བར	...	...	...	१२
जनित སྦྱར	...	...	...	१८
जनित བསྐྱེད	...	...	...	४४
जन्तु སྲོག་ཆགས	...	...	...	२६
जन्म སྐྱེ་བ	...	...	...	२८
जन्मभाज् སྐྱེ་བ་ལ་བརྟེན	...	...	...	४०

Words. Page

जल छུ १६

जलक्रीड़ा ३७

जलद ཆུ་འཛིན १७

जव ཤུགས १७

जात འགྱུར་ཞིང་ ३१

जात འགྲོ ३६

जातरूप ས་ལེ་སྦྲམ २६

जातु ནམ་ཡང་ ६

जायते འགྱུར २६

जिनरक्षित १, ५०

जीमूत ཆར་སྤྲིན २४, २५

ज्ञात ཤེས་བྱེད ४६

ज्ञातार्थ དོན་ཤེས་བྱེད ४६

ज्ञान ཡེ་ཤེས ४४, ४७

ज्ञेय ཤེས་བྱ ४४

ज्वर གདུང་བ १२, १३, ४४, ४५

ज्वलन འབར་བྱེད १७

ज्वलित བསྲེགས १०

ज्वलित འབར १०

ज्वाला རབ་འབར १७

ड

Words.	Page
डमरुक ཅང་ཏེའུ	४१

त

Words.	Page
तक्षक	४१
नट ངོམས	१६
नटी ངོམས	२८
तत्त्व དེ་ཉིད	३७, ४४
तत्पर ལྷུར་ལེན་པ	२१
तत्पर ཁྱོད་སྐྱོང་	२१
तत्परात्मा ཁྱོད་བདག་ལྷུར་བྱེད་པ	२१
तत्परात्मा ཁྱོད་སྐྱོང་བདག	२१
तथा དེ་བཞིན	४३
तथागत	४३
तथापि དེ་ལྟར་ན་ཡང་	७
तथापि དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི	७
तथ्य བདེན་བའི	३३
तथ्य-कथ्या བདེན་གསུངས་མ	१३, १४
तद् དེ	४४, ४६
तद् དེ་དག	७
तद् དེ་ལྟ་ན་ཡང་	१३

Words.		Page
तद्	དེའི	१४
तदर्थं	དེའི་དོན་དུ	१४
तनु	ལུས	५, १०, १८
तन्त्र	རྒྱུད	२४
तन्त्री	ཐག་པ	२४
तर	ཤིན་དུ (greater)	४३
तरं	ནངས་ཀྱིས	४६
तरुण	གསར་པ	३५
तपंस्य	ཟླས	२८, २९
तल	མཐིལ	४८
तव	ཁྱེད	१
तव	ཁྱེད་ཀྱི	७
तव	ཁྱོད་ཀྱི	२१, ४७
तस्य	དེ་ཡི	१०
ता	ཉིད	२७
तां	དེ	४८
तां	དེ་དག	२२
ताम्र	དམར	१
तारणी	སྒྲོལ་མ	१०
तारा	སྒྲོལ་མ	१, २२, ४८

Words.				Page
तारिणी སྒྲོལ་མ	...	...	...	१, ४, ५.
ताल ཐེག་རྡེབ	...	...	..	४२
तावक	...	...	..	४४
तावत् དེ་སྲིད	...	...	...	१०
तिग्मांशु ཉི་མ	...	...	...	७
तिग्मांशु ཚ་ཟེར་ཅན	...	..	...	७
तीक्ष्ण རྣོན་པོ	...	...	...	२०
तीर འགྲམ	...	...	...	१६
तीर्थ	...	.	...	२७
तीव्र མི་བཟད	...	..	...	४४
तुरग རྟ	...	...	...	३१
तुलित བླངས་པ	..	...	...	१८
तुल्यकालं དུས་གཅིག	...	...	...	१४
तुल्यकालं དུས་མཉམ	...	...	...	१४
तूर्य སྒྲ་སྙན་སྒྲོགས་པར་བྱེད		...	...	३५, ३७
तूर्य (=दत्ततूर्य) བསྒྲགས་པའི		...	..	३६
तृष् སྐོམ	...	...	...	२२
तृष्णा	...	...	...	१५
तृष्यन्तं སྐོམ	...	...	...	८
ते དེ་དག	..	...	...	६

Words.				Page
ते ཁྱེད	...	...	...	१९
तेन དེ་ཡིས	...	...	...	४८
त्यक्त དོར་བ	...	...	...	१३
त्यजति གཏོང་བར་འགྱུར	...	...	...	२२
त्यजति སྤོང་བར་འགྱུར	...	...	...	२२
त्रस्यन् སྐྲག་སྟེ	...	...	...	२०
त्रि གསུམ	...	...	...	३९
त्रिगड	...	...	...	२५
त्रिजगद्	..	...	..	११
त्रिदशालय	...	...	...	३९
त्रिभव	...	...	...	४
त्रिमदमद སྨྱོས་བྱེད	...	...	...	२४, २५
त्रिलोक འཇིག་རྟེན་གསུམ	...	...	...	३९
त्रैलोक्य འཇིག་རྟེན་གསུམ	...	...	...	९, ४२
त्वं ཁྱེད་ཀྱིས	...	...	...	४६
त्वं ཁྱོད	...	...	...	९
त्वक् ཤུན་པ	...	...	..	३७
त्वक् ཤ	...	...	...	२६
त्वत्तः ཁྱེད་ལས	...	...	...	१२
त्वद् ཁྱོད	...	...		२५, ३२, ३७, ३८, ४७, ४८

Words.				*Page*
त्वद् ཁྱེད	...	...		२४, २७, ४०, ४३
त्वद् ཁྱོད་ལ	...	...	...	१६
त्वदीय ཁྱོད་ཀྱི	...	...	...	४४
त्वदुचित ཁྱོད་ལ་འོས་པ	...	...	...	२०
त्वन्नाथ ཁྱེད་མགོན་ལྡན་པ	...	...	...	३५
त्वम् ཁྱོད	...	...	...	१२
त्वम् ཁྱེད	...	...	...	१३
त्वयि ཁྱོད་ལ	...	...	...	१३
त्वयि ཁྱེད་ལ	...	...	...	१७, ३१
त्वां ཁྱོད	...	...	...	१८, २८
त्वां ཁྱེད་ལ	...	...	...	५
त्वां ཁྱོད་ལས	...	...	...	२६

द

दंष्ट्रा མཆེ་བ	...	...	...	२०
दण्ड དབྱུག	...	...	...	४१
दत्त བཏབ	...	...	...	३३
दन्त སོ	...	...	...	१८
दन्त མཆེ་བ	...	...	...	३२
दन्तिन् གླང་ཆེན	...	...	...	३२
दरिद्र དབུལ	...	...	...	८

Words.				Page
दर्प དྲེགས	...	...	...	१९
दर्प དྲེགས་པ	...	...	...	३७
दल བདགས་པ	...	...	...	४३
दलित བཙགས	...	...	...	४३
दशन སོ	...	...	...	२८
दशभूमीश्वर	...	...	...	४५
दस्यु ཆོམ་རྐུན	...	...	...	१९
दह्ये བསྲེ	...	...	...	१२
दह्ये སྲེག	...	...	...	१२
दान སྦྱིན་པ	...	...	...	१८
दाननिर्झरिणी	...	...	...	२५
दाम ཐག་པ	...	...	...	३८
दामदोला	...	...	...	३९
दारुण མི་བཟད	...	...	...	४१
दास	...	...	...	२३
दास्य བྲན	...	...	...	१९
दिक् ཕྱོགས	...	...	...	३२, ४२
दिक्चक्र ཕྱོགས་ཚོགས	...	...	...	४२
दिग्धार्थ དོན་ལྡན	...	...	...	२०
दिनमणि	...	...	...	४०

Words. Page

दिवस ཉིན་སྲིད ༨
दिवस ཉི་མ ༨
दीन དམན་པར ༡༤
दीप སྒྲོན་མ ༤༤
दुःख སྡུག་བསྔལ ༥, ༡༠, ༢༡, ༤༤, ༤༦
दुःखी སྡུག་བསྔལ་ལྡན་པ ༧, ༤༦
दुःश्लिष्ट འཁྱུར་བ ༢༢
दुग्ध འོད (lustre) ༤༣
दुरन्त མཐའ་མེད ༢༢
दुरित སྡིག་པ ༢༤
दुर्भग སྐལ་ངན ༥
दुर्लङ्घ རྒལ་བར་དཀའ་བའི ༥
दुर्विदग्ध མཁས་ངན་པ ༧
दुर्विदग्ध ངན་པས ༧
दुष्कृतं ཉེས་བྱས ༧
दूरात् རིང་དུ ༣༠
दृष्ट མཐོང ༤༧
दृष्टि སྤྱན་རས ༣༨
दृष्टि གཟིགས་པ ༤༧
देवकन्या ལྷ་མོ ༣༥

Words.				*Page*
देवी ལྷ་མོ	...	...	...	१६
देहि སྐུལ་དུ་གསོལ	...	...	...	४७
दैव ཡོངས	...	...	...	२९, ३०
दैव འཕྲུ	...	...	...	२९
दोला ཁྲིགས	...	...	...	१८, ३८
दोष སྐྱོན	...	...	...	१४
दोस् ལག་པ	...	...	...	३८
दोस् ཕྲག	...	...	...	४१
द्योतायमान རབ་འབྱུ་ལྡར་རབ་གསལ		...	...	२४
द्योतायमान འགྲུ་བའི	...	...	...	२४
द्रुम མེ་ཏོག (?)	...	...	...	३६
द्विप གཉིས་འཐུང	...	...	...	१८, २८
द्विरेफ བུང་བ	...	...	...	३५
द्विषत् དགྲ་བོ	...	...	...	२५
द्विष्ट སྡང	...	...	...	४१
द्वीप གླིང	...	...	...	८, ९
द्वेष ཞེ་སྡང	...	...	...	१८

ध

धत्ते འཛིན་པར་འགྱུར	...	...	...	२१, २८
धन ནོར	...	...	...	२७

Words.	Page
धनविहार	३४
धरा འཛིན་པའི	१
धर्म्मकाय	४२
धर्म्माकर	१
धवल དཀར	४३
धात्री ཡུམ	८
धाम འོད་ཟེར	४२
धाम གཞི	१९
धारणीमन्त्र	३३
धारा རྒྱུན	२४
धिक སྨད	७, ८
धिग्धिक् སྨད་སྨད་པ་ཞིག་སྟེ	८
धी བློ	१०
धूम དུ་བ	१७, २१
धूलि རྡུལ	२८
धूली རྡུལ	३६
धृत མངའ	१०
धृत མཛད	१०
धौत བཀྲུས་པ	२०
ध्वंसय སོལ	४७

Words.		Page
क्षान्त	སྲུན་པ	७, ४७

न

न	མ	१४
न	མི	२७
न	མེད	६
न	མིན་ན	१२
नख	སྡེར་མོ	२०
नदति	སྒྲོགས་ཅིང་	१२
नदी	ཆུ་བོ	२४
ननु	ངེས་པར	७
ननु	མ་ལགས་སམ	७
नन्दन	དགའ་བའི	३६
नमः	ཕྱག་འཚལ་ལོ	१
नमत्	དུད་པ	३८
नयन	མིག	५
नर	མི	१६, ४२
नरद	ནལ་ད	३७
नलद		३८
नव	གསར	१
नाग	ཀླུ	४२, ४३

Words.	*Page*
नाड़ी རྩ	२६
नाथीकृत्य མགོན་དུ་བྱས	८
नाद སྒྲ	१२, ३५
नाम མིང་	१३
नाम མཚན	१३, १९
नाम्ना	१४
नायिका	२८
निकर ཚོགས	२९
निचय ཚོགས	२४
निद्रा གཉིད	३१
निधि གཏེར	२९
निबद्ध བཅས་བསྒྱུར་པའི	५
नियतवेदनीय	३०
नियुङ्क्ते སྦྱོར་བར་བྱེད	१९
निर्धन ནོར་མེད	२९
निर्म्माण སྤྲུལ་པ	२३, ४२, ४३
निर्म्माणकाय	४०, ४२, ४३
निर्वान्त འགྲོན་པ	२९, ३०
निर्वान्त འབྱུང་བ	२९
निर्विशेष བྱེ་བྲག་མེད་པར	७

Words.	Page
निवसन གོས	३०
निष्कुषित	२७
निष्पतत् འབབ	२४
निष्पन्द གཡོ་བ་མེད་ཅིང་	१६
निष्पन्द གཡོ་མེད	१६
निष्पन्दीभूत	३०
नील སྔོ་	४३
नुति བསྟོད་པ	१, १२
नुतिपर བསྟོད་པ	१६
नूपुर	३५
नृप མི་བདག	२७
नेपथ्य ཆས	२३
नौका གྲུ	१६
न्याय	९

प

पटुतर གྲུས་པ	३९
पथ्य ཕན་པ	१३
पद ཚིག	१२, १४
पद གནས	१९
पद ཀང་པ	१९

Words.	Page
पयोधर	३८
पर གཞན	५, ६, २८
परगति གཞན་གྱི་འགྲོ་བ	६
परिणत ཡོངས་སུ་སྨིན་པ	३७
परिणाह	४३
परिभव ཟིལ་གནོན	१०
परिमलामोद དྲི	३५
परिसमाप्त མཛད་པ་རྫོགས་སོ	४८
परुष རྩུབ་ཅིང་	१०
परेभ्यः གཞན་ལས	५
परेषां གཞན་དག་རྣམས་ཀྱི	१२
पर्य्याय རྣམ་གྲངས་དག	२९
पवित्र དག་པ	४७
पवित्रीकृत དག་པར་བྱས	४७
पश्यन् མཐོང་བཞིན	१२
पश्यन्ति མཐོང་	४१
पान ཕོག་པ	३८
पाताल འོག	१०
पात्र སྣོད	२, २७
पाद ཞབས	१४, २६, ४०

Words.	Page
पादौ ཞབས་དག	༡
पाप སྡིག	༥, ༢༦
पाप སྡིག་པ	༡༣, ༢༡
पापहन्त्री སྡིག་འཇོམས	༥
पापी སྡིག་ཅན	༡༣
पारि ལྗོན་པ	༣༦
पारिजात ལྗོན་པ་ལས་འགྲོ	༣༥, ༣༦
पाश ཞགས	༢༡, ༢༢
पाश ཞགས་པ	༢༢
पाशलता	༣༩
पिता ཕ	༩
पिनष्टि ཕྱེ་མར་རློག	༢༥
पुट སྦུར	༡
पुण्डरीक པདྨ་དཀར་པོ	༢༦
पुण्य བསོད་ནམས	༢༩, ༣༧, ༤༨
पुण्याहं བཀྲ་ཤིས	༤༨
पुत्र བུ	༩
पुनः ཡང	༡༢
पुर གྲོང	༣༦
पुर གྲོང་ཁྱེར	༢༨

Words.	Page
पुरतः མདུན་དུ	༢༨, ༤༦
पुष्टि རྒྱས་པ	༤༧
पूजा མཆོད་པ	༡༤
पूत དག་བྱས	༣༨
पूति རུལ་པ	༢༦
पूय རྣག	༢༦
पूर དགང་བར	༢༡
पूर རྫོགས	༢༡
पूर्ण ཁེངས	༣༢
पूर्यमाण རྒྱས	༡༨
पूर्यमाण གང་བ	༡༨
पृथग्जन	༤༢
पृथु ཆེ	༡༨
प्रकटा གསལ་མ	༤༧
प्रकटित གསལ་བྱས	༤༤
प्रकोष्ठ ལག་པ	༣༨, ༣༩
प्रखर རབ་རྣོ	༢༠
प्रजा སྐྱེ་དགུ	༤༧
प्रज्ञादृष्टि	༡༥
प्रणय	༣༠

Words,				Page
प्रणयविनिमय སྤྱོད་པ་རྣམས་སྤྱོང་བ	...	...		༢༦
प्रणयविनिमय དབང་པོ་གསོ་བ	...	...		༢༦
प्रणिधि སྨོན་ལམ	...	...	...	༡༠, ༡༡
प्रतपति རབ་ཏུ་བརྗིད	...	...	...	༧
प्रतपति བརྗིད་ཅིང	...	...	...	༧
प्रति ཟླ་བོ ...	...	...	...	༡༨
प्रतिग्रज གླང་ཆེན་ཟླ་བོ	...	...	...	༡༨
प्रतिज्ञा དམ་བཅས	...	...	...	༡༠
प्रतिदिवस ཉི་མ་སོ་སོར	...	...	...	༦
प्रतिनिधि མཚུངས་པ	...	...	...	༢༩
प्रतोली	...	...	...	༦
प्रतोली ལམ་སྲང	...	...	...	༨
प्रत्याचष्टे ཟློག་བྱེད	...	...	...	༡༨
प्रत्येकबुद्ध	...	...	...	༤༥
प्रथम དང་པོར	...	...	...	༤༩
प्रथमतर ཉངས་ཀྱིས་དང་པོར		...	...	༤༩
प्रपिंषत् རབ་གཅོད	...	...	...	༢༨, ༢༦
प्रबल རབ་མཆོག་ལྡན་པ	...	...	...	༢༥
प्रबोध སད་པར	...	...	...	༣༡
प्रभाव མཐུ	...	...	...	༣༧

Words.	Page
प्रभृति ལ་སོགས	१४, ४२
प्रमद རྒྱགས་པ	४१
प्रमद བག་མེད	४१
प्रमाण	४५
प्रमाणपुरुष	४५
प्रयायात् བགྲོད་ཤོག	४८
प्रयुक्त རབ་བསྐུལ	९
प्रवचन	२
प्रवर མཆོག	१
प्रवीण སྒྲོགས་མཁས	३६
प्रवृत्ता འཇུག་པ	७
प्रवृत्ता རབ་བཞུགས་ཤིང་	७
प्रसक्त རབ་ཏུ་དགའ་བ	२६
प्रसक्त ཆགས་པ	२६
प्रसभ འཕྲལ་དུ	२५
प्रसाद བཀའ་དྲིན	३२
प्रस्थानचित्त	११
प्रहत བསད	१९
प्रहत གསོད	१९
प्रहत གསང་	१९

Words.	Page
प्रहरण མཚོན་ཆ	༢༣, ༢༤, ༤༡
प्रहार བསྣུན	༡༩
प्रहार བསྣུན་པ	༢༠
प्रहृष्ट རབ་ཏུ་དགའ་བ	༡༨
प्राक् སྔོ་མ	༢༩
प्राणिनां སྲོག་ཆགས་རྣམས་ཀྱི	༡༠
प्राप्त རྙེད་པ	༡༢
प्राप्त ཐོབ་པ	༡༢
प्राप्नुवन्ति ཐོབ་པར་འགྱུར	༢༩
प्राप्य ཐོབ་ནས	༢༧
प्रार्थना དོན་གཉེར	༩, ༡༢
प्रार्थयन्ते དོན་དུ་གཉེར	༣༥
प्रास མདུང	༡༩
प्रासप्रहार	༢༠
प्रेङ्खत्कल्प	༡༨
प्रेत མི་རོ	༢༤
प्रेष्य	༢༣
प्रेष्यीभूय	༣༠
प्रोत བདུས	༢༤
प्रोत བརྒྱུས་པ	༢༤

Words. *Page*

प्रोद्यत् རབ་འགྱུར་བ १७

प्रोद्यत् རབ་གསལ ३६

प्रोद्दाल འཆར་ཀ ३६

प्रौढ़ བརྟན་པར ४०

प्रौढ़ རིངས་དྲག་པོ १६

फ

फणा གདེངས་ཀ ४१

फणिन् གདེངས་ཅན २१, ४१

फल འབྲས २६

फल འབྲས་བུ ६, ४८

फुत्कार ཕུད་སྒྲ २१

फुत्कारपूर २२

फूत्कृति २२

ब

बद्ध གདིབས་ཤིང་ २४

बन्धु གཉེན २२, ३०

बन्धु གཉེན་འདུན ४६

बन्ध्य དོན་མེད १४

बल སྟོབས २५

बज्रवल्गिन् २३

Words.				*Page*
बज्रघ्नः ཡན་མང་དག་དུ	...	...	...	६
बाल འཆར་ཀ	...	...	...	१, ३६
बालार्क	...	...	...	१, ४०, ५०
बाहु ལག	...	...	...	१२
बुद्ध	...	...	...	५०
बुध མཁས་པ	...	...	...	४६
बोधिचित्त	...	...	...	११
बोधिसत्त्व	...	...	...	४५
बोधिसत्त्वदेशीय	...	...	...	२
ब्रह्म ཚངས	...	...	...	४०
ब्रह्मा ཚངས	...	...	...	४२

भ

भक्ति གུས	...	...	...	२६
भक्ति གུས་པ	...	...		१, १३, २६, ४४
भक्ति བསྙེན	...	...	...	२६
भक्त्या གུས་པས	...	...	...	१
भगवति བཅོམ་ལྡན་མ	...	...	...	८
भगवती བཅོམ་ལྡན་འདས་མ		...	...	३२
भट	...	...	...	२३
भट्टारिका	...	...	...	४६

Words.				Page
भद्रघट	...	...	...	४६
भय འཇིགས་པ	...	...	...	४०
भर ཁུར	...	...	...	३८, ४०
भर्त्स्यमान སྤྱོ་བར་བྱེད	...	...	...	३०
भर्त्स्यमान རབ་ཏུ་སྤྱོང་པར་བྱེད		...	...	३०
भर्त्तृ ཇོ་བོ	...	...	...	२२
भव སྲིད་པ	...	...	...	४०
भवति འགྱུར	...	...	...	४०
भवती ཁྱོད	...	...	...	८
भवभय	...	...	...	४०
भवभ्रम	...	...	...	६
भाग्य སྐལ་བ	...	...	...	८
भाण्डागाराध्यक्ष	...	...	...	३३
भार ཁུར	...	...	...	१३
भार्य्या ཆུང་མ	...	...	...	३०
भाव དངོས་པོ	...	...	...	४२
भावुक	...	...	...	४२
भाव्यमान བསྒོམས་པ	...	...	...	४०
भास्वत् ཉི་མ	...	...	...	३२
भास्वत् གསལ	...	...	...	३२

Words.	Page
भिद्	२
भिन्न ཆག	१६
भिषक् སྨན་པ	१३, १४
भीत འཇིགས་པ	२२
भुग्न བཏུད	१
भुज དཔུང་པ	२५
भुज སྤྱོད་པ (enjoyer)	४४
भू ས	४२
भू ས་གཞི	१२, २८
भू བྱུང	१२
भूतल ས་འོག་དག	४२
भूतलस्थ ས་འོག་དག་ན་གནས	४२
भूमि ས	२६
भूयः ཕྱི་ནས	२६
भूयः མང་དུ	५
भूयः སླར་ཡང	२१, २६
भूयस्तर ཤིན་ཏུ་ཡང་ཡང	१२
भूषा མཛེས་བྱེད	२७
भ्रुकुटि ཁྲོ་གཉེར	१६, २०
भ्रव् འཛིན	३२

Words.				*Page*
भेद བསྒྲོད་པ	...	...	...	༢༢
भेदात् དབྱེ་བས	...	...	...	༤༣
भैक्ष्य གླང་མོ	...	...	...	༢༧, ༢༨
भैक्ष्य སླང་མོ	...	...	...	༢༧, ༢༨
भैक्ष्य སློང་མོ	...	...	...	༢༧, ༢༨
भोग्य སྦྱངས་བྱ	...	...	...	༤༨
भ्रम	...	...	...	༣༨
भ्रमित དཀྲུགས་པ	...	...	...	༡༦
भ्रान्त འཚུབས་པ	...	...	...	༡༧
भ्रू སྨིན	...	...	...	༡༩
भ्रू སྨིན་མ	...	...	...	༢༢

म

मग्न བྱིང་བ	...	...	...	༡༠
मञ्जरी	...	...	...	༡༠
मञ्जीर གདུབ	...	...	...	༣༥
मठ འགྲོན་གནས	...	..	...	༡༤
मठ ཚོགས་ཁང	...	..	...	༡༤
मणि ནོར་བུ	...	...		༡, ༨, ༣༢, ༣༣
मत्त མྱོས་པ	...	...	..	༢༠, ༢༡

Words.				Page
मद བག་མེད	...	...	...	४१
मद རྒྱགས་པ	...	...	...	४१
मद སྨྱོས	...	...	...	३५
मद སྨྱོས་པ	...	...	...	२८
मदनदी	...	...	...	२५
मधु རྩི (?)	...	...	...	३६
मधुर བཟངས (?)	...	...	...	३६
मधुर དངར་བ	...	...	...	४८
मध्ये ནང་དུ	...	...	...	७
मनस् ཡིད	...	...	...	१५, ४७
मन्त्र གསང་སྔགས	...	...	...	२४
मन्द ཞན་གྱུར་པ	...	...	...	१६
मन्द ཞན་པ	...	...	...	८, १६
मन्दभाग्य སྐལ་བ་ཞན་པ	...	...	...	८
मन्दाकिनी སླན་མེན	...	...	...	३७
मन्दार མ་ནྡཱ་ར་བ	...	...	...	३५
मन्मथदर्प	...	...	...	३५
मम བདག་གི	...	...	...	१४
मया བདག་གིས	...	...	...	४८
मयि བདག་གི	...	...	...	१३

Words.	Page
मयि བདག་ལ	१०
मयि ཁྲོ་བོ་ལ	४७
मयूख འོད་ཟེར	३२
मरिष्यत् འཆི་བར་འགྱུར	१३
मरुत् ལྷ	४२, ४३
मर्य्यादाभूमि	१६
मलय	३४
महती ཆེན་པོ	१३
महा ཆེན	६
महा ཆེན་པོ	४१
महाकेलि	४२
महाभय	४, १५, २४
महाव्याधि	२५
महासिद्धि	३३
मही ས	३८
मही ས་གཞི	२५, ४८
मां བདག	८
मांस ལྦུགས	२६
मांसी	३८
माता མ	६

Words.	Page
मात्र ཙམ	४७
मात्सर्य སེར་སྣ	१४, १५
मादृश བདག་འདྲ	७, ४४
माद्यत् མྱོས	३५
माधुर्य (=मधुरम्) སྙན་པར	३६
मान ང་རྒྱལ	१४
मानसेन्द्रिय	३७
माया སྒྱུ	१४, १५
माया སྒྱུ་མ	२३
मायाजाल	४०
मार	४१, ४८
मार्ग ལམ	७
माला ཕྲེང་བ	१८, २१, ३६
मित्र བཤེས་གཉེན	४८
मिथ्या ལོག་པའི	२३
मिथ्या བདེན་པ་མ་ཡིན	२३
मुकुट ཅོད་པན	१७
मुख སྡེ	२०
मुख སྡེ་མོ	३१
मुख སྐྱི	२६

Words.				Page
मुख्य གཙོ་བོ་	...	...	...	३२
मुण्ड	...	...	...	३
मुदित དགའ	...	...	...	३५
मुनीन्द्र	...	...	...	२
मुरज	...	...	...	३६, ३७
मूक ལྐུགས	...	...	...	२१
मूढ़ རྨོངས	...	...	...	५
मूढ़ བླུན་ཞིང་	...	...	...	५
मूर्त्ति ལུས	...	...	...	२४, ३८
मृग རི་དྭགས	...	...	...	२०
मृगरिपु རི་དྭགས་དགྲ	...	...	...	२०
मृत्यु འཆི་བདག	...	...	...	१८
मोक्षद्वार	...	...	...	६
मोट्ट བརྒྱངས་ཆེན་པོ	...	...	...	१६
मौलि ཅོད་པན	...	...	...	३८

य

यः གང་	...	...	...	१०, २७
यः གང་ཞིག	...	...	...	२२
यत् གང་	...	...	...	१४, ४८

Words.		Page
यत्तु	གང་	༤༤
यद्	གང་ལགས།	༤༦
यदि	གལ་དེ	༡༣
यस्मात्	གང་ཕྱིར	༤༧
यस्य	གང་གི	༢༧
याच्ञा	གསོལ་བ	༡༧
याति	འགྲོ་བར་འགྱུར	༢༠
यात्रा	བགྲོད་པ	༣༦
यादृशी	ལྟ	༡༢
यान	ཐེག་པ	༡༠
यापना		༢༩
यायात्	འགྲོ་བ	༢༢
यावक		༥
यावदन्ते	ཇི་སྲིད	༡༠
युक्ति	འབྲེལ (connection)	༤༣
युवति	ཆུང་མ	༢༨
युष्मत्	ཁྱོད	༢༦, ༣༦
युष्मत्	ཁྱེད་ཀྱི	༡༤
यूक	ཤིག	༢༨, ༢༩
योगिन्		༤༡

र

Words.	Page
रक्षस् སྲིན་པོ	༢༤
रक्षा སྲུང་མ	༢༤
रचना བཀོད་དོ	༡༤
रचित བཀོད	༡
रचित བཀོད་པ	༢༠, ༤༢
रज्जु ཐག་པ	༢༡, ༢༢
रटित སྒྲ་གྲེད	༢༢
रटित སྒྲོགས་པ	༤༤
रत्न རིན་ཆེན	༨, ༣༦
रत्न རིན་པོ་ཆེ	༣༦
रथ्या	༦
रमणी དགའ་མ	༣༦
रस རོ	༤༨
रसना ངོ་འཛིན	༢༡
रसनाध्वनि	༣༥
रसायन	༢༦
राग དམར་བ	༡
राग ཆོན	༤༣
रारटीति ཀུ་ཅོ་ཆེ་བར་འདོན་པ	༤༤

Words.	Page
रिपु དགྲ	२०
रुच् ཟེར	८
रुचक	३३
रुचिर འཚེར	३२
रुज् ནད	४४
रुण ཁྲོལ་ཁྲོལ	३८
रुणरुणा སིལ་སིལ་སྒྲ	३१
रुदित ངུ་བ	१६
रुद्ध བཀག་སྒྲུར་པ	२५
रुद्र དྲག་པོ	४०, ४२
रूप ངོ་བོ	४३
रूप གཟུགས	२३
रूप སྐུ	४०, ४३
रूपक	२७
रूपधातु	४२
रोमन् སྤུ	३२, ३८
रोमन् བ་སྤུ	४२
रोमाञ्च སྤུ་ལོང་	३८
रोरुधीति གཅོད་པར་བགྱིད	१३
रोरुधीति འགོན་པར་བགྱིད	१३

ल

Words.	Page
लक्षण མཚན	༣༢
लक्षघ्न	༤༠
लक्ष्मी འོད	༥
लक्ष्मी དཔལ	༥
लक्ष्मी དཔལ་འབྱོར	༣༩
लघिम	༢༢
लघुतया ཡང་སེང་ཞེས་བྱེད་ཅིང་	༤༦
लग्ने ཉེད	༡༤
लवङ्ग ལི་ཤི	༣༧, ༣༨
लाक्षा རྒྱ་སྐྱེགས	༤༣
लिखित འདྲི་བའི	༡༩
लिखित བྲིས་པ	༡༩
लिङ्ग རྣམ་པར་རྒྱུ	༡༧
लिह्यमान	༢༢
लेखनी སྨྱུ་གུ	༡༩, ༢༠
लेप्य སྦྲ	༣༢, ༤༥
लोक འཇིག་རྟེན	༨, ༣༩, ༤༨
लोकेश्वर འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག	༤༨
लोल འགྱུལ་བ	༡༦

Words.		Page
लोल	མགུལ་པ	१६
लोलम्ब	བུང་བ	१८, १९
लौहित्य	དམར་པ་ཉིད	४३

व

वंश		३७
वक्र	ཁ	२१, ४४
वज्र	རྡོ་རྗེ	२०, ३६
वज्रमुकुट		२, ३
वत्	བཞིན (like)	४३
वन्दित	ཕྱག་བྱས་ཤིང་	३८
वन्द्य	ཕྱག་འོས	४२
वपुः	ལུས	२६
वर	མཆོག	२६, २८, ३२
वरगुटिका		२६
वरत्रा		२२
वरयुवति	ཆུང་མཆོག	२८
वराक		१५
वर्ज्यमान	སྤྱངས་པ	३०
वर्द्धते	འཕེལ	१३
वर्धन्ते	འཕེལ་འགྱུར་པ	१०

Words.	Page
वर्ष ཆར	२४
वलय དཀྲིས	२१
वलय གདུབ་ཅན	२१
वलय གདུ་བུ	३१, ४१
वलयित བསྐྱིལ་གྱུར་པ	३८
वलि གཏོར་མ	४४
वलिभुज གཏོར་མ་སྤྱོད་པ	४४
वल्लकी	३७
वल्ली ཁྲི་ཤིང་	१६
वल्ली འཁྲི་ཤིང་	६
वहत् བཟུང་བ	२८
वह्नि མེ	५, १०, १८
वा དམ	४४
वागीश्वर ངག་གི་དབང་ཕྱུག	२७, ४५
वाच् ཚིག	२०
वाचा ཚིག་གིས	४६
वाचाट སྨྲ་སྒྲོགས	२२, २३
वाञ्छा འདོད	६
वाञ्छा འདོད་པ	४८
वाञ्छा རེ་འདོད	६

Words.				Page
वाण མདའ	...	...	...	२४, ३८
वात རླུང་	...	...	...	१६
वादी རྒོལ་བ	...	...	...	२७
वापी རྫིང་བུ	...	...	...	३६
वावदूक	...	...	...	२३
वाह्यमान བསྐོར་བར་གྱུར་པས་ན		...	...	१४
विकट འཇིགས་རུང་	...	...	...	२०
विकट བརྗབས	...	...	...	१६
विकृत རྣམ་འགྱུར	...	...	...	२१
विकृत རྣམ་པར་འགྱུར	...	...	...	२३
विक्रमशीलदेव महाविहार	...	...	...	५०
विक्रिया རྣམ་གྱུར	...	...	...	९
विगलत् རབ་འཛག་ཅིང་	...	...	...	२६
विजृम्भमान ཞུ་བ	...	...	...	४६
वितान བླ་བྲེ	...	...	...	३६, ३९
वित्त ནོར	...	...	...	२९, ३०
विद्या	...	...	...	३३
विद्याधर	...	...	...	३४
विद्युत् གློག	...	...	...	१७, २४
विद्वस् མཁས་པ	...	...	...	२७

Words.	Page
विद्विषत् རྣམ་པར་སྡང་བ	༢༥
विधि སྒྲུབ་བྱེད	༤༦
विनमत् དུད་པའི	༤༠
विनय དུལ་བ	༣༨, ༣༩
विनिपतित རྣམ་ལྷུང་བ	༥
विनिमय	༣༠
विन्दति ཚོར་བ	༤༦
विपन्न	༢༧
विपुल རྒྱ་ཆེན	༡༣
विपुल ཡངས	༨
विपुल ཡངས་ལྡན	༩
विभव འབྱོར་པ	༡༢, ༢༧
विभिन्न ཕྲ	༤༣
विभूति འབྱོར་བ	༢༡
विभूति མཛེས་པ	༢༡
विभूषा རྒྱན	༢༡
विम्ब གཟུགས	༧
विरचित རྣམ་པར་སྤྲས	༢༤
विरह བྲལ་བ	༦༩
विरुवति རྣམ་པར་ངུ་བའི	༩

Words.				Page
विलक्ष ངོ་ཚར་གྱུར་ཅིང་	...	...	...	३०, ३१
विलसत् གཡོ་ཞིང་	...	...	...	१९
विलास བཙོ་དགའ	...	...	...	१७
विशत् འཇུག་པ	...	...	...	१७
विशेषात् ཁྱད་པར་ལས	...	...	...	१४
विशेषेण ཁྱད་པར་དུ	...	...	...	४६
विश्रान्त ཉལ་བ	...	...	...	१७
विश्रान्त གནས་ཞིང་	...	...	...	२७
विश्रान्त སླུང་ཞིང་	...	...	...	२७
विश्रान्त འཁོད་པ	...	...	...	१७
विश्रान्त ངལ་འབབ་པ	...	...	...	३७
विश्व སྣ་ཚོགས	...	...	...	४३, ४४
विश्वरूप སྣ་ཚོགས་ངོ་བོ	...	...	...	४३
विष དུག	...	...	...	४६
विष्टर	...	...	...	४०
विष्णु ཁྱབ་འཇུག	...	...	...	४०
विस्तजसि སྐྱིལ་གྲི	...	...	...	९
वित्र སྐྲགས་པ	...	...	...	२६
वीचि ཆུ་རླབས	...	...	...	३७
वीणा པི་ཝང་	...	...	...	३६

Words.	Page
वीप्सा	११
वीर དཔའ་བོ།	२५
वीरसैन्य ཧུལ་ཕོད་ར་ཀ་ལྡན	३२
वीरसैन्य དཔལ་སྡེ་ལྡན	३२
वृन्त ཤིང་	६
वृत्ति འཚོ་བ	३०
वेग ཤུགས	१०
वेणी ཐྲེ་འབྲུ	३५
वेणु གླིང་བུ	३६, ३७
वेताल རོ་ལངས	४१
वेत्ति མཁྱེན	४४
वेत्ती མཁྱེན་དེ	४६
वेला བ་རླབས	१६
वेला ཚེ	४२
वेश्मन् ཁང་པ	६, १७, १८
वैदूर्य्य	३६
वैद्य	१४
वैयर्थ्य འབྲས་དང་བྲལ་བར།	५
वैयर्थ्य དོན་མ་མཆིས་པས	५
व्यक्त གསལ	१

Words.				Page
व्याज བྲོལ	...	...	...	१२
व्यात्त གདངས	...	...	...	२१
व्यात्त གངས	...	...	...	२१
व्यादाय གདངས	...	...	...	४४
व्यापद् གནོད་པ	...	...	...	२२, ४४
व्यापार བྱ་བ	...	...	...	१३
व्यापार བྱེད་པ་དང་ལྡན	...	...	...	२१
व्याम ཁྲུ	...	...	...	४१
व्याहार བརྗོད	...	...	...	४६
व्युत्त्रासि སྐྲག་མཛད	...	...	...	४१
व्योमन् ནམ་མཁའ	...	...	...	३९, ४१
व्योम्नि མཁའ་ལ	...	...	...	५

श

शकल དུམ་བུ	...	...	...	८
शकलशिला	...	...	...	९
शक्ति ནུས་པ	...	...	...	२७
शची བདེ་སོགས	...	...	...	३८
शत བརྒྱ་ཕྲག	...	...	...	४२
शम्भु	...	...	...	५०
शय्या མལ	...	...	...	१७

Words.				Page
शय्या མལ་སྟན	...	...	...	१७, २८
शरण्य སྐྱབས	...	...	...	२२
शरण्ये སྐྱབས	...	...	...	१
शशिन् ཟླ་བ	...	...	...	४९
शिखर རྩེ་མོ	...	...	...	१८
शिखिन् རྨ་བྱ	...	...	...	३२
शिरः མགོ	...	...	...	१, १८, १९
शिरा	...	...	...	२६
शिला འཁྲུགས་ཤིང་	...	...	...	८
शिला རྡོ	...	...	...	३३
शिल्प བཟོ	...	...	...	२९, ३०
शीतल བསིལ་བ	...	...	...	८
शुभ དགེ	...	...	...	२९
शून्य སྟོང་པ	...	...	...	१९
शूल གསལ་ཤིང་	...	...	...	१९
शृल གསལ་སིང་	...	...	...	१९
शूलयष्टि	...	...	...	२०
शूलवल्ली	...	...	...	२०
शेखर	...	...	...	४०
श्चोतत् འགེམས་ནས	...	...	...	२०

Words.	Page
श्वोतत् བསྐམས་ནས	२०
श्याम སྔོ (ཁ་སྔོ)	३२
श्रद्धा	१३
श्रम ངལ་བ	४६
श्रये བརྟེན་པར་བགྱིད	५
श्रवण རྣ་བ	३५
श्रावक	४२, ४५
श्री དཔལ	१, १९
श्रीभरा བསིལ་བའི (cool)	४७
श्रीमत् འོད་ལྡན (luminous)	४३
श्रुत ཐོས་པ	२७
श्रुति ཐོས	१३
श्रुत्वा ཐོས་ནས	५
श्रेयस् དགེ་ལེགས	४७
श्रोत्र རྣ་བ	२७

ष

षट् དྲུག	३२
षड़भिज्ञ	४५
षोड़ष्लक्षण	४७

स

Words.				Page
सः དེ	...	...	...	२७
सः དེ་ཉི	...	...	...	२२
संक्षोभ དཀྲུགས་པ	...	...	...	१६
संक्षोभ རབ་འཁྲུགས	...	...	...	१६
संग्रह	...	...	..	७
संग्राम གཡུལ་ངོ་འགྱེད་པ		...	...	२४, २५
संज्ञाघोषण	...	...	...	१४
संसारभीरु	...	...	...	४६
संसारसन्त्रास	...	...	...	४०
संस्तुत्य བསྟོད་ནས	...	...	...	४८
सकरुण སྙིང་རྗེ	...	...	...	१६
सकल མཐའ་དག	...	...	..	७, ४४
सकोप ཁྲོ་བ་དང་བཅས	...	...	...	४१
सङ्कट ཡངས	...	...	...	७०
सङ्केत དུས (?)	...	...	...	३३
सङ्केत དུས་བཏབ (?)	...	. .	...	३३
सटा རལ་པ	...	...	...	२०
सत्यभामा	...	...	...	६
सत्त्व སེམས་ཅན	...	...	...	७, ४३

Words.	Page
सद्यः འཕྲལ་ལ	१६
सन्तत རྒྱུན་ཆགས	१२
सन्तोष ཆོམ་པ	४६
सन्धि ཁིབས	२०
सपदि འཕྲལ་དུ	२२
सपर्य्या མཆོད་པ	३६
सफला འབྲས་བུ་ལྡན	१०
सभा འདུན་ས	२७
समुदित བཙས་པ་ཡི	२७
सम्पद् ཕུན་སུམ་ཚོགས	१
सम्पर्क	१
सम्बुद्ध རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས	१०
सम्भूय བྱུང་	२१
सम्भूयमान	१६
सम्भोगकाय	४२
सम्यक् ཡང་དག	१०
सम्यक्सम्बुद्धयान	११
सरित् ཆུ	३७
सर्व्व ཐམས་ཅད	२७
सर्व्व ཀུན	८

Words.				Page
सर्व्वज्ञ ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ		...	...	४८
सर्व्वज्ञमित्र ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཤེས་གཉེན			...	२, ३, ४८, ५०
सर्व्वदर्शिनी	...	...	...	४६
सर्व्वविद् ཀུན་རིག་ཉིད	...	...	...	४४
सर्व्वशून्यता	...	...	...	४२
सर्व्वस्मिन् ཀུན་ལ	...	...	...	१
सर्व्वेभ्यः ཀུན་ལ	...	...	...	६
सलिल ཆུ	...	...	...	३७
सह བཅས	...	...	...	१६
सा དེ་ནི	...	...	...	४४
साक्षात् མངོན་སུམ	...	...	...	४४
साक्षी དཔང་	...	...	...	४४, ४५
साटोप	...	...	...	४०
सादर གུས་དང་བཅས་པར		...	...	३५
सान्द्र མང་རབ་དུ་ཟགས་པ		...	...	२०
सान्द्र སྟུམ་ཞིང་	...	...	...	४३
सान्द्रेन्द्रनील མཐོན་མཐིང་	...	...	...	४३
साधारण ཐུན་མོང་	...	...	...	१४
सामर्थ्य ནུས་པ	...	...	...	७
सामर्थ्य ནུས་མཐུ	...	...	...	७

Words.	Page
सार्व्वज्ञ ཀུན་མཁྱེན	༤༤
साहस्य	༤༥
सिंह སེངྒེ	༢༧
सिंहासन སེངྒེའི་ཁྲི	༢༧
सिद्ध གྲུབ་པ	༤༢
सिन्दूर ལི་ཁྲི	༤༣
सिन्धु རྒྱ་མཚོ	༤༧
सीमा མཚམས	༣༡
सुखावती བདེ་བ་ཅན	༤༨, ༤༩
सुगत བདེ་གཤེགས	༤༢, ༤༨
सुगत བདེ་བར་གཤེགས	༣༣, ༣༩
सुगतमहावर्त्म	༡༡
सुत སྲས	༤༤
सुत སྲས་པོ	༤༨
सुत བུ	༣༠
सुन्दरी མཛེས་མ	༣༧
सुर ལྷ	༡, ༣༨
सुरदीर्घिका	༣༨
सुरभि དྲི(ན)་ཞིམ	༣༣
सुहृद् གྲོགས་པོ	༣༠

Words.		Page
सेनानी	དམག་དཔོན	३२
सेवा	གཡོག	२६, ३०
सेवा	ཞབས་འབྲིང་	२६, ३०
स्कन्ध	ཕྲག་པ	२०
स्तन	ནུ་མ	३५
स्तन्य	ནུ་མ	६
स्त्री	བུད་མེད	३१, ३२
स्त्रीरत्न		३२
स्तोत्र	བསྟོད	४७
स्तोत्र	བསྟོད་པ	१, २०, ४८
स्तोत्रमात्रं	བསྟོད་ཙམ	४७
स्थ	གནས	४२
स्थान	གནས	४७
स्थित	བཞུགས	४२
स्थिर	བརྟན	४२
स्निग्ध	བྱམས་པ	४६
स्निग्ध	བྱམས་པའི	२२
स्पर्द्धमान	འགྲན་ཅིང་	३५
स्फटिक	ཤེལ	४३
स्फटिकवत्	ཤེལ་བཞིན	४३

Words.				Page
स्फार གསལ་བར	...	...	...	२१
स्फीत ཤས་ཆེན	...	...	...	१९
स्फीत རྒྱས་པ	...	...	...	१९
स्फुट གསལ་བར	...	...	...	१९
स्फुट གསལ་པོ	...	...	...	२०
स्फटिक བསྒྲོམས	...	...	...	२८
स्फुरन् གཡོ	...	...	...	३२
स्फुरन् གཡོ་བ་དག	...	...	...	२१, २२
स्फुलिङ्ग མེ་སྟག	...	...	...	१७
स्फूर्जन् འཁྲོ་ཞིང	...	...	...	१७
स्फोट སྦུར	...	...	...	१९
स्फोट ཐྲིག	...	...	...	१९
स्फोट སྒྲ	...	...	...	१६
स्फोटयसि	...	...	...	१३
स्मर འདོད་པ	...	...	...	३५
स्मृति དྲན་པ	...	...	...	१३, १४, २४
स्मेर འཛུམ	...	...	...	२८
स्यात् གྱུར་ཅིག	...	...	...	१४
स्रक् ཕྲེང་བ	...	...	...	१
स्रग्धरा ཕྲེང་བ་འཛིན་པ	...	...	...	४८, ५०

Words.	Page
स्रग्धरास्तोत्र	४९
स्रज् ཕྲེང་བ	२१, २४
स्व རང་	१४, ३०, ३१
स्वःस्थ མཐོ་རིས་ལ་གནས	४२
स्वच्छन्दं རང་དགའ	१६
स्वजन རང་གི་སྐྱེ་བོ	३०
स्वभाव ངོ་བོར	४२
स्वर् མཐོ་རིས	४२
स्वर्ग མཐོ་རིས	३८
स्वस्ति བདེ་ལེགས	४८
स्वस्तिक བཀྲ་ཤིས	४८, ४९
स्वस्थता རྣལ་པར་གནས་པར	४६
स्वान्त རང་སེམས	४६

ह

हठात् འཕྲལ་ལ	१३
हठात् ནན་གྱིས	१३
हतनाट	४१
हग्गी འཛེམས	५
हर	४५
हरति འཕྲོག་པར་བྱེད	२७

Words.				Page
हरि	...	...	...	༤༥
हरण ཐོ་ཕྲག	...	...	...	༣༥
हरित ལྗང	...	...	...	༡༩
हास རྒོད	...	...	...	༤༡
हास्य གཞད་གད་དག	...	...	...	༤༤
हिन्दोल	...	...	...	༡༨
हिम ཁ་བ	...	...	...	༤
हिरण्यगर्भ	...	...	...	༤༥
हीर རྡོ་རྗེ	...	...	...	༢༨
[illegible] རྡོ་རྗེ་ཕྲེང་བ	...	...	...	༣༨
[illegible] དར་རིང་རྗེ	...	...	...	༡༨
[illegible] རྩི་ཤིང་ལྗུ་བ	...	...	...	༡༨
हुत རྟོགས་པ	...	...	...	༢༤
हृदय སྙིང	...	...	...	༤༦
हेतु རྒྱུ	...	...	...	༤༤, ༩༦
हेतोः རྒྱུ་ལས	...	...	...	༦
हेला རོལ་པ	...	...	...	༡༦
हेला རོལ་པ་ཅན	...	...	...	༡༦
हैमवती	...	...	...	༢
हैमवत्याः གངས་ཅན་ལས་བྱུང		...	...	༢

E.M. 29-10-88

PK 3911 S37 1908 cop.2
Sarvajña Mitra, of Kashmir
Sragdharā-stotram

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY